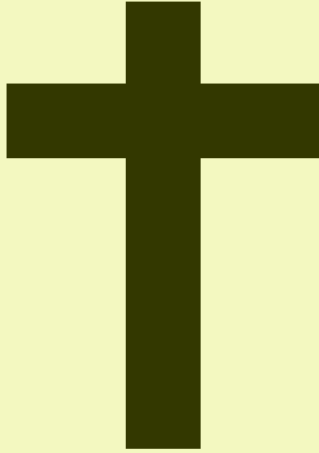


# Melayu Papua



Malay, Papuan: Melayu Papua (Bible)

**Melayu Papua**  
**Malay, Papuan: Melayu Papua (Bible)**

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Malay, Papuan)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-18

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022  
73389794-35cf-5f48-8b40-cddedc55c07c

## Contents

Kejadian . . . . .	1
Rut . . . . .	66
Yunus . . . . .	70
Lukas . . . . .	73
1 Timothy . . . . .	115
2 TIMOTIUS . . . . .	121
Titus . . . . .	125
James . . . . .	128

## KEJADIAN

*Allah bikin langit deng bumi smua*

1:1-2:3

<sup>1</sup> Waktu pertama skali, Allah bikin langit deng bumi ni smua. <sup>2</sup> Waktu itu, bumi ni masi trada bentuk, trada apapa ada air saja, baru smua glap. Allah pu Roh ada mlayang-mlayang di atas air situ.

<sup>3</sup> Trus begini Allah bilang, "Sa mau ada trang skarang!" Langsung trang de jadi. <sup>4</sup> Allah liat kalo trang ni de bagus. Baru trang deng glap ni, Allah kas pisa dorang. <sup>5</sup> Allah kas nama trang tu 'siang' baru glap tu 'malam.' Suda, malam su lewat trus pagi muncul.\* Begitu suda, hari pertama de jadi.

<sup>6</sup> Habis itu, Allah bilang begini, "Sa mau ada batas di tenga-tenga air skarang! Supaya air di bagian atas deng air di bagian bawa tapisa." <sup>7</sup> Jadi, Allah bikin batas itu trus kas pisa air jadi dua, satu di atas batas itu, trus satu lagi di bawa batas itu. Suda, de jadi begitu. <sup>8</sup> Allah kas nama batas itu 'langit.' Trus malam su lewat, pagi muncul lagi. Begitu suda, hari kedua de jadi.

<sup>9</sup> Habis itu, Allah bilang begini, "Sa mau, smua air yang ada di bawa langit kumpul di satu tempat, trus ada tempat yang kring juga." Suda, de jadi begitu. <sup>10</sup> Allah kas nama tempat kring tu 'darat.' Baru tempat yang air ada kumpul tu, Allah kas nama 'laut.' Allah liat kalo smua ni su bagus.

<sup>11</sup> Trus, Allah bilang lagi, "Sa mau tana kas tumbu macam-macam tanaman skarang! Dari tanaman biji sampe pohon-pohon yang ada buah." Suda, de jadi begitu. <sup>12</sup> Langsung tana kas tumbu macam-macam tanaman. Dari tanaman biji sampe pohon-pohon yang ada buah. Allah liat kalo smua ni su bagus. <sup>13</sup> Trus malam su lewat, pagi muncul lagi. Begitu suda, hari ketiga de jadi.

<sup>14</sup> Habis itu, Allah bilang begini, "Sa mau, ada barang trang di langit! Supaya dong kas pisa siang dari malam. Nanti barang trang ini yang kasi tanda untuk musim-musim, hari-hari, deng taun-taun. <sup>15</sup> Trus, barang trang di langit ni yang nanti kas trang bumi." Suda, de jadi begitu. <sup>16</sup> Jadi Allah bikin dua barang trang yang besar untuk kas trang bumi. Yang paling

besar, de urus siang. Baru yang satu lagi, de urus malam. Allah juga bikin bintang-bintang. <sup>17</sup> Allah taru dong smua di langit situ, untuk kas trang ke bumi. <sup>18</sup> Juga supaya dong bisa urus siang deng malam, trus untuk kas pisa trang dari glap. Allah liat kalo smua ni su bagus. <sup>19</sup> Trus malam su lewat, pagi muncul lagi. Begitu suda, hari keempat de jadi.

<sup>20</sup> Habis itu, Allah bilang begini, "Sa mau ada banyak yang hidup dalam air skarang! Sa juga mau, ada burung-burung yang terbang di atas bumi, terbang di langit situ." <sup>21</sup> Jadi, Allah bikin binatang-binatang laut yang besar. Allah juga bikin macam-macam binatang lain yang hidup deng jalan-jalan di air. Allah juga bikin macam-macam burung. Allah liat kalo smua ni su bagus.

<sup>22</sup> Trus Allah kasi berkat ke smua yang De su bikin itu, Allah bilang, "Kas lahir kam pu anana cucu, trus tamba banyak supaya bisa bikin air dalam laut ni penu deng kam. Burung-burung, kam juga tamba banyak!" <sup>23</sup> Trus malam su lewat, pagi muncul lagi. Begitu suda, hari kelima de jadi.

<sup>24</sup> Habis itu, Allah bilang lagi begini, "Sa mau tana kas tumbu macam-macam binatang yang hidup di tana skarang! Binatang piara, binatang yang mrayap, deng macam-macam binatang liar." Suda, de jadi begitu. <sup>25</sup> Begitu suda, Allah bikin macam-macam binatang liar deng macam-macam binatang piara, sama macam-macam binatang yang mrayap. Allah liat kalo smua ni su bagus.

<sup>26</sup> Trus Allah bilang begini, "Skarang, mari Tong bikin manusia yang sperti Kington!† Sa mau, dong yang pu kuasa untuk atur ikan-ikan smua, burung-burung smua, deng smua binatang piara sama binatang-binatang yang mrayap smua, trus dong yang atur bumi ni smua."

<sup>27</sup> Jadi begitu suda, Allah bikin manusia yang sperti Allah sendiri.

Allah bikin laki-laki deng prempuan sperti Allah sendiri.

<sup>28</sup> Habis itu, Allah kasi berkat ke dong dua begini, "Kas lahir anana deng cucu-cucu trus tamba banyak! Kas penu trus pegang kuasa untuk atur bumi. Atur ikan-ikan smua, burung-burung smua, deng smua binatang yang hidup di darat."

<sup>29</sup> Trus Allah bilang lagi, "Liat! Smua dari tanaman biji sampe pohon-pohon

\* 1:5 1:5 Suda, malam su lewat trus pagi muncul - Untuk orang Israel dorang, dong pu hari tu mulai dari malam, trus slesai di malam besok. † 1:26 1:26 Kington ni Allah bicara sama Allah sendiri, bukan deng orang lain ka hal-hal lain.

yang ada bua, Sa kasi dong smua untuk jadi kam pu makanan. <sup>30</sup> Trus untuk smua binatang yang di darat deng smua burung yang di udara deng smua yang mrayap, smua yang hidup, Sa kasi tanaman-tanaman smua untuk jadi dong pu makanan." Suda, smua itu jadi begitu. <sup>31</sup> Habis itu, Allah liat smua yang De su bikin ni, memang su bagus skali. Trus malam su lewat, pagi muncul lagi. Begitu suda, hari keenam de jadi.

## 2

<sup>1</sup> Jadi begitu suda, bagemana langit deng bumi sama de pu isi smua dapa bikin sampe slesai. <sup>2</sup> Waktu hari ketuju, Allah su kas slesai kerja yang De bikin itu. Suda, hari ketuju tu Allah brenti\* dari smua kerja itu. <sup>3</sup> Trus Allah kasi berkat ke hari ini, baru De kas kusus hari ketuju ini. Allah bikin begini karna pas hari ketuju, Allah brenti dari smua kerja yang De su kas slesai itu.\*

### *Manusia di taman Eden*

#### *2:4-25*

<sup>4</sup> Ini crita, bagemana sampe langit deng bumi ni bisa ada.

Waktu TUHAN Allah bikin langit deng bumi ini, <sup>5</sup> blum ada tanaman apapa, mo rumput juga blum ada yang tumbu di bumi. Itu karna TUHAN Allah blum kas turun hujan ke bumi deng blum ada orang yang kerja tana ini. <sup>6</sup> Tapi begini, ada air yang kluar dari tana yang bikin basa bagian atas tana smua.† <sup>7</sup> Trus TUHAN Allah bentuk manusia dari debu tana,‡ baru Allah tiup nafas yang kasi hidup ke dalam manusia pu hidung. Jadi manusia de hidup.

<sup>8</sup> Habis itu, TUHAN Allah bikin taman di sebla timur, di daera yang de pu nama Eden. Manusia yang su dapa bentuk ni Allah taru di taman itu. <sup>9</sup> Trus dari tana, TUHAN Allah kas tumbu macam-macam pohon. Pohon yang kliatan bagus, deng pohon yang de pu bua bagus untuk jadi makanan. Baru, di bagian tenga taman itu juga, tumbu pohon yang de pu bua bisa bikin tetap hidup trus, sama pohon yang de pu bua bisa bikin orang tau yang baik deng yang jahat.

<sup>10</sup> Di daera Eden ini ada kali besar satu. Kali ini de yang lewat dari taman ini untuk kas basa de pu tana. Begitu kluar dari

daera Eden, kali besar ini de tabagi jadi empat bagian. <sup>11</sup> De pu bagian yang pertama tu, de pu nama kali Pison. Kali ini de mngalir kliling tana Hawila smua, ini tana tempat emas asli. <sup>12</sup> Tana ini pu emas tu, emas paling bagus suda. Di tana ini juga ada pohon yang de pu geta harum skali. Trus ada Krisopras juga, batu mengkilat yang mahal skali. <sup>13</sup> Bagian yang kedua, de pu nama kali Gihon. Kali ini de mngalir kliling tana Kus smua. <sup>14</sup> Bagian yang ketiga de pu nama kali Tigris. Kali ini de mngalir di bagian timur tana Asyur. Kalo bagian yang keempat, de pu nama kali Efrat.

<sup>15</sup> TUHAN Allah taru manusia de dalam taman Eden untuk kerja deng jaga liat taman itu. <sup>16</sup> Baru, TUHAN Allah kasi printa begini ke manusia dia, "Ko bisa makan bua apa saja dari tiap pohon di taman ini. <sup>17</sup> Tapi, pohon yang de pu bua bisa bikin orang tau yang baik deng yang jahat tu, ko tra bole makan de pu bua, karna ko pasti mati waktu ko makan."

<sup>18</sup> Baru TUHAN Allah bicara ke De pu diri begini, "Tra baik juga eh, kalo manusia de sendiri begini. Sa mo bikin de pu kawan. Kawan yang cocok deng dia, untuk tolong dia."

<sup>19</sup> Trus TUHAN Allah bikin smua binatang dari tana, binatang yang di darat deng burung yang di udara. Trus Allah bawa datang binatang smua ke manusia itu supaya manusia de kas nama binatang-binatang itu. Dari nama yang manusia de kasi, itu yang nanti binatang-binatang ini dapa panggil begitu. <sup>20</sup> Manusia de kas nama binatang piara smua, binatang liar smua, sama smua burung di udara. Tapi manusia de tra ketemu kawan untuk de pu diri. Kawan yang cocok deng dia, yang bisa tolong dia.

<sup>21</sup> Jadi, TUHAN Allah bikin manusia de tidur sono skali. Waktu de su tidur, TUHAN Allah ambil manusia pu tulang rusuk satu, trus tutup bagian itu deng daging. <sup>22</sup> Dari tulang rusuk yang su dapa ambil dari manusia itu, TUHAN Allah bentuk prempuan satu. Trus Allah bawa prempuan ini datang ke manusia itu.

<sup>23</sup> Trus manusia itu de bilang begini,

"Memang, de ini suda!

De pu tulang deng sa pu tulang, itu satu.

\* 2:2 2:2 brenti - Bahasa Ibrani: *Sabat*. De pu arti 'brenti kerja.' † 2:3 2:2-3 Keluaran 20:8-11; Ulangan 5:12-15; Ibrani 4:1-11 ‡ 2:6 2:6 air yang kluar dari tana yang bikin basa bagian atas tana smua - Ada juga yang bilang kalo ini embun yang naik kas basa tana. § 2:7 2:7 bentuk manusia dari debu tana - Kata 'manusia' mirip deng kata yang pu arti 'tana.' § 2:23 2:23 Nanti de dapa panggil 'prempuan,' karna de dapa bikin dari laki-laki - Dalam bahasa Ibrani kata 'prempuan' itu *isyah*, kalo 'laki-laki' itu *isy*, jadi de pu arti 'Nanti de dapa panggil *isyah* karna de dapa bikin dari *isy*.'

De pu daging deng sa pu daging, satu juga.

Nanti de dapa panggil 'prempuan,'

karna de dapa bikin dari laki-laki."§

<sup>24</sup> Karna itu laki-laki tra tinggal lagi sama de pu bapa deng mama, untuk hidup satu hati deng de pu maitua. Laki-laki deng de pu maitua itu su jadi macam satu orang begitu.

<sup>25</sup> Waktu itu, manusia deng de pu maitua tlanjang tapi dong dua tra rasa malu.

### 3

*Manusia langgar Allah pu printa*

3:1-13

<sup>1</sup> Waktu TUHAN Allah bikin binatang-binatang liar, dari dong smua, ada binatang satu yang paling pintar putar balik kata skali, de tu ular. Satu kali begini, ular de pi bicara ke prempuan. De bilang begini, "Betul ka, Allah larang kam makan bua dari smua pohon dalam taman ini?"

<sup>2</sup> Trus prempuan de jawab, "Trada, bukan begitu. Bua-bua dari pohon dalam taman ni, tong bole makan. <sup>3</sup> Tapi Allah bilang kalo bua dari pohon yang ada di bagian tenga taman tu yang tong tra bole makan ato raba de pu bua, supaya tong jang mati."

<sup>4</sup> Tapi ular de bilang prempuan begini, "Eh, kam trakan mati. Trada skali. <sup>5</sup> Allah bilang begitu karna De tau kalo kam makan bua itu, nanti kam pu mata tabuka, kam jadi tau mana yang baik deng mana yang jahat, macam Allah Dia."

<sup>6</sup> Prempuan de liat pohon ni de pu bua macam enak trus de kliatan bagus skali, baru bisa bikin de mngerti smua deng baik skali. Jadi, de ambil pohon itu pu bua trus de makan. Trus de kasi bua itu ke de pu paitua yang ada sama-sama deng de juga. Trus de pu paitua juga makan.

<sup>7</sup> Habis makan, langsung dong dua pu mata tabuka, trus dong tau kalo dong ada tlanjang. Jadi, dong dua ikat daun-daun dari pohon ara trus pake tutup dong pu badan.

<sup>8</sup> Sore-sore begini, dong dengar TUHAN Allah ada jalan-jalan di taman situ. Jadi, manusia deng de pu maitua tu, dong dua sembunyi dari TUHAN Allah di cla-cla pohon yang ada dalam taman situ. <sup>9</sup> Tapi, TUHAN Allah panggil manusia itu, "Ko di mana?"

<sup>10</sup> Manusia itu de jawab, "Ah... waktu sa dengar Tuhan ada jalan di taman sini, sa takut jadi sa sembunyi. Sa tlanjang jadi."

<sup>11</sup> TUHAN Allah tanya dia, "Sapa yang kastau kalo ko tlanjang? Ko pasti su makan bua dari pohon yang Sa larang ko makan itu to?"

<sup>12</sup> Manusia itu de jawab, "Prempuan de yang kasi sa bua dari pohon itu, prempuan yang Tuhan kasi untuk jadi sa pu maitua tu. Itu yang sa makan."

<sup>13</sup> Trus TUHAN Allah bicara ke prempuan, "Knapa sampe ko bisa bikin begitu?"

Prempuan itu de jawab, "Ular tu, de yang tipu saya, itu yang sa makan bua itu."<sup>\*</sup>

*Allah kasi hukuman deng kasi pakean*

3:14-21

<sup>14</sup> Habis itu, TUHAN Allah bicara ke ular begini, "Karna ko su bikin begitu, Sa kasi kutuk ini ke ko:

Dari smua binatang piara

deng smua binatang liar,

ko yang nanti jalan mrayap pake perut,

trus debu tana yang jadi ko pu makanan

sampe nanti ko mati.

<sup>15</sup> Sa nanti bikin ko deng prempuan ini baku musu.

Ko pu turunan deng prempuan ini pu turunan nanti baku musu juga.

Nanti de pu turunan kas hancur ko pu kepala,

trus ko nanti patok de pu tumit."<sup>\*\*</sup>

<sup>16</sup> Trus TUHAN Allah bicara ke prempuan begini,

"Nanti ko pu rasa stenga mati waktu ko hamil, Sa kas tamba banyak.

Trus nanti waktu ko mo lahir anak, ko rasa sakit skali.

Biar su begitu tapi, ko tetap mau deng ko pu paitua,<sup>\*</sup>

tapi ko pu paitua yang nanti pu kuasa atas ko."

<sup>17</sup> Baru ke Adam,<sup>†</sup> TUHAN Allah bilang begini, "Ko ikut ko pu maitua pu katakata untuk makan bua dari pohon yang Sa larang ko makan.

Gara-gara ko pu klakuan itu, Sa kasi kutuk ke tana ini.

Slama ko hidup, ko harus kerja tana ini stenga mati untuk bisa dapat makanan dari situ.

<sup>18</sup> Tana ini yang nanti kas tumbu apa yang ko makan,

tapi ada rumput deng tanaman duri juga yang tumbu dari situ.

<sup>19</sup> Ko harus kerja sampe kringat-kringat untuk dapat ko pu makanan dari tana ini.

<sup>\*</sup> **3:13** 3:13 2 Korintus 11:3; 1 Timotius 2:14 <sup>\*</sup> **3:15** 3:15 Wahyu 12:17

<sup>\*</sup> **3:16** 3:16 tetap mau deng ko pu

paitua - Ada juga yang bilang kalo ini arti, de mo pu kuasa atas de pu paitua.

<sup>†</sup> **3:17** 3:17 Adam - Nama ini pu arti

'manusia.'

Ko pu hidup nanti begitu trus sampe ko kembali ke tana.

Ko ini dari debu, jadi, ko nanti kembali jadi debu lagi.”

<sup>20</sup> Adam de panggil de pu maitua deng nama Hawa,<sup>‡</sup> karna nanti prempuan ini de jadi mama yang lahir moyang-moyang dari smua manusia.

<sup>21</sup> Habis itu, TUHAN Allah bikin pakean dari kulit binatang untuk kas pake ke Adam deng de pu maitua.

### *Manusia dapa usir dari taman Eden*

#### *3:22-24*

<sup>22</sup> Habis itu smua, TUHAN Allah bicara begini, “Skarang, manusia de su sama macam Kitong,<sup>§</sup> tau yang baik deng yang jahat. Tong harus jaga baik-baik, jang sampe nanti de ambil dari pohon yang de pu bua bikin orang tetap hidup trus, baru makan itu. Begitu nanti de tetap hidup trus.” <sup>23</sup> Jadi suda, TUHAN Allah usir dong dua kluar dari taman Eden. Allah bikin manusia dari tana, tapi skarang De suru manusia pi kerja tana itu. <sup>24</sup> Habis itu, Allah taru malaikat-malaikat penjaga di bagian timur taman Eden. Trus Allah taru pedang api yang taputar ke smua ara juga. Allah taru dong di situ, untuk jaga jalan yang mo ke pohon yang de pu bua bikin orang hidup trus.

## 4

### *Kain deng Habel*

#### *4:1-16*

<sup>1</sup> Adam deng de pu maitua Hawa tidur sama-sama, trus Hawa hamil. Hawa de lahir anak laki-laki satu. Trus de bilang begini, “TUHAN su tolong sa sampe sa bisa dapat anak laki-laki satu.” Itu yang, de kas nama anak itu Kain.\* <sup>2</sup> Habis itu, Hawa de lahir anak laki-laki satu lagi, Kain pu ade. De kas nama anak itu Habel. Dong dua su besar trus Habel de pu kerja tu jaga liat kambing domba, baru Kain de pu kerja tu bikin kebun.

<sup>3</sup> Satu kali begini, Kain de bawa de pu hasil kebun sebagian untuk jadi de pu persembahan ke TUHAN. <sup>4</sup> Habel juga, de potong kambing domba pu anana pertama brapa, baru ambil dong pu bagian lemak-lemak yang paling bagus ni untuk jadi de pu persembahan ke TUHAN. TUHAN snang trima Habel deng de pu persembahan. <sup>5</sup> Tapi TUHAN tra trima Kain deng de pu

persembahan. Jadi, Kain de su tabakar emosi. De su bikin muka tra baik suda.

<sup>6</sup> Trus, TUHAN bilang ke Kain,

“Knapa ko bikin muka tra baik begitu? Knapa ko emosi skali? <sup>7</sup> Kalo ko bikin yang baik, ko pasti senyum. Tapi kalo ko bikin yang tra baik, dosa de ada tunggu ko. De siap mo srang trus tarik ko supaya masuk dalam de pu kuasa. Tapi ko harus kuat lawan de supaya ko yang pegang kuasa.”

<sup>8</sup> Skarang begini, Kain de pi bilang ke de pu ade Habel, “We... mari tong dua pi kluar.” Pas dong dua di daera sepi tempat rumput saja, kaget begini Kain de srang de pu ade trus bunu de mati.\*

<sup>9</sup> Trus TUHAN tanya Kain, “Kain, ko pu ade Habel ada di mana?”

Kain de jawab, “Tra tau. Memang sa ini de pu penjaga ka?”

<sup>10</sup> TUHAN bicara lagi,

“Knapa ko bikin begitu? Ko pu ade pu dara ada triak dari tana, de minta Sa untuk balas ke orang yang su bunu dia. <sup>11</sup> Tana ini yang su buka de pu mulut, su tada ko pu ade pu dara dari ko pu tangan. Jadi mulai dari skarang ko dapat kutuk tra bole tinggal di tana ini lagi. <sup>12</sup> Trus kalo ko coba tanam apa saja, tana trakan kas kluar hasil. Nanti ko trakan tinggal di satu tempat, ko jadi orang yang tra tau mo ke mana di bumi ini.”

<sup>13</sup> Trus Kain jawab ke TUHAN,

“Adu TUHAN, hukuman itu berat skali ka, sa tra bisa. <sup>14</sup> TUHAN su usir sa dari tana ini trus sa juga harus jau dari TUHAN. Su begitu, sa juga trakan tinggal di satu tempat baru tra tau mo ke mana di bumi ini. Kalo ada yang ketemu sa, nanti de pasti bunu saja.”

<sup>15</sup> Tapi TUHAN jawab de begini, “Trakan. Kalo ada yang bunu ko, de nanti dapa balas sampe tuju kali lipat.” Habis itu, TUHAN kasi tanda di Kain dia, supaya sapa saja yang ketemu de, trakan bunu dia. <sup>16</sup> Jadi suda, Kain de pigi jau dari TUHAN trus de hidup di tana Nod.<sup>†</sup> Tana itu ada di bagian timur taman Eden.

### *Kain pu anana cucu*

#### *4:17-24*

<sup>17</sup> Skarang begini, Kain de tidur deng de pu maitua. De pu maitua hamil trus lahir anak laki-laki satu. Anak itu pu nama Henok. Trus Kain de bangun kota satu baru kas nama kota itu deng de pu anak pu nama. <sup>18</sup> Henok juga pu anak yang de

<sup>‡</sup> 3:20 3:20 Hawa - Nama ini mirip deng kata yang pu arti ‘hidup.’ <sup>§</sup> 3:22 3:22 Kitong - Ini Allah bicara ke diri sendiri. Allah tra bicara sama orang lain ato hal lain.

\* 4:1 4:1 Kain - Nama ini pu arti ‘dapat.’ <sup>‡</sup> 4:8 4:8 Matius 23:35; Lukas 11:51; 1 Yohanes 3:12 <sup>†</sup> 4:16 4:16 Nod - Nama ini pu arti ‘jalan yang tra tau mo ke mana.’

nama Irad. Irad juga pu anak yang nama Mehuyael. Mehuyael juga pu anak yang nama Metusael. Metusael juga pu anak yang nama Lamek.

<sup>19</sup> Lamek de pu maitua ada dua. Yang satu de pu nama Ada, trus yang satu lagi de pu nama Zila. <sup>20</sup> De pu maitua Ada ni lahir anak yang nama Yabal. Yabal ni orang pertama yang kerja jaga-jaga binatang pira deng tinggal dalam tenda. <sup>21</sup> Yabal pu ade nama Yubal. Yubal ini orang pertama yang main alat musik kecapi deng suling. <sup>22</sup> Lamek pu maitua Zila juga lahir anak yang nama Tubal-Kain. Tubal-Kain ni yang jadi tukang tembaga deng besi. Tubal-Kain de ada ade prempuan yang nama Naama.

<sup>23</sup> Satu kali begini, Lamek de bicara deng de pu maitua dua ni begini,  
"Ada deng Zila, kam dengar yang sa mo bilang ini,

kam dua pasang tlinga baik-baik!

Ada anak muda satu de mo kas luka saya, anak kecil baru, de mo kas lecet saya, sa su bunu dia.

<sup>24</sup> Kalo untuk Kain, orang yang su bunu de nanti dapa balas tuju kali lipat, brarti untuk Lamek, 77 kali lipat."

*Set lahir*

4:25-26

<sup>25</sup> Adam deng de pu maitua Hawa dong tidur sama-sama lagi, trus de pu maitua hamil baru lahir anak laki-laki satu. Hawa bilang begini, "Allah su kasi anak laki-laki satu lagi ke sa, untuk ganti Habel yang Kain su bunu." Dari situ yang Hawa kas nama anak itu Set.<sup>‡</sup> <sup>26</sup> Set juga pu anak, yang de kas nama Enos. Di Enos pu jaman baru orang-orang dong mulai semba TUHAN.<sup>§</sup>

## 5

*Adam deng Hawa pu anana cucu*

5:1-32

(1 Taw 1:1-4)

<sup>1-2</sup> Allah bikin laki-laki deng prempuan dong sperti Allah. Allah kasi berkat ke dorang trus panggil dong 'manusia.' Ini manusia pertama yang nama Adam ni de pu daftar anana cucu.

<sup>3</sup> Waktu Adam pu umur su masuk 130 taun, de pu anak satu yang sperti de, lahir. Adam kas nama de pu anak tu, Set. <sup>4</sup> Habis itu, Adam masi hidup sampe 800 taun lagi. Stela Set, Adam pu anana laki-laki deng prempuan yang lain juga lahir. <sup>5</sup> Jadi,

Adam pu umur tu sampe 930 taun, baru de mninggal.

<sup>6</sup> Waktu Set pu umur su masuk 105 taun, de pu anak yang nama Enos lahir. <sup>7</sup> Habis itu, Set masi hidup sampe 807 taun lagi. Stela Enos, masi ada anana laki-laki deng prempuan lagi yang lahir untuk Set. <sup>8</sup> Jadi, Set pu umur tu sampe 912 taun, baru de mninggal.

<sup>9</sup> Waktu Enos pu umur su masuk 90 taun, de pu anak yang nama Kenan lahir. <sup>10</sup> Habis itu, Enos masi hidup sampe 815 taun lagi. Stela Kenan, masi ada anana laki-laki deng prempuan lagi yang lahir untuk Enos. <sup>11</sup> Jadi, Enos pu umur tu sampe 905 taun, baru de mninggal.

<sup>12</sup> Waktu Kenan pu umur su masuk 70 taun, de pu anak yang nama Mahalaleel lahir. <sup>13</sup> Habis itu, Kenan masi hidup sampe 840 taun lagi. Stela Mahalaleel, masi ada anana laki-laki deng prempuan lagi yang lahir untuk Kenan. <sup>14</sup> Jadi, Kenan pu umur tu sampe 910 taun, baru de mninggal.

<sup>15</sup> Waktu Mahalaleel pu umur su masuk 65 taun, de pu anak yang nama Yared lahir. <sup>16</sup> Habis itu, Mahalaleel masi hidup sampe 830 taun lagi. Stela Yared, masi ada anana laki-laki deng prempuan lagi yang lahir untuk Mahalaleel. <sup>17</sup> Jadi, Mahalaleel pu umur tu sampe 895 taun, baru de mninggal.

<sup>18</sup> Waktu Yared pu umur su masuk 162 taun, de pu anak yang nama Henok lahir. <sup>19</sup> Habis itu, Yared masi hidup sampe 800 taun lagi. Stela Henok, masi ada anana laki-laki deng prempuan lagi yang lahir untuk Yared. <sup>20</sup> Jadi, Yared pu umur tu sampe 962 taun, baru de mninggal.

<sup>21</sup> Waktu Henok pu umur su masuk 65 taun, de pu anak yang nama Metusala lahir. <sup>22</sup> Habis itu, Henok masi hidup sampe 300 taun lagi. Dalam 300 taun itu, Henok de baku teman dekat skali deng Allah. Habis Metusala, masi ada anana laki-laki deng prempuan lagi yang lahir untuk Henok. <sup>23</sup> Henok hidup sampe umur 365 taun. <sup>24</sup> De hidup baku teman dekat skali deng Allah, trus de hilang. Karna Allah angkat de langsung dari dunia ini.

<sup>25</sup> Waktu Metusala pu umur su masuk 187 taun, de pu anak yang nama Lamek lahir. <sup>26</sup> Habis itu, Metusala masi hidup sampe 782 taun lagi. Stela Lamek, masi ada anana laki-laki deng prempuan lagi yang lahir untuk Metusala. <sup>27</sup> Jadi, Metusala pu umur tu sampe 969 taun, baru de mninggal.

<sup>‡</sup> 4:25 4:25 Set - Nama ini pu arti 'su kasi.' <sup>§</sup> 4:26 4:26 TUHAN - Ada yang bilang kalo ini de pu maksud dong mulai semba Allah pake De pu nama, *Yahweh*. Tong pake 'TUHAN' untuk *Yahweh*.



<sup>28</sup> Waktu Lamek pu umur su masuk 182 taun, de pu anak satu lahir. <sup>29</sup> Lamek bilang begini, “Anak ini, de nanti bikin tong rasa lega dari tong pu kerja stenga mati di tana yang TUHAN su kutuk ini.” Itu yang, Lamek kas nama de Nuh.\* <sup>30</sup> Habis itu, Lamek masi hidup sampe 595 taun lagi. Stela de pu anak Nuh ini lahir, masi ada anana laki-laki deng prempuan lagi yang lahir untuk Lamek. <sup>31</sup> Jadi, Lamek pu umur tu sampe 777 taun, baru de mninggal.

<sup>32</sup> Waktu Nuh pu umur su masuk 500 taun, de pu anana laki-laki tiga lahir. Dong pu nama tu Sem, Yafet, deng Ham.

## 6

### *Manusia tamba jahat*

#### 6:1-8

<sup>1</sup> Orang-orang su mulai tamba banyak kas penu sluru bumi. Dong pu anana prempuan juga lahir. <sup>2</sup> Waktu itu anana laki-laki yang asal dari Allah\* ni dong liat kalo manusia pu anana prempuan ni dong bagus-bagus skali. Jadi, dong ambil anana prempuan tu untuk jadi maitua. Dong ambil sapa saja yang dong suka. <sup>3</sup> Trus TUHAN bilang begini, “Sa pu Roh yang kas hidup manusia, De trakan tinggal di manusia lama-lama. Karna manusia itu dara deng daging saja. De pu hidup nanti hanya sampe 120 taun saja.”

<sup>4</sup> Waktu dulu tu orang-orang tinggi besar macam raksasa begitu dong ada di bumi ini. Itu waktu, anana laki-laki yang asal dari Allah ni dong kawin deng manusia pu anana prempuan. Dari dong ni yang orang-orang tinggi besar ini lahir. Orang-orang tinggi besar ini ada di jaman itu deng jaman stela itu juga. Orang-orang tinggi besar ini dong paling jago baru paling dapa kenal skali dulu.\*

<sup>5</sup> Waktu TUHAN liat begini, manusia pu jahat su tamba para skali di bumi ini. Manusia dong pu hati deng pikiran ni tinggal pikir yang jahat-jahat saja trus.\* <sup>6</sup> Itu bikin TUHAN De pu hati sedi skali liat begitu. De menyesal skali su bikin baru taru manusia di bumi. <sup>7</sup> Jadi, TUHAN bilang begini, “Sa mo kas hilang manusia-manusia yang Sa su bikin dari bumi ini, deng binatang-binatang darat, binatang-binatang yang mrayap, sama burung-burung di udara juga. Sa menyesal skali su

bikin dong smua.” <sup>8</sup> Tapi Nuh de ni yang TUHAN snang.

#### *Crita Nuh*

#### 6:9-22

<sup>9</sup> Ini crita tentang Nuh deng de pu kluarga.

Nuh itu orang benar. Dari smua orang yang hidup waktu itu, hanya Nuh sendiri yang hidup ikut yang Allah mau. De baku teman dekat skali deng Allah. <sup>10</sup> Nuh de pu anana ada tiga. Dong pu nama Sem, Yafet, deng Ham.

<sup>11</sup> Begini Allah liat kalo orang-orang pu klakuan su rusak para, baru apa saja yang jahat su tamba banyak di bumi. <sup>12</sup> Waktu Allah cek bumi, De liat, memang bumi ni su rusak para gara-gara manusia dong pu hidup yang jahat itu.

<sup>13</sup> Jadi, Allah bilang ke Nuh,

“Sa mo sapu bersi smua yang hidup di dunia ini, karna dong su bikin bumi penu deng hal-hal jahat. Jadi, Sa nanti sapu bersi dong smua lapis deng bumi pu smua-smua. <sup>14</sup> Jadi, ko bikin untuk ko, kapal paling besar skali dari kayu yang kuat. Baru tutup de pu cela-cela pake aspal cair dari luar deng dari dalam. Di bagian dalam ko bikin ruang sendiri-sendiri. <sup>15</sup> Ini de pu panjang deng lebar kapal bentuk kotak besar itu: Kapal de pu panjang 133 meter, de pu lebar 22 meter, de pu tinggi 13 meter. <sup>16</sup> Ko bikin kapal pu tutup atas, tapi kas jarak 44 sentimeter di atas de pu dinding kapal. Bikin de tiga tingkat. Baru pasang pintu satu di bagian samping kapal.

<sup>17</sup> Dengar ini! Sa mo kas datang banjir besar skali kas tutup bumi ini smua. Supaya smua yang hidup di bawa langit, yang ada di bumi ni nanti mati. <sup>18</sup> Tapi ko, nanti Sa mo ikat janji deng ko. Ko harus masuk ke dalam kapal itu, ko deng ko pu maitua sama ko pu anana deng dong pu maitua-maitua. <sup>19</sup> Dari smua yang hidup, dari smua binatang-binatang ini, ko harus bawa satu pasang, jantan deng betina, bawa dong masuk ke kapal itu sama-sama. Bikin begitu supaya dong bisa tetap hidup sama-sama deng ko. <sup>20</sup> Dari macam-macam burung, juga smua jenis binatang yang mrayap di tana, deng dari smua binatang-binatang yang ada di darat. Dong smua nanti datang satu-satu pasang

\* 5:29 5:29 Nuh - Nama ini pu arti ‘istirahat.’

\* 6:2 6:2 Anana laki-laki yang asal dari Allah - Bahasa Ibrani: *Allah pu anana laki-laki*. Ini de pu arti tra jas. Ada yang bilang dong tu anana raja. Ada juga yang bilang dong tu bukan manusia tapi macam malaikat begitu. Ada juga yang pikir kalo dong tu, Allah pu anana bua dari surga. \*

6:4 6:4 Bilangan 13:33 \* 6:5 6:5 Matius 24:37; Lukas 17:26; 1 Petrus 3:20

ke ko, supaya dong bisa tetap hidup.

<sup>21</sup> Trus, ko juga bawa smua yang kam bisa makan. Ko kumpul itu smua, supaya nanti kam smua ada makanan.”

<sup>22</sup> Habis dengar itu Nuh de bikin itu smua sama sperti yang Allah su printa dia.\*

## 7

### *Banjir besar skali*

7:1-24

<sup>1</sup> Stela itu, TUHAN bicara ke Nuh begini,

“Nuh, masuk ke dalam kapal besar itu. Ko deng ko pu kluarga juga. Karna dari yang Sa liat di orang-orang jaman ini, hanya ko saja yang orang benar.”

<sup>2</sup> Trus dari smua binatang-binatang yang tra pamali, ko ambil tuju-tuju pasang, betina deng jantan. Tapi untuk binatang-binatang yang pamali, ko ambil satu-satu pasang saja, betina deng jantan. <sup>3</sup> Untuk burung-burung juga, ko ambil tuju-tuju pasang, jantan deng betina. Bikin begitu, supaya dong pu turunan tetap hidup trus di bumi. <sup>4</sup> Karna nanti tuju hari lagi, Sa mo kas turun hujan dari pagi sampe malam sampe pagi lagi. Hujan de tetap turun trus sampe 40 hari. Sa mo sapu rata smua yang ada hidup di bumi ini, smua yang Sa su bikin itu.”

<sup>5</sup> Nuh de bikin smua yang TUHAN printa dia.

<sup>6</sup> Waktu banjir besar tutup bumi itu, Nuh pu umur 600 taun. <sup>7</sup> Nuh deng de pu maitua, sama de pu anana deng dong pu maitua, dong smua masuk ke dalam kapal itu untuk kas selamat diri dari banjir paling besar itu. <sup>8</sup> Trus binatang yang tra pamali deng yang pamali, dari burung-burung sampe smua binatang yang mrayap di tana, <sup>9</sup> dong datang satu-satu pasang ke Nuh dalam kapal itu. Dong smua, jantan deng betina, datang sperti yang Allah su suru Nuh.

<sup>10</sup> Pas su tuju hari begini, banjir besar mulai datang tutup bumi smua. <sup>11</sup> Itu pas di bulan dua, hari ke 17, waktu Nuh de pu umur 600 taun. Di hari itu suda, smua mata air yang ada dalam tana, smua kas hambur de pu air kluar. Baru tempat-tempat air yang ada di langit smua dapa buka. <sup>12</sup> Trus hujan de turun tra stop-stop sampe hari ke 40.

<sup>13</sup> Hari itu juga, Nuh deng de pu maitua, sama de pu anana Sem, Yafet, deng Ham, sama dong pu maitua masing-masing, dong smua masuk ke dalam kapal itu sama-sama. <sup>14</sup> Nuh dong sama-sama deng macam-macam binatang liar sama

macam-macam binatang piara, macam-macam binatang mrayap di atas tana, macam-macam burung, deng smua binatang yang ada sayap. <sup>15</sup> Dari smua yang hidup, yang ada napas, dong datang satu-satu pasang ke Nuh di dalam kapal itu. <sup>16</sup> Satu pasang, jantan deng betina, dari smua yang hidup tu, dong smua masuk sperti yang Allah su suru ke Nuh. Habis smua masuk, TUHAN tutup kapal itu pu pintu.

<sup>17</sup> Dalam 40 hari tu, banjir su mulai tamba besar di bumi. De pu air naik trus sampe angkat kapal itu. Bikin sampe kapal itu naik tinggi skali di atas bumi. <sup>18</sup> Waktu air su mulai tamba banyak baru de pu tinggi tu su dasyat skali, kapal ni de su trapung di atas air. <sup>19</sup> Air juga tinggal tamba tinggi trus sampe smua gunung-gunung tinggi su tenggelam juga. <sup>20</sup> Air tinggal naik trus sampe su tuju meter di atas gunung paling tinggi pu bagian paling atas. <sup>21</sup> Smua yang bergerak di bumi, burung-burung, binatang-binatang piara, binatang liar, smua binatang yang mrayap di atas tana, sama manusia smua, mati tasapu bersi. <sup>22</sup> Smua yang di darat, yang ada napas, smua mati. <sup>23</sup> Begitu suda, Allah sapu bersi smua yang ada, smua yang ada di bumi, mo itu manusia ka, binatang di darat ka, binatang yang mrayap ka, burung-burung yang terbang ka, smua tasapu bersi. Cuma Nuh deng smua yang sama-sama deng de dalam kapal itu yang tetap hidup. <sup>24</sup> Sampe su hari ke 150 juga, air de tra turun-turun.

## 8

### *Tana mulai kring*

8:1-19

<sup>1</sup> Begini, Allah ingat Nuh deng smua binatang, yang ada sama-sama deng Nuh dalam kapal besar itu. Trus Allah kirim angin datang tiup, sampe air mulai turun.

<sup>2</sup> Trus smua mata air yang ada dalam tana tatutup. Baru tempat-tempat air yang ada di langit juga tatutup. Itu yang, hujan lebat langsung brenti dari langit. <sup>3</sup> Trus air yang tutup bumi su mulai turun sedikit-sedikit. Jadi, habis 150 hari itu air su surut. <sup>4</sup> Pas bulan tuju, hari ke 17, kapal ni de su takandas di daera gunung-gunung yang de pu nama Ararat. <sup>5</sup> Air de tinggal turun trus sampe masuk bulan 10 juga de tetap turun trus. Pas di hari pertama, bulan 10 ini, gunung-gunung pu bagian paling atas su kliatan.

<sup>6</sup> Waktu su lewat 40 hari begini, Nuh buka jendela yang de bikin di kapal itu, <sup>7</sup> trus de kas lepas burung bangke satu.

Burung ini de terbang bolak-balik sampe air su kring dari atas tana. <sup>8</sup> Habis itu, de kas lepas burung merpati satu untuk liat kalo air ni su surut dari atas tana ka blum. <sup>9</sup> Tapi waktu burung merpati de terbang, de tra ketemu tempat untuk hinggap gara-gara air masi tutup tana smua. Jadi, de pulang kembali ke Nuh di kapal situ. Nuh de kas kluar de pu tangan dari kapal situ baru de ambil burung trus bawa ke dalam kapal lagi. <sup>10</sup> Nuh de tunggu tuju hari lagi. Habis tuju hari, de lepas burung merpati itu lagi dari kapal itu. <sup>11</sup> Pas matahari su mulai masuk begini, burung merpati de pulang ke Nuh deng bawa daun pohon zaitun segar satu di de pu mulut. Dari situ, Nuh de su tau kalo air di atas bumi ni su surut betul-betul. <sup>12</sup> Dari waktu ini, Nuh de tunggu tuju hari lagi. Baru, de lepas burung merpati itu lagi. Tapi begini, burung merpati ni de tra kembali lagi ke Nuh.

<sup>13</sup> Waktu Nuh pu umur 601 taun, di bulan pertama pu hari pertama, tana su kring. Trus, Nuh buka kapal de pu tutup atas untuk liat-liat. Begini de liat memang tana su kring. <sup>14</sup> Waktu bulan dua, hari ke 27, tana di bumi su kring betul-betul.

<sup>15</sup> Trus Allah bicara ke Nuh,

<sup>16</sup> “Ko deng ko pu maitua, sama ko pu anana deng dong pu maitua-maitua, kam smua kluar suda dari kapal. <sup>17</sup> Kam kluar deng smua binatang-binatang yang ada sama-sama deng kam juga. Smua yang hidup, mo burung-burung ka, binatang-binatang darat ka, binatang yang mrayap ka, bawa dong smua kluar deng ko. Supaya dong bisa tamba banyak trus tasebar di smua tempat di bumi.”

<sup>18</sup> Habis itu, Nuh de kluar dari kapal itu sama-sama deng de pu maitua, de pu anana deng dong pu maitua-maitua juga. <sup>19</sup> Smua binatang yang bergerak di bumi, dari binatang yang mrayap di atas tana sampe smua burung, deng dong pu jenis masing-masing, dong smua kluar dari kapal itu.

*Nuh bakar korban untuk TUHAN*

8:20-22

<sup>20</sup> Habis dong smua kluar, Nuh de susun batu, bikin tempat bakar korban untuk TUHAN. Dari binatang-binatang yang tra pamali, trus dari burung-burung yang tra pamali, Nuh de ambil brapa-brapa trus de bakar kas korban untuk TUHAN di atas tempat bakar korban itu. <sup>21</sup> TUHAN cium

bau korban yang de bakar itu, De snang deng bau itu, trus TUHAN bilang ke De pu diri, “Sa trakan kutuk bumi lagi gara-gara manusia. Biar dari waktu de kecil, cuma ada hal jahat yang de pikir ato de bikin juga, Sa trakan kas sapu bersi smua yang pu hidup lagi, sperti yang Sa su bikin.

<sup>22</sup> Jadi, sampe nanti bumi ini hilang, ini tetap ada:

mo itu waktu tanam ato waktu panen,  
mo waktu dingin ato waktu panas,  
mo waktu musim hujan ato musim kring,  
mo waktu siang ato waktu malam,  
smua itu, tetap baku ganti-ganti trus.”

## 9

*Allah ikat janji deng Nuh*

9:1-17

<sup>1</sup> Habis itu, Allah kasi berkat ke Nuh deng de pu anana, Allah bilang begini ke dorang,

“Tamba banyak suda. Lahir anana deng cucu-cucu! Kas penu bumi ini!<sup>\*</sup> <sup>2</sup> Dari smua binatang yang ada di darat sampe smua burung-burung, dong smua nanti takut kam. Dari smua yang mrayap di tana sampe smua ikan di laut, Sa kasi dong smua ke dalam kam pu kuasa. <sup>3</sup> Smua binatang-binatang itu, kam su bole makan, sperti dulu Sa kasi kam tanaman untuk kam makan.

<sup>4</sup> Tapi kam tra bole makan binatang yang de pu daging masi ada dara.<sup>\*</sup> Karna dara itu nyawa, de yang bikin binatang itu hidup.\* <sup>5</sup> Trus kalo orang pu nyawa hilang, mo itu karna binatang yang bunu ato manusia lain yang bunu, Sa yang nanti tuntutan tanggung jawab dari dong.

<sup>6</sup> Sapa saja yang ambil manusia pu nyawa,  
manusia lain nanti ambil de pu nyawa.

Karna Sa bikin manusia sperti Sa, Allah.<sup>\*</sup>

<sup>7</sup> Trus untuk kam, tamba banyak suda. Kas banyak kam pu anana cucu supaya dong bisa kas penu bumi ni smua. Iyo, kam tamba banyak trus kas penu bumi ini.”

<sup>8</sup> Trus Allah bilang ke Nuh sama Nuh pu anana yang ada sama-sama deng de di situ,

<sup>9</sup> “Skarang, Sa mo ikat janji deng ko, sama ko pu anana cucu. <sup>10</sup> Juga

<sup>\*</sup> 9:1 9:1 Kejadian 1:28    <sup>\*</sup> 9:4 9:4 Imamat 7:26-27, 17:10-14, 19:26; Ulangan 12:16, 12:23, 15:23    <sup>\*</sup> 9:4 9:4 Dulu dong pu budaya tu, dong potong binatang trus kas kluar de pu dara smua dulu, baru dong masak ato bakar kas korban untuk Allah (Imamat 1:26-27, 17:11, 17:14).    <sup>\*</sup> 9:6 9:6 Kejadian 1:26; Keluaran 20:13

deng smua yang hidup yang ada sama-sama deng kam, dari burung-burung, binatang-binatang piara sama smua binatang liar, smua binatang yang kluar sama-sama deng ko dari kapal besar itu, Sa mo ikat janji deng kam.

<sup>11</sup> Begini Sa pu janji: Mulai dari skarang, Sa trakan sapu bersi smua yang hidup di bumi ni deng banjir paling besar macam begini lagi. Trakan ada lagi banjir paling besar macam begini untuk kas hancur bumi."

<sup>12</sup> Trus Allah bilang begini,

"Ini yang jadi tanda dari Sa pu janji untuk kam sama smua yang ada hidup di bumi deng kam. Nanti janji ini tetap ada trus, janji ini nanti turun ke kam pu anana cucu deng dong pu anana cucu juga. <sup>13</sup> Sa su taru Sa pu busur di langit untuk jadi tanda dari Sa pu janji deng smua yang ada di bumi. <sup>14</sup> Kalo Sa kas datang awan hitam di atas bumi trus Sa pu busur, plangi tu, de muncul di situ, <sup>15</sup> nanti Sa ingat janji yang Sa bikin deng kam, juga deng smua yang hidup di bumi ini. Janji kalo air trakan jadi banjir paling besar untuk sapu bersi smua yang hidup di bumi lagi. <sup>16</sup> Jadi, begitu busur itu muncul di awan, nanti Sa liat itu trus Sa ingat deng janji itu. Janji yang sampe nanti juga tetap ada, janji yang Sa, Allah, bikin deng manusia, juga deng smua yang hidup di bumi ini."

<sup>17</sup> Allah bilang Nuh begini, "Itu suda, tanda janji yang Sa bikin deng smua yang hidup di bumi."

*Nuh deng de pu anana*

9:18-29

<sup>18</sup> Nuh pu anana yang kluar sama-sama deng de dari kapal tu, dong pu nama Sem, Yafet, deng Ham. Ham ni Kanaan pu bapa. <sup>19</sup> Dong tiga ini suda Nuh pu anana. Dari dong tiga ini lahir smua orang yang tasebar ke mana-mana di bumi.

<sup>20</sup> Nuh itu orang yang biasa kerja kebun. De tu orang pertama yang bikin kebun anggur. <sup>21</sup> Satu kali begini, Nuh minum air anggur trus de mabuk, baru de lepas de pu pakean smua. Trus de tidur dalam de pu tenda tu tlanjang-tlanjang begitu. <sup>22</sup> Waktu Kanaan pu bapa Ham ni de masuk ke dalam tenda begini, de liat de pu bapa ada tlanjang, trus de pigi kastau de pu sodara dua yang ada di luar itu. <sup>23</sup> Tapi waktu dengar itu, Sem deng Yafet dong dua ambil kain besar satu. Dong buka kain itu trus taru di dong dua pu bahu baru

dong jalan mundur masuk ke dalam tenda, trus tutup dong pu bapa yang ada tlanjang itu. Dong dua pu muka hadap blakang deng Nuh supaya dong tra liat dong pu bapa pu badan tlanjang itu.

<sup>24</sup> Skarang begini, pas Nuh de sadar dari de pu mabuk, de dengar yang de pu anak bungsu su bikin ke dia, <sup>25</sup> trus de bilang begini,

"Kanaan, biar kutuk ini turun ke dia:

de nanti jadi budak untuk de pu sodara-sodara lain,

de jadi budak yang paling hina."

<sup>26</sup> Baru Nuh de tamba,

"Puji TUHAN, Allah yang Sem semba!

Kanaan, biar de nanti jadi Sem pu budak.

<sup>27</sup> Sa minta Allah kas tamba banyak Yafet† pu tana,

biar de pu anana cucu bisa tinggal tenang

sama-sama deng Sem pu anana cucu.

Tapi Kanaan de nanti jadi Yafet de pu budak."

<sup>28</sup> Nuh de masi hidup 350 taun stela banjir paling besar itu. <sup>29</sup> Jadi, Nuh de pu umur su sampe 950 taun baru de mninggal.

## 10

*Bangsa-bangsa yang lahir dari Sem, Ham deng Yafet*

10:1-32

(1 Taw 1:5-23)

<sup>1</sup> Ini daftar anana cucu dari Sem, Yafet deng Ham, Nuh pu anana. Slesai banjir paling besar itu dong tiga pu anana lahir.

*Yafet pu anana cucu*

<sup>2</sup> Yafet pu anana tu Gomer, Magog, Madai, Yawan, Tubal, Mesek, deng Tiras.

<sup>3</sup> Gomer pu anana cucu tu orang Aske-nas, orang Rifat, deng orang Togarma.

<sup>4</sup> Kalo Yawan pu anana cucu tu yang orang Elisa, orang Tarsis, orang Kitim, deng orang Dodanim dorang. <sup>5</sup> Dari dorang-dorang ini yang orang-orang pante mulai tasebar.

Ini suda, Yafet pu anana cucu.\* Masing-masing deng dong pu bahasa, tana, bangsa deng dong pu kluarga besar.

*Ham pu anana cucu*

<sup>6</sup> Ham pu anana tu Kus, Mesir, Put deng Kanaan.

<sup>7</sup> Kus pu anana cucu tu orang Seba, orang Hawila, orang Sabta, orang Raema, deng orang Sabteka. Kalo Raema pu anana cucu tu orang Syeba deng orang Dedan.

† 9:27 9:27 Yafet - Nama ini pu arti 'tamba banyak.' \* di teks bahasa Ibrani, tapi di teks-teks lain-lain pake.

10:5 10:5 Ini suda, Yafet pu anana cucu - Bagian ini trada

<sup>8</sup> Kus juga pu anak yang nama Nimrod. Nimrod de tu orang pertama yang pegang kuasa untuk printa di bumi ini. <sup>9</sup> TUHAN bikin de jadi orang yang paling jago buru skali. Itu yang, dulu orang dong biasa bilang begini, "TUHAN bikin ko jago buru macam Nimrod." <sup>10</sup> Nimrod de jadi raja yang pimpin tana Babel, tana Erek, deng tana Akad. Kota ini smua ada di tana Sinear.<sup>†</sup> <sup>11</sup> Dari tana ini de pigi ke tana Asyur, trus bikin kota Niniwe, kota Rehobot-Ir, kota Kala, <sup>12</sup> deng kota Resen. Kota Resen ni kota besar yang ada di tenga-tenga kota Niniwe deng kota Kala.

<sup>13</sup> Kalo Mesir pu anana tu moyang-moyang dari orang Ludim, orang Anamim, orang Lehabim, orang Naftuhim, <sup>14</sup> orang Patrusim, orang Kasluhim, deng orang Kaftorim dorang. Dari orang Kasluhim ini yang, orang Filistin dong lahir.

<sup>15</sup> Kanaan pu anana tu Sidon, yang tua, deng Het. <sup>16</sup> Baru Kanaan pu anana cucu tu orang Yebus, orang Amori, orang Girgasi, <sup>17</sup> orang Hewi, orang Arki, orang Sini, <sup>18</sup> orang Arwadi, orang Semari, deng orang Hamati. Orang-orang Kanaan ini dong tasebar dimana-mana. <sup>19</sup> Orang Kanaan pu tana tu dari batas kota Sidon ke arara kota Gerar, sampe ke batas kota Gaza, trus ke ara kota Sodom, kota Gomora, kota Adma, deng kota Zeboim sampe batas kota Lasa.<sup>‡</sup>

<sup>20</sup> Ini suda, Ham pu anana cucu. Masing-masing deng dong pu bahasa, tana, bangsa deng dong pu kluarga besar.

### *Sem pu anana cucu*

<sup>21</sup> Yafet pu kaka Sem de pu anana cucu tu yang orang Eber<sup>§</sup> dong ini.

<sup>22</sup> Sem pu anana juga: Elam, Asyur, Arpaksad, Lud, deng Aram.

<sup>23</sup> Aram pu anana cucu itu orang Us, orang Hul, orang Geter, deng orang Mas.

<sup>24</sup> Arpaksad pu anak tu Sela. Sela pu anak tu Eber.

<sup>25</sup> Eber pu anak dua juga lahir, yang satu nama Peleg\* karna waktu de lahir tu orang-orang mulai hidup tapisa-pisa. Eber pu anak yang satu lagi nama Yoktan.

<sup>26</sup> Yoktan pu anana cucu tu orang Almodad, orang Selef, orang Hazar-Mawet, orang Yera, <sup>27</sup> orang Hadoram, orang Uzal, orang Dikla, <sup>28</sup> orang Obal, orang Abimael, orang Syeba, <sup>29</sup> orang Ofir, orang Hawila, deng orang Yobab. Smua itu suda, Yoktan pu anana cucu. <sup>30</sup> Dong pu tana tu mulai

dari daera Mesa sampe batas daera Sefar, daera gunung-gunung di bagian timur.

<sup>31</sup> Itu suda, Sem pu anana cucu dorang. Masing-masing deng dong pu bahasa, tana, bangsa deng dong pu kluarga besar.

<sup>32</sup> Ini suda, Nuh pu anana cucu deng dong pu kluarga besar. Habis banjur besar itu, dari dong ini suda asal smua bangsa-bangsa yang ada tasebar di dunia ini.

## 11

### *Babel*

#### *11:1-9*

<sup>1</sup> Dulu orang smua bicara pake satu bahasa yang sama. <sup>2</sup> Waktu dong smua jalan ke timur, dong ketemu tana yang rata di daera yang nama Sinear, trus dong tinggal di situ.

<sup>3</sup> Lewat brapa waktu begini, yang satu bilang ke yang lain, "Ayo, tong buat batu bata dari tana liat, trus tong bakar sampe kras." Batu bata itu yang dong pake ganti batu, trus dong pake aspal cair untuk kas lengket batu bata itu. <sup>4</sup> Trus dong bilang juga, "Mari tong bangun kota satu deng de pu bangunan tinggi sampe ke langit. Supaya tong dapa knal, trus jang tong tapisa-pisa ke sluru bumi."

<sup>5</sup> Begini, TUHAN turun liat kota deng bangunan tinggi yang orang-orang dong bangun itu. <sup>6</sup> Baru TUHAN bilang begini,

"Dong smua ni satu bangsa yang pu bahasa satu saja. Trus ini ni baru dong pu rencana awal saja, apa lagi nanti, pasti dong bisa bikin apa saja yang dong mau. <sup>7</sup> Mari Tong turun bikin dong babingung deng dong pu bahasa, supaya dong tra baku mngerti bahasa satu sama yang lain."

<sup>8</sup> Jadi begitu suda, TUHAN bikin sampe dong tapisa-pisa ke sluru bumi. Karna itu dong stop bangun kota. <sup>9</sup> Itu yang knapa kota itu pu nama Babel, karna di situ TUHAN bikin sluru bumi babingung deng dong pu bahasa,\* trus dari situ TUHAN kas pisa-pisa dong ke sluru bumi.

### *Sem pu anana cucu*

#### *11:10-26*

##### *(1 Taw 1:24-27)*

<sup>10</sup> Ini daftar anana cucu dari Sem.

Pas su lewat dua taun dari waktu banjur paling besar tu, waktu Sem pu umur 100 taun, de pu anak Arpaksad lahir. <sup>11</sup> Sem masi hidup 500 taun lagi habis de pu anak

<sup>†</sup> **10:10** 10:10 Sinear tu, nama Ibrani untuk sluru daera Babilonia. <sup>‡</sup> **10:19** 10:19 Kota Lasa ni, di daera Filistin.

<sup>§</sup> **10:21** 10:21 Eber tu, bapa orang Ibrani dorang. \* **10:25** 10:25 Peleg - Nama ini pu arti 'tapisa-pisa.' \* **11:9** 11:9 karna di situ TUHAN bikin sluru bumi babingung deng dong pu bahasa - Kata *Babel* mirip deng kata yang pu arti 'babingung.'

Arpaksad ni lahir. De juga ada anana laki-laki deng anana prempuan yang lain.

<sup>12</sup> Waktu Arpaksad pu umur su 35 taun, de pu anak Sela lahir. <sup>13</sup> Arpaksad de masi hidup 403 taun lagi, habis de pu anak Sela lahir. De juga ada anana laki-laki deng anana prempuan yang lain.

<sup>14</sup> Waktu Sela pu umur su 30 taun, de pu anak Eber lahir. <sup>15</sup> Sela de masi hidup 403 taun lagi, habis de pu anak Eber lahir. De juga ada anana laki-laki deng anana prempuan yang lain.

<sup>16</sup> Waktu Eber pu umur su 34 taun, de pu anak Peleg lahir. <sup>17</sup> Eber masi hidup 430 taun lagi, habis de pu anak Peleg lahir. De juga ada anana laki-laki deng anana prempuan yang lain.

<sup>18</sup> Waktu Peleg pu umur su 30 taun, de pu anak Rehu lahir. <sup>19</sup> Peleg masi hidup 209 taun lagi, habis de pu anak Rehu lahir. De juga ada anana laki-laki deng anana prempuan yang lain.

<sup>20</sup> Waktu Rehu pu umur su 32 taun, de pu anak Serug lahir. <sup>21</sup> Habis Serug lahir, Rehu masi hidup 207 taun lagi. De juga ada anana laki-laki deng anana prempuan yang lain.

<sup>22</sup> Waktu Serug pu umur su 30 taun, de pu anak Nahor lahir. <sup>23</sup> Serug masi hidup 200 taun lagi, habis de pu anak Nahor lahir. De juga ada anana laki-laki deng anana prempuan yang lain.

<sup>24</sup> Waktu Nahor pu umur su 29 taun, de pu anak Terah lahir. <sup>25</sup> Nahor masi hidup 119 taun lagi, habis de pu anak Terah lahir. De juga ada anana laki-laki deng anana prempuan yang lain.

<sup>26</sup> Waktu Terah su masuk 70 taun, de pu anak tiga lahir. De pu anana tu Abram, Nahor, deng Haran.

*Terah pu anana cucu*

*11:27-32*

<sup>27</sup> Ini crita tentang Terah pu anana cucu. Terah pu anana tu Abram, Nahor, deng Haran. Haran de pu anak laki-laki nama Lot. <sup>28</sup> Trus waktu Terah de masi hidup, de pu anak Haran mninggal di kota Ur di tana Babilonia, kota tempat dong lahir itu. <sup>29</sup> Abram de kawin deng prempuan satu yang nama Sarai, trus Nahor kawin deng prempuan yang nama Milka. Milka ni Haran pu anak prempuan. Haran juga pu anak prempuan lain yang pu nama Yiska. <sup>30</sup> Sarai ni de mandul, de trada anak.

<sup>31</sup> Satu kali begini, Terah de bawa de pu anak Abram deng Abram pu maitua Sarai, sama de pu cucu Lot, Haran pu anak ini. Dong sama-sama pi kas tinggal kota Ur yang di tana Babilonia tu, trus dong

mo pigi ke tana Kanaan. Tapi pas waktu dong sampe di kota satu yang de nama tu Haran, dong stop trus tinggal di situ. <sup>32</sup> Di kota Haran ni Terah de mninggal. Terah pu umur su masuk 205 taun waktu de mninggal.

## 12

*TUHAN panggil Abram*

*12:1-9*

<sup>1</sup> Begini TUHAN bicara ke Abram, "Abram, kluar kas tinggal ko pu tana deng ko pu kluarga besar, kluar dari ko pu bapa pu ruma! Ko pigi ke tana yang nanti Sa kas tunjuk ke ko."<sup>2</sup>

<sup>2</sup> Nanti Sa bikin ko pu anana cucu banyak sampe dong jadi bangsa yang besar, Sa nanti kasi ko berkat.

Nanti Sa bikin sampe smua orang tau ko pu nama, sampe ko nanti jadi berkat untuk orang lain.

<sup>3</sup> Kalo ada sapa saja yang kasi berkat ke ko, nanti Sa kasi berkat ke dia.

Trus kalo ada sapa saja yang kutuk ko, nanti Sa kutuk dia.

Lewat ko, nanti Sa kasi berkat ke smua kluarga di dunia ini."<sup>4</sup>

<sup>4</sup> Jadi suda, Abram de pigi, de bikin sperti yang TUHAN bilang ke dia. Lot juga ada ikut sama-sama deng Abram waktu itu. Abram de pu umur su masuk 75 taun waktu dong pigi dari kota Haran. <sup>5</sup> Abram de bawa de pu maitua Sarai sama dong pu barang-barang deng dong pu budak-budak smua yang dong dapat di kota Haran. Abram pu ade laki-laki pu anak laki-laki yang nama Lot ni, Abram bawa ikut dong juga. Dong smua jalan pigi sampe ke tana Kanaan.

<sup>6</sup> Abram dong jalan di tana itu sampe ke tempat satu yang ada pohon besar skali. Tempat itu di More, dekat kota Sikem. Waktu itu, orang-orang Kanaan dong masi tinggal di situ. <sup>7</sup> Waktu itu, TUHAN datang kas tunjuk De pu diri sama Abram, baru bilang, "Nanti Sa kasi tana ini sama ko pu anana cucu."<sup>8</sup> Jadi, Abram de susun batu trus bikin tempat bakar korban satu untuk TUHAN yang su kas tunjuk De pu diri sama Abram dia.

<sup>8</sup> Dari tempat yang de tinggal tu, Abram de pinda ke gunung-gunung yang di sebla timur kota Betel baru de pasang de pu tenda di situ. Tenda pu sebla barat tu, kota Betel, baru kota Ai ada di de pu sebla timur. Di situ, Abram de susun batu lagi trus bikin tempat bakar korban untuk TUHAN baru de semba TUHAN.

✧ 12:1 12:1 Kisah para Rasul 7:2-3; Ibrani 11:8 ✧ 12:3 12:3 Galatia 3:8 ✧ 12:7 12:7 Kisah para Rasul 7:5; Galatia

<sup>9</sup> Habis itu Abram dong jalan dari satu tempat ke tempat satu lagi, trus-trus sampe di bagian slatan tana Kanaan situ, di daera Negeb.

*Abram di Mesir*

12:10-20

<sup>10</sup> Satu kali begini, tana Kanaan yang Abram dong tinggal tu kena klaparan yang para sampe trada makanan lagi. Gara-gara itu, Abram dong pi tinggal jadi pendatang di Mesir. <sup>11</sup> Pas waktu dong baru mo masuk ke tana Mesir, Abram de bilang ke de pu maitua, Sarai begini,

“Sarai, ko dengar. Sa tau skali kalo ko ni memang cantik skali. <sup>12</sup> Kalo orang-orang Mesir dong liat ko, nanti dong bilang, ‘Itu pasti de pu maitua.’ Itu yang, nanti bikin dong bunu sa baru kas biar ko hidup. <sup>13</sup> Jadi, ko bilang ke dorang kalo ko tu sa pu ade prempuan. Supaya dong buat baik sama sa karna ko, trus kas tinggal sa hidup.”

<sup>14</sup> Waktu Abram dong su masuk ke tana Mesir, orang-orang Mesir dong liat Abram pu maitua ni cantik skali. <sup>15</sup> Trus pas raja Mesir pu kepala-kepala pemrinta ni dong liat Sarai, dong tinggal bicara-bicara tentang Sarai pu cantik tu di depan raja dia. Jadi, raja suru bawa Sarai ke de pu istana. <sup>16</sup> Raja de bikin baik skali sama Abram karna de mau deng Sarai. Itu yang, raja de kasi Abram budak-budak laki-laki deng prempuan, kambing domba, sapi, kledai, deng unta-unta.

<sup>17</sup> Tapi karna Abram pu maitua Sarai ini, sampe TUHAN hukum raja Mesir. Raja deng de pu satu istana dong kena penyakit-penyakit para. <sup>18</sup> Langsung raja Mesir panggil Abram baru bilang,

“Knapa ko tipu saya? Knapa ko tra kastau sa kalo de ni ko pu maitua?”

<sup>19</sup> Baru knapa ko bilang kalo de ni ko pu ade prempuan? Bikin sampe sa ambil de jadi sa pu maitua lagi? Ini! Ambil ko pu maitua! Ambil de trus kam dua pigi dari sini!”

<sup>20</sup> Baru raja Mesir suru orang-orang brapa untuk bawa kluar Abram sama de pu maitua tamba deng dong pu barang-barang smua.

## 13

*Abram deng Lot pisa*

13:1-13

<sup>1</sup> Waktu Abram de kluar dari Mesir, de kembali ke daera Negeb sama-sama deng de pu maitua, lapis deng smua yang de punya, deng Lot juga. Lot ini anak dari Abram pu sodara laki-laki. <sup>2</sup> Abram de

paling kaya skali. De pu binatang-binatang piara, de pu emas deng de pu perak tu paling banyak skali.

<sup>3</sup> Abram dong jalan dari tana Negeb ke tempat satu lagi, begitu trus sampe dekat kota Betel, pas di tenga-tenga kota Betel deng kota Ai. Ini tempat yang pertama skali de bikin tenda dulu. <sup>4</sup> Tempat ini yang dulu de perna bikin tempat bakar korban. Di tempat ini, Abram de semba TUHAN.

<sup>5</sup> Lot yang ada ikut sama-sama deng Abram dorang ni, de juga ada bawa de pu kluarga deng de pu orang-orang kerja, kambing domba, sama de pu sapi-sapi. <sup>6</sup> Tapi tana tempat dong tinggal ni tra bisa tanggung dong smua. Abram deng de pu sodara pu anak ni, dong dua pu binatang-binatang piara paling banyak skali. Itu yang bikin sampe, tana tempat dong tinggal ni tra bisa tampung dong dua sama-sama. <sup>7</sup> Gara-gara itu juga yang, Abram pu orang-orang yang jaga de pu binatang piara ni, dong mulai baku ribut deng Lot pu orang-orang yang jaga de pu binatang piara. Baru pas waktu itu, orang Kanaan deng orang-orang Feris dong masi tinggal di tana situ juga.

<sup>8</sup> Jadi suda, satu kali begini Abram de pi bicara ke Lot begini,

“Kitong dua ni sodara jadi, lebi baik tong tra baku ribut begini. Sa deng ko, sama sa pu orang-orang yang jaga kambing domba deng ko pu orang-orang yang jaga kambing domba juga, tra bole baku ribut. <sup>9</sup> Skarang ko liat, tana ni besar to? Daripada tong begini, lebi baik tong dua bagi jalan. Kalo ko ke kiri, sa ke kanan. Kalo ko ke kanan, sa ke kiri.”

<sup>10</sup> Suda, Lot de buang mata trus de liat kliling. Pas di daera tana renda di daera sungai Yordan sampe ke kota Zoar tu, de liat tempat itu smua ada air banyak, kliatan macam TUHAN pu taman Eden begitu, hampir sama deng tana Mesir. Ini waktu TUHAN blum kas hancur kota Sodom deng Gomora rata deng tana. <sup>11</sup> Dari situ dong dua pisa. Lot de pili tana renda di daera sungai Yordan tu smua. Jadi Lot de brangkat ke ara timur. <sup>12</sup> De pi tinggal dekat kota-kota di bagian tana renda di daera Yordan. De bikin tenda di sana, di dekat kota Sodom. Tapi Abram de tinggal di tana Kanaan tetap. <sup>13</sup> Waktu itu, orang di kota Sodom dong paling jahat trus dong pu sala ke TUHAN su terlalu banyak skali.

*Abram pinda ke Hebron*

13:14-18

<sup>14</sup> Waktu Lot su kas tinggal tempat itu, TUHAN bicara lagi ke Abram. TUHAN bilang,

“Dari tempat yang ko ada bediri ni, ko liat kliling skarang, liat baik-baik ke ara timur, barat, utara deng slatan!<sup>15</sup> Tana smua yang ko ada liat itu, nanti Sa kasi tana itu ke ko deng ko pu anana cucu. Sampe nanti, tana ini tetap dong punya.<sup>16</sup> Juga nanti Sa bikin ko pu anana cucu jadi banyak skali. Dong pu banyak tu macam debu tana pu banyak, tra bisa hitung dong pu banyak.<sup>17</sup> Skarang, ko siap-siap! Jalan pi cek trus liat tana ini de pu panjang deng lebar,\* karna tana ini Sa nanti kasi ke ko.”

<sup>18</sup> Suda, habis itu Abram de kas rapi de pu tenda trus de pinda ke Hebron. Trus de kas bediri de pu tenda dekat pohon-pohon besar skali yang di daera Mamre. Baru, Abram de susun batu untuk bikin tempat bakar korban untuk TUHAN di situ.

## 14

*Abram kas kala raja-raja di timur untuk tolong Lot*

*14:1-16*

<sup>1</sup> Pas waktu itu, orang Babilonia pu raja Amrafel, orang Elasar pu raja Ariok, orang Elam pu raja Kedorlaomer, deng orang Goyim pu raja Tideal,<sup>2</sup> dong ada mo baku prang lawan kota Sodom pu raja Bera, kota Gomora pu raja Birsya, kota Adma pu raja Syinab, kota Zeboim pu raja Syemeber, gabung deng kota Bela pu raja. Kota Bela tu kota Zoar suda.<sup>3</sup> Jadi, lima raja ni dong gabung sama-sama di bagian tana renda di Sidim, di daera Laut Mati.\*<sup>4</sup> Dong su 12 taun dapa injak-injak sama raja Kedorlaomer jadi, pas taun ke 13, lima raja ini dong balik lawan.

<sup>5</sup> Di taun ke 14, raja Kedorlaomer deng raja-raja yang sama-sama deng dia, dong gabung untuk mo baku lawan deng raja lima itu. Dong mulai deng kas kala orang-orang dari suku-suku lain dulu. Mulai dari orang-orang Refaim di daera Asterot-Karnaim, orang-orang Zuzim di daera Ham, deng orang-orang Emim di daera Syawe-Kiryataim.<sup>6</sup> Trus dong kas kala orang-orang Hori yang di gunung-gunung Seir tu, dong kejar sampe ke daera El-Paran pas di batas tempat sepi yang kring.<sup>†</sup><sup>7</sup> Habis dari situ, dong balik ke daera En-Mispat, yang orang lebi kenal deng nama Kades. Trus raja-raja itu dong kas kala

orang Amalek trus ambil dong pu daera smua. Dong juga kas kala orang Amori yang tinggal di daera Hazezon-Tamar.

<sup>8-9</sup> Habis empat raja ini dong kas kala orang-orang smua tu, dong siap-siap pi baku lawan deng lima raja yang ada gabung di daera tana renda di Sidim. Dong mo pi kas kala lima raja itu. Jadi, kota Sodom, kota Gomora, kota Adma, kota Zeboim, deng kota Bela yang pu nama lain Zoar ni, dong pu raja-raja atur barisan pigi prang lawan orang Elam pu raja Kedorlaomer, orang Goyim pu raja Tideal, orang Babilonia pu raja Amrafel, deng orang Elasar pu raja Ariok. Jadi, ada empat raja lawan lima raja.<sup>10</sup> Di daera tana renda di Sidim ni, ada sumur aspal banyak di situ. Jadi, pas waktu kota Sodom pu raja deng kota Gomora pu raja dong mo lari dari prang, ada yang jatu ke dalam situ. Orang-orang lain yang masi hidup tu, dong lari pi ke daera gunung-gunung.<sup>11</sup> Kota Sodom deng kota Gomora pu barang-barang smua deng makanan-makanan juga, dong pu lawan ambil smua, trus bawa pigi.<sup>12</sup> Waktu itu, Lot yang Abram pu sodara pu anak tu dapa bawa juga. Lot pu barang-barang smua juga dong bawa pigi. Itu gara-gara Lot dong waktu itu tinggal di kota Sodom.

<sup>13</sup> Begini, ada orang satu yang slamat. De lari trus pi crita yang jadi tu sama Abram, orang Ibrani itu. Waktu itu, Abram de tinggal di tenda dekat pohon-pohon besar yang di Mamre pu tempat itu. Mamre itu orang Amori, de pu sodara Eskol deng Aner. Dong tiga deng Abram su baku janji untuk baku bantu waktu ada prang nanti.

<sup>14</sup> Waktu Abram dengar kalo de pu sodara pu anak ada dapa tahan, Abram de kas kumpul de pu orang-orang yang memang su dapa kas siap untuk prang. De pu orang-orang ni yang memang lahir besar di de pu ruma. Dong pu banyak tu ada 318 orang. Dong kejar dong pu lawan ni sampe ke daera tana Dan.<sup>15</sup> Pas malam yang dong mo mulai srang, Abram bagi-bagi de pu orang-orang jadi brapa klompok trus dong maju srang dong pu lawan dari smua ara. Abram dong kas kala, trus dong kejar dong pu lawan tu sampe ke daera Hoba di kota Damsik pu sebla utara.<sup>16</sup> Baru, Abram de bawa kembali smua barang-barang yang de pu lawan bawa itu. Abram juga bawa de pu sodara pu anak Lot ni deng Lot de pu barang-barang smua juga. Orang-orang deng prempuan-

\* **13:17** 13:17 Jalan pi cek trus liat tana ini de pu panjang deng lebar - Jaman dulu, orang bikin begini untuk kas tanda kalo de ambil tana itu, sah jadi de pu milik. \* **14:3** 14:3 Laut Mati ini laut paling asin yang ada di dunia. De pu garam paling banyak skali. † **14:6** 14:6 tempat sepi yang kring - Tempat ini de besar skali.



prempuan yang dapa tahan juga tu, Abram bawa kembali.

*Abram ketemu deng Melkisedek*

14:17-24

<sup>17</sup> Waktu Abram de kembali dari kas kala Kedorlaomer deng raja-raja yang sama-sama deng Kedorlaomer itu, kota Sodom pu raja kluar sambut dia, di daera tana renda Syawe. Ini tempat yang dong biasa bilang 'Raja pu Tana Renda.'

<sup>18</sup> Waktu itu, Melkisedek yang jadi raja tana Salem ni, de juga datang bawa roti deng minuman anggur. De ni juga imam dari Allah Yang Paling Besar.<sup>‡</sup> <sup>19</sup> De datang trus de minta berkat untuk Abram. De bilang begini,

"Sa minta Allah Yang Paling Besar, yang bikin langit deng bumi,  
De kasi berkat ke Abram.

<sup>20</sup> Puji Allah Yang Paling Besar!

Karna Allah su kasi ko pu lawan-lawan ke ko, supaya ko kas kala dorang."<sup>✧</sup>

Baru, Abram de kasi satu dari tiap spulu barang yang de ada bawa smua tu.

<sup>21</sup> Habis itu, kota Sodom pu raja bilang ke Abram begini, "Abram, barang-barang yang ko ada bawa kembali tu, ko bisa ambil. Tapi, sa pu orang-orang yang ko ada bawa pulang tu, mari! Kas kembali ke sa suda."

<sup>22</sup> Tapi Abram bilang ke Sodom pu raja itu begini,

"Sa su sumpa demi TUHAN, Allah Yang Paling Besar yang bikin langit deng bumi, begini, <sup>23</sup> 'Sa trakan ambil apa dari yang ko punya ini. Biar mo benang ato sendal pu tali juga, sa trakan ambil.' Itu supaya, jang sampe nanti ko bilang kalo ko yang bikin Abram jadi kaya lagi. <sup>24</sup> Kalo sa, sa trakan ambil apa! Hanya yang sa pu orang-orang dong su makan itu, deng Aner, Eskol, sama Mamre dong yang pigi ikut sa prang, biar dong saja yang ambil dong pu bagian masing-masing."

## 15

*TUHAN ikat janji deng Abram*

15:1-21

<sup>1</sup> Su lewat brapa waktu begini Abram dapat penglihatan.\* Dalam penglihatan tu de dengar TUHAN bicara ke de begini, "Abram, ko jang takut!

Sa yang jaga ko dari musu.

Nanti ko dapat bagian yang besar."

<sup>2</sup> Tapi Abram jawab begini, "TUHAN Allah, Tuhan mo kasi sa apa lagi? Sa ni trada anak. Baru nanti sa mninggal, yang dapat sa pu barang-barang smua juga Eliezer mo, sa pu orang kerja yang dari Damsik itu."

<sup>3</sup> Trus Abram de bilang lagi, "TUHAN tra kasi sa anak. Baru waktu sa mninggal, sa pu orang kerja ini, de yang nanti dapat sa pu barang-barang smua ini."

<sup>4</sup> Begini Abram dengar TUHAN bilang de lagi, "Bukan ko pu orang kerja yang nanti dapat ko pu harta smua, tapi ko pu anak laki-laki sendiri." <sup>5</sup> Trus TUHAN bawa Abram kluar baru bilang ke de begini, "Abram, ko liat ke langit! Skarang, kalo ko bisa, coba ko hitung bintang-bintang itu!" TUHAN tamba lagi, "Nanti ko pu anana cucu pu banyak sama macam begitu."<sup>✧</sup>

<sup>6</sup> Waktu itu, Abram de percaya yang TUHAN bilang. Itu jadi, TUHAN liat de tu orang yang benar karna de pu percaya ini.<sup>✧</sup>

<sup>7</sup> TUHAN bilang lagi ke Abram, "Sa ini TUHAN yang bawa ko kluar dari kota Ur di tana Babilonia, supaya Sa kasi tana Kanaan ni untuk jadi ko pu milik."

<sup>8</sup> Tapi Abram de tanya, "TUHAN Allah, bagemana sa tau kalo tana ini nanti jadi sa pu milik?"

<sup>9</sup> TUHAN jawab dia, "Ko pi ambil untuk Sa, sapi betina satu, kambing betina satu, deng domba jantan satu. Dong masing-masing yang umur tiga taun. Trus ambil juga burung merpati putih deng merpati hitam yang masi muda satu-satu."

<sup>10</sup> Abram de ambil smua yang TUHAN suru de itu. De bla, bagi tenga binatang-binatang ni jadi dua bagian. Baru, de taru yang de su potong tu, baku sebla-sebla dalam satu baris. Tapi untuk yang burung de tra bla jadi dua. <sup>11</sup> Pas burung-burung yang biasa makan bangke ni datang hing-gap di daging-daging yang Abram taru itu, tapi Abram usir.

<sup>12</sup> Waktu pas matahari su mo masuk begini, Abram tatidur sono. Begini, glap yang tra baik punya, turun tutup dia sampe de rasa takut. <sup>13</sup> Baru TUHAN bilang ke Abram lagi begini,

"Abram, ko dengar baik-baik ini! Ko pu anana cucu nanti jadi orang pendatang di tana satu, tana yang bukan dong punya. Nanti dong jadi

<sup>‡</sup> 14:18 14:18 Allah Yang Paling Besar - Bahasa Ibrani: *El-Elyon*. <sup>✧</sup> 14:20 14:18-20 Ibrani 7:1-10 \* 15:1 15:1 Penglihatan de jadi waktu orang dengar TUHAN bicara langsung tapi hanya de saja yang bisa liat ato dengar Allah pu pesan itu. Ini bisa waktu tidur tapi bisa juga waktu de masi bangun. <sup>✧</sup> 15:5 15:5 Roma 4:18; Ibrani 11:12 <sup>✧</sup> 15:6 15:6 Roma 4:3; Galatia 3:6; Yakobus 2:23

budak, trus dong tinggal dapa injak-injak trus di sana, sampe 400 taun.<sup>14</sup> Tapi bangsa yang bikin dong jadi budak ini nanti dapa hukum dari Saya. Habis itu, nanti dong kluar deng bawa banyak barang-barang.<sup>15</sup> Tapi untuk ko, ko nanti hidup sampe ko su masuk umur yang tua baru ko gabung deng ko pu moyang dong yang su duluan. Nanti ko mninggal deng tenang trus ko dapa kubur waktu ko pu rambut su puti.<sup>16</sup> Habis ko pu turunan keempat<sup>†</sup> dong pu jaman su lewat, ko pu anana cucu yang di jaman itu, nanti dong kembali ke tana ini, trus ambil tana ini dari orang Amori. Karna, di waktu itu baru orang Amori dong pu jahat su cukup untuk dapa hukum, skarang masi blum.”

<sup>17</sup> Pas matahari su masuk baru su glap, kaget begini blanga yang isi bara deng asap-asap tu muncul deng obor yang menyala besar skali. Blanga deng obor tu muncul, baru jalan dari tenga-tenga daging yang Abram su atur itu.<sup>18</sup> Waktu itu juga, TUHAN ikat janji deng Abram. TUHAN bilang,

“Sa janji, nanti Sa kasi tana ini smua untuk ko pu anana cucu dorang. Tana yang mulai dari sungai di sebla timur Mesir, yang pas di batas ujung tu, sampe di de pu ujung yang satu, di sungai besar Efrat ini.<sup>19</sup> Tana yang dari orang Keni, orang Kenas, orang Kadmon,<sup>20</sup> orang Het, orang Feris, orang Refaim,<sup>21</sup> orang Amori, orang Kanaan, orang Girgasi deng orang Yebus dorang.”

## 16

### *Hagar deng Ismael*

16:1-16

<sup>1</sup> Skarang begini, Abram pu maitua Sarai de trada anak. Tapi, Sarai de ada budak satu, prempuan Mesir yang de pu nama Hagar.<sup>2</sup> Jadi, Sarai de bilang ke Abram begini, “Abram, ko dengar, TUHAN De tra kas ijin sa untuk lahir anak. Jadi, ko pi tidur deng sa pu budak prempuan itu eh. Mungkin sa bisa dapat anak lewat dia ka.”\*

\* **15:14** 15:14 Keluaran 12:40-41; Kisah para Rasul 7:6-7 400 taun. Dong hitung satu turunan 100 taun, jadi kalo su empat turunan, 400 taun. † **15:17** 15:17 Pas matahari su masuk ... daging yang Abram su atur itu - Ini tanda dari TUHAN kalo yang De janji tu pasti De bikin itu jadi.

\* **16:2** 16:2 mungkin sa bisa dapat anak lewat dia ka - Dong pu adat tu, kalo prempuan yang jadi dong pu maitua tra bisa lahir anak, prempuan itu bisa kas ijin de pu paitua untuk tidur deng satu dari de pu budak prempuan. Anak yang budak itu de lahir, nanti jadi de pu maitua pu anak.

† **16:7** 16:7 TUHAN pu Malaikat ni TUHAN sendiri yang bicara, tapi TUHAN kas tunjuk De pu diri lewat Malaikat. ‡ **16:11** 16:11 De pu nama Ismael karna TUHAN su dengar ko pu susa - *Ismael* pu arti ‘Allah su dengar.’ § **16:13** 16:13 El-Roi - Nama ini pu arti ‘Allah yang ada jaga liat saya.’

Abram de stuju yang Sarai bilang itu.<sup>3</sup> Jadi Abram pu maitua Sarai ni, de bawa de pu budak orang Mesir yang nama Hagar tu ke de pu paitua Abram, supaya de kawin deng de pu paitua Abram. Ini smua jadi waktu Abram su tinggal spulu taun di tana Kanaan situ.

<sup>4</sup> Abram de pi tidur deng Hagar. Trus Hagar de hamil. Waktu Hagar de tau kalo de hamil, de jadi sombong baru de anggap reme de pu nyonya Sarai.<sup>5</sup> Trus Sarai bilang ke Abram, “Sa su kasi sa pu budak prempuan ke ko, tapi waktu de tau kalo de hamil dari ko, de anggap reme saya. Ini gara-gara ko! Skarang, biar TUHAN yang kas tunjuk sapa yang bikin sala, sa ka ko.”

<sup>6</sup> Tapi Abram de jawab Sarai, “Sarai, de tu ko pu budak! Ko yang pu kuasa untuk suru-suru Hagar dia. Bikin saja apa yang ko pikir ko harus bikin.” Suda, Sarai de bikin tra baik ke de pu budak Hagar itu. Itu yang, Hagar de lari dari Sarai dorang.

<sup>7</sup> Begini, TUHAN pu Malaikat<sup>†</sup> datang ketemu Hagar dekat mata air satu di tempat sepi yang kring, yang di jalan ke ara-ara daera Syur.<sup>8</sup> Trus Malaikat itu bilang begini, “Hagar, ko yang jadi Sarai pu budak, ko dari mana trus mo ke mana?”

De jawab, “Sa lari dari sa pu nyonya Sarai.”

<sup>9</sup> Trus TUHAN pu Malaikat tu bilang lagi ke dia, “Ko kembali ke ko pu nyonya. Smua yang de suru ko, ko ikut.”<sup>10</sup> Trus TUHAN pu Malaikat de bilang lagi, “Sa nanti bikin ko pu anana cucu jadi banyak skali, sampe mo hitung saja, su trakan sanggup.”<sup>11</sup> TUHAN pu Malaikat lanjut lagi bilang,

“Skarang ko ada hamil. Nanti ko lahir anak laki-laki satu. Ko harus kas nama de Ismael. De pu nama Ismael karna TUHAN su dengar ko pu susa.<sup>‡</sup>

<sup>12</sup> Nanti ko pu anak laki-laki satu ni de pu hidup sama macam kledai liar, trada yang bisa atur dia. De nanti tinggal baku lawan deng orang-orang trus, baru orang-orang juga lawan dia. De tinggal baku musu deng de pu sodara dorang.”

<sup>13</sup> Hagar de bilang ke TUHAN yang ada bicara deng de tu begini, “Memang betul, Ko itu *El-Roi!*§ Karna di tempat ini sa su

† **15:16** 15:16 Ko pu turunan keempat - De pu arti stela

‡ **16:7** 16:7 TUHAN pu Malaikat ni TUHAN sendiri yang bicara, tapi TUHAN kas tunjuk De pu diri lewat Malaikat. § **16:13** 16:13 El-Roi - Nama ini pu arti ‘Allah yang ada jaga liat saya.’

liat Allah yang ada jaga liat saya.”<sup>14</sup> Dari situ yang, orang kas nama sumur itu, ‘sumur dari *Lahai-Roi*.’\* Tempat ini ada di tenga-tenga Kades deng daera Bered.

<sup>15</sup> Trus Hagar de lahir anak laki-laki satu untuk Abram. Abram kas nama anak yang Hagar de lahir tu Ismael.\*<sup>16</sup> Abram pu umur su 86 taun, waktu Hagar de lahir Ismael untuk dia.

## 17

*Allah suru Abram bikin tanda janji*

17:1-27

<sup>1</sup> Waktu Abram pu umur 99 taun, TUHAN kas tunjuk Diri ke de lagi trus bilang begini, “Sa ini Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar.\* Ko pu hidup harus ikut yang Sa mau, trus tetap setia deng Sa.<sup>2</sup> Trus Sa mo ikat Sa pu janji deng ko: Sa nanti bikin ko pu anana cucu jadi paling banyak skali.”†

<sup>3</sup> Dengar begitu, Abram langsung tunduk hormat Allah sampe ke tana. Trus Allah bilang Abram lagi,

<sup>4</sup> “Ko dengar! Ini yang Sa janji ke ko: Sa nanti bikin ko jadi bapa dari bangsa-bangsa yang banyak skali.

<sup>5</sup> Itu jadi, skarang ko pu nama bukan Abram lagi, tapi Abraham.‡ Karna Sa su kas tetap ko jadi bapa dari bangsa yang banyak skali.\*<sup>6</sup> Sa nanti bikin ko ada anana cucu yang paling banyak skali. Ko pu anana cucu dong nanti jadi bangsa-bangsa. Nanti raja-raja juga lahir dari ko pu anana cucu ini.

<sup>7</sup> Janji yang Sa bilang ko ini, ini janji yang trakan perna hilang. Biar sampe ko deng ko pu anana cucu yang lahir nanti juga, janji ini tetap ada. Sa janji Sa tetap jadi Allah untuk ko deng ko pu anana cucu.<sup>8</sup> Tana yang ko ada tinggal jadi pendatang ini, nanti Sa kasi ke ko deng ko pu anana cucu.\* Smua tana Kanaan ini, Sa nanti kasi ke kam, untuk tetap jadi kam pu milik sampe batas waktu yang trada akir. Trus Sa nanti tetap jadi Allah untuk dorang.”

<sup>9</sup> Allah bicara lagi ke Abraham begini,

“Trus untuk ko Abraham, ko deng ko pu anana cucu yang nanti lahir juga, kam harus tetap bikin tanda janji yang Sa bilang ini.<sup>10</sup> Sa su ikat janji deng ko sama ko pu anana cucu. Untuk kas tanda janji yang Sa su bikin ini,

kam harus tetap bikin ini: tiap laki-laki, sapa saja yang ada tinggal sama-sama deng kam, harus dapa sunat.\*

<sup>11</sup> Sunat pu cara tu begini: Potong kam pu kulit di bagian ujung kelamin. Nanti itu yang kas tanda kalo sa deng ko su ikat janji.<sup>12</sup> Kam pu anana yang baru lahir pas masuk dlapan hari, dong harus dapa sunat. Smua laki-laki dalam ko pu orang-orang ini, sampe kam pu anana cucu juga, smua yang lahir di kam pu keluarga ato orang luar yang dapa bli deng uang, yang tra masuk ko pu keluarga juga, smua yang laki-laki harus dapa sunat.<sup>13</sup> Smua laki-laki yang masuk dalam kam pu rombongan harus dapa sunat, itu jadi tanda cap di kam pu daging yang nanti kas ingat kam, kalo janji yang Sa kasi tu trakan perna hilang.<sup>14</sup> Laki-laki sapa saja yang tra dapa sunat, yang de pu kulit bagian ujung kelamin tra dapa potong, de tra bole gabung deng orang-orang yang dapat Sa pu janji ini. Karna de tra bikin tanda janji yang Sa suru ini.”

<sup>15</sup> Allah bilang Abraham lagi begini,

“Trus untuk ko pu maitua Sarai, ko tra bole panggil de pake nama Sarai lagi. Mulai skarang de pu nama su ganti jadi Sara.<sup>16</sup> Sa nanti kasi de berkat, mala de nanti lahir anak laki-laki satu untuk ko. Sa nanti kasi berkat sampe de nanti jadi mama dari bangsa-bangsa. Mala, dari de pu anana cucu tu nanti ada raja-raja yang pimpin bangsa-bangsa.”

<sup>17</sup> Dengar begitu, Abraham langsung tunduk hormat Allah sampe ke tana baru Abraham de pikir, “Sa pu umur su mo masuk 100 taun. Sara pu umur su 90 taun. Baru Sara de mo lahir anak untuk sa di umur begini? Bisa eh?” Langsung Abraham de tertawa rasa lucu.<sup>18</sup> Trus Abraham de bilang ke Allah, “Ah Tuhan, janji yang Tuhan kasi tu biar untuk Ismael saja suda. Biar dari de saja suda sa pu anana cucu lahir.”

<sup>19</sup> Tapi Allah jawab begini,

“Tra bole. Ko pu maitua Sara nanti de lahir anak laki-laki satu untuk ko. Ko harus kas nama anak itu Isak.§ Anak itu deng de pu anana cucu yang nanti tetap dapat janji yang trakan perna hilang ini.<sup>20</sup> Yang ko minta tentang Ismael tu nanti Sa bikin

\* 16:14 16:14 Sumur dari Lahai-Roi - De pu arti ‘sumur dari De yang hidup, yang jaga liat saya.’ \* 16:15 16:15

Galatia 4:22 \* 17:1 17:1 Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar - Bahasa Ibrani: *El-Shaddai*. † 17:2 17:2 Janji ini sama deng janji yang Allah kasi di Kejadian 12:2-3, 12:7, 15:18-21. ‡ 17:5 17:5 Abraham - Nama ini pu arti ‘bapa dari bangsa-bangsa.’ \* 17:5 17:5 Roma 4:17 \* 17:8 17:8 Kisah para Rasul 7:5 \* 17:10 17:10 Kisah para

Rasul 7:8; Roma 4:11 § 17:19 17:19 Isak - Nama ini pu arti ‘de tertawa.’

juga. Nanti Sa kasi de berkat anana cucu yang paling banyak skali juga. De nanti jadi moyang dari 12 kepala suku. De pu anana cucu juga nanti Sa bikin jadi bangsa yang besar. <sup>21</sup> Tapi Sa pu janji deng ko, itu janji yang nanti turun ke Isak, ko pu anak yang nanti Sara de lahir taun depan, pas di waktu-waktu macam skarang ini.”

<sup>22</sup> Habis Allah bicara begitu, Allah naik kas tinggal Abraham di situ.

<sup>23</sup> Trus Abraham panggil de pu anak Ismael deng smua orang laki-laki yang ada deng dia. Smua laki-laki yang lahir di Abraham pu ruma ato yang dapa bli, Abraham panggil dong trus potong dong pu kulit kelamin bagian ujung. Sperti yang Allah bilang, hari itu juga Abraham kas sunat dong smua. <sup>24</sup> Jadi, Abraham pu umur su 99 taun waktu de dapa sunat. <sup>25</sup> Abraham pu anak Ismael ni, de pu umur 13 taun waktu de dapa sunat. <sup>26</sup> Hari itu juga, Abraham deng de pu anak Ismael dapa sunat langsung. <sup>27</sup> Trus, Abraham pu orang-orang smua juga, mo yang lahir di de pu ruma ato yang de bli, smua dapa sunat sama-sama deng dia.

## 18

*Allah janji kasi anak laki-laki untuk Abraham*

18:1-15

<sup>1</sup> Satu siang pas ada panas pica ni, Abraham de duduk-duduk depan de pu pintu tenda yang dekat pohon-pohon besar di Mamre. Begini, TUHAN kas tunjuk De pu diri ke Abraham. <sup>2</sup> Waktu Abraham de buang mata begini, de liat ada tiga orang bediri tra jau dari dia. Pas de liat dorang, dari de pu pintu tenda tu de pi lari sambut dong. De tunduk hormat sama dong sampe ke tana. <sup>3</sup> Trus de bilang, “Tuan, kalo kam mau, mari singga dulu sebentar di sa pu tenda. <sup>4</sup> Biar sa suru orang ambil air untuk cucu tuan-tuan pu kaki trus tuan dong bisa istirahat sebentar di bawa pohon ini.” <sup>5</sup> Baru Abraham bilang lagi, “Tuan dong su datang jadi, biar sa taru makan sedikit supaya tuan-tuan bisa isi tenaga. Habis itu baru, nanti tuan dong lanjut jalan lagi.”

Trus dong jawab, “Iyo, baik! Bikin yang ko bilang itu suda.”

<sup>6</sup> Abraham langsung kembali ke tenda cepat-cepat trus bilang ke Sara, “Cepat! Ko pi ambil tepung yang paling bagus satu sak trus bikin roti bulat dari situ!”

<sup>7</sup> Habis itu, Abraham de lari ke tempat binatang piara. De ambil sapi muda yang de pu daging bagus skali trus de kasi ke de pu orang kerja. De pu orang ni langsung kas siap daging itu. <sup>8</sup> Dari situ Abraham de pi ambil susu sapi, trus de ambil susu yang su jadi *yogurt*, deng daging yang su masak itu. Baru de pi taru itu depan de pu tamu-tamu itu. Waktu de pu tamu ni dong makan, Abraham de bediri dekat dong di bawa pohon situ.

<sup>9</sup> Baru orang-orang ini tanya Abraham, “Ko pu maitua Sara, ada di mana?”

Abraham jawab, “De ada di sana, dalam tenda situ.”

<sup>10</sup> Satu dari dong tiga\* bilang ke Abraham, “Taun depan di waktu yang sama macam skarang ini, Sa pasti datang ketemu ko lagi. Waktu itu, ko pu maitua Sara ni nanti su lahir anak laki-laki satu.”<sup>†</sup>

Waktu itu, tuan itu ada duduk depan tenda, trus Sara de ada duduk deng dari blakang pintu tenda. <sup>11</sup> Waktu itu, Abraham deng Sara su tua skali, trus Sara su brenti datang bulan. <sup>12</sup> Jadi, waktu dengar itu Sara de rasa lucu trus de tertawa dalam hati, de pikir, “Sa yang su layu begini? Macam sa masi mo rasa snang tidur deng sa pu paitua ka, tamba lagi sa pu tuan Abraham<sup>‡</sup> juga su tua begitu.”

<sup>13</sup> TUHAN<sup>†</sup> tanya ke Abraham,

“Knapa Sara de tertawa? Knapa de tra percaya kalo de bisa lahir anak di de pu umur yang su tua ka? <sup>14</sup> Sa ini TUHAN! Trada yang susa untuk Sa! Taun depan, di waktu yang sa su bilang itu, Sa nanti datang ketemu ko lagi. Waktu itu, Sara de nanti su lahir anak laki-laki satu.”

<sup>15</sup> Karna Sara de takut jadi, de alasan bilang, “Sa tra tertawa.”

Tapi TUHAN jawab dia, “Trada. Ko memang tertawa tadi!”

*Abraham sembayang untuk kota Sodom*

18:16-33

<sup>16</sup> Habis itu Abraham antar tiga orang ni dong lanjut jalan lagi.

Pas dong sampe di tempat yang dari jau dong bisa liat kota Sodom di bawa sana,

<sup>17</sup> TUHAN De pikir,

“Masa Sa tra kastau Abraham apa yang Sa mo bikin sama kota Sodom?

<sup>18</sup> Abraham ini yang, de pu anana cucu nanti pasti jadi bangsa besar yang pu kuasa besar. Trus, lewat de Sa mo kasi berkat buat smua bangsa di dunia ini baru? <sup>19</sup> Tra bisa! Karna Sa su pili de supaya de ajar de pu anana

\* 18:2 18:2 Ibrani 13:2 \* 18:10 18:10 Satu dari dong tiga - Bahasa Ibrani: *De*. ‘De’ itu TUHAN. † 18:10 18:10 Roma 9:9 † 18:12 18:12 1 Petrus 3:6 † 18:13 18:13 TUHAN tu sama deng orang yang tadi mulai bicara di ayat 10.

deng cucu-cucu hidup ikut Sa pu mau. Dong pu hidup tu harus benar trus bikin yang adil. Kalo dong bikin smua yang Sa bilang ini, Sa, TUHAN, pasti nanti bikin smua yang Sa su janji ke Abraham itu.”

<sup>20</sup> Habis itu, TUHAN bicara ke Abraham begini,

“Abraham, ada banyak orang yang triak tentang Sodom deng Gomora, trus memang dong pu jahat su terlalu banyak skali. <sup>21</sup> Itu jadi, Sa ada mo turun ke sana untuk liat kalo memang yang dong triak tentang Sodom deng Gomora tu betul ka tra.”

<sup>22</sup> Trus Abraham pu tamu-tamu ni dong jalan pi ke kota Sodom. Tapi Abraham de masi tetap berdiri deng TUHAN di situ. <sup>23</sup> Baru Abraham de ke dekat-dekat baru de tanya TUHAN,

“Betul ka, Tuhan mo kas lenyap orang-orang jahat, lapis deng de pu orang-orang benar juga? <sup>24</sup> Bagemana kalo ada 50 orang benar di kota situ, Tuhan tetap kas lenyap kota itu smua ka? Tuhan betul-betul trakan kas ampun kota itu ka, supaya 50 orang tu selamat? <sup>25</sup> Pasti Tuhan tra mau kas lenyap orang benar sama-sama deng orang jahat to? Su pasti skali, Tuhan tra mungkin bikin begitu. Tra mungkin Tuhan hukum orang jahat deng orang benar sama-sama to? Tuhan tu hakim untuk sluru dunia, pasti bikin yang adil.”

<sup>26</sup> Trus TUHAN bilang, “Kalo Sa ketemu 50 orang benar di kota Sodom itu, Sa nanti kas ampun dong satu kota tu smua, karna ada 50 orang benar ini.”

<sup>27</sup> Abraham lanjut tanya lagi, “Tuhan, Sa ni memang cuma debu tana saja tapi, jang mara sa ka, karna sa mo tanya lagi. <sup>28</sup> Bagemana kalo hanya ada 45 orang benar di kota Sodom, Tuhan tetap kas lenyap dong smua ka, karna hanya ada 45 orang saja?”

TUHAN jawab, “Kalo sa ketemu 45 orang benar, Sa trakan kas lenyap tana itu.”

<sup>29</sup> Abraham lanjut lagi, “Bagemana kalo ada 40 orang benar, Tuhan?”

TUHAN jawab, “Kalo ada 40 orang benar saja, Sa trakan kas lenyap tana itu.”

<sup>30</sup> Abraham tanya lagi, “Tuhan, tolong jang mara karna sa mo tanya lagi. Bagemana kalo ada 30 orang benar saja?”

TUHAN jawab, “Kalo sa ketemu 30 orang benar, Sa trakan kas lenyap tana itu.”

<sup>31</sup> Abraham tanya lagi, “Tuhan, sa memang su terlalu brani skali tapi, bagemana kalo ada 20 orang benar saja?”

TUHAN jawab, “Kalo Sa ketemu 20 orang benar, Sa trakan kas lenyap tana itu.”

<sup>32</sup> Trakir Abraham bilang, “Tuhan, jang mara eh, ini yang trakir sa tanya. Bagemana kalo ada 10 orang benar saja di tana itu?”

TUHAN jawab, “Karna 10 orang benar itu, Sa trakan kas lenyap tana itu.”

<sup>33</sup> Habis bicara deng Abraham, TUHAN pigi dari situ trus Abraham de pulang ke de pu ruma.

## 19

*Orang Sodom dapa hukum, Lot selamat*

19:1-22

<sup>1</sup> Malaikat dua yang dari Abraham pu tenda tu, dong pigi ke kota Sodom. Dong dua tiba di sana pas su malam. Waktu itu, Lot yang ada duduk di pintu masuk kota\* situ. Waktu Lot de liat dong dua, de berdiri pi sambut baru tunduk hormat sampe ke tana depan dong dua. <sup>2</sup> Trus de bilang, “Tuan-tuan, mari singga di sa pu ruma dulu. Tuan kam bisa cuci kaki trus tidur di sa pu ruma malam ini, nanti besok kalo kam mau, kam bisa lanjut jalan pagi-pagi.”

Tapi dong jawab, “Trapapa. Malam ini, tong dua tinggal di tana kosong di kota† ni saja.”

<sup>3</sup> Tapi Lot tinggal paksa dong trus, jadi suda dong jalan pi ikut masuk ke de pu ruma. Habis itu, Lot de siap makanan untuk dong dua, de bakar roti yang tra pake ragi, trus dong dua makan. <sup>4</sup> Tapi waktu tamu dong dua blum masuk tidur, laki-laki smua di satu kota Sodom, mo yang muda sampe yang tua ka, smua datang kliling Lot pu ruma ini. <sup>5</sup> Trus dong mulai batariak ke Lot begini, “Mana orang-orang yang tadi datang deng ko ke ko pu ruma? Kas kluar dong sini, supaya tong bisa pake dong!”

<sup>6</sup> Lot de kluar ketemu dong smua depan de pu pintu ruma trus de tutup pintu di blakang dia. <sup>7</sup> Trus de bilang ke dong begini,

“Sodara, sa minta kam jang bikin yang jahat begitu. <sup>8</sup> Kam tau to, sa pu anak prempuan dua ni blum tidur deng laki-laki. Biar sa kasi dong saja ke kam suda. Dari kam saja, tersera kam mo bikin apa ke sa pu anana itu. Tapi jang bikin apapa ke orang-orang

\* **19:1** 19:1 Pintu masuk kota tu tempat orang dong biasa rapat ato kalo mo kas slesai masala. Biasa tua-tua adat dong yang duduk di situ untuk bantu kas slesai masala. † **19:2** 19:2 Tana kosong di kota ni tempat orang biasa kumpul mo bicara ka demo ka, de ada di tenga kota.

ini, dong ini sa pu tamu jadi, sa harus jaga dorang.”

<sup>9</sup> Tapi orang-orang Sodom dong bilang ke Lot, “Pi sana! Ko ni, pendatang saja baru mo atur-atur kitong lagi. Pigi! Ato ko mo tong bikin ko lebi para dari pada dua orang itu nanti? Heh!” Suda. Dong paksa dorong-dorong Lot ni baru dong mo serbu pintu tu, mo dobrak masuk.

<sup>10</sup> Tapi dua orang itu dong kas kluar dong pu tangan trus tarik Lot masuk dalam ruma. Trus dong tutup pintu.

<sup>11</sup> Baru dong bikin orang-orang Sodom yang depan ruma ni pu mata buta, smua orang dari yang kecil sampe besar smua tra bisa dapa liat pintu.

<sup>12</sup> Trus dua orang itu bilang ke Lot begini,

“Ko pu sodara sapa lagi yang ada di sini? Ko pu mantu, anak laki-laki, anak prempuan, ato ko pu kluarga sapa saja yang ada di kota ini, bawa dong kluar dari kota ini! <sup>13</sup> Karna tong mo kas hancur tempat ini rata deng tana. Su banyak orang yang triak ke TUHAN gara-gara kota ini pu jahat. Itu yang, TUHAN sampe suru tong untuk kas hancur rata kota ini.”

<sup>14</sup> Jadi, Lot de pi kluar trus pi bicara deng de pu mantu dua, laki-laki dua yang nanti mo kawin deng de pu anana prempuan dua itu. Lot bilang dong begini, “Wei, kam cepat kluar dari tempat ini! TUHAN su mo kas hancur rata kota ini!” Tapi Lot pu anak mantu ni pikir de main-main saja.

<sup>15</sup> Seblum matahari muncul, malaikat dua ni su paksa-paksa Lot untuk cepat pigi dari situ. Dong bilang, “Cepat suda! Bawa ko pu maitua deng anak prempuan dua ni kluar dari sini! Cepat, supaya kam jang ikut hancur waktu kota yang jahat ni dapa kas hancur rata deng tana.”

<sup>16</sup> Waktu Lot de ragu-ragu, tamu dua tu langsung pegang Lot pu tangan, Lot pu maitua pu tangan, deng Lot pu anak prempuan dua ni pu tangan trus bawa dong kluar dari kota. Dong bikin begitu karna TUHAN rasa kasian deng Lot jadi.<sup>\*</sup>

<sup>17</sup> Habis dua orang itu bawa dong kluar, orang yang satu de bilang begini, “Lari suda! Kas selamat kam pu diri. Jang balik-balik liat ke blakang eh! Jang brenti-brenti di tana renda juga! Lari trus ke daera gunung-gunung, supaya kam jang mati!”

<sup>18</sup> Lot de bilang ke dua orang itu,

“Adooo bapa, jang suru tong lari ke gunung-gunung ka. <sup>19</sup> Memang betul, tuan su kas tunjuk tuan pu baik, tuan jua su tunjuk tuan pu sayang waktu

kas selamat sa dari kota Sodom. Tapi kalo sa harus lari ke gunung-gunung, nanti sa mati gara-gara bencana ni de su kena sa duluan. <sup>20</sup> Liat! Kota di sana tu cukup dekat, kas ijin sa lari ke kota itu. De kota kecil saja to? Kas biar sa lari ke sana biar sa selamat.”

<sup>21</sup> Malaikat de jawab ke Lot, “Sa kas ijin yang ko minta itu. Kota yang ko bilang itu, sa trakan kas hancur. <sup>22</sup> Skarang, cepat! Lari suda! Karna sa blum bisa bikin apapa sampe ko su tiba di sana dulu.” Gara-gara Lot bilang kota itu kota kecil jadi, dari situ kota itu pu nama jadi *Zoar*.<sup>‡</sup>

*Sodom deng Gomora hancur rata deng tana*

19:23-29

<sup>23</sup> Pas matahari muncul, Lot dong sampe di *Zoar*. <sup>24</sup> Trus begini, TUHAN bikin barang yang macam lahar panas deng api-api ni turun ke Sodom deng Gomora. Dong turun macam hujan begitu, langsung dari langit. <sup>25</sup> TUHAN kas hancur dua kota ni betul-betul. Smua daera tana renda Yordan juga kena, lapis deng orang-orang smua deng tanaman smua juga, dapa kas hancur.<sup>\*</sup> <sup>26</sup> Kaget begini, Lot pu maitua yang ada jalan di blakang Lot ni de balik liat ke blakang, trus de bruba jadi tiang garam batu.

<sup>27</sup> Besok, pas pagi-pagi skali, Abraham de pi ke tempat yang waktu itu de bediri depan TUHAN itu, <sup>28</sup> baru de liat ke bawa, ke ara Sodom deng Gomora. De liat ke daera tana renda Yordan smua, begini de liat ada asap tebal naik dari tana situ, asap yang macam dari tungku besar skali.

<sup>29</sup> Itu suda, bagemana Allah kas hancur rata kota-kota di tana renda tempat Lot tinggal itu. Karna Allah ingat Abraham, jadi Allah kas kluar Lot dari tempat yang De kas hancur itu.

*Orang Moab deng orang Amon pu moyang*

19:30-38

<sup>30</sup> Gara-gara takut tinggal di kota *Zoar* situ, Lot deng de pu anak prempuan dua dong pigi dari situ, pigi ke daera gunung-gunung trus tinggal dalam goa satu. <sup>31</sup> Satu kali begini, Lot pu anak prempuan yang pertama bilang ke de pu ade,

“Tong pu bapa ni de su mo tua. Trus dari daera smua ni juga, su trada laki-laki lagi yang bisa tidur deng kitong supaya tong bisa dapat anak, macam yang orang-orang biasa bikin. <sup>32</sup> Jadi, mari tong bikin tong pu bapa mabuk

\* 19:16 19:16 2 Petrus 2:7 ‡ 19:22 19:22 *Zoar* - Kata ini pu arti ‘tempat kecil.’ \* 19:25 19:24-25 Matius 10:15, 11:23-24; Lukas 10:12, 17:29; 2 Petrus 2:6; Yudas 1:7

deng anggur, trus tong tidur deng dia, supaya bapa pu anana cucu tra sampe di tong dua saja.”

<sup>33</sup> Pas malam itu juga, dong kas minum anggur ke dong pu bapa. Trus anak prempuan yang pertama de masuk baru tidur deng de pu bapa. Dong pu bapa mabuk skali sampe tratau yang de pu anak su tidur trus su bangun juga.

<sup>34</sup> Pas hari brikut, prempuan yang pertama ni de bilang ke de pu ade lagi, “Tadi malam sa su tidur deng bapa. Sebentar malam tong bikin de mabuk deng anggur lagi baru ko masuk tidur deng dia. Supaya bapa pu anana cucu tra sampe di tong dua saja.” <sup>35</sup> Jadi malam itu juga, dong kas minum anggur ke dong pu bapa. Trus anak prempuan yang kedua de masuk trus tidur deng de pu bapa. Dong pu bapa mabuk skali sampe tratau yang de pu anak su tidur trus su bangun juga.

<sup>36</sup> Trus Lot pu anak prempuan dua ni dong hamil dari dong pu bapa Lot ini. <sup>37</sup> De pu anak prempuan yang pertama de lahir anak laki-laki satu, trus de kas nama Moab. § Moab ini yang skarang jadi moyang dari orang-orang Moab dorang. <sup>38</sup> Lot pu anak prempuan yang kedua, de lahir anak laki-laki satu juga. Trus de kas nama Ben-Ami.\* Ben-Ami ini yang jadi moyang dari orang-orang Amon dorang.

## 20

### Abraham deng Abimelek

#### 20:1-18

<sup>1</sup> Abraham de kluar dari Mamre trus pinda ke tana Negeb. De tinggal pas di tenga daera Kades deng Syur. Habis itu, de tinggal di kota Gerar jadi pendatang di situ. <sup>2</sup> Waktu itu, Abraham de bilang ke orang-orang kalo de pu maitua Sara tu de pu sodara. Itu yang, raja Abimelek di kota Gerar ni de suru pi ambil Sara untuk jadi de pu maitua.

<sup>3</sup> Tapi, satu malam begini, Allah datang ke Abimelek dalam mimpi trus bilang ke de begini, “Dengar! Sa nanti hukum mati ko karna prempuan yang ko ambil itu. Prempuan itu su pu paitua.”

<sup>4</sup> Tapi karna Abimelek de blum tidur deng Sara, jadi raja Abimelek ni de bilang ke Allah begini, “Tuhan! Sa deng sa pu bangsa tra bikin sala apapa. Masa Tuhan mo hukum mati bangsa yang tra sala?” <sup>5</sup> Dong dua sendiri yang bilang kalo dong dua tu sodara. Sa trada rencana jahat ke dorang, sa tra bikin sala.”

<sup>6</sup> Allah bilang ke de lagi dalam mimpi,

“Iyo. Sa su tau itu. Sa tau kalo ko trada rencana jahat ke dorang. Itu yang, Sa ada cegat ko supaya tra tidur deng prempuan itu, supaya ko tra bikin sala ke Saya. <sup>7</sup> Jadi skarang, kas kembali orang itu pu maitua suda! De tu Sa pu nabi. Nanti de yang berdoa untuk ko supaya ko tetap hidup. Tapi kalo ko tra kas kembali prempuan itu, ko tau saja eh, ko deng ko pu orang-orang smua pasti mati.”

<sup>8</sup> Besok begini, masi pagi-pagi ni, Abimelek panggil de pu orang-orang penting smua, trus de kastau smua yang su jadi itu. Waktu de pu orang-orang ni dong dengar, dong smua langsung jadi takut skali. <sup>9</sup> Habis itu, Abimelek de panggil Abraham. Baru de bilang begini ke Abraham, “Knapa ko bikin begitu ke kitong? Sa bikin sala apa sama ko? Knapa ko bikin sa deng sa pu orang-orang sampe bikin sala besar begini? Yang ko bikin ke sa ini, su tra betul skali.” <sup>10</sup> Abimelek de bilang ke Abraham lagi begini, “Apa yang ko pikir sampe ko bikin begini?”

<sup>11</sup> Abraham jawab begini,

“Sa pikir tu orang-orang di sini trada yang kas tunjuk hormat ke Allah jadi pasti nanti sa dapa bunu gara-gara dong liat sa pu maitua ini. <sup>12</sup> Trus de ini memang sa pu sodara prempuan juga. Tong dua pu bapa sama, mama yang beda. Tapi skarang de su jadi sa pu maitua. <sup>13</sup> Dulu, waktu Allah suru sa kluar dari sa pu bapa pu ruma trus jalan ke tana-tana lain, sa su bilang sa pu maitua begini, ‘Kalo ko sayang sa, bikin begini: ke mana saja tong pi, bilang ke orang-orang di tempat itu sa ini ko pu sodara.’”

<sup>14</sup> Suda. Habis itu, Abimelek de ambil kambing domba deng sapi-sapi, sama budak laki-laki deng budak prempuan, trus de kasi itu smua ke Abraham. Trus Abraham pu maitua Sara juga de kas kembali ke Abraham. <sup>15</sup> Baru Abimelek bilang begini, “Ko bisa tinggal di mana saja ko mau. Sa pu tana ni bebas untuk trima ko.” <sup>16</sup> Trus Abimelek bilang begini ke Sara, “Ko liat! Sa kasi 1.000 potong perak\* ke ko pu sodara laki-laki, untuk kas slesai masala ini trus kas tunjuk ke orang smua di sini kalo ko memang tra sala.”

<sup>17</sup> Habis itu, Abraham de berdoa ke Allah, trus Allah kas sembu Abimelek deng de pu maitua sama de pu budak prempuan dong, supaya dong bisa pu anak

§ 19:37 19:37 Moab - Nama ini pu arti ‘dari bapa.’ \* 19:38 19:38 Ben-Ami - Nama ini pu arti ‘anak laki-laki yang dari sa pu fam.’ \* 20:16 20:16 1.000 potong perak - Satu potong perak de pu berat tu 11.5 gram, jadi perak yang de kasih tu de pu berat smua tu 11.5 kilo.

lagi. <sup>18</sup> Karna waktu itu TUHAN bikin smua prempuan di Abimelek pu istana tu tra bisa hamil, gara-gara yang jadi ke Abraham pu maitua Sara itu.

## 21

### *Isak lahir*

#### *21:1-7*

<sup>1</sup> TUHAN bikin macam yang de su janji dulu, De liat Abraham pu maitua Sara, trus De kasi berkat ke Sara sperti yang De su janji. <sup>2</sup> Jadi Sara de hamil, trus de lahir anak laki-laki satu untuk Abraham. Anak ini lahir waktu Abraham de su tua. De lahir pas deng waktu yang dulu Allah su kastau. <sup>3</sup> Abraham kas nama de pu anak yang Sara lahir tu Isak. <sup>4</sup> Trus Abraham sunat\* Isak waktu de pu umur su dapan hari, untuk bikin tanda janji yang Allah su suru de bikin itu. <sup>5</sup> Abraham pu umur waktu itu su 100 taun, waktu de pu anak Isak ni lahir.

<sup>6</sup> Trus Sara bilang begini, "Allah su bikin sa snang sampe sa tertawa!† Smua orang yang dengar kalo sa yang su umur begini lahir anak, dong juga nanti tertawa snang sama-sama deng saya." <sup>7</sup> Trus de tamba lagi, "Dulu trada orang yang mo bilang ke sa pu paitua Abraham, 'Sara nanti bisa kas susu anak.' Tapi skarang, kam liat! Sa su lahir anak laki-laki satu untuk Abraham pas di de pu umur yang su tua ini."

*Abraham usir Hagar deng de pu anak Ismael*

#### *21:8-21*

<sup>8</sup> Isak de su tamba besar. Pas waktu de mo lepas susu, Abraham bikin acara makan-makan besar untuk itu. <sup>9</sup> Tapi waktu acara ni, Sara liat Ismael ada main deng de pu anak Isak. Ismael tu Abraham pu anak dari Hagar, prempuan Mesir yang Sara pu budak itu. <sup>10</sup> Jadi, Sara bilang ke Abraham begini, "Bapa, usir suda, budak prempuan itu deng de pu anak! De pu anak tra bole trima bagian dari smua yang ko punya ini. Sa pu anak Isak yang harus dapat smua itu."<sup>☆</sup>

<sup>11</sup> Yang Sara bilang ni, bikin Abraham pu hati tra snang skali. Karna, Ismael tu de pu anak juga. <sup>12</sup> Tapi Allah bicara ke Abraham begini,

"Jang ko rasa tra snang gara-gara yang Sara bilang tentang ko pu anak

deng budak prempuan itu. Smua yang Sara bilang ke ko, ko harus dengar trus bikin itu. Karna yang masuk anana cucu yang Sa su janji ke ko tu, yang dari Isak.<sup>☆</sup> <sup>13</sup> Tapi Sa juga nanti bikin bangsa satu dari budak ini pu anak, karna anak itu juga ko pu anak."

<sup>14</sup> Pas besok, pagi-pagi skali Abraham de bangun trus de pi ambil makanan deng kantong kulit satu, tempat isi air, trus de kasi itu ke Hagar. Abraham de taru barang smua tu di atas Hagar pu bahu, baru de suru de pu budak deng de pu anak ini pigi. Prempuan ini de pigi dari situ. Trus de pigi kliling dekat daera Bersyeba, di tempat sepi yang kring.

<sup>15</sup> Waktu air di dalam kantong kulit yang Abraham kasi tu habis, Hagar de taru anak itu di bawa pohon kecil, pas di de pu sombar situ. <sup>16</sup> De bilang, "Sa tra sanggup liat anak ni de mati!" Itu yang, de langsung pi duduk jau-jau dari de pu anak tu, macam 100 meter begitu suda de pu jau. Baru de bongkar mnangis di situ. <sup>17</sup> Begini, Allah dengar anak itu de pu suara mnangis juga, trus Allah pu Malaikat‡ bicara dari langit ke Hagar, de bilang begini, "Hagar, ko rasa susa untuk? Jang takut! Allah su dengar anak itu de pu suara dari tempat de baring. <sup>18</sup> Ko bangun suda! Angkat anak itu, trus ko urus dia. Karna dari anak itu pu anana cucu, Sa mo bikin bangsa yang besar." <sup>19</sup> Trus Allah bikin Hagar jadi bisa liat sumur satu dekat situ. Jadi, Hagar de pigi isi air di de pu tempat air tu. Trus de kas minum anak itu.

<sup>20</sup> Allah yang ada sama-sama deng anak itu trus, sampe nanti de su jadi besar. Trus de juga su pintar pana-pana binatang. Anak itu de tinggal di tempat sepi yang kring. <sup>21</sup> Jadi, Ismael de tinggal di Paran, ini tempat sepi yang kring. Trus Ismael de pu mama pi masuk minta prempuan Mesir satu, untuk jadi Ismael de pu maitua.

*Abraham deng Abimelek ikat janji*

#### *21:22-34*

<sup>22</sup> Satu kali, Abimelek deng Pikol pi bicara sama Abraham. Pikol ni Abimelek pu kepala tentara. Dong dua pigi, baru Abimelek de bilang begini,

"Sa liat ni, memang, dalam smua yang ko bikin, ada Allah yang sama-sama deng ko trus. <sup>23</sup> Itu jadi, sa minta

☆ **21:2** 21:2 Ibrani 11:11 \* **21:4** 21:4 Sunat tu untuk laki-laki dong, waktu dong pu kulit bagian ujung kemaluan dapa potong. Di Kejadian 17:10-14, TUHAN suru Abram bikin begini untuk jadi tanda kalo Allah su ikat janji ke dong trus dong su janji untuk slalu ikut smua yang Allah suru. ☆ **21:4** 21:4 Kisah para Rasul 7:8 † **21:6** 21:6 tertawa - Nama *Isak* pu arti 'de tertawa.' ☆ **21:10** 21:10 Galatia 4:29-30 ☆ **21:12** 21:12 Roma 9:7; Ibrani 11:18 ‡ **21:17** 21:17 Allah pu Malaikat ni Allah sendiri yang bicara, tapi Allah kas tunjuk De pu diri lewat malaikat.



ko sumpa demi Allah depan sa di sini. Ko sumpa kalo ko trakan tipu-tipu sa ato sa pu anana deng sa pu cucu-cucu. Sperti sa su bikin ko macam sa pu sobat, sa minta ko tetap bikin ke sa deng ke tana tempat ko ada tinggal jadi pendatang ini."

<sup>24</sup> Jadi Abraham bilang, "Iyo, sa sumpa."

<sup>25</sup> Trus Abraham de protes ke Abimelek. Abraham de bilang tentang sumur satu yang Abimelek pu orang kerja dong ambil paksa dari Abraham dorang. <sup>26</sup> Trus Abimelek bilang, "Ado teman, sa tratau. Sa baru dengar ini! Sapa yang bikin begitu ka? Ko juga tra perna kastau sa lagi!"

<sup>27</sup> Jadi, Abraham ambil kambing domba deng sapi brapa, baru de kasi smua tu ke Abimelek, trus dong dua ikat janji. <sup>28</sup> Habis itu, dari de pu binatang piara, Abraham de kas pisa lagi domba muda tuju. <sup>29</sup> Trus Abimelek tanya Abraham begini, "Teman, ko kas pisa domba muda tuju tu untuk apa?"

<sup>30</sup> Abraham jawab de begini, "Sa mo ko trima domba muda tuju ni, langsung dari sa pu tangan. Supaya ini jadi tanda yang kas ingat kalo ko stuju, sumur ini sa yang gale." <sup>31</sup> Abimelek trima domba muda itu. Itu yang, orang kas nama tempat ini *Bersyeba*,<sup>§</sup> karna dong dua bikin sumpa di situ.

<sup>32</sup> Habis Abraham deng Abimelek su ikat janji di Bersyeba situ, Abimelek deng de pu kepala tentara Pikol tu, pulang ke dong pu tempat di orang Filistin pu daera.

<sup>33</sup> Trus Abraham tanam pohon *tamariska*\* di Bersyeba situ baru Abraham semba TUHAN, Allah Yang Slalu Ada.<sup>†</sup> <sup>34</sup> Suda, dari situ Abraham masi tinggal lama di orang Filistin pu daera situ. Abraham tinggal jadi orang pendatang di situ.

## 22

### *Allah tes Abraham pu percaya*

22:1-19

<sup>1</sup> Su brapa waktu lewat begini, Allah tes Abraham pu percaya. Allah bilang begini ke dia, "Abraham!"

Abraham jawab, "Ya, Tuhan."

<sup>2</sup> Allah bilang,

"Ko pu anak Isak yang hanya satu saja ni, yang ko paling sayang de tu, ko bawa de ikut ko ke daera Moria. Trus,

ko kasi de jadi persembahan untuk Sa.

Ko potong baru bakar kas korban\* de ke Sa, di atas gunung satu yang nanti Sa kastau ko."

<sup>3</sup> Jadi, besok begini pagi-pagi kali Abraham de su bangun. De bla kayu untuk bakar kas korban ke Allah, trus de ikat di de pu kledai. Baru de panggil de pu orang kerja dua deng de pu anak Isak. Trus, dong smua jalan ke tempat yang Allah su bilang sama dia. <sup>4</sup> Pas su tiga hari dong jalan, dari jau ni Abraham buang mata trus de dapa liat tempat yang Allah bilang de tu. <sup>5</sup> Abraham bilang ke de pu orang kerja dua tu, "Kam dua tinggal di sini deng kledai ni. Sa deng Isak mo pi ke sana, tong dua mo pi sembayang dulu. Habis sembayang baru nanti tong dua balik ke kam sini."

<sup>6</sup> Abraham de ambil kayu yang pake bakar kas korban ke Allah tu, baru de taru di de pu anak Isak pu bahu. Trus Abraham de bawa bara api deng pisou di tangan. Baru dong dua jalan sama-sama. <sup>7</sup> Pas dong ada jalan begini Isak bilang ke de pu bapa Abraham begini, "Bapa?"

Abraham jawab, "Bagaimana anak?"

Isak tanya, "Sa liat, kitong su ada api deng kayu bakar tapi, mana domba pu anak yang nanti tong potong baru bakar kas korban ke Allah?"

<sup>8</sup> Abraham bilang dia, "Anak, Allah sendiri yang nanti kasi anak domba yang nanti tong bakar kas korban untuk Allah Dia." Trus dong dua lanjut jalan lagi sama-sama.

<sup>9</sup> Waktu dong dua sampe di tempat yang Allah bilang ke Abraham tu, Abraham de susun batu untuk bikin tempat bakar korban di situ. De susun kayu di atas tempat itu, trus de ikat de pu anak Isak. Baru, de taru de pu anak Isak di atas kayu yang di tempat bakar korban itu. <sup>10</sup> Habis itu, Abraham ambil de pu pisou. Tapi pas de mo potong de pu anak begini, <sup>11</sup> TUHAN pu Malaikat<sup>†</sup> bicara dari surga deng suara besar ke dia, "Abraham! Abraham!"

Abraham jawab, "Ya, Tuhan."

<sup>12</sup> Trus TUHAN bilang begini lewat De pu Malaikat, "Jang ko bunu anak itu. Jang bikin apapa ke dia, karna skarang Sa su tau kalo ko memang hormat skali sama Sa sampe ko dengar yang Sa suru ko. Ko tra main-main untuk kasi ko pu anak yang cuma satu tu saja untuk Sa."

§ 21:31 21:31 Bersyeba - De pu arti 'sumur sumpa.' \* 21:33 21:33 pohon tamariska - Pohon ini bisa tumbuh di tana kring, de pu akar masuk sampe ke dalam tana untuk cari air. Waktu Abraham tanam pohon ini di Bersyeba, itu tanda kalo de mo tinggal lama disitu. Trus pohon ini tumbuh di tana Negeb yang kring, itu kas ingat kalo Allah yang kas siap air. † 21:33 21:33 Allah Yang Slalu Ada - Bahasa Ibrani: *El-Olam*. \* 22:2 22:2 bakar kas korban

- Biasa tu binatang yang dong potong trus bakar untuk kasi ke Allah. Liat di Kejadian 8:20 deng Keluaran 10:25.

† 22:11 22:11 TUHAN pu Malaikat ni TUHAN sendiri yang bicara, tapi TUHAN kas tunjuk De pu diri lewat malaikat.

<sup>13</sup> Abraham de langsung buang mata, de liat ke blakang begini ada domba jantan satu yang de pu tanduk tasangkut di pohon-pohon kecil yang de pu batang talingkar. Jadi Abraham de ambil domba tu, trus de potong baru de bakar kas korban untuk Allah, ganti de pu anak Isak.\* <sup>14</sup> Jadi Abraham kas nama tempat itu pake nama yang de pu arti "TUHAN yang kas siap apa yang tong perlu."\* Dari situ yang orang biasa bilang begini, "Di atas TUHAN pu gunung, TUHAN su kas siap smua yang tong perlu."

<sup>15</sup> Trus TUHAN pu Malaikat bicara dari surga deng suara besar lagi ke Abraham, <sup>16</sup> De bilang begini,

"TUHAN bilang, 'Karna ko su bikin begitu trus ko tra main-main kasi ko pu anak yang cuma satu tu saja untuk Sa, jadi Sa sumpa deng Sa pu nama sendiri! <sup>17</sup> Sa sumpa, Sa nanti kasi berkat sampe tumpa-tumpa untuk ko. Sa juga nanti bikin ko pu anana cucu pu banyak macam bintang di langit deng pasir di pinggir pante, baru ko pu anana cucu nanti dong yang pegang dong pu lawan-lawan pu kota.\* <sup>18</sup> Dari ko pu anana cucu, bangsa di bumi ni smua nanti dapat berkat juga. Nanti smua ni Sa bikin, karna ko su dengar-dengar Saya.'"\*

<sup>19</sup> Habis itu, Abraham deng Isak dong kembali ke dong pu orang kerja dua tu, trus dong smua pulang sama-sama ke Bersyeba. Abraham de tinggal trus di Bersyeba situ.

*Nahor pu anana cucu*

22:20-24

<sup>20</sup> Habis dari gunung Moria tu, Abraham de dapa kabar kalo de pu sodara Nahor pu maitua Milka su pu anana laki-laki dlatan orang. Dong pu nama-nama tu: <sup>21</sup> Us yang tua, trus de pu ade Bus, baru Kemuel yang jadi moyang dari orang Aram. <sup>22</sup> Habis dong tiga, ada Kesed, Hazo, Pildas, Yidlaf, baru Betuel. <sup>23</sup> Betuel de pu anak prempuan nama Ribka. § Dlatan orang ini suda, yang lahir dari Milka, Nahor pu maitua. Nahor yang Abraham pu sodara. <sup>24</sup> Nahor de juga pu budak prempuan yang nama Reuma, yang de ambil jadi de pu maitua. Nahor pu anana yang lahir dari Reuma, dong pu nama tu, Tebah, Gaham, Tahas, deng Maaka.

\* 22:13 22:1-13 Ibrani 11:17-19 † 22:14 22:14 TUHAN yang kas siap apa yang tong perlu - Bahasa Ibrani: *Yahweh* Yireh. \* 22:17 22:16-17 Ibrani 6:13-14, 11:12 † 22:18 22:18 Kisah para Rasul 3:25; Galatia 3:16 § 22:23 22:23 Ribka de yang nanti jadi Isak pu maitua.

## 23

*Sara mati trus Abraham bli tana untuk bikin kuburan*

23:1-20

<sup>1</sup> Sara hidup sampe 127 taun, sampe situ suda de pu umur. <sup>2</sup> Waktu dong di Kanaan di kota Kiryat-Arba, yang orang knal deng nama Hebron, Sara de mninggal. Waktu itu, Abraham de sedi skali baru bongkar mnangis untuk Sara.

<sup>3</sup> Habis waktu duka, Abraham bediri kas tinggal de pu maitua baru pigi ke orang Het pu tua-tua. Abraham bilang dong begini, <sup>4</sup> "Sa ini hanya pendatang saja yang singga di kam pu tana ini. Sa mo minta ijin untuk bli satu petak tana supaya sa bisa bikin kuburan untuk kubur sa pu maitua ini."

<sup>5</sup> Orang Het dong jawab Abraham begini, <sup>6</sup> "Begini, tuan ini orang yang pu kuasa besar, yang tinggal sama-sama deng kitong. Jadi, tuan pake suda, tong pu kuburan yang paling bagus untuk kubur tuan pu maitua, trada dari tong yang nanti tolak."

<sup>7</sup> Abraham de langsung bediri trus tunduk hormat sampe ke tana ke orang Het, dong yang pu tana disitu. <sup>8</sup> Trus Abraham bilang dong begini,

"Kalo kam trima untuk kubur sa pu maitua di sini, tolong deng ini: tolong minta ke Zohar pu anak laki-laki yang nama Efron ka, <sup>9</sup> supaya de mo jual de pu goa Makpela yang ada di pinggir de pu kebun itu. Kam bilang de kasi tana itu ke saya, nanti sa bayar itu deng harga penu depan kam smua, supaya sa bisa ambil tana ni untuk bikin tong pu kuburan."

<sup>10</sup> Baru waktu itu pas orang Het yang nama Efron ni, de deng orang-orang Het lain ni, dong ada duduk bicara di pintu masuk kota situ. Jadi, Efron de kasi jawaban ke Abraham pas depan orang-orang Het deng smua orang yang ada di situ. De bilang begini, <sup>11</sup> "Begini saja tuan, depan orang-orang yang satu bangsa deng sa ini, sa kasi kebun itu lapis deng de pu goa. Tuan ambil suda, baru kubur tuan pu maitua."

<sup>12</sup> Trus Abraham de tunduk lagi hormat sampe ke tana ke orang-orang suku Het itu. <sup>13</sup> Baru Abraham bilang ke Efron depan orang-orang di situ, "Jang begitu! Sa minta, tolong ko deng yang sa bilang ini. Sa mo bli kebun itu smua. Tolong kas biar sa bayar saja suda. Begitu baru sa bisa kubur sa pu maitua di sana."

<sup>14</sup> Trus Efron de jawab Abraham begini,  
<sup>15</sup> "Tuan eee! Tana spanggal tu de pu harga cuma 400 potong perak saja. Trada arti skali untuk tuan deng saya. Tuan ambil suda, baru kubur tuan pu maitua di situ."

<sup>16</sup> Abraham stuju deng harga yang Efron bilang. Trus de timbang perak untuk Efron supaya pas sperti yang Efron su bilang depan orang Het dorang, pas 400 potong perak ikut cara hitung yang penjual biasa pake.

<sup>17</sup> Jadi suda, Efron pu kebun yang di Makpela, di bagian timur daerah Mamre tu jadi Abraham pu milik. Tana, kebun deng goa, lapis deng pohon-pohon sampe yang di ujung-ujung kebun smua tu, <sup>18</sup> Efron kasi ke Abraham jadi tana yang su dapa jual ke Abraham depan orang Het dorang, depan smua orang yang ada datang di pintu masuk kota itu. <sup>19</sup> Habis itu, Abraham pi kubur de pu maitua Sara di dalam goa yang di kebun Makpela itu. Ini di Kanaan, di bagian timur daerah Mamre, yang skarang orang tau deng nama Hebron. <sup>20</sup> Jadi begitu suda, kebun deng goa yang orang Het punya itu, skarang jadi Abraham pu milik yang de bikin jadi tempat kuburan.

## 24

### Isak deng Ribka pu crita

24:1-67

<sup>1</sup> Apa saja yang Abraham bikin, TUHAN tinggal kasi de berkat trus. Skarang begini, waktu Abraham su tua skali, <sup>2</sup> Abraham de kastau ke orang yang biasa urus de pu harta smua, kepala dari de pu orang-orang kerja smua.\* Abraham de bilang begini,

"Sa mau ko taru ko pu tangan di bawa sa pu paha untuk kas tanda kalo ko sumpa sunggu-sunggu ke saya.

<sup>3</sup> Ko sumpa demi TUHAN, Allah yang pu dunia ni kalo ko trakan ambil prempuan Kanaan, tempat yang sa ada tinggal skarang ni, untuk jadi sa pu anak Isak pu maitua. <sup>4</sup> Tapi ko harus sumpa, kalo ko nanti pigi ke sa pu tana asal. Trus dari sa pu sodara-sodara tu, ko ambil prempuan satu untuk sa pu anak Isak."

<sup>5</sup> Baru de pu orang kerja tu bilang ke dia, "Tapi bapa, kalo prempuan itu de tra mau ikut sa ke tana sini, sa harus bawa pigi bapa pu anak ke bapa pu negri asal ka?"

<sup>6</sup> Tapi Abraham bilang dia,

"Tra bole! Jang sampe ko bawa sa pu anak kembali ke sana. <sup>7</sup> TUHAN Allah yang pu langit ni, De su bawa sa kluar dari sa pu sodara dong pu tana, dari sa pu bapa pu ruma. De Allah yang sumpa ke sa begini, 'Sa kasi tana ini ke ko pu anana cucu nanti.' Allah yang nanti suru De pu malaikat untuk jalan depan ko. De yang nanti tolong ko sampe ko bisa dapat prempuan yang nanti jadi sa pu anak pu maitua dari sana. <sup>8</sup> Kalo prempuan itu tra mo ikut ko, brarti ko su bebas dari ko pu sumpa ke sa ini. Tapi ko harus ingat! Jang perna ko bawa sa pu anak, kembali ke sana."

<sup>9</sup> Habis itu, orang kerja itu de taru de pu tangan di bawa de pu tuan Abraham pu paha, trus de bilang sumpa yang Abraham suru de itu.

<sup>10</sup> Baru orang kerja itu ambil de pu tuan Abraham pu unta spulu. De bawa itu pigi deng hadia-hadia dari de pu tuan tu smua, hadia yang paling bagus.† Trus de ke kota tempat Abraham pu sodara Nahor de tinggal. Kota tu ada di Mesopotamia‡ pu sebla utara. <sup>11</sup> Waktu de su dekat-dekat Nahor dong pu kota,§ de kas stop de pu unta-unta untuk istirahat di bagian luar kota, dekat sumur satu. Waktu itu pas su sore, waktu untuk prempuan dong\* biasa kluar dari kota untuk timba air.

<sup>12</sup> Trus Abraham pu orang kerja de berdoa dalam hati begini,

"TUHAN Allah yang sa pu tuan Abraham semba, tolong sa ka, supaya apa yang sa harus bikin, bisa jadi deng baik skali hari ini juga! Tolong kas tunjuk TUHAN pu sayang yang tra perna stop itu ke sa pu tuan Abraham.

<sup>13</sup> Tuhan, skarang sa ada bediri dekat sumur, trus ini juga su waktu untuk nona-nona dari dalam kota dong kluar untuk timba air. <sup>14</sup> Jadi, ini yang sa minta: Nanti waktu sa bilang ke nona satu begini, 'Tolong, kasi bapa minum air dari nona pu tempat itu ka,' trus nona itu de bilang begini, 'Mari bapa, minum suda! Sa juga nanti ambil air untuk bapa pu unta-unta ni minum.' Kalo smua jadi begitu baru, sa tau kalo de itu nona yang Tuhan su pilih, untuk Isak. Trus, sa tau kalo Tuhan su kas tunjuk Tuhan pu

\* 24:2 24:2 kepala dari de pu orang-orang kerja smua - Bahasa Ibrani: *orang paling tua dari orang kerja dorang*. De pu maksud tu orang yang paling dapa hormat karna de yang pimpin orang kerja dorang. † 24:10 24:10 hadia-hadia - Ini mas kawin untuk bayar Isak pu calon maitua. ‡ 24:10 24:10 Mesopotamia - Daerah ini tong knal deng nama

'Irag' skarang. § 24:11 24:11 Nahor dong pu kota - Dong jalan tu macam 800 kilometer begitu, de pu jau.

\* 24:11 24:11 prempuan dong - Biasa di sana tu, tugas timba air tu prempuan pu tugas.

sayang yang tra perna stop itu ke sa pu tuan Abraham.”

<sup>15</sup> Waktu de blum slesai berdoa, kaget begini ada nona satu datang pikul tempat untuk isi air di de pu bahu. Nona ini de pu nama Ribka, bapa Betuel pu anak prempuan. Bapa Betuel tu Nahor deng Milka pu anak laki-laki. Nahor tu Abraham pu sodara. <sup>16</sup> Nona Ribka ni de cantik skali, de juga blum kawin trus blum perna tidur deng laki-laki. Nona Ribka de turun ke sumur tempat ambil air. De isi de pu tempat air itu, trus de naik kembali. <sup>17</sup> Abraham pu orang kerja ni de lari cepat-cepat ke de trus bilang, “Nona, bapa bisa minta air sedikit ka? Dari nona pu tempat air tu, untuk bapa minum.”

<sup>18</sup> Ribka de jawab, “Bisa bapa! Mari minum suda.” Jadi, de cepat-cepat kas turun tempat air dari de pu bahu ke tangan, baru de kasi air untuk Abraham pu orang kerja ni de minum.

<sup>19</sup> Waktu Abraham pu orang kerja ni, de minum slesai, Ribka de bilang begini, “Bapa, biar sa pi timba air untuk kas minum bapa pu unta-unta juga eh, nanti sa kas minum dong sampe puas.” <sup>20</sup> Jadi de tumpa air dari de pu tempat ke binatang dong pu tempat minum tu. Trus de lari cepat-cepat ke sumur lagi baru timba air sampe bapa ini pu unta smua su minum slesai.† <sup>21</sup> Waktu Ribka de bikin begitu, bapa ini de liat baik-baik tapi tra bicara apapa. Karna de mo tau, kalo ini TUHAN yang ada tolong supaya apa yang de harus bikin ni bisa jadi deng baik skali ka trada.

<sup>22</sup> Habis unta-unta smua su minum sampe puas, bapa ini de ambil anting emas paling bagus yang biasa pake di hidung, de pu brat hampir sama deng enam gram. Trus de juga ambil gelang emas dua. Gelang tangan yang de pu brat lebi dari 100 gram. <sup>23</sup> Baru de bilang ke Ribka, “Bisa kastau bapa ka, ko ni sapa pu anak? Di ko pu bapa pu ruma ada tempat untuk sa deng sa pu orang-orang ni bisa tinggal malam ini ka?”

<sup>24</sup> Baru Ribka jawab dia, “Sa pu bapa Betuel. Nene Milka deng tete Nahor pu anak laki-laki.” <sup>25</sup> Trus Ribka de bilang lagi, “Mo rumput untuk unta-unta pake tidur ka, mo makanan untuk unta ka, smua itu tong pu ada banyak. Tempat untuk mo tinggal malam ini juga ada.”

<sup>26</sup> Langsung bapa itu de tunduk hormat sampe ke tana, baru semba TUHAN. <sup>27</sup> De bilang begini,

“TUHAN Allah yang sa pu tuan Abraham semba memang pantas dapa puji! De Tuhan yang tra perna tarik De pu sayang kembali, baru De tra perna stop kas tunjuk De pu setia sama sa pu tuan. TUHAN De yang su pimpin sa di jalan yang benar skali, ke sa pu tuan de pu kluarga orang!”

<sup>28</sup> Habis itu, nona Ribka de lari pulang ke de pu mama, di dong pu ruma. Trus de crita smua yang tadi baru jadi tu. <sup>29-30</sup> Ribka de pu sodara laki-laki satu, de pu nama Laban. Waktu Laban deng Ribka pu crita, tamba deng de liat anting deng gelang yang de pu sodara prempuan pake tu, de langsung lari kluar kota ke sumur situ. De pi ketemu deng bapa itu. Bapa itu masi bediri dekat de pu unta-unta dekat sumur situ. <sup>31</sup> De pigi trus bilang, “Mari bapa! Bapa ni orang yang TUHAN kasi berkat memang. Knapa bapa masi bediri di luar sini? Mari, ikut sa suda! Sa su siap tempat di sa pu ruma untuk bapa dong tinggal. Su ada tempat untuk bapa pu unta-unta juga.”

<sup>32</sup> Jadi, Abraham pu orang kerja ni, de ke Betuel pu ruma. Laban de kas turun barang-barang yang unta-unta bawa, trus de kasi makanan untuk unta makan, sama rumput bekas gandum untuk unta-unta tidur. Baru de bawa air supaya Abraham pu orang kerja ni deng de pu orang brapa tu yang ada ikut dia, dong bisa cuci kaki.‡ <sup>33</sup> Skarang begini, pas waktu dong taru makanan depan bapa ini, bapa itu de bilang begini, “Sa blum bisa makan sampe, sa bilang pesan yang sa ada bawa ni dulu.”

Laban jawab, “Ooo iyo. Bapa bicara suda!”

<sup>34</sup> Trus bapa itu de bilang,

“Sa ini Abraham pu orang kerja. <sup>35</sup> TUHAN memang paling kasi berkat skali ke sa pu tuan. Itu yang bikin de suda jadi orang kaya skarang. TUHAN su kasi de kambing domba, sapi-sapi, emas deng perak, de pu budak laki-laki sama prempuan juga ada, unta deng kledai juga ada. <sup>36</sup> Baru sa pu tuan pu maitua Sara juga, padahal de su tua tapi de lahir anak laki-laki untuk sa pu tuan. De pu anak ini yang nanti dapat smua yang tuan Abraham punya. <sup>37</sup> Sa pu tuan de su suru sa sumpa begini,

‘Ko trakan ambil prempuan dari Kanaan, tempat yang sa ada tinggal skarang ni, untuk kasi jadi sa pu anak

† **24:20** 24:20 unta smua su minum slesai - Unta de bisa minum sampe 25 galon, trus Ribka de pu tempat tampung air tu cuma muat 3 galon. Itu yang, de harus lari bolak-balik untuk kas puas unta dong smua minum. ‡ **24:32** 24:32 Cuci kaki tu tanda kalo tuan ruma trima baik de pu tamu. Dong pu tempat tu di tempat yang banyak pasir deng debu jadi dong biasa siap air supaya tamu dong bisa cuci kaki.

Isak pu maitua. <sup>38</sup> Tapi ko harus sumpa, kalo ko nanti pigi ke sa pu bapa pu ruma. Trus dari sa pu kluarga besar tu, ko ambil untuk sa pu anak Isak, prempuan satu untuk jadi de pu maitua.'

<sup>39</sup> Trus sa bilang ke sa pu tuan, 'Kalo prempuan itu de tra mo ikut sa ke tana sini bagemana?'

<sup>40</sup> Tapi sa pu tuan de bilang begini ke sa, 'TUHAN yang sa ada ikut De pu printa ni, nanti De suru De pu malaikat untuk jalan depan ko. TUHAN De nanti tolong supaya apa yang ko harus bikin ni, bisa jadi deng baik skali. Sampe nanti ko bisa ambil maitua untuk sa pu anak dari sa pu kluarga besar dorang, dari sa pu bapa pu kluarga. <sup>41</sup> Tapi kalo ko su sampe di sa pu kluarga besar, trus dong tra mo kasi prempuan itu untuk ko, brarti ko su bebas dari ko pu sumpa ke sa ni.'

<sup>42</sup> Jadi hari ini, waktu sa sampe di sumur tadi, sa berdoa begini, 'TUHAN Allah yang sa pu tuan Abraham semba, tolong sa ka, supaya apa yang sa harus bikin, bisa jadi deng baik skali hari ini. <sup>43</sup> Tuhan, skarang sa ada bediri dekat sumur; jadi sa minta begini: Waktu nona satu kluar mo timba air trus sa bilang dia: Tolong, kasi bapa minum air dari ko pu tempat air itu ka, <sup>44</sup> trus nona itu de bilang: Mari bapa, minum suda. Sa juga nanti ambil air untuk bapa pu unta-unta minum. Kalo smua jadi begitu baru, sa tau kalo nona itu yang TUHAN su pilih untuk tuan Abraham pu anak.'

<sup>45</sup> Waktu sa blum slesai berdoa dalam hati ni, nona Ribka muncul! De datang pikul de pu tempat air di atas bahu, trus de turun ke sumur baru de timba air. Trus sa pi bilang dia, 'Nona, bapa bisa minta air sedikit ka?'

<sup>46</sup> De langsung cepat-cepat kas turun tempat air dari de pu bahu baru de bilang, 'Bisa bapa, mari minum suda! Bapa pu unta-unta juga nanti sa kas minum.' Jadi sa minum. Baru de kas minum unta-unta ini.

<sup>47</sup> Habis itu, sa tanya dia, 'Ko ni sapa pu anak?' De jawab, 'Sa pu bapa Betuel. Tete Nahor deng nene Milka pu anak laki-laki.'

Trus sa kas pake de anting di de pu hidung sama gelang di de pu tangan.

<sup>48</sup> Baru sa langsung tunduk sampe ke tana baru semba TUHAN. Trus sa puji TUHAN Allah yang sa pu tuan Abraham semba. De yang pimpin sa di jalan yang benar skali untuk dapat

anak prempuan dari sa pu tuan pu sodara ni, buat jadi de pu anak pu maitua.

<sup>49</sup> Jadi skarang, kalo kam mo kas tunjuk kam pu baik deng kam pu setia ke sa pu tuan yang kam pu sodara tu, tolong kastau saya. Kalo kam tra mau juga, tolong kastau saya. Supaya sa bisa bikin rencana lanjut."

<sup>50</sup> Laban deng Betuel dong jawab,

"Su jlas kalo smua yang jadi ni, TUHAN yang rencana. Tong tra bisa bilang apapa lagi. <sup>51</sup> Skarang liat, Ribka su ada di depan bapa. Jadi, sperti yang TUHAN su bilang ke bapa, bawa de pigi suda. Supaya de bisa jadi maitua buat anak dari bapa pu tuan."

<sup>52</sup> Waktu Abraham pu orang kerja ni deng yang dong bilang, de langsung tunduk hormat TUHAN sampe ke tana, semba TUHAN. <sup>53</sup> Trus Abraham pu orang kerja de kas kluar hadia-hadia, emas deng perak yang biasa dong pake untuk hias-hias badan. Trus de juga kas kluar pakean-pakean mahal baru kasi ke Ribka, trus de juga kasi hadia-hadia yang bagus skali untuk Ribka pu mama deng Ribka pu sodara. <sup>54</sup> Habis itu, Abraham pu orang kerja ni deng smua orang yang ada di situ deng dia, dong smua makan deng minum trus tinggal malam itu di situ.

Besok pagi, waktu dong bangun, bapa itu de bilang begini, "Sodara, sa mo minta ijin supaya tong bisa pulang skarang ke sa pu tuan pu ruma."

<sup>55</sup> Tapi Ribka pu sodara deng de pu mama dong bilang, "Ado bapa, kas biar tong tinggal deng tong pu anak prempuan ni barang spulu hari begitu ka? Slesai itu baru kam bawa de pulang."

<sup>56</sup> Tapi bapa itu bilang ke dorang, "Tolong, jang tahan sa lagi, apalagi TUHAN su tolong sa kas slesai apa yang sa harus bikin ni, slesai deng bagus skali. Skarang, kam kas biar sa pulang ke sa pu tuan suda."

<sup>57</sup> Trus dong bilang, "Lebi baik tong panggil nona Ribka baru tanya de langsung saja."

<sup>58</sup> Jadi dong panggil Ribka baru dong tanya dia, "Bagemana? Ko mau pigi deng bapa ini skarang?"

Ribka jawab, "Mau."

<sup>59</sup> Jadi suda, dong kas biar dong pu sodara Ribka deng mama satu yang su jaga Ribka dari de kecil tu pigi, sama-sama deng Abraham pu orang kerja ni deng de pu orang-orang. <sup>60</sup> Trus dong minta berkat untuk Ribka, dong bilang begini, "Tong pu sodara Ribka, tong berdoa minta supaya ko bisa pu anana yang paling banyak skali sampe tra bisa hitung! Trus tong berdoa supaya ko pu anana cucu dong bisa

ambil dong pu lawan-lawan pu tempat, trus tinggal di situ.”

<sup>61</sup> Habis itu, Ribka deng de pu budak-budak prempuan dong kas siap-siap dong pu barang-barang, trus dong naik unta ikut bapa ini. Jadi begitu suda, Abraham pu orang kerja ni de bawa Ribka jalan pulang deng dorang.

<sup>62</sup> Pas waktu itu juga, Isak su datang dari ara sumur Lahai-Roi, trus tinggal di tana Negeb, di Kanaan pu sebla slatan.

<sup>63</sup> Sore-sore begini, Isak de ada jalan-jalan di daera sepi tempat rumput saja tu, pas de buang mata, de liat ada rombongan unta-unta datang. <sup>64</sup> Ribka juga, de buang mata begini de liat Isak, jadi de langsung turun dari de pu unta. <sup>65</sup> Trus de bilang ke Abraham pu orang kerja ni, “Bapa, laki-laki yang ada jalan di daera rumput-rumput tu, de sapa ka? Yang ada jalan kemari tu?”

Abraham pu orang kerja ni de jawab, “De tu yang sa pu tuan Isak.” Jadi, Ribka de ambil de pu syal trus de pake tutup de pu muka. §

<sup>66</sup> Habis itu, bapa ini de crita smua yang su jadi tu sama de pu tuan Isak. <sup>67</sup> Trus Isak bawa Ribka ke tenda, tempat Isak pu mama Sara dulu tinggal. Trus de ambil Ribka jadi de pu maitua. Isak paling sayang Ribka skali. Dari waktu Isak pu mama Sara mati, Ribka de yang bikin Isak pu hati snang lagi.

## 25

### *Abraham pu anana cucu dari Ketura*

25:1-6

<sup>1</sup> Abraham de kawin lagi deng prempuan satu yang nama Ketura. <sup>2</sup> Prempuan itu de lahir anana untuk Abraham. De pu anana nama tu Zimran, Yoksan, Medan, Midian, Isbak, deng Suah. <sup>3</sup> Yoksan pu anana tu Syeba deng Dedan. Trus Dedan pu anana tu yang jadi moyang dari orang Asyur, orang Letus, deng orang Leum. <sup>4</sup> Midian pu anana tu Efa, Efer, Henok, Abida, deng Elda. Smua ni Ketura pu anana cucu dorang.

<sup>5</sup> Abraham de kasi smua harta yang de punya ke de pu anak Isak. <sup>6</sup> Tapi waktu Abraham de masi hidup, de kasi hadiah-hadia ke de pu anana dari maitua-maitua lain, budak yang de ambil jadi de pu maitua itu. Baru suru dong pi tinggal di daera sebla timur, di Tana Timur, jang tinggal sama-sama deng Isak.

### *Abraham mninggal*

§ 24:65 24:65 de ambil de pu syal trus de pake tutup de pu muka - Tanda kalo prempuan ada mo nika, dong biasa pake syal tutup muka. Syal ini dong biasa pake di dong pu bahu ato kepala.

25:7-11

<sup>7</sup> Abraham hidup sampe umur 175 taun. <sup>8</sup> Abraham de su tua skali baru de mninggal, gabung deng de pu orang-orang tua dorang. <sup>9-10</sup> Trus de pu anak Isak deng Ismael dong kubur de di goa Makpela, dalam kebun yang dulu de bli dari orang Het yang nama Efron, Zohar pu anak itu. Goa tu ada di sebla timur daera Mamre. Di tempat ini dulu Abraham kubur de pu maitua Sara. <sup>11</sup> Waktu Abraham su mninggal, Allah tetap kasi berkat ke Isak, Abraham pu anak ini. Trus Isak de tinggal dekat sumur Lahai-Roi.

### *Ismael pu anana cucu*

25:12-18

<sup>12</sup> Ini daftar anana cucu dari Ismael. Ismael tu Abraham pu anak yang dari Hagar, Sara pu budak prempuan Mesir itu.

<sup>13</sup> Ini Ismael pu anana dong pu nama-nama, mulai dari yang lahir paling duluan: Nebayot, ini anak yang tua. Habis itu Kedar, Adbeel, Mibsam, <sup>14</sup> Misma, Duma, Masa, <sup>15</sup> Hadad, Tema, Yetur, Nafis, deng Kedma. <sup>16</sup> Itu suda, Ismael pu anana smua. Dari dorang lahir 12 kepala suku yang pimpin dong pu suku masing-masing, trus dong pu nama tu yang jadi nama-nama kampung tempat dong tinggal.

<sup>17</sup> Ismael de mninggal, de gabung deng de pu orang-orang tua dorang. De pu umur su 137 taun dulu baru de mninggal. <sup>18</sup> De pu anana cucu dong tinggal dari daera Hawila sampe ke Syur. De pu tempat ada di sebla timur Mesir, ke ara-ara tana Asyur. Dong tinggal baku musu deng dong pu sodara-sodara yang lain.

### *Esau deng Yakub*

25:19-34

<sup>19</sup> Ini crita tentang Isak pu anana cucu. Isak tu Abraham pu anak.

<sup>20</sup> Waktu Isak de pu umur 40 taun, de kawin deng Ribka, Betuel pu anak prempuan. Isak pu maitua ni Laban pu sodara prempuan. Betuel deng Laban ni dong dari suku Aram yang di Padan-Aram. <sup>21</sup> Isak pu maitua de tra bisa dapat anak. Itu jadi, Isak de minta sama TUHAN supaya de pu maitua bisa dapat anak. TUHAN dengar yang Isak minta, trus bikin yang de minta itu jadi. Itu yang, Isak pu maitua Ribka de bisa dapat anak. <sup>22</sup> Tapi waktu de hamil, de pu anana dua baku tolak-tolak dalam perut, trus de bilang, “Knapa sa pu hidup macam begini ka?” Jadi de pigi tanya TUHAN.

<sup>23</sup> Trus TUHAN bilang de begini,

“Ada dua bangsa dalam ko pu perut, yang satu pu orang-orang nanti lebi kuat dari pada yang satu lagi pu orang-orang. Anak yang tua, nanti de kerja untuk anak yang muda.

Mulai dari dalam perut sampe nanti juga, dong dua tetap trakan baku cocok.”\*

<sup>24</sup> Pas waktu su mo lahir begini, memang ada anak kembar dalam de pu perut. <sup>25</sup> Waktu anak yang pertama kluar, de pu badan mera, baru de pu badan penu bulu-bulu macam de pake baju bulu-bulu begitu. Itu yang, dong kas nama de Esau.\* <sup>26</sup> Habis itu, de pu ade yang kluar, de pu tangan pegang Esau pu tumit. Itu yang, dong kas nama de Yakub.† Isak pu umur su masuk 60 taun waktu dong dua lahir.

<sup>27</sup> Anana dua tu dong su tamba besar. Esau de su jadi orang yang paling pintar buru binatang, de suka ada di daera sepi tempat buru binatang. Tapi Yakub, de tu orang yang tenang, de suka tinggal di ruma. <sup>28</sup> Isak de suka makan daging dari binatang yang orang biasa buru. Itu yang bikin de lebi sayang Esau. Tapi Ribka, de lebi sayang Yakub.

<sup>29</sup> Satu kali, pas Yakub de ada masak makanan begini, Esau de datang dari daera sepi. Esau de su mati lapar skali. <sup>30</sup> Baru Esau de bilang sama Yakub, “Sa su lapar skali ni. Mari, kasi sa makan barang mera-mera yang ko masak itu dulu.” Gara-gara bilang begitu yang bikin de dapa panggil Edom.‡

<sup>31</sup> Tapi Yakub de balas, “Ko pu hak anak pertama tu, ko kasi ke sa bole.”

<sup>32</sup> “Aih, ko ambil suda. Ini orang su mo mati gara-gara lapar ni. Untuk apa juga hak anak pertama itu, bisa bikin kenyang ka?” Esau de bilang ke Yakub.

<sup>33</sup> Trus Yakub de balas, “Ko sumpa sama sa dulu.” Jadi suda, de sumpa sama Yakub, trus de pu hak anak pertama tu, de kasi itu ke Yakub.\*

<sup>34</sup> Trus Yakub kasi Esau roti deng de pu masakan biji-biji mera itu. Esau de makan, de minum, trus de bediri baru pigi dari situ. Jadi begitu suda, Esau yang jadi anak pertama ni, de anggap reme de pu hak.

## 26

### Isak di daera Gerar

26:1-25

<sup>1</sup> Skarang begini, ada klaparan di tana yang Isak tinggal itu. Klaparan macam

begini, dulu su perna ada juga di Abraham dong pu jaman. Gara-gara ini yang bikin Isak dong pinda ke kota Gerar, tempat orang Filistin dong pu raja Abimelek tinggal. <sup>2</sup> Waktu itu, TUHAN su datang kas tunjuk De pu diri sama Isak baru bilang de begini,

“Jang pigi ke Mesir! Ko pi tinggal dulu di daera yang nanti Sa kas tunjuk ko. <sup>3</sup> Sa yang nanti ada sama-sama ko trus kasi berkat ke ko. Ko tinggal di tana ini jadi pendatang saja dulu. Karna Sa mo kasi tana ni smua untuk ko deng ko pu turunan nanti. Sa pu sumpa ke ko pu bapa Abraham itu, pasti Sa bikin. <sup>4</sup> Nanti Sa bikin ko pu anana cucu banyak macam bintang di langit, trus Sa kasi tana ni smua untuk ko pu anana cucu dorang. Dari ko pu turunan, bangsa di bumi ni smua nanti dapat berkat juga.\* <sup>5</sup> Sa pasti bikin itu, karna Abraham de su dengar-dengar Saya. Baru de jaga de pu diri supaya tetap bikin hukum-hukum, praturan, deng printa yang Sa kasi dia.”

<sup>6</sup> Itu yang, Isak dong tinggal di kota Gerar.

<sup>7</sup> Waktu laki-laki dari Gerar dong tanya Isak tentang de pu maitua ni, Isak de bilang, “De itu sa pu sodara prempuan.” De takut mo bilang, “De itu sa pu maitua.” Habis De pikir begini, “Jang sampe nanti sa dapa bunu dari orang-orang di sini lagi, habis Ribka ni cantik skali jadi.”

<sup>8</sup> Waktu Isak de su tinggal lama di Gerar, satu kali begini, orang Filistin pu raja Abimelek ni de ada liat-liat dari de pu jendela ke bawa begini, de liat Isak ada baku polo deng de pu maitua Ribka. <sup>9</sup> Suda. Abimelek de suru panggil Isak trus de bicara deng Isak begini, “Knapa ko bilang kalo de itu ko pu sodara prempuan? Padahal de itu ko pu maitua baru.”

Isak de jawab begini, “Habis, sa pikir kalo sa bilang de tu sa pu maitua, nanti sa dapa bunu jadi.”

<sup>10</sup> Abimelek bilang dia, “Yang ko ada bikin ke kitong ini tra baik skali! Bage-mana kalo sampe orang Gerar satu tidur deng ko pu maitua? Kalo sampe jadi begitu, brarti ko su bikin kitong bikin sala besar skali.”

<sup>11</sup> Trus Abimelek de printa de pu bangsa smua. De bilang begini, “Sapa saja yang brani ganggu orang ini ato ganggu de pu maitua, nanti dapa hukum mati.”

<sup>12</sup> Jadi, Isak de tinggal, de bikin kebun di tana itu. Taun itu Isak de dapa hasil

\* 25:23 25:23 Roma 9:12 \* 25:25 25:25 Esau - Nama ini pu arti ‘penu deng bulu-bulu.’ † 25:26 25:26 Yakub - Nama ini mirip deng kata yang pu arti ‘pegang de pu tumit.’ ‡ 25:30 25:30 Edom - Nama ini pu arti ‘warna mera.’

⊛ 25:33 25:33 Ibrani 12:16 ⊛ 26:4 26:3-4 Kejadian 22:16-18

panen sampe 100 kali lipat dari yang de su tanam itu. Itu karna TUHAN yang kasi berkat ke dia. <sup>13</sup> Isak ni jadi orang kaya. De pu barang-barang tinggal tamba banyak trus, sampe de jadi orang paling kaya suda. <sup>14</sup> De pu kambing, domba, sapi, deng budak paling banyak skali. Bikin sampe orang Filistin dong tra snang dia, gara-gara de pu barang lebi banyak dari dorang. <sup>15</sup> Orang Filistin dong timbun sumur-sumur pake tana, smua sumur yang Isak pu bapa Abraham dong su gale itu. <sup>16</sup> Trus Abimelek bilang Isak begini, "Karna ko su lebi kuat dari kitong di sini, jadi lebi baik ko kluar dari tana ini suda."

<sup>17</sup> Jadi suda, Isak de pinda dari situ, de bikin tenda di kota Gerar pu daera tana renda, trus de tinggal di situ brapa lama. <sup>18</sup> Baru sumur-sumur yang orang Filistin dong timbun waktu Abraham su mninggal tu, Isak de gale kembali lagi baru de kas nama lagi pake nama yang dulu de pu bapa su kas nama.

<sup>19</sup> Waktu Isak pu orang-orang kerja ni, dong ada gale-gale, begini dong gale pas di bagian mata air, jadi de pu air kluar banyak skali. <sup>20</sup> Trus begini, orang-orang dari kota Gerar yang biasa jaga liat kambing domba ni, dong baku ribut deng Isak pu orang-orang yang biasa jaga liat kambing domba. Orang-orang kota Gerar dong bilang kalo sumur itu dong punya. Gara-gara itu yang, Isak de kas nama sumur itu deng nama *Esek*.<sup>\*</sup> <sup>21</sup> Trus Isak pu orang-orang kerja dong gale sumur lain lagi. Begini dong baku ribut gara-gara sumur itu lagi, jadi Isak kas nama sumur itu *Sitna*.<sup>†</sup> <sup>22</sup> Isak dong pinda lagi trus dong gale sumur lain lagi. Di sini baru, dong tra baku ribut gara-gara sumur, jadi Isak kas nama sumur ini *Rehobot*,<sup>‡</sup> karna TUHAN su bikin dong rasa bebas di sini jadi dong su bisa tamba banyak di sini.

<sup>23</sup> Dari Rehobot sini, Isak dong pinda ke Bersyeba. <sup>24</sup> Pas malam itu, TUHAN kas tunjuk De pu diri ke Isak trus bilang de begini, "Sa ini Allah yang ko pu bapa Abraham semba. Jang takut, karna Sa yang ada sama-sama deng ko. Nanti Sa kasi berkat ke ko trus bikin ko pu anana cucu banyak, karna Sa su ikat janji deng Abraham, sa pu pesuru itu." <sup>25</sup> Habis itu, Isak de bikin tempat bakar korban, trus semba TUHAN. Trus dong bikin dong pu tenda di sana baru Isak pu orang kerja dong gale sumur di situ.

\* **26:20** 26:20 Esek - De pu arti 'baku ribut.' † **26:21** 26:21 Sitna - De pu arti 'baku tra snang.' ‡ **26:22** 26:22 Rehobot - De pu arti 'tempat bebas.' § **26:33** 26:33 Bersyeba - Di dong pu bahasa, *ber* pu arti 'sumur,' trus *syeba* itu 'sumpa.' Itu yang dong dapat nama *Bersyeba*. \* **26:33** 26:33 sampe skarang - De pu maksud sampe waktu yang buku ini dong tulis waktu itu.

## Abimelek ikat janji deng Isak

### 26:26-33

<sup>26</sup> Satu hari begini, raja Abimelek bawa Ahuzat, orang yang biasa kasi raja de naseat, deng raja pu kepala tentara yang de pu nama Pikol, dong dari kota Gerar pigi ketemu Isak. <sup>27</sup> Jadi Isak tanya dong begini, "Kam datang ketemu sa untuk? Dulu kam yang tra snang trus usir sa dari kam pu tana baru?"

<sup>28</sup> Trus dong jawab begini,

"Skarang tong su tau kalo TUHAN yang ada sama-sama deng ko. Jadi, tong pikir lebi baik tong bikin perjanjian deng ko. Ko sumpa ke kitong begini: <sup>29</sup> Ko trakan bikin jahat ke kitong, sama deng tong juga tra perna bikin jahat ke ko. Dulu tong su bikin baik ke ko deng kas tinggal ko kluar baik-baik dari tong pu tana to? Skarang tong su tau skali kalo memang TUHAN De yang kasi berkat ke ko."

<sup>30</sup> Habis itu, Isak bikin acara makan-makan besar untuk dorang. Trus dong rame-rame makan deng minum. <sup>31</sup> Pas besok pagi baru, dong masing-masing bilang dong pu janji deng sumpa. Trus Isak bilang slamat jalan ke dorang baru dong baku pisa baik-baik.

<sup>32</sup> Pas hari itu juga, Isak pu orang-orang kerja datang lapor tentang sumur yang dong gale. Dong bilang begini, "Bapa, kitong su ketemu air." <sup>33</sup> Jadi suda, Isak de kas nama sumur itu *Syeba*. Dari sini yang tempat ini dapa nama *Bersyeba*<sup>§</sup> sampe skarang.\*

## Esau pu maitua-maitua

### 26:34-35

<sup>34</sup> Waktu Esau pu umur su masuk 40 taun, de kawin deng nona dua. Nona dua ni dong dua dari suku Het. Yang satu tu, bapa Beeri pu anak prempuan yang nama Yudit. Trus yang satu lagi, bapa Elon pu anak prempuan yang nama Basmat. <sup>35</sup> Prempuan dua ni, dong bikin Isak deng Ribka pu hati rasa tra snang skali.

## 27

### Isak kasi hak anak pertama ke Yakub

#### 27:1-40

<sup>1</sup> Waktu Isak su tua, de pu mata su kabur skali sampe tra bisa liat lagi, de panggil Esau, de pu anak pertama ni. Trus de bilang begini, "Anak!"



"Ya bapa," Esau de jawab.

<sup>2</sup> Isak bilang,

"Dengar baik-baik yang bapa mo bilang ini! Bapa ni su tua, baru bapa tra tau kapan bapa mninggal. <sup>3</sup> Jadi skarang, ambil ko pu pana deng busur, trus pigi ke daera sepi tempat buru binatang baru buru binatang satu untuk bapa. <sup>4</sup> Ko bikin makanan yang enak untuk bapa, bikin macam yang bapa snang makan. Habis itu, ko bawa kemari untuk bapa makan. Supaya seblum bapa mninggal, bapa kasi berkat yang bapa punya ini, untuk ko."

<sup>5</sup> Ribka de dengar yang Isak bilang ke Esau. Itu yang, waktu Esau de pi ke daera sepi, <sup>6</sup> Ribka bilang sama Yakub begini,

"Mama tadi ada dengar, kalo ko pu bapa bilang ke ko pu sodara Esau begini, <sup>7</sup> 'Pi buru binatang satu, trus masak enak-enak untuk bapa. Habis bapa makan itu, nanti bapa kasi bapa pu berkat ke ko di depan TUHAN, seblum bapa mninggal.'"

<sup>8</sup> Trus Ribka lanjut bilang,

"Jadi anak, ko dengar yang mama mo bilang ni, nanti ko bikin macam yang mama suru ini: <sup>9</sup> Ko pigi ke tong pu kambing domba pu tempat, pili anana kambing yang gemuk dua. Bawa ke sini supaya mama masak, bikin jadi makanan yang enak, macam yang ko pu bapa snang makan. <sup>10</sup> Habis itu, ko bawa ke ko pu bapa supaya ko pu bapa de makan. Trus, nanti de kasi berkat yang de punya tu ke ko, seblum ko pu bapa de mninggal."

<sup>11</sup> Tapi, Yakub de bilang de pu mama begini, "Mama, Esau pu badan penu deng bulu-bulu, tapi sa pu badan trada bulu-bulu ni, bagemana? <sup>12</sup> Jang sampe nanti bapa pegang sa pu badan baru de tau kalo sa su tipu de lagi? Bukan berkat tapi, nanti kutuk yang sa dapat lagi."

<sup>13</sup> Trus de pu mama jawab, "Tra usa takut, biar nanti mama yang tanggung kalo ko dapa kutuk. Ko bikin saja yang mama suru. Ko pigi! Ambil kambing-kambing itu!"

<sup>14</sup> Jadi Yakub de pi ambil kambing-kambing, trus de bawa ke de pu mama. Ribka de masak makanan yang Isak suka dari situ. <sup>15</sup> Trus Ribka de ambil de pu anak pertama Esau pu pakean paling bagus yang ada tasimpan dalam ruma, baru de kas pake ke Yakub, de pu anak bungsu ini. <sup>16</sup> Trus de pasang kulit-kulit dari anana kambing ni ke Yakub, untuk

tutup Yakub pu tangan deng leher yang trada bulu itu. <sup>17</sup> Baru, makanan enak deng roti yang de bikin tu, de kasi ke Yakub.

<sup>18</sup> Habis itu, Yakub pi ke de pu bapa baru bilang, "Bapa!"

"Yo, bagemana?" Isak de jawab. "Ko sapa, Esau ka Yakub?"

<sup>19</sup> Yakub jawab, "Sa Esau, bapa pu anak yang tua. Yang bapa suru tu, sa su bikin. Bapa bangun trus duduk suda, makan daging binatang buru yang sa ada bawa ini. Supaya habis itu, bapa bisa kasi bapa pu berkat ke saya."

<sup>20</sup> Isak bilang, "Anak, ko dapat cepat skali?"

Yakub jawab, "Itu karna TUHAN Allah yang bapa semba, De yang tolong sa untuk dapat ini!"

<sup>21</sup> Trus Isak bilang Yakub, "Mari, datang ke dekat sini biar bapa bisa pegang ko, untuk tau kalo ko memang Esau ka bukan?"

<sup>22</sup> Jadi, Yakub de ke dekat de pu bapa. Waktu Isak pegang dia, Isak bilang begini, "Suara ni, Yakub pu suara. Tapi tangan ni, macam Esau pu tangan." <sup>23</sup> Jadi de tra tau kalo itu Yakub. Habis, de pu tangan ada bulu-bulu penu, sama macam de pu kaka Esau pu tangan. Waktu de su siap mo kasi berkat ke Yakub, <sup>24</sup> de tanya lagi, "Betul to, ko ni sa pu anak Esau?"

"Iyo bapa." Yakub de bilang.

<sup>25</sup> Trus Isak bilang, "Mari, kasi daging tu ke sini! Biar bapa makan daging yang bapa pu anak su dapat. Supaya habis makan, bapa bisa kasi bapa pu berkat ni ke ko." Jadi Yakub kasi makanan ke dekat de pu bapa, baru de pu bapa makan. Trus de pu bapa minum anggur yang de ada bawa juga. <sup>26</sup> Habis itu, de pu bapa Isak bilang dia, "Mari anak, datang ke dekat sini trus ko cium\* bapa." <sup>27</sup> Jadi Yakub ke dekat de pu bapa trus cium de pu bapa. Waktu Isak cium bau pakean yang Yakub pake, de kasi de pu berkat ke Yakub. De bilang begini, "Memang benar, bau ini ni dari sa pu anak Esau.

Ini bau dari daera sepi tempat buru binatang, yang TUHAN kasi De pu berkat ke situ.

<sup>28</sup> Sa minta Allah untuk kasi ko embun dari langit,

trus kasi ko tana-tana subur di bumi sama gandum deng anggur yang banyak skali.

<sup>29</sup> Bangsa-bangsa nanti kerja untuk kam, suku-suku dari bangsa itu juga, nanti tunduk hormat kam sampe ke tana.

\* 27:26 27:26 Cium ni dong pu adat, macam cium di pipi begitu. Ini hanya untuk kluarga ato yang satu dara, untuk kas tunjuk dong pu rasa sayang.

Kam nanti jadi kepala dari kam pu sodara dorang.

Ko pu mama pu anana cucu juga nanti tunduk hormat ko sampe ke tana.

Kalo sapa saja yang kutuk ko, nanti de dapa kutuk.

Trus sapa saja minta berkat untuk ko, de nanti dapa berkat."

<sup>30</sup> Waktu Isak slesai kasi de pu berkat untuk Yakub, pas Yakub baru saja kluar kas tinggal de pu bapa Isak ni, Yakub pu kaka Esau ni de datang dari tempat buru binatang. <sup>31</sup> De juga bikin makanan enak baru bawa ke de pu bapa. De bilang ke de pu bapa begini, "Bapa, mari bangun. Supaya bapa bisa kasi berkat ke sa, bapa makan daging binatang yang sa baru dapat ini dulu."

<sup>32</sup> Trus Isak tanya, "Ko sapa?"

De jawab, "Sa Esau, bapa. Bapa pu anak yang tua."

<sup>33</sup> Isak de kaget skali sampe gementar. Trus Isak de bilang, "Baru, sapa yang tadi datang bawa daging yang de dapat trus kasi ke sa?! Sa su makan daging tu smua, seblum ko datang. Trus sa su kasi sa pu berkat tu ke dia. Sampe nanti juga, de tetap jadi orang yang dapat berkat itu."

<sup>34</sup> Waktu Esau dengar de pu bapa bilang begitu, de bateriak kras-kras, de pu hati hancur skali. De bilang ke de pu bapa, "Bapa eee! Baru saya?! Kasi bapa pu berkat ke sa juga ka."

<sup>35</sup> Trus de pu bapa jawab dia, "Ko pu ade de su datang pura-pura jadi ko. Trus de su ambil berkat yang jadi ko pu hak itu."

<sup>36</sup> Esau bilang lagi, "Memang, de cocok deng nama Yakub<sup>†</sup> suda mo, su dua kali ni de tipu saya! Sa yang anak pertama yang pu hak, tapi de su ambil.<sup>‡</sup> Baru skarang! De ambil lagi berkat yang bapa mo kasi untuk saya." Baru de bilang ke de pu bapa lagi, "Bapa, trada berkat lain lagi ka untuk sa?"

<sup>37</sup> Isak jawab Esau, de bilang begini, "Anak, bapa su angkat de untuk jadi kepala di atas ko. Sa su kasi de pu sodara smua untuk nanti jadi de pu budak. Berkat gandum deng anggur juga, sa su kasi dia. Jadi untuk ko, apa lagi yang sa bisa kasi, anak?"

<sup>38</sup> Esau bilang sama de pu bapa, "Bapa, bapa pu berkat cuma satu itu saja ka? Tolong kasi bapa pu berkat ke sa juga ka, bapa!" Trus de bongkar mnangis.<sup>☆</sup>

<sup>39</sup> Esau pu bapa Isak ni bilang sama de begini,

"Anak, tempat yang ko tinggal nanti tu, jau dari tana-tana yang subur di bumi ini,

trus tempat itu juga jau dari embun dari langit yang bikin tana subur.

<sup>40</sup> Ko nanti cari hidup deng baku prang, baru ambil ko pu lawan pu barang-barang.

Trus ko yang nanti kerja untuk ko pu ade.

Tapi, satu hari nanti, kalo ko memang usaha sungguh-sunggu, nanti ko bisa bebas. Ko trakan kerja untuk ko pu ade lagi."<sup>☆</sup>

### *Yakub lari ke Mesopotamia*

*27:41-28:5*

<sup>41</sup> Esau ni de su emosi skali sama Yakub, gara-gara berkat yang dong pu bapa kasi ke Yakub. Jadi, Esau bilang ke de pu diri sendiri begini, "Bapa pu waktu su tra lama lagi. Habis bapa mninggal, trus waktu duka su slesai, sa nanti bunu Yakub dia."

<sup>42</sup> Waktu Ribka dapa dengar yang Esau ada rencana tu, de suru orang pi panggil Yakub trus de kastau Yakub begini,

"Ko pu kaka Esau de su emosi ko skali. De ada rencana mo bunu ko, supaya de bisa rasa tenang. <sup>43</sup> Jadi Yakub, skarang ko dengar yang mama mo bilang: Ko siap-siap trus lari pi tinggal di Laban, mama pu sodara laki-laki yang tinggal di kota Haran itu. <sup>44</sup> Tinggal di situ brapa lama saja, sampe ko pu kaka pu mara deng <sup>45</sup> de pu emosi ni hilang dulu, sampe de lupa apa yang ko su bikin ke dia. Nanti mama suru orang pi jemput ko dari situ."

Ribka bicara lagi, "Sa tra mau kam dua dapa bunu. Masa tu dalam satu hari saja kam dua hilang dari saya."

<sup>46</sup> Trus Ribka bilang Isak, "Sa su cape skali gara-gara tong pu anana mantu Het itu. Kalo Yakub pu maitua juga satu dari prempuan-prempuan yang ada di tempat ini, macam prempuan Het yang Esau pu maitua dorang, lebi baik sa mati saja."<sup>☆</sup>

## 28

<sup>1</sup> Habis itu, Isak panggil Yakub trus kasi berkat ke dia baru pesan de begini,

"Yakub, ko tra bole ambil prempuan Kanaan untuk jadi ko pu maitua.

<sup>2</sup> Skarang juga, ko siap-siap, pigi ke

<sup>†</sup> **27:36** 27:36 Yakub - Nama ini mirip deng kata yang pu arti 'tipu-tipu.' <sup>‡</sup> **27:36** 27:36 Sa yang anak pertama yang pu hak, tapi de su ambil - Liat de pu crita di Kejadian 25:19-34. <sup>☆</sup> **27:38** 27:38 Ibrani 12:17 <sup>☆</sup> **27:40** 27:39-40

<sup>2</sup> Raja-raja 8:20 <sup>☆</sup> **27:46** 27:46 Kejadian 26:34-35 <sup>\*</sup> **28:2** 28:2 Padan-Aram - Tempat ini de pu nama lain tu 'Haran,' yang ada di daera Mesopotamia.

Padan-Aram\* ke Betuel, ko pu mama pu bapa. Trus ambil maitua satu untuk ko, dari ko pu mama pu sodara Laban pu anana prempuan.† 3 Sa minta Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar‡ De kasi berkat ke ko. De kasi ko anana cucu yang banyak, sampe ko nanti jadi moyang dari bangsa-bangsa yang banyak. 4 Biar berkat yang De kasi ke Abraham, de turun ke ko deng ko pu anana cucu dorang. Supaya tana yang ko ada tinggal jadi pendatang ni bisa jadi kam pu milik juga, tana yang Allah su kasi ke Abraham ini.”\*

5 Jadi begitu suda, Isak de kirim Yakub pigi. Habis itu, Yakub de jalan ke Padan-Aram, ke Betuel pu anak Laban, yang orang Aram itu. De itu Esau deng Yakub pu mama Ribka pu sodara laki-laki.

*Esau kawin deng Ismael pu anak prempuan*

28:6-9

6 Esau de tau kalo Isak su kasi berkat ke Yakub baru kirim Yakub ke Padan-Aram untuk pi cari maitua di sana. De juga tau waktu Isak kas berkat ke Yakub, de juga pesan begini, “Yakub, ko tra bole ambil prempuan Kanaan untuk jadi ko pu maitua.” 7 Baru de liat kalo Yakub de dengar trus bikin yang de pu bapa deng mama bilang itu, Yakub de pigi ke Padan-Aram. 8 Dari situ yang, Esau de sadar langsung kalo de pu bapa Isak tra suka deng prempuan Kanaan itu. 9 Jadi, Esau de pi ke Ismael yang tete Abraham pu anak untuk ambil Mahalat jadi de pu maitua, tamba deng maitua dua itu.‡ Mahalat tu Ismael pu anak prempuan, Nebayot pu ade.

*Yakub de mimpi*

28:10-22

10 Waktu Yakub de jalan dari Bersyeba pigi ke kota Haran, 11 de sampe di tempat satu. Karna su mo glap jadi de tinggal satu malam di situ. Yakub de ambil batu satu yang ada di situ untuk taru de pu kepala. Habis itu, de tidur di tempat situ. 12 Begini Yakub de mimpi. Di de pu mimpi tu de liat: Dari bumi ni, ada tangga yang de pu ujung tu sampe ke langit. Begini, ada Allah pu malaikat-malaikat yang jalan turun-naik tangga itu. 13 Trus begini de liat

TUHAN ada bediri di sebla baru bilang de begini,

“Sa ini TUHAN, ko pu tete Abraham pu Allah, juga Isak pu Allah. Tana tempat ko ada tidur ni, nanti Sa kasi itu ke ko deng ko pu anana cucu dorang. 14 Ko pu anana cucu nanti banyak skali, macam debu tana pu banyak begitu. Baru dong nanti tamba banyak ke smua ara, dari timur sampe ke barat trus dari utara sampe ke slatan. Nanti lewat ko deng ko pu anana cucu, nanti Sa kasi berkat ke smua kluarga di dunia ini. 15 Dengar ini! Sa ada sama-sama deng ko. Ke mana saja ko pigi, Sa yang nanti jaga ko. Nanti Sa bawa ko kembali ke negri ini. Karna Sa ini trakan kas tinggal ko. Mala, Sa juga tetap bikin yang Sa su bilang ke ko itu.”

16 Waktu Yakub de bangun tidur, de bilang begini, “Sunggu! Memang TUHAN ada di tempat ini! Baru, masa sa tra tau tu!” 17 Yakub de rasa takut langsung, trus de bilang begini, “Memang, tempat ini dasyat! Tra sala lagi, pasti ini Allah pu ruma, pasti ini surga pu pintu masuk.”

18 Pas besok, pagi-pagi skali Yakub de bangun trus ambil batu yang de pake taru kepala tu, trus de kas bediri batu itu untuk jadi tanda untuk kas ingat de nanti. Trus de siram minyak ke bagian atas batu itu, untuk kastau kalo batu itu de kas kusus untuk Allah. 19 De kas nama tempat itu *Betel*,\* dulu tempat ini pu nama Lus.

20 Trus Yakub de ikat janji deng Allah begini,

“Kalo nanti Allah De tetap ada sama-sama deng sa, trus De tetap jaga sa waktu sa ada jalan ni,† trus kalo De kasi sa makanan deng pakean, 21 supaya sa bisa kembali ke sa pu bapa pu ruma deng slamat, brarti nanti TUHAN‡ jadi sa pu Allah. 22 Trus batu yang sa su bikin jadi tanda untuk kas ingat nanti, kalo ini tempat untuk semba Allah di sini. Juga, apa saja yang Tuhan kasi, nanti sa kasi satu dari tiap spulu itu ke Tuhan.”

## 29

*Yakub di Laban pu ruma*

29:1-14a

† 28:2 28:2 Laban pu anana prempuan - Ini biasa dalam dong pu budaya untuk kawin deng dong pu sodara dekat, macam sepupu ato yang satu bapa tapi beda mama, macam di Kejadian 20:12. ‡ 28:3 28:3 Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar - Bahasa Ibrani: *El-Shaddai*. \* 28:4 28:4 Kejadian 17:4-8 § 28:9 28:9 maitua dua itu - Liat de pu crita di Kejadian 26:34-35. ✧ 28:13 28:13 Kejadian 13:14-15 ✧ 28:14 28:14 Kejadian 12:3, 22:18 \* 28:19 28:19 Betel - De pu arti ‘Allah pu ruma.’ † 28:20 28:20 ada jalan ni - Yakub pu jalan ni de pu jau tu 800 kilometer, mungkin macam dari Jayapura ke Manokwari begitu. ‡ 28:21 28:21 TUHAN ni nama yang kusus untuk orang Israe pu Allah. Dalam bahasa Ibrani nama itu *Yahweh*.

<sup>1</sup> Habis itu, Yakub de lanjut jalan, de pigi ke orang-orang yang tinggal di sebla timur. <sup>2</sup> Waktu de su sampe, pas de ada liat-liat begini, de ketemu sumur di daera sepi tempat rumput saja. Trus de liat ada tiga rombongan kambing domba yang ada istirahat dekat situ, karna dari sumur ini orang biasa kas minum dong pu kambing domba. Baru sumur itu biasa dong tutup deng batu besar. <sup>3</sup> Jadi, waktu rombongan kambing domba smua su kumpul sama-sama baru, orang-orang yang jaga kambing domba tu dong nanti geser kas pinda batu itu dari sumur situ, trus dong kas minum dong pu kambing domba. Habis itu, dong kas kembali batu tu lagi ke atas sumur. <sup>4</sup> Yakub de tanya orang-orang itu, "Sodara, kam ni dari mana ka?"

Dong jawab, "Tong dari kota Haran."

<sup>5</sup> De tanya dong lagi, "Kam tau bapa Laban ka? Nahor pu cucu tu?"

Dong bilang, "Iyo, tong tau."

<sup>6</sup> Trus Yakub tanya dong lagi, "De baik-baik ka?"

Dong jawab, "Iyo, de baik-baik. Itu liat! De pu anak prempuan Rahel ada datang deng de pu kambing domba tu."

<sup>7</sup> Baru, Yakub bilang dorang, "Sodara, kam liat! Matahari masi tinggi ni. Ini blum waktu untuk kas masuk kam pu binatang piara dalam kandang. Kam kas minum kam pu kambing domba trus bawa dong kembali makan rumput suda."

<sup>8</sup> Tapi dong jawab, "Kitong tra bisa bikin begitu, rombongan kambing domba yang lain masi blum datang. Kalo dong ada baru, batu dari sumur ni bisa dapa geser kas pinda, trus tong bisa kas minum kambing domba smua."

<sup>9</sup> Waktu de ada bicara-bicara sama dong, Rahel datang deng de pu bapa pu kambing domba, karna de yang jaga kambing domba itu. <sup>10</sup> Yakub liat Laban pu anak Rahel datang deng Laban pu kambing domba. Laban ni Yakub pu mama pu sodara. Pas liat begitu, Yakub de pi geser kas pinda batu dari atas sumur trus de kas minum de pu om pu kambing domba itu.

<sup>11</sup> Habis itu, Yakub de pi cium\* Rahel baru de bongkar mnangis skali. <sup>12</sup> Trus Yakub crita ke Rahel kalo de deng Rahel pu bapa masi kluarga, de itu tanta Ribka pu anak. Jadi, Rahel lari pi kastau de pu bapa.

<sup>13</sup> Waktu Laban dengar crita tentang Yakub, de pu sodara pu anak ini, de langsung lari pi sambut Yakub. De peluk trus cium Yakub juga, baru de bawa Yakub ke de pu ruma. Trus Yakub crita smua tentang dia ke Laban. <sup>14a</sup> Baru Laban

bilang dia, "Tra sala lagi! Ko deng sa memang satu dara. Ko ni sa pu kluarga suda."

*Yakub kawin deng Lea sama Rahel*

*29:14b-30*

<sup>14b</sup> Yakub tinggal di Laban dong situ sampe su masuk satu bulan. <sup>15</sup> Baru Laban bilang Yakub begini, "Yakub, bukan brarti karna ko tu om pu kluarga jadi ko harus kerja untuk om baru tra dapa bayar to? Kastau om suda, ko mo dapa bayar brapa?"

<sup>16</sup> Waktu itu, Laban pu anak prempuan ada dua. Yang tua, de pu nama Lea trus yang muda de pu nama Rahel. <sup>17</sup> Lea de pu mata tu mata sayup, tapi Rahel de pu badan lebi bagus baru de cantik. <sup>18</sup> Yakub de suka sama Rahel. Itu yang de bilang begini, "Om, sa mo kerja tuju taun baru nanti om bisa kasi Rahel, om pu anak yang lebi muda itu untuk jadi sa pu maitua."

<sup>19</sup> Laban bilang, "Lebi baik sa kasi de ke ko daripada kasi ke orang lain. Jadi suda, ko tinggal kerja di sini dulu suda." <sup>20</sup> Jadi, Yakub kerja sampe tuju taun untuk dapat Rahel. Tapi karna de pu rasa suka sama Rahel, de rasa tu macam cuma brapa hari saja begitu.

<sup>21</sup> Waktu tuju taun su lewat, Yakub pi bicara ke Laban, "Bapa, ini su pas tuju taun sa kerja. Jadi mari suda, bapa kasi sa pu calon maitua, supaya sa bisa kawin deng dia."

<sup>22</sup> Jadi, Laban de undang orang-orang di tempat situ, baru de bikin acara nika ini. <sup>23</sup> Tapi, pas malam begini, de ambil de pu anak Lea trus bawa ke Yakub. Jadi Yakub de tidur deng Lea. <sup>24</sup> Laban juga su kasi de pu budak prempuan yang nama Zilpa untuk jadi Lea pu budak prempuan.

<sup>25</sup> Pas besok pagi Yakub de liat begini, itu Lea! Jadi de pi bicara deng Laban, "Knapa ko bikin begitu ke saya? Sa kerja untuk bisa dapat Rahel baru? Knapa ko tipu sa begini?"

<sup>26</sup> Laban jawab dia, "Di sini, ade tra bole lewat kaka begitu. Tong tra kas kawin ade lebi duluan daripada de pu kaka. <sup>27</sup> Jadi ko kas slesai satu minggu acara kawin† ni dulu. Habis itu baru, sa kasi sa pu anak Rahel. Tapi, habis itu ko harus kerja tuju taun lagi."

<sup>28</sup> Jadi, Yakub bikin macam begitu. De kas slesai de pu satu minggu deng Lea. Habis itu baru, Laban kasi de pu anak Rahel untuk jadi Yakub pu maitua. <sup>29</sup> Laban juga kasi de pu budak prempuan yang nama Bilha ke Rahel, untuk jadi Rahel pu

\* 29:11 29:11 cium - Liat catatan di Kejadian 27:26. † 29:27 29:27 Satu minggu acara kawin ini dong bilang tu 'minggu pengantin.' Dong pu budaya tu acara nika harus bikin sampe tuju hari.

budak prempuan. <sup>30</sup> Yakub tidur deng Rahel juga. Baru de lebi sayang Rahel daripada Lea. Trus de lanjut kerja tuju taun lagi untuk Laban.

*Yakub pu anana*

*29:31-30:24*

<sup>31</sup> Waktu TUHAN liat Yakub de tra sayang Lea, TUHAN bikin Lea bisa dapat anak. Tapi Rahel de mandul. <sup>32</sup> Lea hamil trus de lahir anak laki-laki satu. De kas nama anak itu Ruben<sup>‡</sup> karna de bilang, "Ini karna TUHAN su liat sa pu susa. Skarang pasti sa pu paitua mo sayang saya."

<sup>33</sup> Trus Lea hamil lagi baru de lahir anak laki-laki satu. De kas nama anak itu Simeon<sup>§</sup> karna de bilang, "Memang! TUHAN su dengar kalo sa tra dapa sayang dari sa pu paitua, trus De kasi anak ini untuk saya."

<sup>34</sup> Begini de hamil lagi trus de lahir anak laki-laki satu, jadi de bilang begini, "Skarang sa deng sa pu paitua bisa lebi dekat lagi, karna sa su lahir anak laki-laki tiga untuk dia." Dari situ, de kas nama de pu anak itu Lewi.\*

<sup>35</sup> Trus begini, de hamil lagi trus de lahir anak laki-laki satu lagi. Jadi de bilang, "Skarang, sa hanya mo puji TUHAN." Itu yang, de kas nama anak itu Yehuda.<sup>†</sup> Habis itu, de su tra hamil lagi.

### 30

<sup>1</sup> Waktu Rahel liat kalo de tra bisa lahir anak untuk Yakub, de rasa tra snang skali deng de pu kaka. Jadi de bilang Yakub begini, "Bikin bagemana ka, supaya sa bisa pu anak juga, kalo trada ni lebi baik sa mati saja."

<sup>2</sup> Langsung Yakub jadi mara sama Rahel. De bilang, "Ko pikir sa ni yang ganti Allah ka? Memang sa ka yang bikin sampe ko tra bisa dapat anak?"

<sup>3</sup> Trus Rahel bilang, "Ini Bilha, sa pu budak prempuan. Ko tidur deng dia, supaya sa bisa angkat anak yang de lahir tu jadi sa pu anak sendiri.\* Trus sa juga bisa punya anana cucu."

<sup>4</sup> Rahel kasi de pu budak prempuan yang nama Bilha tu ke Yakub untuk kawin deng Yakub. Jadi, Yakub tidur deng budak prempuan itu. <sup>5</sup> Begini, Bilha de hamil baru de lahir anak laki-laki satu untuk Yakub. <sup>6</sup> Baru Rahel bilang begini, "Allah

su kas tunjuk kalo sa benar. Allah juga su dengar yang sa minta trus kasi sa anak laki-laki satu." Itu jadi, de kas nama anak itu Dan.<sup>†</sup>

<sup>7</sup> Rahel pu budak prempuan yang nama Bilha tu de hamil lagi trus de lahir anak laki-laki yang kedua untuk Yakub. <sup>8</sup> Baru Rahel bilang lagi, "Sa su usaha stenga mati lawan sa pu kaka, trus sa yang menang." Itu yang, de kas nama anak itu Naftali.<sup>‡</sup>

<sup>9</sup> Waktu Lea liat kalo de su tra hamil deng de tra lahir anak lagi, de ambil de pu budak prempuan yang nama Zilpa tu baru de kasi ke Yakub untuk kawin deng Yakub. <sup>10</sup> Trus Lea pu budak Zilpa tu de hamil baru de lahir anak laki-laki satu untuk Yakub. <sup>11</sup> Jadi Lea bilang begini, "Sa memang paling untung skali." Itu jadi, de kas nama anak itu Gad.<sup>§</sup>

<sup>12</sup> Trus Lea pu budak prempuan Zilpa ni de hamil lagi baru de lahir anak yang kedua untuk Yakub. <sup>13</sup> Jadi Lea bilang, "Sa ni orang yang paling bahagia skali! Prempuan-prempuan pasti bilang kalo sa ni orang yang paling bahagia." Itu yang, de kas nama de pu anak tu Asyer.\*

<sup>14</sup> Waktu pas musim panen gandum begini, Ruben de jalan-jalan baru de dapa liat tanaman satu di daera tempat tanam gandum, tanaman yang de pu akar tu obat. Ruben bawa tanaman ni ke de pu mama Lea. Baru Rahel de bilang sama Lea, "Sa bisa minta ko pu tanaman obat tu sedikit ka? Yang ko pu anak Ruben bawa itu."

<sup>15</sup> Lea jawab, "Sa pu paitua yang ko ambil tu tra cukup ka? Skarang ko masi brani minta tanaman obat yang sa pu anak dapat?"

Rahel bilang, "Kalo begitu, malam ini biar Yakub tidur deng ko. Tapi ko kasi sa tanaman obat itu bole."

<sup>16</sup> Jadi waktu sore Yakub de pulang dari daera tempat tanam gandum begini, Lea kluar ketemu dia baru bilang, "Ko harus tidur deng sa malam ini karna sa su bayar deng tanaman obat yang sa kasi ke Rahel. Padahal tanaman obat itu sa pu anak bawa untuk saya." Jadi Yakub pi tidur deng Lea malam itu. <sup>17</sup> Allah dengar Lea waktu de doa minta anak. Itu yang, Lea de hamil trus de lahir anak yang kelima untuk Yakub. <sup>18</sup> Trus Lea bilang, "Karna sa kasi sa pu budak prempuan ke sa pu paitua, jadi Allah kasi sa pu bagian untuk

<sup>‡</sup> 29:32 29:32 Ruben - De pu arti, dari dua kata yang pu arti 'Liat, anak laki-laki satu!' deng 'Liat sa pu susa.'

<sup>§</sup> 29:33 29:33 Simeon - Nama ini pu arti 'yang dengar.' \* 29:34 29:34 Lewi - Nama ini mirip deng kata yang pu arti 'bikin hubungan.' † 29:35 29:35 Yehuda - Nama ini pu arti 'dapa puji.' \* 30:3 30:3 supaya sa bisa angkat anak yang de lahir tu jadi sa pu anak sendiri - Bahasa Ibrani: *Supaya de bisa lahir anak di sa pu pangku.* † 30:6

30:6 Dan - Nama ini pu arti 'De yang adili.' ‡ 30:8 30:8 Naftali - Nama ini pu arti 'usaha stenga mati.' § 30:11

30:11 Gad - Nama ini pu arti 'untung.' \* 30:13 30:13 Asyer - Nama ini pu arti 'bahagia.'

apa yang sa su bikin." Itu yang, de kas nama de pu anak ini Isakar.†

<sup>19</sup> Begini Lea hamil lagi trus lahir anak keenam untuk Yakub. <sup>20</sup> Lea bilang, "Allah su kasi hadiah yang bagus skali untuk saya. Skarang sa pu paitua pasti tunjuk hormat ke saya, karna sa su lahir anak laki-laki enam orang untuk dia." Itu yang de kas nama de pu anak tu Zebulon.‡

<sup>21</sup> Habis itu, de juga lahir anak perempuan satu trus de kas nama anak itu Dina.

<sup>22</sup> Skarang, Allah juga ingat ke Rahel. Allah dengar yang Rahel minta trus bikin de juga bisa hamil. <sup>23</sup> Jadi, Rahel de hamil trus de lahir anak laki-laki satu. Rahel bilang begini, "Allah su bikin sampe sa tra rasa malu lagi skarang." <sup>24</sup> Jadi de kas nama anak itu Yusup,§ trus de bilang, "Biar TUHAN mo tamba anak laki-laki satu lagi untuk saya."

### *Yakub dapat binatang piara banyak*

#### *30:25-43*

<sup>25</sup> Stela Rahel de lahir Yusup, Yakub pi bilang de pu bapamantu Laban begini,

"Bapa, kas ijin sa pigi ka, supaya sa pulang ke sa pu tana, tempat sa lahir.

<sup>26</sup> Kasi sa pu anana deng maitua yang bapa su bayar ke sa waktu sa kerja untuk bapa di sini suda. Supaya sa bisa pulang deng dorang. Bapa tau to, sa su kerja stenga mati."

<sup>27</sup> Tapi Laban bilang sama dia, "Kalo ko snang deng saya, ko dengar yang sa mo bilang dulu. Dari yang sa su dapa tanda ni, sa tau kalo TUHAN kasi berkat ke sa karna ko ada di sini jadi." <sup>28</sup> Trus Laban de bilang lagi, "Ko tinggal suda! Ko kastau sa ko mo dapa bayar brapa? Nanti sa pasti kasi."

<sup>29</sup> Yakub jawab de pu bapamantu,

"Bapa sendiri su tau to, sa kerja ni macam bagemana, trus bapa pu binatang piara pu keadaan bagemana waktu sa yang jaga binatang-binatang itu. <sup>30</sup> Karna waktu sa datang ke sini, bapa pu barang-barang blum banyak macam skarang ini. Di mana saja sa kerja, di situ bapa pasti dapa kasi berkat dari TUHAN. Tapi skarang sa

mo kerja untuk sa pu kluarga sendiri juga."

<sup>31</sup> Laban jawab, "Apa yang ko mau sa kasi ke ko?"

Yakub jawab,

"Bapa tra usa kasi sa apapa. Sa cuma mo jaga liat bapa pu kambing domba lagi, tapi bapa kas ijin sa ka, untuk bikin begini: <sup>32</sup> Hari ini sa mo lewat dari tenga-tenga bapa pu kambing domba smua itu. Trus tiap binatang yang bintik-bintik deng yang strep-strep, nanti sa kas kluar. Smua domba muda yang warna hitam, kambing yang ada strep-strep deng yang ada bintik-bintik di de pu badan, kambing domba yang warna begitu yang nanti untuk bayar ke sa.\*

<sup>33</sup> Nanti besok-besok kalo bapa datang trus priksa sa pu kambing domba yang jadi sa pu bayaran, dua tanda ini bisa jadi bukti kalo sa ni memang jujur ka trada. Kalo kambing-kambing smua yang sa punya itu ada yang trada bintik-bintik deng strep-strep, trus kalo ada domba-domba tra hitam, brarti bapa bisa pikir saja kalo memang sa ni yang curi."

<sup>34</sup> Trus Laban bilang, "Iyo, tong bikin macam yang ko bilang itu suda."

<sup>35</sup> Hari itu juga Laban† de langsung pi kas pisa de pu kambing jantan yang ada strep-strep di badan. Trus de kas pisa smua kambing betina yang ada bintik-bintik deng strep-strep di badan. Jadi, smua kambing yang ada warna puti, de kas pisa sendiri. Trus domba yang warna hitam juga, de kas pisa sendiri. Habis itu, de kasi kambing domba yang de su kas pisa tu ke de pu anana laki-laki lain untuk jaga liat. <sup>36</sup> Jadi, Laban deng de pu anana laki-laki dong ambil binatang-binatang yang de baru kas pisa tu, yang dong tra mau kas tinggal untuk Yakub ambil. Trus dong bawa binatang-binatang itu pi jau-jau, de pu jau tu macam tiga hari jalan kaki begitu. Yakub de tetap tinggal jaga liat Laban pu kambing domba yang dong ada kas tinggal tu.

<sup>37</sup> Waktu itu, Yakub de ambil batang kayu hijou dari pohon *hawar*,‡ pohon

† **30:18** 30:18 Isakar - Nama ini pu arti 'sa pu bagian.' Bagian yang orang dapat karna su kerja. ‡ **30:20** 30:20 Zebulon - Nama ini pu arti 'kasi hormat.' § **30:24** 30:24 Yusup - Nama ini pu arti 'biar de kasi lagi' tapi juga mirip deng kata yang pu arti 'de kas hilang.'

\* **30:32** 30:32 kambing domba yang warna begitu yang nanti untuk bayar ke sa - Yang de minta ni kambing domba yang lain dari yang biasa ada di Yakub dong pu jaman. Domba yang biasa warna puti ato warna krem begitu. Trus kambing tu yang biasa warna hitam ato warna-warna glap begitu. Kambing domba yang warna tra biasa ini yang jadi de pu gaji. † **30:35** 30:35 Laban - Nama ini pu arti 'puti.' ‡ **30:37** 30:37 Hawar - Pohon ini de pu kulit kayu warna abu-abu, tumbu di pinggir-pinggir kali. Warna daun sama deng kayu puti pu daun. § **30:37** 30:37 Almon - Pohon ini de pu bunga warna mera muda, sama macam pohon Gamal.

\* **30:37** 30:37 Berangan - Pohon ini pu kulit kayu tu hampir sama macam pohon mangga yang su tua skali, yang de pu kulit su talepas-lepas.

*almon*,<sup>§</sup> deng pohon *berangan*.<sup>\*</sup> De kas lepas batang-batang itu pu kulit sebagian, sampe de pu bentuk tu macam strep-strep. Jadi, batang itu ada kliatan de pu kayu warna putih bagian dalam. <sup>38</sup> Trus de taru batang-batang kayu yang de su bikin tu dalam tempat yang kambing domba biasa pake minum. Jadi waktu kambing domba ni dong minum, batang kayu tu pas depan dong pu mata. De taru itu karna kambing domba ni waktu dong minum biasa dong suka kawin-kawin juga. <sup>39</sup> Kalo kambing domba ni dong kawin dekat batang yang de taru itu, nanti dong branak kambing domba yang pu badan bintik-bintik deng strep-strep. <sup>40</sup> Habis itu, Yakub de kas pisa domba-domba muda itu. Baru, Yakub bikin kambing domba yang lain dong pu kepala baku hadap deng Laban pu kambing domba yang ada strep-strep di badan deng kambing domba yang warna hitam. Jadi begitu suda, Yakub dapat kambing domba sendiri. De kas pisa de pu kambing domba sendiri dari Laban pu kambing domba.

<sup>41</sup> Trus stiap kambing domba yang kuat-kuat dong mo kawin, Yakub de taru batang itu dalam kambing domba pu tempat minum, pas di depan dong pu mata. Supaya dong kawin dekat batang-batang yang de taru itu. <sup>42</sup> Tapi kalo yang datang kambing domba yang loyo-loyo, de tra taru batang-batang yang de bikin tu dalam air. Jadi, Laban pu binatang tu yang loyo-loyo trus Yakub pu binatang tu yang kuat-kuat. <sup>43</sup> Dari situ yang, Yakub pu barang-barang jadi tamba banyak skali. De pu kambing domba, unta, kledai, de pu budak prempuan deng budak laki-laki juga, smua de punya.

## 31

### *Yakub lari kas tinggal Laban*

#### *31:1-21*

<sup>1</sup> Begini Yakub de dengar kalo de pu ipar-ipar, Laban pu anana laki-laki ni bicara begini, "Yakub ni de su ambil tong bapa pu harta deng barang smua. Harta yang bikin de kaya skali tu, de ambil dari tong pu bapa tu." <sup>2</sup> Trus Yakub juga de liat dari Laban pu muka ni, Laban su mulai bikin muka tra baik ke dia, su tra sama macam dulu lagi.

<sup>3</sup> Baru TUHAN bilang sama Yakub, "Pulang suda. Kembali ke ko pu bapa dong, ke ko pu kluarga dorang. Sa nanti ada sama-sama deng ko."

<sup>4</sup> Jadi, Yakub de suru orang pi panggil Rahel deng Lea untuk ketemu de di daerah sepi tempat biasa de jaga liat kambing domba. <sup>5</sup> Pas dong dua datang, de bilang ke dong dua,

"Sa su liat dari kam pu bapa pu muka ni, su tra macam dulu lagi, de su mulai bikin muka tra baik ke saya. Tapi Allah yang sa pu bapa semba, De yang tetap ada sama-sama deng saya. <sup>6</sup> Kam juga su tau to, sa ni memang kerja betul-betul skali untuk kam pu bapa. <sup>7</sup> Tapi kam pu bapa su tipu-tipu saya. De su ganti sa pu ongkos kerja sampe ulang-ulang. Tapi Allah tra kas tinggal de bikin begitu ke saya. <sup>8</sup> Kalo de bilang de mo bayar sa deng kambing domba yang ada bintik-bintik, kambing domba dong smua branak anana yang ada bintik-bintik. Tapi kalo de bilang de mo bayar sa deng yang ada strep-strep, kambing domba dong branak anana yang ada strep-strep. <sup>9</sup> Jadi begitu suda, Allah ambil kam pu bapa pu binatang piara untuk kasi ke saya.

<sup>10</sup> Satu kali pas kambing domba pu musim kawin begini, sa ada dapat mimpi. Sa liat di mimpi tu, kambing domba jantan yang kawin deng kambing domba lain tu dong pu badan ada strep-strep, trus ada juga yang bintik-bintik. <sup>11</sup> Trus dalam mimpi tu, Allah pu Malaikat<sup>\*</sup> bicara sama saya. De bilang begini, 'Yakub!'

Sa jawab, 'Ya, Tuhan!'

<sup>12</sup> Trus Malaikat De bilang lagi, 'Angkat ko pu muka trus ko liat! Smua kambing domba jantan yang ada kawin tu, dong smua ada strep-strep deng bintik-bintik to? Itu karna, Sa su liat apa yang Laban de bikin ke ko. <sup>13</sup> Sa ni Allah yang di Betel tu, tempat yang ko ada siram minyak di batu yang ko kas bediri. Batu yang ko kas kusus untuk kas ingat ko deng apa yang su jadi di situ waktu ko ikat janji ke Sa dulu.<sup>☆</sup> Jadi skarang juga, ko siap-siap trus pigi ke tana tempat ko lahir.' "

<sup>14</sup> Trus Rahel deng Lea dong dua bilang ke de begini,

"Tong dua su trada hak deng harta di tong pu bapa ruma juga mo. <sup>15</sup> Bapa de su jual tong dua, baru hasil jual tu, smua de su kas habis. Kitong su dapa bikin macam orang lain ka. <sup>16</sup> Smua harta deng barang yang Allah su ambil dari tong pu bapa, itu tong deng tong

\* 31:11 31:11 Allah pu Malaikat ni Allah sendiri yang bicara, tapi Allah kas tunjuk De pu diri lewat malaikat.

☆ 31:13 31:13 Kejadian 28:18-22

pu anana punya. Jadi skarang, ko bikin saja apa yang Allah suru ke ko.”

<sup>17</sup> Trus Yakub siap-siap. De kas naik de pu maitua-maitua deng anana dong ke atas unta. <sup>18</sup> De bawa de pu kambing domba deng smua binatang piara yang lain, lapis deng de pu barang-barang smua yang de dapat di Padan-Aram untuk pigi ke de pu bapa Isak di tana Kanaan. <sup>19</sup> Waktu itu, Laban ada pigi gunting de pu domba-domba pu bulu.<sup>†</sup> Baru waktu itu juga, Rahel de curi de pu bapa pu patung terafim<sup>‡</sup> yang de pu bapa biasa semba.

<sup>20</sup> Jadi Yakub ni de pintar. De tipu de pu bapamantu Laban tu waktu de pigi tra bilang-bilang Laban, orang Aram itu. <sup>21</sup> Jadi begitu suda, de lari dari Laban bawa de pu harta smua. De jalan pigi, trus mnyebrang sungai Efrat baru jalan ke gunung-gunung di Gilead.

*Laban pi kejar Yakub*

31:22-42

<sup>22</sup> Su pas tiga hari begini, ada yang kasi kabar ke Laban kalo Yakub de su lari. <sup>23</sup> Langsung Laban bawa brapa orang dari de pu kluarga ni deng dia, dong pi kejar Yakub. Waktu dong su jalan jau, de pu jau tu macam tuju hari jalan kaki begitu, dong ketemu Yakub di gunung-gunung di daera Gilead. <sup>24</sup> Pas malam begini, Allah datang dalam mimpi ke Laban, orang Aram tu. Trus Allah bilang dia, “Hati-hati! Jaga ko pu mulut waktu ko bicara deng Yakub!”

<sup>25</sup> Waktu Yakub de su pasang tenda di daera gunung-gunung situ, Laban deng de pu kluarga dong baru pasang tenda di gunung-gunung Gilead situ juga. Pas Laban pi ketemu Yakub, <sup>26</sup> Laban de bilang begini sama Yakub,

“Knapa ko bikin klakuan tra baik ke sa begini? Su begitu, ko bawa lari sa pu anana prempuan macam dong ni orang yang dapa kurang mati ka. <sup>27</sup> Knapa ko pigi diam-diam? Knapa ko tipu sa begini? Coba ko kastau sa ka, supaya sa bisa antar kam deng prasaan snang. Supaya sa lepas kam deng acara pisa pake rebana sama kecapi deng menyanyi. <sup>28</sup> Ko juga tra kasi sa waktu untuk sayang sa pu cucu-cucu laki-laki deng sa pu anana prempuan untuk lepas dong pigi. Knapa ko tra pikir baik yang ko bikin ini? <sup>29</sup> Kalo sa mau, sa bisa kas hancur kam pu hidup. Tapi tadi malam, Allah yang ko pu bapa semba, De su bilang sama sa begini,

‘Hati-hati! Jaga ko pu mulut tu waktu ko bicara deng Yakub!’ <sup>30</sup> Jadi skarang, kalo memang ko harus pigi karna ko su rindu skali deng ko pu bapa dong pu ruma, knapa ko pi curi sa pu allah lagi, patung yang sa semba itu?”

<sup>31</sup> Trus Yakub bilang Laban,

“Sa takut, bapa. Habis, sa pikir jang sampe nanti bapa ambil bapa pu anana prempuan dari sa lagi. <sup>32</sup> Tapi, kalo bapa ketemu patung yang bapa semba tu di sapa saja, jang kas tinggal de tetap hidup. Di depan tong pu orang-orang smua ni, bapa priksa suda! Kalo memang ada bapa pu barang-barang di sa pu barang smua ni, bapa ambil kembali saja.”

Yakub de tra tau kalo Rahel yang curi patung itu.

<sup>33</sup> Jadi suda, Laban de pi cek Yakub pu tenda, habis itu de ke Lea pu tenda trus de ke budak prempuan dua ni pu tenda, tapi de tra ketemu patung yang de semba tu. Habis kluar dari Lea pu tenda, de masuk ke Rahel pu tenda. <sup>34</sup> Tapi Rahel su kas sembunyi patung yang de pu bapa semba itu. De kas masuk dalam sak-sak yang biasa dong kas pake di unta, baru de duduk di atas sak-sak itu. Laban de priksa-priksa Rahel pu tenda baik-baik, tapi de tra ketemu patung yang de semba. <sup>35</sup> Baru Rahel bilang ke de pu bapa begini, “Bapa jang mara eh, sa tra bisa bangun untuk bediri depan bapa, habis sa ada datang bulan jadi.” Jadi, Laban de su cari baik-baik skali tapi tra ketemu patung itu.

<sup>36</sup> Suda. Yakub de langsung emosi skali. De bilang sama Laban begini,

“Sa sala apa ka? Sa bikin masalah besar apa sampe bapa ko cari sa macam begini? <sup>37</sup> Bapa ko su priksa sa pu barang smua. Skarang, ada bapa pu barang yang bapa ketemu ka? Mari! Bawa taru depan sa deng ko pu orang-orang ini, biar dong yang kas tunjuk sapa yang sala, bapa ka sa? <sup>38</sup> Su 20 taun, sa ada sama-sama deng bapa dorang. Bapa pu domba deng kambing betina pu anana tra perna mati waktu masi dalam perut. Trus yang bapa pu domba jantan juga, sa tra perna ambil untuk sa makan. <sup>39</sup> Kambing domba yang dapa makan sama binatang liar juga, sa tra kas tunjuk ke bapa, tapi sa sendiri yang ganti itu. Baru yang dapa curi dari orang lain, mo itu siang ka malam ka,

<sup>†</sup> 31:19 31:19 bulu - Biasa bulu-bulu domba dong pake untuk bikin benang ato kain. <sup>‡</sup> 31:19 31:19 patung terafim - Ini macam patung ato kayu yang dong ukir tapi kecil saja. Orang yang pu terafim ni biasa simpan terafim di dong pu ruma karna dong percaya kalo terafim ni bisa jaga dong pu kluarga deng ruma sama de pu isi smua.



bapa tinggal tuntutan sa yang ganti trus.<sup>40</sup> Siang, matahari bakar sa, malam juga, sa dingin stenga mati, tra perna skali sa bisa tidur sono.<sup>41</sup> Su 20 taun sa di bapa pu ruma. Sa su kerja sampe 14 taun untuk dapat bapa pu anak prempuan dua ni. Trus sa kerja enam taun lagi, untuk dapat binatang piara ni. Su begitu, bapa tinggal ganti-ganti sa pu ongkos kerja trus.<sup>42</sup> Kalo Allah yang sa pu tete Abraham deng sa pu bapa Isak dong semba De tra sama-sama deng sa, pasti skarang bapa ko su kas biar sa pulang deng tra bawa apapa. Tapi Allah De ada liat sa pu susa deng sa pu kerja stenga mati ni. Jadi tadi malam, De su kas tunjuk de pu adil ke bapa.”

*Yakub ikat janji deng Laban*

31:43-32:2

<sup>43</sup> Habis itu, Laban bilang ke Yakub begini,

“Prempuan dua ni, sa pu anana. Dong pu anana laki-laki ni juga, sa pu cucu-cucu. Trus binatang-binatang piara ni, ini juga sa punya. Smua yang ko ada liat di sini, itu sa punya. Tapi mo bagemana lagi? Sa su tra bisa bikin apapa untuk tahan sa pu anana deng sa pu cucu-cucu lagi skarang.<sup>44</sup> Jadi skarang, mari tong dua ikat janji deng bikin tanda. Supaya tanda itu nanti bisa kas ingat kitong dua deng tong dua pu janji ini.”

<sup>45</sup> Yakub lanjut ambil batu satu. Trus de kas berdiri batu tu untuk nanti jadi tanda yang kas ingat dong dua.<sup>46</sup> Habis itu Yakub bilang ke de pu orang-orang begini, “Mari, kam juga kumpul batu.” Jadi, dong ambil batu trus tumpuk di situ. Habis itu, dong smua duduk makan sama-sama, dekat batu yang dong tumpuk itu.<sup>47</sup> Laban kas nama batu yang dong su tumpuk tu *Yegar-Sahaduta*.<sup>§</sup> Yakub kas nama batu-batu itu, *Galed*.<sup>\*</sup>

<sup>48</sup> Trus Laban bilang begini, “Batu-batu yang tong tumpuk hari ini, ini yang jadi tanda untuk kas ingat sa deng ko.” Dari situ yang, tempat itu dapat nama *Galed*.<sup>†</sup> <sup>49</sup> Dong juga kas nama tempat itu *Mizpa*,<sup>†</sup> karna de bilang begini, “Waktu tong tra baku liat, biar nanti TUHAN yang jaga liat apa yang sa deng ko bikin.”

<sup>50</sup> Trus Laban bilang lagi,

“Kalo ko bikin yang tra baik ke sa pu anana, ato kalo ko pi ambil

maitua lain, tamba deng sa pu anana prempuan ini, biar trada yang kastau sa tapi, ko ingat ini baik-baik! Allah, De yang jaga liat apa yang sa deng ko bikin.”

<sup>51</sup> Baru Laban de tamba bilang begini lagi ke Yakub,

“Ko liat batu yang su tatumpuk ni deng batu yang ada bediri yang kas ingat sa deng ko!<sup>52</sup> Batu yang ada tatumpuk deng batu yang ada bediri itu, dong tu tanda kalo sa trakan lewat dari batu yang tatumpuk ini untuk pi bikin jahat ke ko. Batu yang tatumpuk deng bediri ini juga jadi tanda yang kas ingat ko, kalo ko trakan lewat dari batu-batu ini untuk pi bikin jahat ke saya.<sup>53</sup> Biar Allah dari ko pu tete Abraham, sa pu tete Nahor, deng dong dua pu bapa pu Allah tu yang kas tunjuk sapa yang sala deng sapa yang benar, kalo ada masala antara sa deng ko.”

Jadi, Yakub sumpa deng nama Allah yang de pu bapa Isak semba.<sup>54</sup> Trus di gunung situ, Yakub de potong binatang untuk kasi korban ke Allah. De undang de pu sodara smua, dong duduk makan sama-sama. Trus dong tidur di gunung situ malam itu.

<sup>55</sup> Pas besok begini, masi pagi-pagi skali, Laban de su datang cium de pu cucu-cucu deng de pu anana. Trus Laban de kasi berkat ke dorang. Habis itu, Laban de jalan pulang kembali ke de pu tempat tinggal.

## 32

<sup>1</sup> Trus, Yakub dong lanjut jalan ke Kanaan. Begini, de baku ketemu deng Allah pu malaikat-malaikat.<sup>2</sup> Waktu Yakub liat dorang, de langsung bilang, “Sunggu! Allah pu pasukan dong ada di sini.” Jadi de kas nama tempat itu *Mahanaim*.<sup>\*</sup>

*Yakub siap-siap mo ketemu Esau*

32:3-21

<sup>3</sup> Habis itu, Yakub de suru orang brapa begitu, untuk jalan duluan ke tana Seir di daera Edom, pi ketemu de pu kaka Esau duluan.<sup>4</sup> De suru dong begini,

“Kam bilang ke bapa Esau, ke orang yang sa hormati tu begini, ‘Ini bapa Yakub pu pesan: Sa ini Yakub, ko pu pesuru. Sa su lama tinggal di Laban pu tempat, jadi orang pendatang di sana.’<sup>5</sup> Skarang sa su ada sapi, kledai, kambing domba deng budak-budak.

§ 31:47 31:47 Yegar-Sahaduta - Dalam bahasa Aram nama ini pu arti ‘batu yang kas ingat.’ \* 31:47 31:47 Galed - Dalam bahasa Ibrani nama ini pu arti tu ‘batu yang kas ingat.’ † 31:49 31:49 Mizpa - De pu arti ‘tempat jaga liat.’

\* 32:2 32:2 Mahanaim - De pu arti ‘dua pasukan pu tenda smentara.’

Sa suru orang datang ke bapa untuk kastau kalo sa ada datang, supaya bapa bisa kas tunjuk bapa pu baik ke saya.”

<sup>6</sup> Habis orang brapa yang bawa pesan tu kembali ke Yakub, dong bilang begini, “Tong su pi ketemu bapa pu kaka Esau itu. Bapa Esau de ada jalan kemari, mo ketemu deng bapa. De ada bawa 400 orang sama-sama deng de juga.” <sup>7</sup> Dengar begitu, Yakub langsung stres gara-gara takut skali. De langsung bagi de pu orang-orang yang ada jalan sama-sama tu, jadi dua rombongan. Trus de bagi de pu kambing domba, de pu sapi, unta-unta smua untuk tinggal dalam dua rombongan. <sup>8</sup> Karna de pikir begini, “Kalo sampe Esau datang mo srang, trus rombongan yang satu ni dong smua kala, brarti rombongan yang satu lagi bisa lari kas slamat dong pu diri.” <sup>9</sup> Habis itu Yakub de minta ke Allah begini,

“Allah! Allah yang sa pu tete Abraham deng sa pu bapa Isak semba. TUHAN, ko yang perna bilang ke sa begini, ‘Pulang suda. Kembali ke ko pu tana, tempat ko lahir, ke ko pu kluarga dorang. Nanti Sa bikin baik ke ko.’ <sup>10</sup> Tuhan, sa ni paling tra pantas skali mo dapat Tuhan pu setia deng baik smua, Sa yang budak saja ini. Waktu dulu sa mnyebrang sungai Yordan, sa hanya ada tongkat spanggal ini saja untuk jalan. Tapi skarang, sa su bisa bagi smua yang sa punya ni jadi dua rombongan begini. <sup>11</sup> Sa mohon Tuhan, tolong kas slamat sa dari sa pu kaka Esau ini karna sa takut Esau, jang sampe de nanti datang bunu sa deng sa pu maitua dong ini lapis deng sa pu anana juga. <sup>12</sup> Tapi Tuhan su bilang sa begini to, ‘Sa pasti bikin baik ke ko, trus bikin ko pu anana cucu nanti banyak macam pasir di laut begitu, sampe tra bisa hitung lagi.’”\*

<sup>13</sup> Malam itu, Yakub de tetap tinggal di situ.

Dari yang de punya, Yakub ambil barang-barang yang de mo kasi hadiah untuk Esau. <sup>14</sup> De kas pisa kambing betina 200 deng kambing jantan 20, trus domba betina 200 deng domba jantan 20. <sup>15</sup> Unta yang masi kasi susu 30, tamba deng unta pu anana juga. Trus sapi betina 40 deng sapi jantan 10. Tamba lagi kledai betina 20 deng kledai jantan 10. <sup>16</sup> De kasi itu smua ke de pu budak-budak untuk dong jaga di dong pu rombongan sendiri-sendiri. Trus de bilang dorang begini, “Kam jalan duluan. Kam baku jarak

waktu jalan eh. Jang sampe, kam jalan baku dekat deng rombongan yang lain.”

<sup>17</sup> Trus de suru rombongan yang jalan paling duluan begini,

“Kalo sa pu kaka Esau baku dapat deng kam, trus de tanya ‘Kam pu tuan sapa? Trus kam mo pi ke mana ini? Baru binatang-binatang piara yang depan kam ni, sapa punya?’ <sup>18</sup> Kam jawab begini, ‘Ini bapa pu pesuru yang nama Yakub punya. Ini hadiah yang de kirim untuk bapa Esau. Bapa liat, de ada datang dari blakang tu.’”

<sup>19</sup> Yakub de juga suru rombongan yang nomor dua, deng rombongan yang nomor tiga, trus de bilang juga ke smua orang yang ada jalan sama-sama deng binatang-binatang yang de su bagi-bagi itu. De bilang begini, “Waktu kam juga ketemu deng Esau, kam juga bilang ke Esau macam yang sa su bilang tadi tu eh. <sup>20</sup> Trus kam bilang lagi: Bapa liat! Bapa pu pesuru yang nama Yakub, de ada datang dari blakang.” Yakub de bilang begitu karna de pikir begini, “Biar sa kas tenang de pu hati deng hadiah-hadiah yang ada dapa antar duluan ini dulu. Habis itu baru, nanti sa pi ketemu dia. Mungkin deng begitu, de bisa trima sa kembali.” <sup>21</sup> Jadi, Yakub de pu hadiah-hadiah untuk Esau tu jalan duluan. Tapi malam itu, Yakub de tinggal di tenda yang dong bikin di situ.

*Yakub deng Allah baku ketemu*

32:22-32

<sup>22</sup> Skarang begini, pas malam itu juga, Yakub de bangun trus de bawa de pu maitua dua, deng dong pu budak prempuan dua ni, sama de pu anana laki-laki yang seblas orang itu. Dong pi mnyebrang dari tempat dangkal yang ada di kali Yabok ini. <sup>23</sup> Habis de kas mnyebrang dong smua ke kali pu sebla, de kas mnyebrang de pu barang-barang smua juga. <sup>24</sup> Yakub de tinggal sendiri saja di sebla kali situ.

Begini, ada laki-laki satu yang datang trus baku banting deng Yakub sampe su mo masuk pagi. <sup>25</sup> Waktu orang itu de rasa kalo de tra bisa kas kala Yakub, de pukul Yakub pu ujung atas paha, sampe Yakub pu tulang paha tasala. <sup>26</sup> Trus orang itu de bilang Yakub, “Karna matahari su mo muncul jadi, kas tinggal sa pigi suda.”

Yakub bilang, “Sa trakan kas biar ko pigi, kalo ko tra kasi berkat ke sa dulu.”

<sup>27</sup> Orang itu de tanya, “Ko pu nama sapa?”

Yakub bilang, “Sa Yakub.”

\* 32:12 32:12 Kejadian 22:17    † 32:28 32:28 Kejadian 35:10    † 32:28 32:28 Skarang ko pu nama Israel ...trus ko su menang- Nama *Israel* pu arti tu ‘baku lawan deng Allah.’

<sup>28</sup> Orang itu bilang lagi, “Ko pu nama bukan Yakub lagi. Skarang ko pu nama Israel,<sup>‡</sup> karna ko su baku lawan sama Allah deng manusia, trus ko su menang.”<sup>†</sup>

<sup>29</sup> Yakub bilang, “Bapa, bilang bapa pu nama dulu ka?”

Tapi orang itu de jawab, “Ko tanya Sa pu nama untuk?” Habis itu, de kasi berkat ke Yakub di situ.

<sup>30</sup> Trus Yakub de kas nama tempat itu Pniel,<sup>‡</sup> karna de bilang, “Sa su baku hadap muka deng Allah langsung, tapi sa masi hidup!”

<sup>31</sup> Pas waktu Yakub jalan kas tinggal Pniel, matahari muncul. Yakub de jalan pincang gara-gara de pu paha atas yang tasala. <sup>32</sup> Itu yang, sampe skarang<sup>§</sup> orang Israel dong tra makan binatang pu daging yang di bagian paha atas, karna Orang itu De su pukul Yakub pu bagian paha atas, pas di de pu otot.

### 33

*Yakub kembali baku baik deng Esau*

33:1-20

<sup>1</sup> Waktu Yakub buang mata begini de liat Esau deng de pu anana bua 400 orang, dong ada jalan mnuju ke Yakub dorang. Jadi, Yakub de bagi de pu anana masing-masing deng dong pu mama-mama. Jadi ada empat rombongan: Lea, Rahel, trus budak prempuan dua. <sup>2</sup> Yakub de taru budak prempuan dua tu deng dong pu anana di bagian depan. Trus habis itu, Lea deng de pu anana di blakang, baru Rahel deng Yusup yang paling blakang skali. <sup>3</sup> Yakub de sendiri jalan paling depan skali dari dong smua. De jalan, trus de tunduk hormat sampe ke tana ke Esau. De bikin begitu tuju kali sampe ke dekat de pu kaka itu. <sup>4</sup> Tapi, Esau ni de lari pi ke Yakub, de peluk trus de sayang Yakub, baru dong dua bongkar mnangis. <sup>5</sup> Waktu Esau de buang mata begini, de liat ada prempuan-prempuan deng anana, jadi de tanya, “Orang-orang yang ada ikut deng ko itu sapa?”

Yakub jawab ke Esau begini, “Itu anana yang sa dapat karna Allah su kas tunjuk De pu baik ke sa, yang jadi kaka pu pesuru ini.”

<sup>6</sup> Habis itu, budak prempuan dua tu deng dong pu anana datang ke dekat dorang. Trus dong tunduk kasi hormat ke Esau sampe ke tana. <sup>7</sup> Begini, Lea deng de pu anana juga tiba. Dong datang dekat trus tunduk kasi hormat lagi. Yang trakhir,

Yusup deng Rahel dong datang dekat trus dong tunduk kasi hormat.

<sup>8</sup> Esau de lanjut bicara, “Ade, tadi sa ketemu rombongan-rombongan deng binatang-binatang yang ko kirim itu. Ko bikin begitu untuk?”

Yakub jawab, “Itu untuk kaka Esau. Supaya kaka bisa kas tunjuk kaka pu baik ke saya.”

<sup>9</sup> Tapi Esau de jawab, “Adeee, sa pu juga banyak. Jadi, ko punya tu, simpan untuk ko saja.”

<sup>10</sup> Tapi Yakub jawab,

“Ah kaka, jang begitu. Kalo memang kaka sayang sa, kaka trima hadiah-hadia yang sa kasi ni suda. Karna bisa baku hadap muka deng kaka langsung begini saja, sa su rasa macam liat Allah pu muka begitu. Sampe kaka su mo datang sambut sa lagi. <sup>11</sup> Jadi, kaka trima suda, sa pu tanda salam yang sa su bawa ini. Allah su kas tunjuk De pu baik ke sa sampe sa punya smua-smua ini.”

Yakub de tinggal paksa trus sampe Esau de mo trima.

<sup>12</sup> Trus Esau bilang sama dia, “Yo suda! Mari tong jalan lanjut! Nanti sa jalan sama-sama deng kam.”

<sup>13</sup> Tapi Yakub de alasan ke Esau begini,

“Kaka Esau, macam yang kaka su tau: Anana ni, dong masi tra kuat jalan jau. Trus ada kambing domba sama sapi yang masi kas susu dong pu anana. Jadi, kalo dong harus jalan cepat-cepat dalam satu hari ini saja, binatang-binatang piara ni dong smua bisa mati nanti. <sup>14</sup> Jadi, biar kaka jalan duluan suda. Sa yang jadi kaka pu pesuru ni, nanti jalan plan-plan ikut binatang piara yang jalan depan kitong ini. Sa ikut anana ini dong pu tempo jalan, sampe nanti tong ketemu kaka dong di tana Seir.”

<sup>15</sup> Trus Esau de bilang, “Kalo begitu, biar sa kas tinggal sa pu anana bua brapa untuk jaga kam suda.”

Yakub balas bilang, “Ah, tra usa kaka! Kaka su kas tunjuk kaka pu baik ke sa saja, su cukup.”

<sup>16</sup> Jadi suda, Esau dong langsung jalan pulang ke tana Seir hari itu juga.\* <sup>17</sup> Tapi Yakub dong tra ke tana Seir, dong pigi ke daera Sukot trus bikin tempat tinggal di situ. Baru de bikin tempat lindung di situ untuk de pu binatang-binatang piara.

<sup>‡</sup> 32:30 32:30 Pniel - De pu arti ‘Allah pu muka.’ <sup>§</sup> 32:32 32:32 sampe skarang - De pu maksud sampe waktu yang buku ini dong tulis waktu itu. \* 33:16 33:16 Seir ni ada di bagian timur tenggara dari Kanaan. † 33:17 33:17 Sukot - De pu arti ‘tempat lindung.’ Tempat ini ada di sebla timur dari tana Kanaan.

Dari situ yang, dong kas nama tempat itu *Sukot*.†

<sup>18</sup> Yakub dong jalan dari Padan-Aram tu, trus dong sampe di kota Sikem di tana Kanaan deng tra kurang apapa. De bikin tenda di bagian timur kota itu trus dong tinggal di situ. <sup>19</sup> Tempat yang de bikin de pu tenda tu, de bli deng harga 100 uang perak dari Hemor pu anana dorang. Hemor tu Sikem pu bapa. <sup>20</sup> Trus Yakub de bikin tempat bakar korban untuk Allah di situ. De kas nama tempat itu deng nama *El Elohe Israel* yang de pu arti 'Israel pu Allah tu Allah.'

### 34

#### *Sikem deng Yakub pu anak prempuan*

##### *34:1-31*

<sup>1</sup> Satu kali begini, Yakub deng Lea dong pu anak prempuan yang nama Dina ni de pi jalan-jalan ke prempuan-prempuan Kanaan yang tinggal di situ. <sup>2</sup> Waktu itu yang jadi raja di tana itu tu orang Hewi yang nama Hemor. Waktu Hemor pu anak laki-laki yang nama Sikem de liat Dina, de bawa lari Dina baru de paksa tidur deng Dina. <sup>3</sup> Tapi habis itu, Sikem de suka skali deng Dina, de su sayang skali deng Yakub pu anak prempuan ini. Jadi, Sikem de bicara baik-baik deng Dina. <sup>4</sup> Trus, Sikem pi bicara deng de pu bapa Hemor. De bilang begini, "Bapa, pi minta nona itu untuk jadi sa pu maitua ka."

<sup>5</sup> Baru, Yakub ni de dengar kalo Sikem su kas rusak de pu anak prempuan pu harga diri. Tapi Yakub de tra bikin apapa karna de pu anana laki-laki dong ada pi ke daera sepi untuk jaga liat binatang-binatang piara ini. Jadi, Yakub de tunggu dong pulang dulu.

<sup>6</sup> Tra lama begini, Sikem pu bapa Hemor pi ketemu baru bicara deng Yakub. <sup>7</sup> Waktu itu pas Yakub pu anana dong su pulang dari tempat jaga liat binatang-binatang piara. Pas dengar yang su jadi deng dong pu sodara prempuan itu, dong emosi deng hati sakit skali. Karna kalo Sikem su paksa tidur deng Yakub pu anak prempuan, itu sama saja deng Sikem su bikin malu orang Israel dong smua. Yang begini ni, tra bole skali orang bikin. <sup>8</sup> Hemor de bicara ke Yakub begini,

"Sa pu anak Sikem de su suka skali deng bapa pu anak prempuan. Jadi, sa minta supaya bapa bisa kasi bapa pu anak prempuan untuk jadi anak laki-laki ni pu maitua. <sup>9</sup> Mari tong ikat janji begini: Kam kasi kam pu anana

prempuan untuk tong pu anana laki-laki. Baru kam bisa ambil tong pu anana prempuan juga. <sup>10</sup> Trus, kam tinggal saja di sini deng bebas. Tempat ini de tabuka untuk kam tinggal di sini. Kam bole bli tana di sini untuk jadi kam pu milik juga."

<sup>11</sup> Trus Sikem bicara ke Dina pu bapa deng Dina pu sodara-sodara. Sikem bilang begini,

"Bapa deng sodara-sodara smua, tolong kasi yang tong minta itu ka. Nanti sa kasi apa saja yang kam minta. <sup>12</sup> Bilang saja, mas kawin brapa yang kam minta, trus hadia apa yang kam mau? Sa nanti kasi apa saja yang kam minta, yang penting kam kas ijin sa untuk ambil Dina jadi sa pu maitua."

<sup>13</sup> Tapi karna Sikem su duluan bikin tra baik ke dong pu ade prempuan Dina ni, jadi Yakub pu anana dong kasi jawaban tipu-tipu ke Sikem deng de pu bapa Hemor. <sup>14</sup> Dong bilang begini ke dong dua,

"Kitong tra bisa bikin begitu. Kitong tra bole kasi tong pu ade prempuan ke laki-laki yang blum dapa sunat. Kalo tong bikin begitu, brarti tong su injak-injak tong pu diri skali. <sup>15</sup> Tong bisa stuju kalo kam bikin begini: Kam smua harus jadi sama macam kitong. Tong pu maksud tu, kam deng kam pu orang-orang, sapa saja yang laki-laki, harus dapa sunat. <sup>16</sup> Kalo kam bikin begitu baru, tong bisa kasi tong pu anana prempuan untuk kawin deng kam, trus tong juga bisa ambil kam pu anana prempuan untuk kawin deng dorang. Kalo begitu baru, tong bisa tinggal sama-sama deng kam, trus kitong bisa jadi satu bangsa. <sup>17</sup> Tapi kalo kam tra mo dengar yang tong bilang ini, kalo kam tra mo dapa sunat, brarti tong bawa Dina trus tong kas tinggal tempat ini."

<sup>18</sup> Hemor deng de pu anak Sikem dong stuju untuk bikin yang dong bilang. <sup>19</sup> Suda, Sikem tra pake lama lagi langsung pi bikin yang dong minta itu, karna de pu hati su suka Dina skali. Sikem ni orang paling dapa hormat di de pu kluarga smua jadi, <sup>20</sup> de deng de pu bapa Hemor dong dua pi ke pintu masuk kota\* trus dong bicara deng orang-orang yang tinggal di kota itu. Dong bilang begini,

<sup>21</sup> "Orang-orang Israel dong mo hidup baik-baik deng kitong jadi kas biar dong tinggal di tana ini saja. Biar dong tinggal bebas di sini. Tong pu tana juga besar mo to? Jadi, tong bisa

\* **34:20** 34:20 Pintu masuk kota tu tempat orang dong biasa rapat ato kalo mo kas slesai masala. Biasa tua-tua adat dong yang duduk di situ untuk bantu kas slesai masala.

ambil dong pu anana prempuan untuk jadi tong pu maitua, trus tong pu anana prempuan juga tong bisa kasi untuk jadi dong pu maitua. <sup>22</sup> Tapi orang Israel dong mo tinggal kalo smua laki-laki dapa sunat, laki-laki sapa saja yang ada sama-sama deng kitong. Supaya tong sama deng dong yang su dapa sunat juga. Begitu baru, kitong bisa tinggal jadi satu bangsa sama-sama. <sup>23</sup> Coba kam pikir, nanti dong pu binatang piara ato binatang apa saja, deng dong pu barang milik smua tu, pasti jadi tong pu milik juga to? Jadi, mari suda, tong ikut yang dong minta supaya dong tetap tinggal deng kitong di sini.”

<sup>24</sup> Smua orang yang datang kumpul di pintu masuk kota tu, dong dengar trus dong stuju deng yang Hemor sama de pu anak Sikem bilang itu. Suda, smua laki-laki yang tinggal di kota itu dapa sunat, smua laki-laki yang su besar.

<sup>25</sup> Pas waktu su lewat tiga hari, waktu dong masi rasa sakit-sakit ni, Dina pu kaka Simeon deng Lewi, yang satu mama ni, dong datang deng pedang. Yakub pu anak dua ni, dong dua srang kota itu waktu orang-orang kota dong tra siap mo prang. Trus dong dua bunu laki-laki yang ada di kota itu smua. <sup>26</sup> Dong dua juga bunu Hemor deng de pu anak Sikem pake dong pu pedang itu. Trus dong ambil Dina dari Sikem pu ruma trus bawa pigi. <sup>27</sup> Habis dong bantai smua orang laki-laki di situ, Yakub pu anana lain datang ambil barang-barang yang ada di kota itu. Dong bikin begitu untuk balas dong pu ade prempuan pu harga diri yang dapa kas rusak waktu itu. <sup>28</sup> Dong angkat kambing, domba, lapis deng sapi, kledai smua. Smua yang ada di dalam kota sampe yang di luar kota juga, dong angkat. <sup>29</sup> Smua barang-barang yang bagus-bagus deng mahal dong angkat juga, smua yang ada dalam ruma. Trus dong angkat prempuan-prempuan deng anana dari kota itu juga.

<sup>30</sup> Begitu tau yang su jadi itu, Yakub bicara ke Simeon deng Lewi begini,

“Kam dua ini! Bikin susa sa skali. Skarang ini, orang Kanaan deng orang Feris dong pasti su benci sa skali. Kam liat, tong pu orang-orang ni tra banyak, bagemana kalo dong smua baku gabung trus maju srang kitong ni, pasti tong kala. Bisa-bisa nanti sa pu kluarga smua hilang dari bumi ni.”

<sup>31</sup> Tapi dong bilang dong pu bapa begini, “Bapa, baru? Trapapa ka, kitong kas

tinggal tong pu sodara prempuan dapa bikin macam prempuan tra benar begitu?”

## 35

*Allah kirim Yakub deng de pu rombongan ke Betel*

35:1-8

<sup>1</sup> Satu hari, Allah bilang ke Yakub begini, “Siap-siap skarang! Pigi ke Betel trus tinggal di sana. Ko bikin tempat bakar korban untuk Sa, Allah yang dulu kas tunjuk diri ke ko waktu ko lari dari ko pu kaka Esau.”

<sup>2</sup> Jadi, Yakub bilang ke de pu orang-orang satu ruma deng orang-orang yang su jalan sama-sama deng dia,

“Buang kam pu patung-patung smua, patung yang kam bawa untuk semba. Kam kas bersi kam pu diri baik-baik trus pake pakean yang bersi untuk pi ketemu Allah. <sup>3</sup> Skarang, mari siap-siap untuk tong pigi ke Betel, sa mo bikin tempat bakar korban untuk Allah di sana. Allah yang su tolong sa waktu sa rasa sengsara skali, Allah yang ada sama-sama deng sa ke mana saja sa pigi.”

<sup>4</sup> Dong smua kasi dong pu allah, patung-patung yang dong semba ni ke Yakub, trus dong pu anting-anting yang ada di tlinga juga dong kasi. Baru Yakub kubur itu smua di bawa pohon besar yang ada di Sikem situ. <sup>5</sup> Habis itu, dong siap-siap brangkat. Waktu dong jalan, Allah bikin orang-orang di kota-kota tempat dong lewat tu, rasa takut skali deng dorang. Jadi, trada orang yang brani srang Yakub dorang.

<sup>6</sup> Brapa hari begini Yakub deng smua orang yang sama-sama deng dia sampe di tempat yang nama Lus yang orang knal deng nama Betel. Tempat ini ada di Kanaan juga. <sup>7</sup> Di tempat itu, Yakub de bangun tempat bakar korban untuk Allah. Trus de kas nama tempat itu *El Betel*\* karna dulu waktu de lari dari de pu kaka, Allah kas tunjuk Diri ke dia di tempat itu. <sup>8</sup> Di situ yang, Debora, orang yang dulu biasa jaga-jaga Ribka† ni de mninggal trus dapa kubur di sebla slatan kota Betel itu, di bawa pohon besar yang di situ. Dari sini yang, pohon itu dapat nama Pohon Mnangis.

*Allah ganti Yakub pu nama jadi Israel di Betel*

35:9-15

\* 35:7 35:7 El Betel - De pu arti ‘Allah dari tempat yang nama Betel ini.’ † 35:8 35:8 Ribka ini Isak pu maitua ni, Yakub pu mama.

<sup>9</sup> Jadi waktu Yakub masi tinggal di Betel, yang habis de su pulang dari Padan-Aram tu, Allah kas tunjuk De pu Diri lagi ke Yakub trus kasi de berkat. <sup>10</sup> Allah bilang de begini, "Nama Yakub ini, skarang su bukan ko pu nama lagi, tapi Israel. Jadi ko pu nama skarang tu Israel." Jadi Allah kas nama de Israel.<sup>9</sup> <sup>11</sup> Trus Allah bilang de begini lagi,

"Sa ini Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar.<sup>‡</sup> Ko nanti pu anana deng cucu-cucu yang jadi tamba banyak trus. Ko pu anana cucu nanti jadi satu bangsa, sampe bangsa-bangsa juga nanti lahir dari ko, raja-raja juga nanti datang dari ko. <sup>12</sup> Tana yang sa su kasi ke Abraham deng Isak ini juga, nanti sa kasi ke ko deng ko pu anana cucu."<sup>9</sup>

<sup>13</sup> Habis itu, Allah naik pi kas tinggal Yakub di tempat yang tadi De ada bicara ke Yakub itu. <sup>14</sup> Trus Yakub de bikin tanda pake batu besar di tempat itu, tanda untuk kas ingat kalo Allah perna bicara deng de di situ. Baru de kasi persembahan air anggur ke Allah, de siram air anggur itu trus de siram minyak ke bagian atas batu itu, untuk kastau kalo batu itu de kas kusus untuk Allah. <sup>15</sup> Yakub kas nama tempat yang Allah ada bicara deng de tu *Betel*.<sup>§</sup>

### *Benyamin lahir; Rahel mninggal*

#### *35:16-22a*

<sup>16</sup> Habis itu, Yakub dong kas tinggal Betel. Waktu dong su mo dekat-dekat Efrata, Rahel de rasa de pu anak su mo lahir, de rasa sakit yang tra sperti biasa. <sup>17</sup> Waktu de pu rasa sakit tu, su mulai tamba para, bidan yang bantu de untuk lahir tu bilang begini, "Ko jang takut! Ko pu anak ni laki-laki lagi." <sup>18</sup> Waktu Rahel pu napas-napas trakir, seblum de pu napas putus, de kas nama anak itu Ben-oni.\* Tapi anak itu pu bapa Yakub kas nama de Benyamin.<sup>†</sup> <sup>19</sup> Jadi begitu suda, Rahel de mninggal trus dong kubur de di pinggir jalan yang mo ke Efrata, skarang tempat ini nama Betlehem. <sup>20</sup> Yakub bikin tanda dari batu di atas de pu kuburan. Batu itu yang masi jadi tanda kalo Rahel ada dapa kubur di situ.

<sup>21</sup> Habis itu, Israel dong lanjut jalan, trus dong bikin tenda di sebla tempat yang nama Migdal-Eder. <sup>22a</sup> Waktu Israel dong tinggal di tempat ini yang, Ruben de sampe tidur deng Bilha, budak yang de pu bapa

su ambil jadi maitua. Trus Israel de dengar apa yang de pu anak tua ni bikin.<sup>‡</sup>

### *Israel pu daftar anana, Isak mninggal*

#### *35:22b-29*

<sup>22b</sup> Yakub pu anana laki-laki smua ada dua blas orang.

<sup>23</sup> Lea pu anana tu Ruben, de ini Yakub pu anak yang tua. Habis de ada Simeon, Lewi, Yehuda, Isakar deng Zebulon.

<sup>24</sup> Rahel pu anana tu Yusup deng Benyamin.

<sup>25</sup> Kalo Bilha, Rahel pu budak prempuan, de pu anana tu Dan sama Naftali.

<sup>26</sup> Trus kalo Zilpa, Lea pu budak prempuan, de pu anana tu Gad sama Asyer.

Itu suda, Yakub pu anana smua yang lahir untuk dia di Padan-Aram.

<sup>27</sup> Trakir tu, Yakub ketemu deng de pu bapa Isak pas de sampe di daera Mamre, tempat yang dekat Kiryat-Arba, yang orang kenal deng nama Hebron. Itu tempat yang Isak deng Abraham tinggal jadi pendatang dulu. <sup>28-29</sup> Isak de mninggal, de gabung deng de pu orang-orang tua dorang. De pu umur su 180 taun, waktu de mninggal de su tua skali. De pu anak Esau deng anak Yakub yang kubur dia.

## 36

### *Esau pu anana cucu*

#### *36:1-19*

<sup>1</sup> Ini Esau yang orang kenal deng nama Edom de pu daftar anana cucu.

<sup>2</sup> Esau de ambil prempuan Kanaan untuk jadi de pu maitua. De kawin deng Adah, bapa Elon yang orang Het ni pu anak prempuan. De juga kawin deng Oholibama. Oholibama ni bapa Anah pu anak prempuan, bapa Zibeon yang orang Hewi tu pu cucu prempuan. <sup>3</sup> Trus Esau de kawin deng Basmat juga, ini Ismael pu anak prempuan, Nebayot pu ade prempuan.

<sup>4</sup> Ini Esau pu anana: Adah pu anak tu Elifas. Basmat pu anak tu Rehuel. <sup>5</sup> Trus Oholibama pu anana tu Yeus, Yaelam deng Korah. Ini suda, Esau pu anana yang lahir di tana Kanaan.

<sup>6</sup> Esau de pisa deng de pu ade Yakub di Kanaan situ baru de brangkat ke daera lain. Esau de bawa de pu maitua-maitua, de pu anana smua, mo laki-laki ka prempuan ka, lapis deng de pu orang-orang smua. Trus de bawa binatang-binatang

✧ **35:10** 35:10 Kejadian 32:28    ‡ **35:11** 35:11 Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar - Bahasa Ibrani: *El-Shaddai*.

✧ **35:12** 35:11-12 Kejadian 17:4-8    § **35:15** 35:15 Betel - De pu arti 'Allah pu ruma.'    \* **35:18** 35:18 Ben-oni - Nama ini pu arti 'anak yang lahir deng stenga mati.'    † **35:18** 35:18 Benyamin - Nama ini pu arti 'anak yang sa paling sayang' ato 'anak yang dari sa pu kuat.'    ‡ **35:22a** 35:22a Trus Israel de dengar apa yang de pu anak tua ni bikin - Nanti di Kejadian 49:3-4 Yakub hukum de pu anak yang tua ini.

piara deng de pu harta smua yang de dapat di tana Kanaan. <sup>7</sup> Karna tana tempat dong dua tinggal ni, su tra sanggup tampung dong dua lagi, dong pu binatang-binatang piara su terlalu banyak jadi. <sup>8</sup> Itu yang, Esau yang orang knal deng nama Edom juga ni, de pi tinggal di daera gunung-gunung Seir.

<sup>9</sup> Ini Esau, moyang orang Edom, pu daftar anana cucu, orang-orang yang tinggal di daera gunung-gunung Seir.

<sup>10</sup> Esau pu anana tu: Elifas, yang dari maitua Adah, deng Rehuel, yang dari maitua Basmat.

<sup>11-12</sup> Esau deng Adah pu cucu-cucu dari dong pu anak Elifas tu: Teman, Omar, Zefo, Gaetam deng Kenas. Elifas de juga ambil budak prempuan jadi de pu maitua, de pu nama Timna. Elifas deng Timna pu anak yang nama Amalek.

<sup>13</sup> Esau deng Basmat pu cucu-cucu yang dari dong pu anak Rehuel tu: Nahat, Zerah, Syama deng Miza.

<sup>14</sup> Esau pu maitua Oholibama ni, de juga lahir anak untuk Esau. Dong pu anana tu Yeus, Yaelam, deng Korah. Oholibama tu Anah pu anak prempuan trus Anah tu orang Hewi yang nama Zibeon pu anak laki-laki.

<sup>15</sup> Ini daftar kepala-kepala suku dari Esau pu orang-orang yang lahir dari de pu anak yang tua, Elifas ini: Teman, Omar, Zefo, Kenas, <sup>16</sup> Korah, Gaetam, deng Amalek. Dong ini yang jadi moyang dari dong pu suku masing-masing. Itu smua Esau deng Adah pu anak Elifas pu anana yang lahir di tana Edom.

<sup>17</sup> Ini daftar kepala-kepala suku dari Esau pu anak Rehuel: Nahat, Zerah, Syama, deng Miza. Dong ini yang jadi moyang dari dong pu suku masing-masing. Itu smua Esau deng Basmat pu anak Rehuel pu anana yang lahir di tana Edom.

<sup>18</sup> Ini daftar kepala-kepala suku dari Esau deng Oholibama pu anana: Yeus, Yaelam, deng Korah. Dong ini yang jadi moyang dari dong pu suku masing-masing. Itu smua Esau pu anana yang lahir dari de pu maitua Oholibama, bapa Anah pu anak prempuan itu.

<sup>19</sup> Jadi, dong ini smua anana cucu yang lahir dari Esau yang orang kenal deng nama Edom. Dong ini yang jadi moyang dari dong pu suku masing-masing.

*Seir pu anana cucu*

36:20-30

<sup>20</sup> Orang asli yang tinggal di tana Edom itu orang Hori. Dong pu moyang nama

Seir\* yang de pu anana tu: Lotan, Syobal, Zibeon, Anah, <sup>21</sup> Disyon, Ezer, deng Disyan. Seir pu anana ini suda yang jadi moyang dari suku-suku orang Hori di tana Edom.

<sup>22</sup> Lotan pu anana tu Hori deng Heman. Lotan pu sodara prempuan yang nama Timna.

<sup>23</sup> Syobal pu anana tu Alwan, Manahat, Ebal, Syefo, deng Onam.

<sup>24</sup> Zibeon pu anana tu Aya deng Anah. Anah ni, de yang ketemu mata air panas di tempat sepi yang kring itu. De ketemu tu waktu de ada jaga liat de pu bapa Zibeon pu kledai-kledai.

<sup>25</sup> Anah pu anana tu Disyon deng anak prempuan satu yang nama Oholibama.

<sup>26</sup> Disyon pu anana tu Hemdan, Esban, Yitran, deng Keran.

<sup>27</sup> Ezer pu anana tu Bilhan, Zaawan, deng Akan.

<sup>28</sup> Disyan pu anana tu Us deng Aran.

<sup>29</sup> Dong ini suda yang jadi moyang dari bangsa orang Hori dorang. Moyang orang Lotan, moyang orang Syobal, moyang orang Zibeon, moyang orang Anah, <sup>30</sup> moyang orang Disyon, moyang orang Ezer, deng moyang orang Disyan. Smua ini moyang-moyang dari suku orang Hori di tana Seir.

*Raja-raja yang printa di Edom*

36:31-43

<sup>31</sup> Waktu Israel blum ada raja, Edom dong su ada raja-raja yang pimpin dorang.

<sup>32</sup> Raja-raja yang pimpin di Edom tu: Yang pertama tu raja Bela. De yang printa dari de pu kota Dinhaba. De pu bapa nama Beor.

<sup>33</sup> Waktu Bela mninggal, Yobab ganti jadi raja. Yobab pu bapa nama Zera, dong ni dari kota Bozra.

<sup>34</sup> Waktu Yobab mninggal, Husyam ganti jadi raja. Husyam ini dari daera Teman.

<sup>35</sup> Waktu Husyam mninggal, Hadad ganti jadi raja. Hadad pu bapa nama Bedad. Hadad ini yang kas kala orang Midian di daera Moab. Raja Hadad de yang printa dari de pu kota Awit.

<sup>36</sup> Waktu Hadad mninggal, Samla ganti jadi raja. Samla ni de dari Masreka.

<sup>37</sup> Waktu Samla mninggal, Saul ganti jadi raja. Saul de asal dari Rehobot, kota yang di pinggir kali.

<sup>38</sup> Waktu Saul mninggal, Baal-Hanan ganti jadi raja. Baal-Hanan pu bapa nama Akbor.

<sup>39</sup> Waktu Akbor pu anak Baal-Hanan ni de mninggal, Hadar ganti jadi raja. Raja Hadar de yang printa dari de pu kota

\* 36:20 36:20 Seir - Ini nama orang. Tapi nanti jadi nama tempat yang dong tinggal itu, tempat yang nanti Esau deng de pu bangsa dong tinggal.

Pahu. De pu maitua nama Mahetabeel. Mahetabeel itu mama Matred pu anak prempuan, nene Mezahab pu cucu prempuan.

<sup>40</sup> Ini Esau pu anana cucu pu nama-nama. Dong pu nama ini yang pake jadi dong pu nama keluarga deng nama kampung. Dong itu: Timna, Alwa, Yetet, <sup>41</sup> Oholibama, Ela, Pinon, <sup>42</sup> Kenas, Teman, Mibzar, <sup>43</sup> Magdiel, deng Iram. Dong pu nama-nama ini suda, yang pake jadi nama-nama keluarga di bangsa Edom, yang dong pake kas nama tana tempat dong tinggal juga. Jadi begitu, Edom itu Esau suda, de yang jadi moyang orang Edom dorang.

### 37

#### *Yusup deng de pu mimpi-mimpi*

##### *37:1-11*

<sup>1</sup> Yakub ni de lanjut tinggal di tana Kanaan, tempat yang dulu de pu bapa Isak tinggal jadi pendatang di situ.

<sup>2</sup> Ini crita tentang Yakub pu keluarga.

Skarang begini, Yakub pu anak yang nama Yusup ni, de umur tuju blas taun. Yusup de biasa bantu jaga liat bapa Yakub pu kambing domba. Yusup de kerja deng de pu kaka-kaka yang dari bapa Yakub pu maitua Zilpa deng Bilha.\* Kalo de pu kaka dong bikin jahat pas dong kerja, Yusup de pu lapor ke Yakub, dong pu bapa ni.

<sup>3</sup> Karna Yusup de lahir pas waktu Yakub su tua jadi, Yakub<sup>†</sup> ni de lebi sayang Yusup daripada de pu anana yang lain. Itu yang, Yakub de suru bikin pakean bagus skali yang panjang untuk Yusup pu hadia. <sup>4</sup> Waktu Yusup pu kaka dong liat bapa Yakub ni lebi sayang Yusup dari pada dong yang lain, Yusup pu kaka dong langsung tra snang Yusup skali, sampe dong su tra mo bicara baik-baik deng Yusup lagi.

<sup>5</sup> Satu kali begini, Yusup de mimpi, baru de crita de pu mimpi tu sama de pu kaka dorang. Waktu Yusup pu kaka dong dengar de pu mimpi itu, dong langsung tamba tra suka de skali. <sup>6</sup> Yusup crita de pu mimpi begini,

“Kaka, coba kam dengar dulu sa pu mimpi ni. <sup>7</sup> Sa mimpi, tong ada di kebun, ada ikat-ikat gandum. Trus begini sa pu gandum yang su dapa ikat tu, de bediri lurus. Trus begini kaka kam pu gandum yang su dapa ikat juga tu, datang kliling sa pu gandum baru dong tunduk kasi hormat ke sa pu gandum itu.”

<sup>8</sup> Dengar begitu langsung Yusup pu kaka dong bilang sama Yusup, “Jadi, ko mo jadi raja trus suru-suru kitong, iyo?” Dari situ tu Yusup pu kaka dong jadi tamba tra suka de skali, gara-gara dengar Yusup de crita de pu mimpi itu.

<sup>9</sup> Satu kali begini, Yusup de mimpi lagi, baru de pi crita de pu mimpi tu sama de pu kaka dorang. De bilang begini, “Kaka-kaka, sa ada mimpi lagi ni. Dalam mimpi tu sa liat matahari deng bulan sama bintang seblas, dong smua tunduk trus kasi hormat sama saya.”

<sup>10</sup> Habis de crita de pu mimpi itu ke de pu kaka dong deng ke de pu bapa, de pu bapa langsung mara dia, “Mimpi apa itu?! Ko pikir bapa, mama deng ko pu sodara dong mo tunduk hormat ko sampe ke tana, iyo?” <sup>11</sup> Dari situ, de pu kaka dong tamba tra snang de skali gara-gara de pu mimpi-mimpi itu. Tapi de pu bapa tinggal ingat Yusup pu mimpi trus.

*Yusup pu sodara dong baku atur untuk bikin jahat*

##### *37:12-24*

<sup>12</sup> Satu hari begini, Yusup pu kaka dong su pigi ke tempat dekat kota Sikem. Dong mo pi kas makan dong bapa pu kambing domba di situ. <sup>13</sup> Lewat brapa hari begini, Yakub bilang sama Yusup, “Yusup, ko pigi liat ko pu kaka dong dulu. Dong ada kas makan kambing domba dekat kota Sikem situ.”

Yusup de jawab, “Iyo bapa.”

<sup>14</sup> Trus Yakub bilang Yusup lagi, “Ko pi liat ko pu kaka dong sama kambing domba itu. Dong baik-baik saja ka trada. Baru, nanti ko datang lapor ke bapa sini.” Jadi suda, Yusup pu bapa kirim de ke tempat dekat kota Sikem situ, dari dong pu ruma di daera tana renda Hebron.

Lewat brapa hari begini, Yusup de su sampe di kota Sikem. <sup>15</sup> Waktu Yusup de ada jalan kliling-kliling di daera sepi tempat rumput saja tu, ada bapa satu yang liat dia. Bapa itu de tanya Yusup, “Anak, ko cari apa ka?”

<sup>16</sup> Yusup de jawab, “Sa cari sa pu kaka dorang, bapa. Bapa tau ka, dong ada jaga liat kambing domba di sebla mana eh?”

<sup>17</sup> Trus Bapa itu de jawab, “O... iyo betul, tadi dong ada di sini. Tadi sa dengar dong bilang dong mo pi ke kota Dotan.” Jadi, Yusup de langsung pigi ke Dotan, dekat Dotan situ baru de ketemu de pu kaka dorang.

\* **37:2** 37:2 Zilpa deng Bilha - Dong dua tu Yakub pu maitua Rahel deng Lea pu budak prempuan. † **37:3** 37:3 Yakub - Bahasa Ibrani: *Israel*. Juga ada di 37:13, 14. *Israel* tu de pu nama baru yang TUHAN kasi (liat di Kejadian 32:28 deng 35:10).



<sup>18</sup> Dari jau ni, de pu kaka dong su liat dia. Jadi, waktu de masi jau, dong su baku atur untuk mo bunu dia. <sup>19</sup> De pu kaka dong baku kastau,

“We, kam liat eh! Tukang mimpi de ada datang tu. <sup>20</sup> Mari! Tong bunu baru buang de ke sumur kring<sup>‡</sup> yang ada di situ. Nanti tong tinggal bilang saja kalo ada binatang liar satu yang makan dia. Baru nanti tong liat, de pu mimpi tu jadi ka trada!”

<sup>21</sup> Waktu dong pu kaka Ruben yang tua ni, de dengar dong pu rencana tu, de mulai pikir cara untuk kas slamat Yusup. Jadi, Ruben de bilang begini, “Suda, tong tra usa bunu dia! <sup>22</sup> Tong lempar de ke sumur kring di tempat sepi<sup>§</sup> ini saja, baru kas tinggal de mati sendiri. Jadi, tong tra usa pukul ato bikin de luka-luka.” Ruben de bilang begitu karna de mo kas slamat Yusup trus bawa Yusup balik ke dong pu bapa.

<sup>23</sup> Jadi, waktu Yusup su sampe di de pu kaka dong pu tempat, dong langsung tarik de pu pakean bagus yang panjang tu kas lepas. <sup>24</sup> Baru dong seret de ke sumur, baru lempar de ke dalam sumur yang su kring itu.

*Yusup dapa jual, Yakub dapa tipu*

37:25-36

<sup>25</sup> Habis itu, Yusup pu kaka dong duduk makan, pas dong angkat muka begini, dong liat ada orang Ismael satu rombongan yang datang dari Gilead. Orang-orang itu dong mo ke Mesir deng dong pu unta-unta yang ada bawa ramuan-ramuan sama geta-geta kental\* yang biasa dong pake untuk obat gosok sama untuk kas wangi-wangi. <sup>26</sup> Langsung Yusup pu kaka Yehuda ni, de kas suara ke de pu sodara-sodara dorang, “We kam, untuk apa juga tong bunu tong pu ade baru kas sembunyi dia? Trada untung juga mo. <sup>27</sup> Tong jual de ke orang Ismael dong suda, tra usa bikin apapa dia. De juga tong pu sodara satu bapa mo.” De pu sodara-sodara dong setuju deng yang Yehuda bilang.

<sup>28</sup> Jadi waktu tukang jual-bli dari Midian ni dong lewat, Yusup pu kaka dong tarik de kluar dari sumur trus jual de ke orang-orang Ismael itu. Yusup pu sodara dong

jual de deng harga dua puluh uang perak. Jadi, orang-orang itu dong bawa Yusup sama-sama deng dong ke Mesir.

<sup>29</sup> Pas waktu Ruben de kembali,<sup>†</sup> de pi cek ke sumur begini, Yusup su trada di situ. De pu hati langsung rasa sedi skali sampe de langsung robek de pu pakean. <sup>30</sup> Trus de balik baru de bilang sama de pu sodara dorang, “We kam! Yusup su trada! Bagemana ni, sa mo bikin apa lagi skarang?!”

<sup>31</sup> Trus, de pu sodara dong ambil Yusup pu pakean bagus yang panjang tu, dong potong kambing satu, trus dong colo Yusup pu pakean bagus ni dalam kambing pu dara tu. <sup>32</sup> Baru dong suru antar Yusup pu pakean bagus yang su ada dara tu ke dong pu bapa. Trus dong bilang dong pu bapa begini, “Bapa, coba bapa liat ini dulu, pakean yang tong ada dapat ni. Mungkin ini bapa pu anak Yusup de pu pakean kapa?”

<sup>33</sup> Pas Yakub de liat pakean tu, langsung de bilang, “Iyo, ini sa pu anak Yusup pu pakean! Pasti binatang liar su makan dia ini! Pasti Yusup su dapa srang dari binatang itu!” <sup>34</sup> Yakub juga langsung robek de pu pakean trus de pake kain kabung<sup>‡</sup> habis de sedi skali. Yakub de tinggal mnangis trus untuk de pu anak, sampe su lewat brapa hari juga de tra brenti. <sup>35</sup> Biar de pu anana prempuan deng anana laki-laki dong datang kas tang de juga tapi, de tetap tra mau. De bilang begini, “Sa trakan brenti mnangis untuk Yusup, sampe sa juga mninggal ikut dia.” Jadi begitu suda, Yusup pu bapa ni tinggal mnangis de trus.

<sup>36</sup> Baru pas waktu itu tu, orang dari Midian yang bawa Yusup tu, dong jual Yusup ke Mesir pu orang penting satu, ke bapa Potifar. De tu kepala dari raja pu pasukan kusus.<sup>§</sup>

## 38

*Yehuda deng Tamar pu crita*

38:1-26

<sup>1</sup> Habis itu, Yehuda de pigi dari de pu sodara-sodara trus tinggal deng orang satu dari kota Adulam yang nama Hira. <sup>2</sup> Waktu di sana, ada orang Kanaan satu

<sup>‡</sup> 37:20 37:20 sumur kring - Di situ ada banyak lobang yang dalam skali di tana, orang dong yang gali dulu untuk tampung air hujan. <sup>§</sup> 37:22 37:22 tempat sepi - Ini tempat yang kring baru rumput satu-satu saja. Trada orang yang tinggal di sini karna terlalu tandus skali. <sup>\*</sup> 37:25 37:25 geta-geta kental - Itu geta dari tanaman yang beda-beda.

Geta tu de pu bentuk, ada yang macam gam-gam, tapi ada juga yang kras macam batu. <sup>†</sup> 37:29 37:29 de kembali - Waktu dong jual Yusup, Ruben trada di situ. Mungkin karna itu de pu giliran pi jaga kambing domba jadi de tra sama-sama deng dong. <sup>‡</sup> 37:34 37:34 kain kabung - Itu kain yang kasar yang dong biasa buat dari bulu kambing. Biasa orang-orang pake kain kabung waktu dong ada duka ato waktu kas tunjuk kalo dong menyasal (Yunus 3:5).

<sup>§</sup> 37:36 37:36 raja pu pasukan kusus - Ini pasukan kusus yang biasa jalan kawal raja ke mana-mana, dong yang jaga raja Mesir ini.

yang nama Syua. Yehuda de knalan deng bapa Syua pu nona satu, baru Yehuda ambil nona itu jadi de pu maitua. Trus de tidur deng prempuan itu. <sup>3</sup> Prempuan itu de hamil trus de lahir anak laki-laki satu trus Yehuda kas nama de Er. <sup>4</sup> Trus prempuan itu de hamil lagi trus lahir anak laki-laki satu lagi baru prempuan itu de kas nama de Onan. <sup>5</sup> Baru de lahir anak laki-laki satu lagi trus kas nama anak itu Syela. Waktu Syela lahir, Yehuda dong su ada di daera Kezib.

<sup>6</sup> Waktu Yehuda pu anana su besar, Yehuda kas kawin de pu anak pertama yang nama Er ni, deng prempuan satu yang nama Tamar. <sup>7</sup> Tapi TUHAN liat kalo Yehuda pu anak Er de pu klakuan paling jahat skali. Jadi, TUHAN ambil Er pu hidup kembali. <sup>8</sup> Trus Yehuda suru de pu anak Onan untuk bikin ikut dong pu budaya. De bilang begini, "Ko kawin deng ko pu kaka pu maitua itu suda. Supaya kalo prempuan itu pu anak, anak itu bisa lanjut ko pu kaka pu nama kluarga." <sup>9</sup> Tapi karna Onan de tau kalo anak yang nanti lahir trakan lanjut de pu nama kluarga. Jadi waktu de tidur deng de pu kaka pu janda, de kas tumpa de pu air mani kluar supaya prempuan ini tra bisa hamil dari dia. De bikin begitu supaya de pu kaka trada anana cucu. <sup>10</sup> Tapi, TUHAN liat kalo yang de bikin ni jahat skali. Jadi, TUHAN juga ambil Onan pu hidup kembali.

<sup>11</sup> Suda. Yehuda de pi bicara ke de pu mantu Tamar ini. De alasan bilang begini, "Mantu, ko pulang ke ko pu bapa dong pu ruma dulu eh. Tinggal jadi janda dulu di sana, tunggu sampe sa pu anak Syela ni de besar dulu baru." Yehuda bilang begitu karna de pikir, "Jang sampe nanti Syela juga nanti mninggal macam de pu kaka dua itu lagi." Jadi suda, Tamar de kembali pi tinggal di de pu bapa dong pu ruma.

<sup>12</sup> Su lewat brapa taun begini, Syua pu anak prempuan yang jadi Yehuda pu maitua ni, de mninggal. Begitu waktu duka su slesai, Yehuda de ajak de pu teman Hira yang dari Adulam tu pigi ke Timna, tempat de pu domba-domba pu bulu dapa pangkas.

<sup>13</sup> Tamar dengar ada orang bilang begini, "Eh, ko pu bapamantu ada jalan ke Timna untuk pangkas de pu domba-domba pu bulu." <sup>14</sup> Jadi, Tamar de ganti pakean janda yang de pake tu deng pakean lain. De tutup de pu muka deng syal trus de pi duduk di pintu masuk kota Enaim. Kota Enaim ni ada di tenga jalan yang mo ke Timna. Waktu itu, Tamar de su tau skali

kalo Yehuda pu anak bungsu Syela de su besar, tapi Yehuda blum kasi Syela untuk kawin deng dia.

<sup>15</sup> Skarang begini, Yehuda de lewat dari situ. Karna Tamar duduk tutup de pu muka deng syal, jadi Yehuda kira Tamar ni prempuan yang biasa jual diri. <sup>16</sup> Trus Yehuda de pi ke pinggir jalan situ trus bicara ke Tamar begini, "Mari tidur deng sa." De bilang begini karna de tra tau kalo ini de pu anak mantu.

Tamar jawab de begini, "Ko bisa kasi sa apa, kalo sa tidur deng ko?"

<sup>17</sup> Yehuda jawab, "Nanti sa kirim sa pu kambing muda satu untuk ko."

Tamar bilang, "Bisa, asal ada apapa yang sa bisa tahan sampe kambing tu tiba di sa pu tangan."

<sup>18</sup> Yehuda tanya, "Ko mo sa kasi ko apa?"

Tamar bilang, "Ko pu stempel tanda tangan, kalung, deng tongkat\* yang ko ada pegang itu." Yehuda kasi itu smua ke dia trus de tidur deng prempuan itu. Dari situ yang Tamar de hamil nanti. <sup>19</sup> Habis yang de bikin itu, Tamar de pulang ke de pu bapa pu ruma trus de buka syal yang de pake tutup muka tu, baru de pake de pu pakean janda lagi.

<sup>20</sup> Skarang begini, Yehuda de kirim kambing muda yang de bilang tu lewat de pu teman yang orang Adulam ini, supaya de bisa ambil kembali barang-barang yang de su kasi prempuan itu. Hira de ke Enaim tapi de tra ketemu prempuan itu lagi. <sup>21</sup> Hira de tanya orang-orang yang tinggal dekat situ, "Kam tau ka, prempuan yang biasa jual diri di pinggir jalan ke Enaim tu de ada di mana?"

Dong jawab dia, "Di sini trada prempuan yang biasa jual diri."

<sup>22</sup> Suda Hira kembali ke Yehuda trus bilang de begini, "Sa tra ketemu prempuan itu. Orang-orang di situ juga bilang kalo di dong pu tempat tu trada prempuan yang biasa jual diri."

<sup>23</sup> Yehuda bilang lagi, "Suda, kas biar prempuan itu de pegang sa pu barang-barang saja, daripada tong malu lagi. Yang penting, sa su usaha untuk kirim kambing muda ke de tapi ko tra bisa ketemu prempuan itu."

<sup>24</sup> Pas su lewat tiga bulan, Yehuda dapat kabar begini, "Ko pu mantu Tamar tu, de su pi jual diri. Skarang de ada hamil dari hasil de jual diri itu."

Yehuda langsung suru orang begini, "Kam pi ambil prempuan itu, trus bakar de sampe mati."

\* **38:18** 38:18 Tongkat di jaman itu, ada tanda dari orang yang punya. Jadi kalo orang liat tanda itu dong bisa tau kalo itu memang orang itu de pu tongkat.

<sup>25</sup> Pas dong bawa Tamar kluar dari de pu ruma, Tamar de kirim pesan ke de pu bapamantu begini, “Sa hamil dari laki-laki yang pu barang-barang ini. Bapa cek baik-baik dulu: stempel, kalung deng tongkat ini sapa punya?”

<sup>26</sup> Yehuda de kenal barang-barang itu, trus de bilang begini, “Prempuan ini tra sala, sa yang sala. Sa tra kasi de pu hak, sa harus kas kawin de deng sa pu anak Syela tapi sa tra bikin itu.” Habis ini, Yehuda de su tra perna tidur deng Tamar lagi.

### *Tamar pu anak kembar dua*

38:27-30

<sup>27</sup> Pas Tamar pu waktu untuk lahir anak begini, dong tau kalo de pu anak tu kembar. <sup>28</sup> Waktu de pu anak mo kluar, anak yang satu de kas kluar de pu tangan, trus bidan pegang anak itu pu tangan baru ikat deng benang mera. Bidan de bilang begini, “Anak ini yang pertama kluar eh.” <sup>29</sup> Begini anak ini de tarik de pu tangan masuk lagi baru de pu sodara laki-laki yang satu yang kluar duluan. Trus bidan de bilang, “Ko kuat sekali, bisa dorong diri untuk kluar duluan.” Jadi dong kas nama anak itu Peres.<sup>†</sup> <sup>30</sup> Habis anak ini lahir baru, de pu sodara laki-laki yang tadi de pu tangan ada dapa ikat deng benang mera tu kluar. Jadi dong kas nama anak ini pu nama Zerah.<sup>‡</sup>

## 39

### *Yusup kerja di kepala pasukan raja Mesir pu ruma*

39:1-6a

<sup>1</sup> Baru pas orang Ismael dong sampe di Mesir ni, dong jual Yusup ke orang Mesir, yang de pu nama Potifar. Potifar ni raja Mesir pu orang penting. De tu kepala dari pasukan raja\* Mesir. <sup>2</sup> Waktu de tinggal di de pu tuan orang Mesir pu ruma, TUHAN yang ada sama-sama deng Yusup. Itu yang bikin sampe, apa saja yang Yusup de kerja, pasti smua jadi bagus skali. <sup>3</sup> Brapa lama begini, Yusup pu tuan sadar kalo TUHAN yang ada sama-sama deng Yusup, trus TUHAN yang bikin sampe apa saja yang Yusup de kerja tu, pasti jadi bagus skali. <sup>4</sup> Dari situ Potifar de mulai snang deng Yusup. Trus de angkat Yusup jadi pesuru kusus. Potifar kas tugas Yusup untuk urus de pu urusan di ruma sama atur de pu barang-barang smua. <sup>5</sup> Mulai dari Yusup dapa tunjuk untuk jaga liat Potifar pu ruma deng barang-barang, TUHAN kasi

berkat ke orang Mesir ini de pu barang-barang smua juga: yang di ruma ka, yang di kebun ka, de pu binatang-binatang piara ka, smua TUHAN kasi berkat. <sup>6a</sup> Itu jadi, apa saja yang Potifar de punya, de kasi Yusup yang atur smua. Karna Yusup su urus Potifar pu barang-barang smua, jadi Potifar de cuma perlu atur de pu makanan saja, tra perlu sibuk deng de pu barang-barang yang lain lagi.

### *Yusup dapa rayu tapi de tra mau*

39:6b-20

<sup>6b</sup> Yusup ni de muka bagus baru de badan juga bagus. <sup>7</sup> Lewat brapa lama begini, Potifar pu maitua mulai liat Yusup trus de mau-mau dia. Jadi, de bilang, “Yusup, mari suda, tong dua pi tidur sama-sama.”

<sup>8</sup> Tapi Yusup de bilang Potifar pu maitua tu begini,

“Sa tra mau! Bapa Potifar de tra kuatir deng de pu barang-barang karna su percaya sa untuk urus itu smua. Jadi, sa tra bole bikin begitu! <sup>9</sup> Memang bapa Potifar su kasi sa kuasa untuk urus de pu barang-barang smua, jadi di sini trada yang pu kuasa lebi besar dari saya. Tapi hanya nyonya saja yang sa tra bole kore karna nyonya ni bapa Potifar pu maitua! Sa trakan bikin barang yang jahat begitu! Kalo sa sampe bikin begitu, sa su bikin sala ke Allah.”

<sup>10</sup> Tiap hari Potifar pu maitua tinggal ganggu trus minta Yusup pi tidur deng dia, tapi tetap Yusup de tra mau, sampe Yusup de tra mau dekat deng Potifar pu maitua.

<sup>11</sup> Satu kali begini, Yusup de masuk ke Potifar pu ruma mo kerja. Baru hari itu tu pas orang kerja dong trada sama skali dalam ruma situ. <sup>12</sup> Kaget begini, Potifar pu maitua tarik Yusup pu pakean baru bilang, “Yusup, mari tidur deng sa suda!” Yusup langsung lari kluar, kas tinggal de pu pakean di Potifar pu maitua pu tangan. <sup>13</sup> Waktu de liat Yusup su lari kluar, baru Yusup pu pakean masi tatinggal di de pu tangan, <sup>14</sup> Potifar pu maitua panggil anana laki-laki yang kerja di dong situ baru de bilang dong begini,

“Kam liat! Potifar pu orang Ibrani yang de bawa datang tu, de datang mo kas tipu kitong! Orang itu de masuk ke ruma baru paksa mo tidur deng sa, tapi sa langsung batariak besar-besar. <sup>15</sup> De dengar sa batariak tu yang de langsung lari kluar. Ini kam liat! De pu pakean ada tatinggal di sa ni.”

<sup>†</sup> **38:29** 38:29 Peres - Nama ini pu arti ‘dorong diri untuk kluar.’ <sup>‡</sup> **38:30** 38:30 Zerah - Nama ini pu arti ‘mera.’

\* **39:1** 39:1 pasukan raja - Liat catatan di Kejadian 37:36.

<sup>16</sup> Jadi Potifar pu maitua simpan Yusup pu pakean tu di dia sampe nanti de pu paitua pulang. <sup>17</sup> Waktu de pu paitua pulang, de pi crita ulang ke de pu paitua lagi. De bilang begini, "Orang kerja Ibrani yang ko bawa ke sini tu, de tadi mo bikin kurung ajar deng saya!" <sup>18</sup> Tapi sa langsung batariak kras-kras, itu yang de langsung lari kluar. Ini ko liat! De pu pakean ada tatinggal ni."

<sup>19</sup> Dengar de pu maitua crita tu, Yusup pu tuan de langsung emosi skali. <sup>20</sup> Langsung de suru de pu orang-orang pi tangkap Yusup baru kas masuk de ke penjara, di tempat raja biasa kurung-kurung orang. Jadi begitu suda, Yusup de dapa kurung di penjara situ.

*TUHAN tetap tolong Yusup waktu di penjara*

39:21-23

<sup>21</sup> Waktu Yusup de di penjara, TUHAN yang ada sama-sama deng Dia. TUHAN tra perna stop kas tunjuk TUHAN pu sayang sama Yusup.\* TUHAN yang bikin sampe kepala penjara tu, de snang deng Yusup. <sup>22</sup> Kepala penjara ni de percaya sama Yusup. Itu jadi, de kasi de pu tugas di penjara tu smua untuk Yusup kerja, sampe orang-orang yang dapa tahan di situ juga tu Yusup de yang urus. <sup>23</sup> Karna TUHAN yang ada sama-sama deng Yusup jadi TUHAN bikin smua yang Yusup de kerja jadi bagus skali. Itu yang, kepala penjara ni, de juga su tra perlu jaga liat Yusup pu kerja lagi.

## 40

*Yusup kastau arti mimpi*

40:1-19

<sup>1</sup> Brapa waktu begini, raja Mesir pu orang kerja dua ni bikin masala besar deng raja. Satu tu kepala dari tukang minuman,\* trus yang satu lagi tu kepala dari tukang masak.† <sup>2</sup> Raja mara skali sama raja pu orang penting dua ni, kepala dari tukang masak deng kepala dari tukang minuman tu. <sup>3</sup> Itu yang, raja de kas masuk dong dua ke dalam penjara. Dong dapa tahan di penjara yang sama deng Yusup, yang ada di kepala pasukan raja‡ pu ruma. <sup>4</sup> Kepala pasukan raja ni de kas tugas Yusup untuk jaga liat dong dua ni dalam penjara situ. Jadi begitu suda, dong dua tinggal di penjara ni lama juga.

<sup>5</sup> Baru satu malam begini, raja Mesir pu orang penting dua yang ada dalam penjara ni, kepala dari tukang minuman deng kepala dari tukang masak tu, dong dua mimpi. Tapi dong dua pu mimpi pu arti beda-beda. <sup>6</sup> Waktu pagi-pagi Yusup pi liat dong dua begini, dong kliatan macam ada rasa susa skali. <sup>7</sup> Jadi Yusup de tanya raja pu orang penting dua tu, "Sodara, knapa hari ni kam kliatan macam susa skali?"

<sup>8</sup> Baru dong dua jawab, "Tadi malam tong ada mimpi, tapi trada orang yang bisa kas arti tong dua pu mimpi."

Tapi, Yusup bilang sama dong dua, "Sodara, cuma Allah saja yang tau arti mimpi baru kastau orang yang De pilih. Coba, kam crita kam pu mimpi itu dulu, sa dengar."

<sup>9</sup> Itu baru kepala dari tukang minuman, de crita de pu mimpi ke Yusup, de bilang begini,

"Di sa pu mimpi tu, sa liat ada tanaman anggur pas depan saya.

<sup>10</sup> Tanaman tu de pu ranting ada tiga. Pas daun baru mo tumbu di de pu ranting-ranting, begini de pu bungabunga su mulai kluar. Langsung begini bua-bua juga su kluar, tapi begini de pu bua su masak-masak. <sup>11</sup> Baru di sa pu tangan, sa ada pegang raja pu cangkir. Jadi, sa ambil anggur tu trus sa ramas kas kluar de pu air anggur ke raja pu cangkir itu, baru sa kasi ke raja."

<sup>12</sup> Habis dengar mimpi tu, Yusup bilang sama dia,

"Sodara pu mimpi de pu arti begini: Ranting tiga tu, de pu arti tiga hari. <sup>13</sup> Jadi, tiga hari lagi raja nanti kas naik sodara ke atas. Trus de bikin ko nanti kembali kerja lagi sama raja dia sperti dulu, jadi kepala dari tukang minuman lagi. <sup>14</sup> Tapi kalo sodara pu keadaan su baik, jang lupa sa ka. Sodara bisa kas tunjuk sodara pu baik ke sa, deng kastau sa pu masala ini sama raja. Sapa tau raja bisa kas kluar sa dari penjara sini ka. <sup>15</sup> Habis dulu orang paksa bawa sa ke sini dari orang Ibrani pu tempat sana. Trus, di sini juga, sa tra bikin sala apapa tapi dong kas masuk sa ke penjara."

<sup>16</sup> Waktu kepala dari tukang masak de dengar kalo mimpi tu de pu arti bagus, de lagi bilang Yusup,

"Sa juga ada mimpi. Di sa pu mimpi tu sa ada bawa kranjang tiga di sa pu

\* 39:21 39:2, 21 Kisah para Rasul 7:9-10 \* 40:1 40:1 kepala dari tukang minuman - Orang yang raja de percaya skali, biasa de tes raja pu anggur, kalo ada racun ka trada, baru de kasi raja minum. † 40:1 40:1 kepala dari tukang masak - Ini orang yang biasa jaga liat raja pu tukang masak dong pu kerja. ‡ 40:3 40:3 pasukan raja - Liat catatan di Kejadian 37:36.

kepala, kranjang itu yang biasa pake untuk isi kue. <sup>17</sup> Dalam kranjang yang paling atas tu, ada kue macam-macam yang tukang masak dong bikin untuk nanti sa kasi raja. Tapi burung-burung dong datang trus makan kue-kue itu.”

<sup>18</sup> Habis de crita, Yusup bilang,

“Sodara pu mimpi de pu arti begini: Kranjang tiga tu, de pu arti tiga hari. <sup>19</sup> Jadi, dalam tiga hari ni, raja de nanti kas naik sodara ke atas. De kas naik sodara di atas tiang satu, trus sodara pu badan dapa gantung disitu. Nanti burung-burung makan sodara pu daging-daging di badan. §”

*Mimpi yang Yusup kas arti tu jadi*

40:20-23

<sup>20</sup> Su tiga hari begini, pas raja pu ulang taun, raja de bikin acara deng de pu orang-orang penting smua. Raja panggil kepala dari tukang minuman deng kepala dari tukang masak dari penjara, trus bawa dong dua ke depan orang-orang itu. <sup>21</sup> Habis itu, raja panggil kepala dari tukang minuman kembali kerja lagi sama raja. De kembali bawa minuman untuk raja lagi. <sup>22</sup> Tapi kepala dari tukang masak ni, raja suru orang gantung de di tiang satu macam yang Yusup su bilang sama dong dua. <sup>23</sup> Tapi kepala dari tukang minuman tu, de su tra ingat Yusup sama skali.

## 41

*Raja Mesir de mimpi*

41:1-13

<sup>1</sup> Skarang begini, su dua taun lewat baru raja Mesir ni de mimpi. Di de pu mimpi tu de ada bediri di pinggir sungai Nil. <sup>2</sup> Kaget begini, ada sapi tuju yang bagus-bagus baru gemuk-gemuk lagi, dong kluar dari sungai Nil situ, baru makan rumput alang-alang di pinggir sungai tu. <sup>3</sup> Trus begini, ada sapi tuju yang muncul lagi. Tapi dong kurus skali, baru badan tra baik. Sapi yang kurus skali tu dong bediri di sebla sapi yang gemuk, di pinggir sungai Nil situ. <sup>4</sup> Trus begini sapi-sapi yang kurus skali tu dong makan sapi yang gemuk-gemuk itu. Pas liat itu tu yang raja de bangun.

<sup>5</sup> Tra lama begini, raja de tatidur baru mimpi lagi. Dalam de pu mimpi tu, de liat ada bulir tuju yang tumbu di tangke gandum satu.\* Begini bulir-bulir tuju tu dong su taisi penu deng biji-biji gandum baru su kuning-kuning lagi. <sup>6</sup> Tapi begini,

ada bulir tuju lagi yang muncul. Tapi bulir-bulir tu dong kurus skali, baru de kring macam gara-gara kena angin panas dari ara tempat kring. <sup>7</sup> Kaget begini, bulir kring yang tuju tu, dong telan bulir tuju yang taisi penu itu. Langsung raja de bangun, baru de sadar kalo tadi de cuma mimpi saja.

<sup>8</sup> Besok pagi begini, raja de su gelisa skali. De suru panggil orang-orang yang biasa pake fui-fui sama smua orang-orang pintar yang ada di Mesir, baru de crita de pu mimpi sama dorang. Tapi trada orang yang bisa kastau mimpi dua tu pu arti.

<sup>9</sup> Begini, kepala dari tukang minuman yang dulu sama-sama deng Yusup di penjara tu de bilang,

“Bapa raja, sa baru ingat skarang. Memang sa su bikin sala besar suda!

<sup>10</sup> Waktu bapa raja mara sama sa deng kepala dari tukang masak dulu, bapa raja kas masuk tong dua di penjara yang di kepala pasukan raja pu tempat. <sup>11-12</sup> Satu malam begini tong dua mimpi. Baru ada anak muda dari Ibrani yang dulu de kerja sama kepala dari pasukan raja. Sa deng kepala dari tukang masak crita tong pu mimpi sama dia, trus de kastau arti dari tong dua pu mimpi masing-masing. <sup>13</sup> Baru, arti yang de kastau tong tu memang itu jadi smua. Bapa raja panggil sa kembali kerja lagi, trus bapa raja suru orang gantung kepala tukang masak tu di tiang satu.”

*Yusup kas arti raja Mesir pu mimpi*

41:14-36

<sup>14</sup> Habis dengar itu, raja langsung suru pi ambil Yusup dari penjara tu. Dong cepat-cepat pi kas kluar Yusup baru Yusup pi cukur trus ganti pakean baru pi ke depan raja. <sup>15</sup> Pas sampe, raja bilang Yusup, “Sa ada mimpi, tapi trada orang yang bisa kas arti sa pu mimpi. Trus ada yang bilang sama sa kalo ko bisa kas arti mimpi.”

<sup>16</sup> Trus Yusup de bilang raja, “Bapa raja, sa tra bisa kas arti mimpi. Allah yang bisa. Allah nanti kas arti mimpi yang de pu arti tu baik untuk bapa raja.”

<sup>17</sup> Suda, raja de bilang,

“Sa mimpi, sa ada bediri di pinggir sungai Nil. <sup>18</sup> Trus begini, sapi tuju yang badan bagus-bagus baru gemuk-gemuk kluar dari sungai Nil tu, baru dong makan rumput alang-alang di situ. <sup>19</sup> Trus begini, sapi tuju muncul lagi, tapi dong kurus skali baru tra

§ 40:19 40:19 burung-burung makan sodara pu daging-daging di badan - Di orang Mesir dong pu adat tu, dapa makan dari burung tu brarti dapa kutuk. \* 41:5 41:5 bulir tuju yang tumbu di tangke gandum satu - Gandum de pu bulir biasa cuma satu saja. Bulir tu macam satu tangke yang biji-biji gandum tu tasusun di situ.

baik skali, tinggal kulit lapis tulang suda. Sa tra perna liat sapi yang tra baik begitu di Mesir sini. <sup>20</sup> Sapi-sapi yang kurus skali baru badan tra baik tu, dong makan sapi yang gemuk-gemuk tadi tu. <sup>21</sup> Tapi sapi-sapi kurus skali tu, dong tetap kurus skali, padahal dong su makan sapi yang gemuk-gemuk itu. Pas di situ, sa bangun.

<sup>22</sup> Begini sa tidur lagi baru sa mimpi lagi. Sa liat ada bulir tuju yang tumbu di tangke gandum satu. Begini bulir-bulir tu dong su taisi penu deng biji-biji gandum baru su kuning-kuning. <sup>23</sup> Begini, tuju bulir gandum tumbu lagi, tapi dong kurus skali baru su layu karna kena angin panas dari ara tempat kring. <sup>24</sup> Bulir kurus tu dong telan bulir yang taisi penu itu satu kali, dong telan tuju-tuju tu. Sa su kastau sa pu mimpi ni sama orang-orang yang biasa pake fui-fui, tapi trada yang bisa kas arti sa pu mimpi.”

<sup>25</sup> Trus Yusup de jawab raja,

“Bapa pu mimpi dua-dua tu pu arti sama. Allah su kastau bapa raja, apa yang Allah mo bikin. <sup>26</sup> Sapi tuju yang bagus-bagus tu, de pu arti tuju taun. Bulir tuju yang isi penu itu juga sama, de pu arti tuju taun. Mimpi dua-dua tu pu arti sama. <sup>27</sup> Sapi tuju yang kurus skali baru badan tra baik tu, yang muncul habis itu, dong pu arti tuju taun, sama juga deng bulir tuju yang kurus baru kring macam gara-gara kena udara panas dari tempat kring, dong pu arti tu nanti ada klaparan tuju taun.

<sup>28</sup> Allah su kas tunjuk bapa raja, apa yang Allah mo bikin nanti sperti yang sa su bilang tadi. <sup>29</sup> Jadi, tuju taun yang pertama yang su mo datang ni, di Mesir pu tempat smua nanti makanan banyak skali sampe ful-ful. <sup>30</sup> Tapi habis itu, nanti ada tuju taun klaparan yang para skali sampe orang-orang lupa kalo perna ada makanan yang ful-ful di Mesir. Klaparan ni bikin sampe Mesir ni jadi kring skali, trada hasil tana lagi. <sup>31</sup> Klaparan ni para skali sampe, trada yang ingat sama skali kalo perna ada makanan yang ful-ful di Mesir sini. <sup>32</sup> Allah kasi bapa raja mimpi dua kali karna Allah pasti bikin arti mimpi tu de jadi betul-betul. Trus Allah su mo bikin itu dalam waktu dekat ini.

<sup>33</sup> Itu jadi, lebi baik bapa raja pili satu orang yang pintar yang de pu cara

pikir bagus untuk pimpin. Baru bapa raja kasi de kuasa atur tana Mesir ni smua. <sup>34</sup> Bapa raja juga harus pili orang-orang yang jaga liat hasil panen. Dong ni yang nanti ambil satu dari tiap lima hasil kebung pas tuju taun yang makanan ada ful-ful di Mesir ni. <sup>35</sup> Trus bapa raja kasi dong kuasa untuk kumpul makanan yang dari tuju taun pas tong pu makanan ada banyak tu di raja Mesir pu kota-kota. Trus dong jaga makanan tu smua dari tuju taun itu supaya nanti ada makanan di kota situ. <sup>36</sup> Makanan tu nanti tong simpan supaya nanti waktu klaparan tuju taun di Mesir tu jadi, tong tetap ada makanan. Begitu supaya, bapa pu orang-orang dong trakan mninggal gara-gara lapar.”

*Yusup dapa angkat jadi raja Mesir pu wakil*

41:37-52

<sup>37</sup> Raja Mesir sama de pu orang-orang penting dong smua stuju deng yang Yusup bilang. <sup>38</sup> Jadi, raja Mesir de bilang de pu orang-orang penting, “Tong trakan dapat orang yang lebi pas untuk kerja ini daripada Yusup ini. Karna Allah pu Roh ada sama-sama deng dia.” <sup>39</sup> Trus raja Mesir de bilang sama Yusup begini,

“Karna Allah su kastau itu smua sama ko, jadi pasti su jas kalo trada orang yang lebi pintar trus yang pu cara pikir bagus macam ko begini. <sup>40</sup> Sa angkat ko untuk jadi sa pu wakil. Nanti sa pu orang-orang smua dengar ko pu printa. Trakan ada orang yang bisa printa ko, kecuali sa yang duduk di kursi raja ini saja.”

<sup>41</sup> Jadi, raja Mesir de bilang Yusup begini, “Skarang, sa tunjuk ko jadi sa pu wakil untuk pimpin Mesir ini smua.” <sup>42</sup> Habis itu, raja Mesir de lepas cincin dari de pu tangan, cincin yang biasa raja Mesir dong pake untuk cap-cap surat penting, baru pasang di Yusup pu jari. Habis itu, de kas pake Yusup pakean dari kain halus trus kas pake kalung emas<sup>†</sup> di Yusup pu leher. <sup>43</sup> Baru, raja Mesir de kasi Yusup kreta prang yang paling nomor satu habis raja pu kreta prang. Jadi kalo de mo lewat situ, nanti ada orang yang triak, “Buka jalan! Buka jalan!” Jadi, begitu suda, Yusup dapa angkat jadi raja pu wakil di Mesir smua. <sup>44</sup> Trus raja bilang Yusup, “Memang sa ni raja Mesir. Tapi sa bilang orang-orang smua, kalo trada ko pu ijin, tra bole ada orang yang bikin apaapa di Mesir sini.”

<sup>†</sup> 41:42 41:42 kalung emas - Dulu di Mesir tu kalo ada raja pu orang kerja yang raja snang deng de pu pekerjaan, raja kasi de kalung emas, untuk tanda supaya orang smua liat itu.

<sup>45</sup> Baru raja Mesir kas nama Yusup deng nama Mesir satu. Itu jadi, Yusup pu nama ganti jadi Safnat-Paaneah. Baru raja kasi Asnat untuk jadi Yusup pu maitua. Asnat ni Potifera pu anak prempuan. Potifera tu imam di kuil On.<sup>‡</sup> Jadi mulai dari situ Yusup de muncul jadi wakil raja yang pu kuasa untuk Mesir smua.

<sup>46</sup> Waktu raja Mesir angkat Yusup jadi de pu wakil tu, Yusup pu umur su tiga pulu taun. Habis itu, Yusup kluar dari istana baru jalan kliling tana Mesir smua.

<sup>47</sup> Waktu tuju taun pertama yang makanan ada ful-ful di Mesir tu, orang Mesir dong pu hasil gandum tu sarat skali. <sup>48</sup> Jadi, Yusup pu orang kerja dong kumpul hasil gandum yang masi ada sisa banyak tu. Dong simpan itu di dekat dong pu tempat panen. Di masing-masing kota di Mesir tu, ada de pu tempat simpan sendiri untuk hasil panen yang dong dapat di kota itu. <sup>49</sup> Hasil panen yang Yusup dong kumpul tu banyak skali. Jadi, pertama tu dong hitung smua, tapi hasil panen tu macam tamba banyak skali, sampe dong su tra sanggup hitung skali. Habis, itu macam hitung pasir di pante satu-satu begitu.

<sup>50</sup> Baru waktu itu tu, waktu dong blum masuk taun klaparan, Yusup pu anak laki-laki dua lahir. Yusup pu anana dari maitua Asnat, Potifera pu anak prempuan. Potifera tu imam di kuil On. <sup>51</sup> Jadi, Yusup de kas nama de pu anak, de bilang, "Sa kas nama anak yang tua ni Manasye,<sup>§</sup> karna Allah su bikin sa lupa sa pu susa smua dulu, deng bikin sa lupa sa bapa pu satu ruma." <sup>52</sup> Trus Yusup kas nama de pu anak yang kedua, de bilang begini, "Sa kas nama anak ini Efraim,\* karna Allah su kasi sa berkat deng kasi sa anana di tana ini, tempat yang dulu sa dapat susa banyak."

### *Taun-taun trada makan sama skali*

#### *41:53-57*

<sup>53</sup> Skarang begini, Mesir pu tuju taun waktu makanan ful-ful tu su slesai. <sup>54</sup> Trus tuju taun waktu klaparan para tu su mulai, sama sperti yang Yusup de su bilang dulu. Di smua tempat trada makanan sama skali, tapi di Mesir pu daera smua ada makanan. <sup>55</sup> Jadi, waktu orang-orang di Mesir ni su mulai kena klaparan juga, dong pigi ke raja Mesir minta makan. Trus raja suru dong pigi ke Yusup baru bilang dorang begini, "Apa saja yang Yusup de suru, kam bikin itu!"

<sup>56</sup> Jadi, pas waktu klaparan su tamba para skali di Mesir pu tempat smua ni, Yusup de mulai buka tempat-tempat yang dulu de pake simpan gandum itu, baru de jual ke orang-orang Mesir dorang. <sup>57</sup> Orang-orang dari mana-mana juga tu, dong smua datang ke Mesir untuk bli gandum dari Yusup juga. Habis, klaparan yang para betul-betul tu, jadi di smua tempat lain juga.

## 42

*Yusup pu sodara dong ke Mesir mo bli biji gandum*

#### *42:1-25*

<sup>1</sup> Waktu Yakub de dengar kalo di Mesir ada yang jual gandum, de bilang sama de pu anana, "Anana, kam bingung-bingung untuk? <sup>2</sup> Bapa dengar di Mesir dong ada jual gandum tu. Kam pi bli suda! Dari pada tong mati lapar di sini."

<sup>3</sup> Jadi, Yusup pu kaka yang spulu orang tu, dong smua pigi ke Mesir untuk bli gandum. <sup>4</sup> Tapi Yakub de tra kas ijtin Yusup pu sodara sungguh yang nama Benyamin ni ikut dorang, karna de takut nanti de juga kena apapa lagi. <sup>5</sup> Kanaan dong juga ada kena klaparan, jadi Yakub\* pu anana deng orang-orang lain dari mana-mana tu, dong sama-sama pigi ke Mesir.

<sup>6</sup> Di Mesir ni, Yusup su jadi wakil raja. Baru Yusup de ni juga yang atur bagian jual-jual gandum ke orang-orang smua. Jadi, waktu Yusup pu kaka dong datang, dong tunduk hormat ke Yusup sampe ke tana. <sup>7</sup> Pas Yusup liat de pu kaka dorang, de langsung knal dorang. Tapi de bikin diri macam orang lain begitu, trus de bentak-bentak tanya de pu sodara dorang, "Kam ni dari mana?"

Dong jawab, "Dari Kanaan, bapa. Tong datang mo bli makanan." <sup>8</sup> Memang Yusup de knal de pu sodara dong tapi de pu sodara dong trada yang knal dia.

<sup>9</sup> Pas di situ tu yang Yusup de ingat de pu mimpi dulu yang tentang de pu sodara dorang.<sup>☆</sup> Trus de bilang sama dorang, "Kam ni pasti mata-mata! Kam pasti mo liat Mesir ni bisa dapa srang dari sebla mana to?!"

<sup>10</sup> Baru dong jawab Yusup, "Trada bapa! Tong datang cuma untuk bli makan saja.

<sup>11</sup> Tong smua ni sodara satu bapa. Tong bukan mata-mata. Tong ni orang jujur bapa."

<sup>12</sup> Tapi Yusup balik bilang dorang, "Trada! Kam tipu! Kam datang untuk liat

<sup>‡</sup> 41:45 41:45 Kuil On ada di kota Heliopolis. <sup>§</sup> 41:51 41:51 Manasye - Nama ini mirip deng kata yang pu arti 'bikin sampe sa lupa.' \* 41:52 41:52 Efraim - Nama ini pu arti 'dapat anak' ato 'tamba banyak.' \* 42:5 42:5 Yakub - Bahasa Ibrani: *Israel*. Liat catatan di Kejadian 37:3. ☆ 42:9 42:9 Kejadian 37:5-10

tong pu negara untuk srang tong pu negara pasti.”

<sup>13</sup> Trus dong jawab, “Bapa, tong ini ada dua blas orang baku sodara. Kitong smua satu bapa. Tong pu ade bungsu ada tinggal deng tong pu bapa dong di Kanaan. Trus tong pu sodara laki-laki satu juga ada, tapi de su mninggal.”

<sup>14</sup> Tapi Yusup langsung bilang,

“Suda! Yang sa bilang ni benar. Kam ni memang mata-mata. <sup>15</sup> Sa mo tes kam dulu. Bawa kam pu ade bungsu tu ke mari. Sa sumpa deng raja Mesir pu nama, kam trakan kas tinggal tana ini kalo kam pu ade bungsu tra datang. <sup>16</sup> Kirim satu orang dari kam pi ambil kam pu ade bungsu itu. Tapi kam yang lain sa tahan di penjara sini sampe ada bukti kalo yang kam bilang tu benar. Kalo tra benar, deng raja Mesir pu nama, sa sumpa, kam ni pasti mata-mata.”

<sup>17</sup> Jadi suda Yusup pu sodara-sodara dong smua dapa tahan tiga hari dalam penjara.

<sup>18</sup> Pas hari ketiga begini, Yusup bilang de pu kaka dorang,

“Sa ini orang yang hormat Allah jadi, kam bikin yang sa bilang ni supaya kam tetap hidup. <sup>19</sup> Untuk kas bukti kalo kam ini memang orang jujur, satu orang dari kam harus dapa tahan di sini. Tapi kam yang lain bisa bawa pulang makanan ni ke kam pu kluarga yang klaparan di ruma. <sup>20</sup> Tapi, kam harus bawa kam pu ade bungsu tu waktu kam kembali, supaya sa tau, kam ni sa bisa percaya trus sa trakan hukum mati kam.”

Yusup pu kaka-kaka dong stuju deng yang Yusup bilang.

<sup>21</sup> Habis itu, Yusup pu sodara spulu tu dong baku bicara sendiri, “Pasti tong dapa hukum gara-gara tong pu sama sama Yusup dulu. Dulu de mohon-mohon sama kitong baru tong smua bikin tra mo tau. Padahal tong liat de su stenga mati skali. Skarang baru tong rasa de pu susa.”

<sup>22</sup> Itu baru Ruben de angkat bicara, “Itu to, waktu itu sa su bilang kam, jang bikin masala deng anak itu. Tapi kam tra mo dengar saya, kam liat skarang!<sup>α</sup> Tong dapat hukum dari Allah gara-gara tong bunu dia.” <sup>23</sup> Waktu Yusup bicara sama de pu kaka dong tu, de pake orang satu yang kas arti-arti bahasa. Gara-gara itu yang, Yusup pu kaka dong tra tau kalo Yusup ni de mngerti yang de pu kaka dong ada bicara-bicara sendiri tu.

<sup>24</sup> Waktu Yusup de dengar yang de pu kaka dong ada baku bicara sendiri tu, de

pi kas tinggal dorang, baru de bongkar mnangis. Sampe su habis mnangis baru de balik lagi ke dorang. Yusup de balik baru lanjut bicara deng dorang lagi. Trus Yusup pili Simeon untuk dapa tahan di Mesir. Yusup de suru orang ikat Simeon pas depan de pu kaka-kaka yang lain.

<sup>25</sup> Habis itu, Yusup de suru de pu orang kerja dong untuk isi gandum ke de pu kaka dong pu karung-karung. Baru Yusup de suru kas masuk uang yang dong pake bayar tu kembali ke de pu kaka dong pu karung masing-masing. Trus Yusup suru kas makanan untuk dong bawa makan di jalan nanti. De pu orang kerja dong bikin yang de suru.

*Yusup pu sodara dong balik ke tana Kanaan*

42:26-38

<sup>26</sup> Habis itu, Yusup pu sodara dong taru dong pu karung yang ada biji gandum tu di atas dong pu kledai baru dong bawa jalan pulang. <sup>27</sup> Waktu dong brenti di tempat satu untuk tidur karna su malam, satu dari dong buka de pu karung gandum, untuk kas makan de pu kledai. Pas de buka karung begini, de liat de pu uang ada di atas biji-biji gandum dalam karung ni. <sup>28</sup> Itu tu, de langsung kastau dong yang lain, “We kam, liat eh! Sa pu uang dapa kas kembali eh! Ada dalam sa pu karung ini.” Pas dong liat begitu, dong pu jantung kaya mo talepas ka, baru dong su takut skali. Dong baku liat trus bilang, “Allah su bikin apa sama tong lagi ni!”

<sup>29</sup> Pas dong sampe di Kanaan, dong crita itu smua ke dong pu bapa Yakub. Dong bilang begini,

<sup>30</sup> “Bapa, orang yang jadi raja Mesir pu wakil tu, de bentak-bentak kitong. Baru de bilang kalo kitong ni mata-mata yang mo srang dong pu negara.

<sup>31</sup> Tapi tong bilang de begini, “Tong bukan mata-mata, tong ni orang jujur.

<sup>32</sup> Tong ini ada dua blas orang baku sodara. Kitong smua satu bapa, tapi tong pu sodara satu su mninggal. Kalo yang satu tu bungsu, de ada deng bapa di ruma di Kanaan.’

<sup>33</sup> Baru raja pu wakil tu de bilang kitong, ‘Bikin begini untuk kas bukti yang kam bilang itu: Satu orang dari kam harus tinggal di sini. Kam yang lain bisa bawa pulang gandum ni untuk kam pu kluarga yang ada klaparan. <sup>34</sup> Trus bawa kam pu ade yang bungsu tu ke sini waktu kam balik ke Mesir. Begitu baru sa percaya kam ni memang orang jujur bukan



mata-mata. Itu baru nanti sa kas lepas kam pu sodara satu yang sa ada tahan di sini. Trus kam bisa bli-bli ato mo jual juga bisa di Mesir sini.”

<sup>35</sup> Skarang begini, pas dong smua kas kosong dong pu karung, dong kaget liat di dong pu karung masing-masing ada uang yang tadi dong pake bayar! Dong smua langsung su takut skali, dong pu bapa Yakub juga takut. <sup>36</sup> Bapa Yakub langsung bilang dorang, “Kam mo bikin sa pu anana smua hilang ka? Yusup su trada, Simeon juga su trada, baru skarang kam mo ambil Benyamin dari sa juga! Sa harus susa macam bagemana lagi?”

<sup>37</sup> Jadi Ruben de jawab de pu bapa, “Bapa, kasi Benyamin sama sa suda. Sa nanti jaga de baik-baik, sa pasti bawa de kembali hidup-hidup. Kalo sa tra bawa de kembali, bapa bisa bunu sa pu anak laki-laki dua itu.”

<sup>38</sup> Tapi Yakub de tetap bilang, “Tra boleh Benyamin kam tra boleh bawa. De pu kaka kandung su mninggal jadi tinggal de saja yang sa punya skarang. Sa ni su tua, kalo de kena apapa di jalan, kam yang bikin sa pu hati susa, sampe sa bisa mninggal ni nanti.”

## 43

*Yusup pu sodara dong ke Mesir lagi deng bawa Benyamin juga*

43:1-34

<sup>1</sup> Satu kali begini, klaparan di Kanaan su tamba para skali. <sup>2</sup> Baru gandum yang Yusup pu sodara-sodara dong bawa dari Mesir su habis. Jadi, Yakub bilang de pu anana, “Kam pi bli gandum lagi untuk kitong suda.”

<sup>3</sup> Tapi Yehuda bilang,

“Bapa, wakil raja Mesir tu de bilang tong tra boleh liat de pu muka lagi kalo tong tra bawa tong pu ade bungsu. Wakil raja ni de bicara sunggu-sunggu ni. <sup>4</sup> Kalo bapa kas ijin tong pu ade Benyamin ni de ikut, tong mo pigi ke Mesir bli makan. <sup>5</sup> Tapi kalo bapa tra kas ijin ade Benyamin de ikut, tong tra mo pigi. Habis raja Mesir pu wakil de su bilang, tong tra boleh liat de pu muka lagi kalo tong pu ade bungsu de tra ikut.”

<sup>6</sup> Baru Yakub\* bilang, “Knapa kam bikin masalah yang bikin susa sa skali ka? Knapa kam pi kastau raja pu wakil kalo kam masi ada ade?”

<sup>7</sup> Baru dong jawab,

“Habis wakil raja tu de tinggal tanya-tanya trus jadi. De tanya-tanya tentang tong deng tong pu keluarga. De tanya tong pu bapa masi hidup ka su trada, de juga tanya tong masi pu sodara yang lain ka trada. Jadi kitong jawab saja to. Kitong juga tra tau kalo nanti de mo bilang tong bawa tong pu ade bungsu mo.”

<sup>8</sup> Baru Yehuda bilang dong pu bapa Yakub lagi,

“Iyo bapa, tong bawa Benyamin suda. Nanti sa yang jaga dia. Daripada bapa deng tong pu keluarga, anana dorang sama tong smua mati gara-gara lapar lagi, lebi baik tong jalan skarang deng Benyamin, bapa. <sup>9</sup> Nanti sa yang tanggung jawab. Bapa bisa tuntutan sa nanti kalo sa tra bawa de pulang. Sampe sa mninggal, nanti sa yang tanggung itu. <sup>10</sup> Kalo tong tra lama-lama begini, tong su bisa bolak-balik dua kali ni.”

<sup>11</sup> Trus Yakub bilang,

“Yo suda kalo begitu. Kalo memang mo begitu, mo bagemana lagi? Kam bawa hadia ke raja pu wakil itu skalian. Bawa tong pu geta-geta kental† yang bisa pake untuk obat gosok tu, deng madu, ramuan-ramuan, buah kemiri sama kacang *almon* yang paling bagus skali tu, baru pi kasi raja pu wakil itu. <sup>12</sup> Trus kam bawa uang lebi, kas dobol yang pertama kam bawa. Karna uang yang waktu itu ada dalam kam pu karung tu, kam harus bawa kembali ke dorang. Sapa tau dulu ada yang sala kas masuk ke kam pu karung kapa.”

<sup>13</sup> Suda! Kam jalan ke Mesir suda. Bawa Benyamin, kam pu ade tu deng kam juga. <sup>14</sup> Waktu kam masuk mo ketemu raja pu wakil itu, sa minta Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar‡ supaya De bikin raja pu wakil tu de rasa kasian sama kam, baru de kas kembali Benyamin deng Simeon sama kam. Kalo sa, biar suda kalo memang sa pu anana mo hilang, mo bikin apa lagi.”

<sup>15</sup> Jadi, Yusup pu sodara-sodara dong ambil hadia-hadia tu deng uang lebi, kas dobol yang pertama, trus dong berangkat ke Mesir sama-sama deng Benyamin. Pas sampe di Mesir, dong ketemu Yusup yang jadi wakil raja Mesir ini. <sup>16</sup> Waktu Yusup

\* 43:6 43:6 Yakub - Bahasa Ibrani: *Israel*. Liat catatan di Kejadian 37:3. Ada juga di 43:8, 11. † 43:11 43:11 geta-geta kental - Liat catatan di Kejadian 37:25. ‡ 43:14 43:14 Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar - Bahasa Ibrani: *El-Shaddai*. § 43:16 43:16 de pu orang yang biasa urus de pu ruma - Orang ini pu kerja sama macam Yusup pu kerja waktu Yusup masi kerja di Potifar pu ruma.

liat Benyamin ada sama-sama deng de pu sodara dorang, Yusup suru de pu orang yang biasa urus de pu ruma<sup>S</sup> begini, "Bawa orang-orang itu ke sa pu ruma, trus potong binatang piara satu baru kas siap untuk nanti siang sa mo makan sama-sama deng dorang."

<sup>17</sup> Jadi orang itu de bikin sperti yang Yusup suru dia. De bawa Yusup pu sodara-sodara tu ke Yusup pu ruma. <sup>18</sup> Tapi Yusup pu sodara-sodara dong su takut stenga mati waktu dong dapa bawa ke wakil raja pu ruma. Dong su baku bicara, "Ini pasti gara-gara uang yang tong ketemu dalam tong pu karung itu. Pasti nanti dong mo srang trus tangkap tong, bikin tong jadi dong pu budak, trus ambil tong pu kledai-kledai ini." <sup>19</sup> Itu jadi, pas sampe di Yusup pu pintu ruma, dong bicara sama orang yang urus Yusup pu ruma itu, <sup>20</sup> dong bilang begini,

"Permisi bapa, begini, tong su perna datang satu kali untuk bli makanan di Mesir sini. <sup>21</sup> Tapi pas tong brenti di tempat satu untuk tidur, tong ketemu tong pu uang smua su dapa kas kembali dalam tong pu karung. Jadi skarang tong ada bawa uang ini kembali. <sup>22</sup> Tong juga ada bawa uang lain lagi untuk nanti bli makanan lagi. Tong tra tau skali sapa yang taru uang itu dalam tong pu karung."

<sup>23</sup> Tapi orang itu de jawab, "Trapapa. Tenang saja, sodara jang takut. Kam pu Allah, kam pu bapa pu Allah tu yang kasi kam uang dalam karung itu. Uang yang kam pake bayar tu, sa su trima." Trus orang itu de bawa Simeon ke dorang.

<sup>24</sup> Orang itu bawa dong ke Yusup pu ruma, trus de kasi dong air untuk cuci kaki baru de kas makan dong pu kledai-kledai juga. <sup>25</sup> Habis itu, orang itu de kastau Yusup pu sodara dong kalo nanti dong mo makan sama-sama deng Yusup di situ. Jadi dong kas siap-siap dong pu hadia yang nanti siang dong mo kasi, pas Yusup datang ke situ.

<sup>26</sup> Waktu Yusup su pulang, dong bawa dong pu hadia itu ke Yusup baru dong tunduk hormat Yusup sampe ke tana. <sup>27</sup> Habis itu, Yusup tanya dorang, "Bagemana, kam baik-baik saja ka? Kam pu bapa yang su tua yang kam waktu itu bilang sa tu, de pu kabar bagemana? De masi ada to?"

<sup>28</sup> Dong jawab, "Iyo bapa. Kitong pu bapa yang hormat bapa wakil ni, de ada baik-baik saja. De masi hidup." Habis itu

dong tunduk hormat Yusup sampe ke tana lagi.

<sup>29</sup> Waktu Yusup liat de pu ade Benyamin yang satu mama deng dia, de bilang, "Ini kam pu ade bungsu yang kam perna crita itu ka?" Baru Yusup bilang Benyamin, "Sodara, sa minta Allah kas tunjuk De pu sayang sama ko." <sup>30</sup> Trus Yusup de pigi dari situ habis de pu hati su tra bisa tahan skali. De su rindu de pu ade yang de paling sayang skali. Itu jadi, de masuk ke de pu kamar baru mnangis di sana. <sup>31</sup> Habis itu de cuci muka baru de kluar lagi, trus de suru pi taru makanan di meja-meja. Yusup de bicara tu de tahan prasaan skali.

<sup>32</sup> Waktu dong taru makanan tu, Yusup pu makan di meja sendiri, de pu sodara-sodara punya di meja sendiri. Trus untuk orang Mesir dong yang ikut makan deng dong juga di meja sendiri, habis orang Mesir dong tra bisa skali makan satu meja deng orang-orang Ibrani dorang.\* <sup>33</sup> Yusup taru de pu sodara-sodara dong duduk baku hadap deng dia. De atur tu dari yang paling tua sampe yang paling bungsu. Waktu Yusup pu sodara-sodara dong liat dong pu tempat duduk dapa atur macam begitu, dong langsung baku liat, dong heran jadi. <sup>34</sup> Habis itu, Yusup suru de pu orang kerja untuk ambil makanan dari Yusup pu meja trus taru di de pu sodara-sodara pu meja. Benyamin dapat makanan lima kali lipat lebi banyak dari de pu sodara-sodara yang lain. Habis itu dong makan deng minum sama-sama deng Yusup sampe dong puas.

## 44

### *Yusup tes-tes de pu sodara dorang*

#### *44:1-17*

<sup>1</sup> Habis Yusup makan deng de pu sodara-sodara, de suru orang yang urus de pu ruma tu begini,

"Ko isi gandum ke orang-orang ini pu karung. Takar banyak-banyak yang dong bisa bawa pulang. Trus taru dong pu uang di atas gandum di ujung karung. <sup>2</sup> Taru sa pu cangkir perak tu dalam dong pu ade bungsu pu karung, sama-sama deng de pu uang yang de pake bayar."

Jadi, Yusup pu orang kerja ni de bikin sperti yang Yusup de suru.

<sup>3</sup> Pas besok begini, subu-subu ni, Yusup pu sodara-sodara dong dapa kas ijin untuk pulang. Dong pulang deng dong pu kledai.

<sup>4</sup> Pas dong baru kluar dari kota ni, blum

\* **43:32** 43:32 orang Mesir dong tra bisa skali makan satu meja deng orang-orang Ibrani dorang - Waktu itu orang Mesir dong rasa orang slain Mesir pu makanan tu tra bersi jadi dong pamali makan deng orang Ibrani dong.

jau juga tapi, Yusup bilang de pu orang yang urus ruma,

“Siap-siap! Pi kejar orang-orang yang tadi tu. Kalo ko su dapat dorang, bilang dong begini, ‘Knapa kam balas tong pu baik deng bikin jahat begini?’<sup>5</sup> Knapa kam curi bapa wakil raja pu cangkir perak itu? Itu cangkir yang de biasa pake minum trus de juga pake liat-liat apa yang nanti mo jadi! Kam su bikin sala besar skali.”

<sup>6</sup> Waktu Yusup pu orang kerja ni baku dapat deng Yusup pu sodara-sodara dorang, de bilang dong sama sperti yang Yusup kastau de tadi. <sup>7</sup> Yusup pu sodara-sodara dong langsung bilang,

“Bapa, knapa bapa bilang begitu? Tong tra mungkin skali bikin begitu, bapa. <sup>8</sup> Dulu saja, uang yang tong dapat dalam tong pu karung tu, tong bawa balik lagi ke sini dari Kanaan sana. Jadi, tra mungkin skali tong mo ambil perak ka emas ka dari bapa wakil pu ruma! <sup>9</sup> Begini saja suda, kalo bapa dapat cangkir tu di sapa saja dari tong ini pu karung, biar de dapa hukum mati saja, trus tong ini nanti jadi bapa pu budak.”

<sup>10</sup> Jadi Yusup pu orang kerja ni de jawab, “Yo, apa yang kam bilang itu bagus juga, tapi hanya orang yang pegang cangkir saja yang nanti jadi sa pu budak. Kam yang lain su bebas, trada sala.”

<sup>11</sup> Jadi dong cepat-cepat kas turun dong pu karung smua ke tana baru buka dong pu karung-karung. <sup>12</sup> Trus Yusup pu orang kerja ni de mulai priksa baik-baik dong pu karung satu-satu. De mulai pertama dari anak yang paling tua sampe ke anak yang paling bungsu. Trus begini, de dapat cangkir tu dalam Benyamin pu karung. <sup>13</sup> Begitu tu, Benyamin pu kaka-kaka hati su paling susa skali, sampe dong robek dong pu baju. Suda, dong langsung kas naik dong pu karung tu ke kledai, baru dong kembali ke kota.

<sup>14</sup> Waktu Yehuda deng de pu sodara-sodara dong su sampe di Yusup pu ruma, Yusup masi ada di de pu ruma. Jadi dong datang langsung tunduk hormat Yusup sampe ke tana lagi. <sup>15</sup> Yusup langsung bilang dorang, “Barang apa yang kam bikin ini? Kam tra tau ka kalo orang sperti sa ini bisa tau apa yang kam bikin deng ilmu-ilmu?”

<sup>16</sup> Yehuda de jawab, “Bapa, tong tra tau mo bilang apa sama bapa. Tong juga tra tau mo bikin benar diri deng apa? Allah su kas tunjuk tong ni sala. Jadi suda! Tong ini bapa pu budak suda, kitong sama-sama deng orang yang pegang cangkir tu juga.”

<sup>17</sup> Yusup bilang, “Sa trakan bikin begitu! Kam yang lain bisa pulang baik-baik ke kam pu bapa. Tapi orang yang bawa sa pu cangkir itu, de saja yang tetap di sini jadi sa pu budak.”

*Yehuda bicara deng Yusup untuk kas slamat Benyamin*

44:18-34

<sup>18</sup> Jadi Yehuda de pigi ke dekat Yusup baru bicara,

“Bapa, sa permisi bicara dulu, sa minta ijin mo bilang barang satu sama bapa tapi sa minta bapa jang mara. Karna bapa ni su macam raja Mesir. <sup>19</sup> Bapa wakil raja perna tanya kitong, ‘Kam masi punya bapa deng sodara lain lagi ka?’

<sup>20</sup> Trus tong jawab, “Tong masi ada bapa yang su tua sama ade yang masi muda yang lahir pas waktu bapa su tua, de pu kaka su mninggal jadi tinggal de sendiri yang masi hidup dari dong dua yang satu mama. Itu yang, tong pu bapa paling sayang de skali.”

<sup>21</sup> Trus bapa wakil raja bilang, ‘Bawa de ke sini, supaya sa bisa liat dia.’

<sup>22</sup> Trus tong jawab, ‘Anak itu tra bisa kas tinggal tong pu bapa, karna kalo de kas tinggal bapa, nanti bapa de bisa mninggal gara-gara de pu hati rasa susa skali.’

<sup>23</sup> Trus bapa wakil raja bilang, ‘Kam tra bole datang liat sa lagi kalo kam tra bawa kam pu ade itu.’

<sup>24</sup> Jadi waktu tong kembali ke tong pu bapa dulu, tong kastau yang bapa wakil raja bilang sama kitong itu. <sup>25</sup> Trus pas tong pu bapa bilang tong kembali bli makan lagi, <sup>26</sup> tong jawab, “Tong tra bisa pigi ke sana lagi kalo tra bawa tong pu ade bungsu sama-sama deng kitong. Tong cuma bisa ketemu bapa wakil ni kalo sama-sama deng ade Benyamin ni bole.”

<sup>27</sup> Trus tong pu bapa jawab, ‘Kam tau kalo sa pu maitua Rahel cuma lahir anak dua itu saja untuk sa to?’

<sup>28</sup> Yang pertama su pigi dari saya, pasti binatang liar su bunu dia jadi skarang ni sa su tra perna liat de lagi. <sup>29</sup> Kalo kam ambil anak ini juga dari saya, trus de kena apapa lagi, kam cuma bikin sa pu hati rasa susa skali, sampe sa yang su tua ini mninggal nanti.”

<sup>30-31</sup> Yehuda de lanjut bicara,

“Jadi, bapa wakil, kalo sa kembali ke sa pu bapa tra sama-sama deng tong pu ade bungsu ini, tong pu bapa pasti hati susa skali. De hidup tu cuma

untuk anak ini saja. Tong pu bapa ni juga su tua skali, jadi kalo tong bikin de pu hati susa lagi, de pasti bisa mninggal. <sup>32</sup> Tapi sa su bilang sa pu bapa kalo nanti sa yang tanggung sa pu ade Benyamin ini. Sa su bilang sa pu bapa begini, 'Bapa bisa bilang sa yang tanggung jawab kalo nanti sa tra bawa de pulang. Sampe sa mninggal, nanti sa yang tanggung itu.'

<sup>33</sup> Jadi bapa wakil raja, biar sa yang tinggal di sini ganti sa pu ade suda. Sa yang jadi bapa pu budak saja suda. Bapa bisa kas biar de pulang saja sama-sama deng sa pu sodara-sodara yang lain ka. <sup>34</sup> Sa tra mungkin bisa pulang ke sa pu bapa, kalo de pu anak satu ini tra kembali! Sa tra sampe hati mo liat apa yang nanti jadi deng tong pu bapa."

## 45

*Yusup kastau de pu sodara dong kalo de tu Yusup*

45:1-15

<sup>1</sup> Dengar Yehuda bilang begitu, Yusup su tra bisa tahan de pu hati depan de pu orang-orang kerja lagi. Jadi, de suru dong yang kerja di situ kluar kas tinggal de deng de pu sodara dong sendiri. Jadi, trada orang lain, waktu Yusup de kastau de pu sodara dong kalo de tu Yusup, dong pu sodara. <sup>2</sup> Habis itu, Yusup de mnangis hancur sampe orang Mesir yang di luar ruangan tu, dong juga dengar de mnangis. Sampe orang-orang di raja pu istana juga su dengar kabar kalo Yusup de ada mnangis.

<sup>3</sup> Trus Yusup bilang de pu sodara dorang, "Sa ini Yusup! Bapa betul masi hidup to?" Tapi waktu Yusup de pu sodara dong dengar de bilang begitu, dong langsung jadi takut skali. Dong gementar sampe su tra bisa buka mulut untuk jawab apa yang Yusup de tanya. <sup>4</sup> Trus Yusup bilang dorang, "Mari, dekat sa sini!" Trus dong maju ke dekat Yusup. Yusup bilang lagi,

"Sa ni Yusup, kam pu sodara yang waktu itu kam jual ke Mesir. <sup>5</sup> Tapi kam jang rasa brat begitu, jang kas sala kam pu diri juga karna su jual sa dulu. Karna Allah De yang kirim sa duluan dari kam, untuk kas slamat orang-orang pu hidup skarang ni. <sup>6</sup> Klaparan ni baru dua taun. Nanti trakan ada orang yang bisa tanam ka panen ka, dalam lima taun ke depan ini. <sup>7</sup> Itu jadi, knapa Allah bawa sa ke sini duluan dari kam, supaya sa bisa liat kam pu hidup deng kam pu anana cucu di bumi ni, trus kas slamat tong

pu hidup deng cara luar biasa begini. <sup>8</sup> Jadi, bukan kam yang bikin sa sampe ke sini, tapi Allah yang bikin sampe sa bisa ada di sini. Allah De yang bikin sampe, sa bisa jadi orang penting yang raja de percaya skali. Raja Mesir kasi sa kuasa untuk urus de pu istana deng smua tana Mesir ini.

<sup>9</sup> Skarang, kam pulang cepat trus bilang begini ke bapa, 'Bapa pu anak Yusup bilang begini: Allah su bikin sampe sa jadi orang paling penting di Mesir. Jadi skarang juga, mari datang ke sini suda! Jang tunggu lama lagi. <sup>10</sup> Bapa bisa tinggal di daera Gosyen nanti, dekat deng saya. Bapa, anana cucu dong, kambing domba, sapi, deng smua barang apa saja yang bapa punya. <sup>11</sup> Kalo bapa su di Gosyen, sa bisa jaga bapa dorang. Klaparan ni masi tetap ada sampe lima taun lagi. Itu jadi, biar sa yang nanti jaga liat bapa deng kluarga smua, bapa pu binatang-binatang piara juga trakan kurang apapa lagi.'

<sup>12</sup> Trus Yusup bilang lagi,

"Skarang kam su liat sendiri to, Benyamin ko juga, sa yang ada bicara ni saya suda, kam pu sodara Yusup. <sup>13</sup> Jadi, kam pi bilang bapa suda kalo sa ni pu kuasa yang besar skali di Mesir sini. Smua yang kam su liat di Mesir sini juga tu, kastau bapa dia. Baru kam cepat bawa bapa de ke sini."

<sup>14</sup> Yusup de langsung polo Benyamin baru de mnangis. Benyamin juga ikut mnangis di Yusup pu bahu langsung. <sup>15</sup> Masi mnangis-mnangis, Yusup de polo de pu sodara dong smua trus de cium dorang, baru dong mulai crita-crita deng dia.

*Yakub deng kluarga dapa suru ke Mesir*

45:16-23

<sup>16</sup> Waktu raja pu satu istana dong dengar kalo Yusup pu sodara-sodara ada datang, raja deng orang-orang di istana dong juga rasa snang. <sup>17</sup> Trus raja Mesir bilang Yusup begini,

"Suru ko pu sodara dong bikin begini, 'Taru gandum ni di atas binatang-binatang yang pikul kam pu barang-barang tu trus bawa pulang ke Kanaan. <sup>18</sup> Jemput kam pu bapa, sama orang-orang yang satu ruma deng kam juga, baru pinda ke sini. Nanti sa kasi kam tana di Mesir sini yang paling bagus. Karna tana tu de subur jadi, kam bisa dapat hasil yang paling bagus nanti.'

<sup>19</sup> Trus ko harus bilang dong untuk bikin begini, 'Bawa kreta brapa dari

Mesir sini untuk pi jemput kam pu anana yang masi kecil deng kam pu maitua-maitua, jemput juga kam pu bapa baru bawa datang ke sini pake kreta itu. <sup>20</sup> Tra usa rasa sayang deng barang-barang yang kam kas tinggal itu, karna nanti di sini kam dapat barang-barang paling bagus yang Mesir punya, untuk jadi kam pu barang-barang.’”

<sup>21</sup> Jadi suda, Yakub\* pu anana dong bikin sperti yang raja Mesir printa dong bikin. Yusup kasi dong kreta sperti yang raja suru, trus de juga kasi dong makanan untuk nanti dong makan di jalan. <sup>22</sup> Dong masing-masing juga dapat pakean baru satu-satu stel, tapi de kasi Benyamin uang perak tiga ratus deng pakean baru lima stel. <sup>23</sup> Yusup juga kirim kledai jantan spulu deng barang-barang paling bagus di Mesir di atas kledai-kledai itu untuk de pu bapa. Baru de kasi kledai betina spulu lagi yang nanti pikul gandum deng roti sama makanan untuk de pu bapa waktu dong balik ke Mesir.

*Yakub dapa kastau kalo de pu anak Yusup masi hidup*

45:24-28

<sup>24</sup> Habis itu smua, Yusup suru de pu sodara dong pulang baru bilang dong begini, “Kam jong baku mara di jalan eh!”

<sup>25</sup> Jadi Yusup de pu sodara dong kas tinggal Mesir baru dong pulang ke dong pu bapa Yakub. Pas sampe di Kanaan, <sup>26</sup> Yusup pu sodara dong bilang dong pu bapa, “Bapa, Yusup de masi hidup! Baru skarang ni Yusup de su jadi wakil raja yang pu kuasa untuk smua Mesir!” Tapi Yakub de tra percaya yang dong bilang, jadi de tra bilang apapa. <sup>27</sup> Tapi pas Yusup pu sodara dong kastau sama bapa Yakub smua yang Yusup suru dong kastau tu, tamba lagi waktu de pu bapa liat kreta yang Yusup kirim untuk jemput de pu bapa, langsung bapa Yakub ni de jadi smangat lagi. <sup>28</sup> Trus Yakub de bilang, “Sa pu anak Yusup masi hidup! Sa harus pi liat de dulu seblum sa mninggal.”

## 46

*Yakub dapa pengliatan*

46:1-7

<sup>1</sup> Jadi suda, Yakub\* de kas siap de pu barang-barang smua baru de brangkat ke Mesir. Waktu de sampe di daera Bersyeba,

de potong binatang untuk kasi korban ke Allah yang de pu bapa Isak semba.

<sup>2</sup> Pas malam begini, Yakub de dapat pengliatan,† dalam pengliatan itu Allah panggil dia, “Yakub, Yakub.”

De jawab, “Ya Tuhan.”

<sup>3</sup> Trus Allah bilang dia,

“Sa ini Allah yang ko pu bapa semba. Jang takut, pigi saja ke Mesir, karna nanti Sa pasti bikin ko pu anana cucu jadi bangsa yang besar di sana. <sup>4</sup> Sa pasti jalan sama-sama deng ko ke Mesir, baru nanti Sa bawa ko pu anana cucu dong kembali ke sini lagi. Ko nanti mninggal di Mesir, Yusup nanti ada di samping ko waktu ko mninggal.”

<sup>5</sup> Habis itu, Yakub de kas tinggal daera Bersyeba, de lanjut jalan. Yakub pu anana dong kas naik Yakub deng dong pu anana sama dong pu maitua di kreta-kreta yang raja kasi. <sup>6</sup> Dong bawa dong pu binatang piara smua, deng dong pu barang-barang smua yang dong kumpul di tana Kanaan, trus dong smua sampe di Mesir, Yakub deng de pu anana cucu smua. <sup>7</sup> Anana deng cucu-cucu yang laki-laki ka prempuan ka, yang ada tu, de bawa dong smua ke Mesir.

*Yakub pu anana cucu yang ikut ke Mesir*

46:8-25

<sup>8</sup> Ini daftar nama dari Yakub deng de pu anana cucu yang pigi ke Mesir. Dong ini suda, orang Israel.

Yakub pu anak pertama Ruben. <sup>9</sup> Ruben pu anana tu Henok, Palu, Hesron deng Karmi.

<sup>10</sup> Trus Simeon pu anana tu Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin deng Zohar, sama Saul yang prempuan Kanaan pu anak.

<sup>11</sup> Baru Lewi pu anana tu Gerson, Kehat deng Merari.

<sup>12</sup> Trus Yehuda pu anana tu Er, Onan, Syela, Peres deng Zerah. Tapi Er deng Onan mninggal di tana Kanaan. De pu anak Peres pu anana tu Hesron deng Hamul.

<sup>13</sup> Kalo Isakar pu anana tu Tola, Pua, Ayub deng Simron.

<sup>14</sup> Baru Zebulon pu anana tu Sered, Elon deng Yahleel.

<sup>15</sup> Enam anak laki-laki ini yang lahir dari Yakub pu maitua Lea waktu dong di Padan-Aram, tamba deng anak prempuan satu yang nama Dina. Jadi dong smua

\* 45:21 45:21 Yakub - Bahasa Ibrani: *Israel*. Ada juga di Kejadian 45:28. Liat catatan di Kejadian 37:3. \* 46:1 46:1 Yakub - Bahasa Ibrani: *Israel*. Liat catatan di Kejadian 37:3. Ada juga di 46:2, 5, 28-29, 30. † 46:2 46:2 pengliatan - Yakub de ketemu deng Allah langsung tapi hanya de saja yang bisa liat Allah. Ini bisa waktu tidur tapi bisa juga waktu de masi bangun.

tamba deng dong pu anana laki-laki smua tu ada 33 orang.

<sup>16</sup> Baru Gad de pu anana tu Sifyon, Hagi, Syuni, Esbon, Eri, Arodi deng Areli.

<sup>17</sup> Kalo Asyer de pu anana tu Yimna, Yiswa, Yiswi, Beria, deng dong pu sodara prempuan Serah. Beria pu anana tu Heber deng Malkiel.

<sup>18</sup> Kalo Gad deng Asyer tu Yakub pu anana laki-laki yang lahir dari Zilpa, budak prempuan yang Laban kasi ke de pu anak Lea. Dong pu banyak ada 16 orang.

<sup>19</sup> Yakub pu maitua Rahel pu anana tu Yusup deng Benyamin.

<sup>20</sup> Waktu Yusup ada di tana Mesir, de dapa kas kawin deng Asnat. Asnat pu bapa tu Potifera, de yang jadi imam untuk dong pu tuhan di kuil On. Yusup pu maitua Asnat ni lahir dua anak laki-laki yang pu nama Manasye deng Efraim.

<sup>21</sup> Benyamin pu anana tu Bela, Beker, Asbel, Gera, Naaman, Ehi, Ros, Mupim, Hupim, deng Ared.

<sup>22</sup> Dong smua tu Yakub pu anana cucu dari de pu maitua Rahel. Dong pu banyak ada 14 orang.

<sup>23</sup> Trus Dan pu anak tu Husim.

<sup>24</sup> Naftali pu anana tu Yahzeel, Guni, Yezer, deng Syilem.

<sup>25</sup> Dong ini yang lahir dari Yakub pu maitua Bilha, budak prempuan yang Laban kasi ke de pu anak Rahel. Dong pu banyak ada tuju orang.

*Yusup ketemu de pu bapa lagi di Mesir*

46:26-34

<sup>26</sup> Yakub pu keluarga smua yang tiba di Mesir sama-sama deng Yakub tu ada 66 orang. Tapi ini blum hitung de pu mantu-mantu prempuan dong lagi. <sup>27</sup> Yusup pu anana yang lahir di Mesir ada dua orang. Jadi Yakub pu keluarga yang ada di Mesir smua tu ada tuju pulu orang.<sup>‡</sup>

<sup>28</sup> Waktu dong masi di jalan, Yakub suru Yehuda untuk jalan duluan pi ketemu Yusup, baru panggil Yusup datang ke Gosyen untuk pi liat de pu bapa Yakub. Waktu dong smua baru sampe di Gosyen,

<sup>29</sup> Yusup kas siap de pu kreta trus pigi ke Gosyen, untuk ketemu deng de pu bapa Yakub. Pas de ketemu de pu bapa Yakub ini, de polo de pu bapa baru de mnangis lama skali di de pu bapa pu bahu.

<sup>30</sup> Trus Yakub ni bilang sama Yusup begini, "Skarang, sa su liat ko pu muka trus su liat ko masi hidup, jadi suda. Tuhan su bisa ambil saya."

<sup>31</sup> Habis itu Yusup bilang de pu sodara-sodara deng de pu bapa pu kluarga smua begini,

"Sa mo pi ketemu raja Mesir trus kastau dia kalo sa pu sodara-sodara deng sa pu bapa pu kluarga, yang tinggal di Kanaan su datang ke sa sini.

<sup>32</sup> Nanti sa bilang raja, 'Dong tukang jaga kambing domba deng sapi. Jadi, dong ada bawa dong pu binatang piara smua sama dong pu barang-barang smua juga.'

<sup>33</sup> Jadi waktu raja Mesir panggil kam baru tanya, 'Kam kerja apa?' <sup>34</sup> nanti kam jawab, 'Bapa, tong ini biasa jaga-jaga binatang piara dari waktu tong masi kecil sampe skarang, dari tong pu nene moyang memang su biasa kerja begitu.' Bikin begitu supaya, nanti raja Mesir pasti kasi kam tinggal di daera Gosyen situ."

Yusup bilang begitu karna orang Mesir dong rasa paling tra bisa skali kalo mo sama-sama deng orang-orang yang biasa piara kambing domba itu.

## 47

*Yusup pi ketemu raja Mesir*

47:1-12

<sup>1-2</sup> Habis itu, Yusup de bawa de pu sodara lima orang sama-sama deng dia, untuk pigi ke raja. Baru Yusup de kastau raja Mesir begini, "Bapa raja, sa pu bapa sama sodara-sodara deng dong pu binatang piara, kambing domba, deng sapi smua su datang dari Kanaan. Dong datang deng dong pu barang-barang smua dari Kanaan juga, skarang dong su di Gosyen."

<sup>3</sup> Jadi, raja Mesir de tanya Yusup pu sodara lima orang itu, "Kam pu kerja apa?"

Dong jawab, "Bapa, tong ini biasa jaga-jaga kambing domba, dari tong pu nene moyang memang su biasa kerja begitu."

<sup>4</sup> Baru dong bilang ke raja lagi,

"Bapa, tong datang untuk mo tinggal di tana ni jadi pendatang saja. Habis su trada rumput lagi yang bisa jadi tong pu kambing domba ni pu makanan, gara-gara klaparan yang para di Kanaan sana. Jadi bapa tolong kas ijin tong untuk tinggal di daera Gosyen ka, kalo bisa."

<sup>5</sup> Trus raja Mesir bilang Yusup,

"Skarang ko pu bapa deng ko pu sodara-sodara dong su ada di sini deng ko. <sup>6</sup> Tana-tana di Mesir ni siap trima dorang untuk tinggal di sini. Kas tunjuk ko pu bapa deng sodara-sodara

<sup>‡</sup> 46:27 46:27 tuju pulu orang - 66 orang dari Kanaan deng Yakub, Yusup deng Yusup pu anana dua.

dong tempat yang paling baik di tana ini, di Gosyen tu tana yang paling baik di Mesir ini. Trus ko juga liat, kalo ada dari ko pu sodara dong yang de jago jaga-jaga binatang, kasi dong tugas untuk jadi orang yang jaga liat sa pu binatang piara juga.”

<sup>7</sup> Habis itu, Yusup juga bawa de pu bapa pi ketemu raja Mesir juga. Baru Yakub de doa minta berkat untuk raja Mesir ini.

<sup>8</sup> Trus raja tanya Yakub, “Bapa pu umur su brapa taun?”

<sup>9</sup> Yakub jawab,

“Bapa raja, sa su hidup 130 taun, baru sa tinggal pinda-pinda dari satu tempat ke tempat lain trus, sama macam sa pu nene moyang dorang. Tapi sa pu hidup ni susa trus sa pu umur ni lebi pendek daripada sa pu nene moyang dong pu hidup.”

<sup>10</sup> Habis itu, Yakub de minta berkat untuk raja Mesir, baru de kluar dari tempat raja situ.

<sup>11</sup> Yusup bantu de pu bapa deng sodara-sodara dong untuk tinggal di Mesir. Yusup kasi dong tana paling bagus di Mesir untuk jadi milik, dekat kota Rameses, sperti yang raja Mesir suru Yusup de bikin. <sup>12</sup> Yusup juga yang biasa liat-liat de pu bapa deng de pu sodara-sodara sama dong pu kluarga smua. Yusup kasi dong smua makanan, sampe dong pu anana kecil smua juga dapat makanan.

*Taun-taun klaparan mulai tamba para*

*47:13-26*

<sup>13</sup> Waktu itu tu klaparan su paling para skali, sampe di mana saja tu trada makanan lagi. Orang-orang Mesir deng orang-orang Kanaan dong su trada tenaga karna lapar. <sup>14</sup> Dong su pake dong pu uang smua untuk bli gandum. Orang-orang Mesir deng Kanaan dong pu uang yang dong pake bayar gandum tu, Yusup yang kumpul, baru de bawa smua ke raja pu istana. <sup>15</sup> Jadi waktu orang Mesir deng orang Kanaan dong pu uang su habis sama skali, orang Mesir dong smua datang ke Yusup baru bilang, “Bapa, tolong kasi tong makan ka! Tong su trada uang sama skali ni bapa. Tolong, jang kas biar tong mati ka.”

<sup>16</sup> Trus Yusup jawab, “Kalo kam pu uang su habis, kasi kam pu binatang piara kalo begitu. Baru sa kasi kam makanan.” <sup>17</sup> Jadi dong bawa dong pu binatang piara baru kasi Yusup trus Yusup kasi dong makanan tukar deng dong pu kuda, kambing domba trus sapi-sapi deng kledai-kledai smua. Jadi taun itu tu Yusup

kasi dong makanan ganti deng dong pu binatang-binatang piara smua.

<sup>18</sup> Pas taun brikut tu, dong datang lagi ke Yusup baru bilang begini,

“Bapa, tong tra tipu tapi, tong pu uang su habis, tong pu binatang piara juga tong su kasi smua sama bapa. Jadi skarang su trada apapa lagi yang tong bisa kasi untuk bisa dapat makan hanya tong pu diri deng tong pu tana saja. <sup>19</sup> Jadi tukar tong pu diri sama tong pu tana saja suda, deng makanan. Nanti tong jadi raja Mesir pu budak, tong pu tana juga jadi raja Mesir pu tana. Jadi, jang kas biar tong mati ka! Tapi kasi tong biji-biji gandum suda, supaya tong bisa ada makanan dari pada tong mati lagi, trus tong bisa pake juga untuk tanam di tana tu, supaya jang tana tu de tinggal trada apapa begitu.”

<sup>20</sup> Jadi suda, Yusup bli tana di Mesir smua tu untuk raja Mesir. Orang Mesir smua harus jual dong pu tana, gara-gara klaparan ni su para skali. Dari situ, smua tana yang di Mesir tu, jadi raja Mesir pu tana. <sup>21</sup> Baru orang-orang di kota-kota Mesir tu, dari ujung pukul ujung, Yusup bikin dong smua jadi raja Mesir pu budak. <sup>22</sup> Tapi imam di kuil-kuil, de pu tana tra dapa ambil. Karna dong pu makanan tu tra perna kurang. Raja Mesir tetap kasi dong makanan trus jadi, dong tra perlu jual tana untuk bli makan.

<sup>23</sup> Habis itu, Yusup bilang orang-orang itu smua,

“Dengar! Hari ni sa su bli kam pu diri deng kam pu tana untuk raja Mesir. Ini biji-biji yang kam bisa pake tanam di tana itu! <sup>24</sup> Tapi waktu kam panen, kam harus kasi satu dari tiap lima barang yang kam panen smua tu sama raja Mesir, yang sisa kam bisa ambil untuk kam tanam lagi, trus kam deng kam pu anana, sama kam pu orang ruma dong pu makan.”

<sup>25</sup> Orang-orang Mesir langsung bilang, “Bapa, ko su kas selamat kitong. Jadi kalo memang bapa snang deng torang, tong siap jadi raja Mesir pu budak!”

<sup>26</sup> Jadi, Yusup yang bikin sampe di Mesir tu ada aturan kalo orang-orang harus kasi satu dari tiap lima hasil dari dong pu kebun ke raja Mesir. Sampe skarang\* orang-orang Mesir masi ikut aturan itu. Hanya imam-imam di kuil saja yang masi pu tana sendiri. Dong pu tana tra jadi raja pu tana.

*Yakub pu hari-hari trakir*

\* 47:26 47:26 sampe skarang - De pu maksud sampe waktu yang buku ini dong tulis waktu itu.

47:27-31

<sup>27</sup> Yakub<sup>†</sup> dong ni su tinggal di Mesir, di daera Gosyen. Dong dapat tana di Gosyen situ, trus dong pu anana cucu juga tamba banyak di situ. <sup>28</sup> Yakub de masi hidup tuju blas taun di tana Mesir. Jadi Yakub de hidup sampe de pu umur 147 taun.

<sup>29</sup> Waktu pas Yakub de su mo mninggal, de panggil de pu anak Yusup baru de bilang,

“Yusup, kalo ko sayang bapa, ko sumpa sunggu-sunggu<sup>‡</sup> trakan kubur bapa di Mesir sini, deng begitu ko kas tunjuk ko pu sayang deng setia sama bapa. <sup>30</sup> Sa su mo ikut sa pu nene moyang dong ke tempat orang mati. Jadi, nanti bawa sa pu mayat dari Mesir ni, trus pi kubur di tempat yang sa pu nene moyang dong ada dapa kubur.”

Yusup de janji, “Sa pasti bikin yang bapa bilang ini.”<sup>✧</sup>

<sup>31</sup> Trus Yakub bilang Yusup lagi, “Skarang ko sumpa dulu, kalo ko pasti bikin yang sa bilang.” Jadi suda, Yusup de sumpa. Habis itu, Yakub de tunduk hormat ke Allah di atas de pu tempat tidur untuk bilang trima kasi.

## 48

*Yakub minta berkat untuk Manasye deng Efraim*

48:1-22

<sup>1</sup> Brapa waktu begini, ada orang yang kasi kabar sama Yusup kalo de pu bapa ada sakit para. Itu jadi Yusup langsung bawa de pu anana Manasye deng Efraim ni, pi liat Yakub di Gosyen. <sup>2</sup> Pas dong sampe di sana, ada yang kastau Yakub<sup>\*</sup> kalo Yusup dong ada datang mo liat dia. Jadi, Yakub kumpul de pu tenaga untuk duduk di de pu tempat tidur. <sup>3</sup> Baru Yakub de bicara ke Yusup,

“Waktu sa di Betel<sup>†</sup> di tana Kanaan situ, Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar,<sup>‡</sup> De kas tunjuk De pu Diri ke saya, baru De kasi berkat sama saya.

<sup>4</sup> Allah de bilang begini, ‘Pasti Sa nanti bikin ko ada anana cucu yang banyak. Sampe ko nanti jadi moyang

dari bangsa-bangsa yang banyak. Sa pasti kasi tana ni ke ko pu anana cucu dorang untuk nanti jadi dong pu tana trus.’<sup>✧</sup>

<sup>5</sup> Jadi Yusup, ko pu anak Efraim deng Manasye yang lahir di Mesir waktu sa blum datang ke Mesir ni, dong dua tu su jadi sa pu anak, su sama macam Ruben deng Simeon,<sup>§</sup> sa pu anana itu. <sup>6</sup> Tapi ko pu anana yang habis dong dua, itu ko punya tetap. Nanti waktu bagi-bagi warisan, ko pu anana cucu yang habis Efraim deng Manasye ni, nanti dapat warisan dari Efraim deng Manasye dong pu bagian.<sup>\*</sup> <sup>7</sup> Waktu sa kembali dari tana Padan,<sup>†</sup> ko pu mama Rahel mninggal di tana Kanaan, waktu tong su mo dekat Efrata. Waktu itu sa rasa sedi skali. Sa kubur ko pu mama di pinggir jalan mo dekat-dekat Efrata situ.”

Efrata pu nama lain Betlehem.<sup>✧</sup>

<sup>8</sup> Waktu Yakub liat Yusup pu anak dua, de tanya, “Ini sapa?”

<sup>9</sup> Yusup jawab, “Sa pu anana yang Allah kasi sama sa di Mesir sini.”

Yakub bilang, “Kasi dekat dong dua ke sini, sa mo kasi berkat dong dua.” <sup>10</sup> Waktu itu Yakub pu mata su kabur karna de su tua, jadi de tra bisa liat baik. Jadi Yusup kas dekat de pu anana dua itu ke Yakub baru Yakub de peluk dong dua trus de cium dorang. <sup>11</sup> Trus Yakub bilang Yusup, “Sa tra pikir skali kalo sa bisa ketemu ko lagi, tapi skarang ni Allah kasi sa untuk liat ko pu anana juga.”

<sup>12</sup> Habis itu Yusup ambil de pu anana dua tu dari de pu bapa pu kaki baru de tunduk ke de pu bapa sampe ke tana. <sup>13</sup> Baru Yusup pegang de pu anak dua itu, di kanan de pegang Efraim trus di kiri de pegang Manasye supaya Manasye pas ada di sebla kanan Yakub trus Efraim di sebla kiri. Baru de bawa dekat ke de pu bapa Yakub. <sup>14</sup> Tapi Yakub de kas ulur de pu tangan kanan baru de taru di Efraim pu kepala, padahal Efraim ni yang bungsu. Trus de taru de pu tangan kiri di Manasye padahal Manasye yang tua. Jadi Yakub de pu tangan tasilang.

<sup>†</sup> 47:27 47:27 Yakub - Bahasa Ibrani: *Israel*. Liat catatan di Kejadian 37:3. Ada juga di 47:29, 31. <sup>‡</sup> 47:29 47:29 sumpa sunggu-sunggu - Bahasa Ibrani: *taru ko pu tangan di bapa pu paha bagian blakang*. Jaman itu ini tanda kalo de janji sunggu-sunggu. <sup>✧</sup> 47:30 47:29-30 Kejadian 49:29-32, 50:6 <sup>\*</sup> 48:2 48:2 Yakub - Bahasa Ibrani: *Israel*.

Liat catatan di Kejadian 37:3. Ada juga di 48:8, 10, 11, 13, 14, 20, 21. <sup>†</sup> 48:3 48:3 Betel - Tempat ini de pu nama tu su ganti dari Lus. <sup>‡</sup> 48:3 48:3 Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar - Bahasa Ibrani: *El-Shaddai*. <sup>✧</sup> 48:4 48:3-4

Kejadian 28:13-14 <sup>§</sup> 48:5 48:5 sama macam Ruben deng Simeon - Efraim deng Manasye dapat warisan deng berkat dari Yakub sama sperti Yakub pu anana lain karna dong dua su dapat angkat jadi de pu anak. <sup>\*</sup> 48:6 48:6 Karna Yusup pu mama cuma punya Yusup deng de pu ade Benyamin saja, jadi Yakub de bikin ini untuk de pu maitua Rahel supaya de pu anana laki-laki juga ada banyak. <sup>†</sup> 48:7 48:7 Padan - De pu nama lain tu Mesopotamia. <sup>✧</sup> 48:7

48:7 Kejadian 35:16-19



<sup>15</sup> Habis itu de minta berkat untuk Yusup, de bilang begini,

“Sa pu tete Abraham deng sa pu bapa Isak, dong percaya sama Allah. Allah itu suda, yang jaga sa trus sampe skarang ini. <sup>16</sup> De itu Malaikat yang su kas lepas sa dari bahaya apa saja. Sa minta Allah kasi berkat ke anana ini. Supaya Abraham, Isak deng Yakub, nama-nama ini ni tetap dapa ingat karna ada anana ini! Sa minta supaya dong pu anana cucu tamba banyak skali di bumi ini.”

<sup>17</sup> Tapi waktu Yusup liat de pu bapa taru tangan kanan di de pu anak Efraim, yang bungsu, de pikir itu kurang baik jadi de pegang de pu bapa pu tangan untuk kas pinda dari Efraim pu kepala ke Manasye pu kepala. <sup>18</sup> Baru Yusup de bilang sama de pu bapa, “Bapa! Bapa taru tangan di anak yang sala. Ini ni yang anak tua, jadi bapa pu tangan kanan taru di anak yang tua ini.”

<sup>19</sup> Tapi de pu bapa tolak de pu tangan. Trus bapa Yakub de bilang,

“Sa tau! Anak Yusup, sa tau. Manasye nanti dapat kuasa yang besar trus de pu anana cucu juga nanti jadi bangsa yang besar. Tapi de pu ade Efraim nanti pu kuasa lebi besar trus de pu ade pu anana cucu nanti jadi bangsa-bangsa yang lebi besar lagi.”

<sup>20</sup> Jadi, Yakub kasi berkat sama dong waktu itu, baru bilang begini,

“Orang Israel dong smua nanti pake kam pu nama waktu dong kasi berkat ke orang lain. Nanti dong bilang, ‘Sa minta Allah bikin ko jadi sama macam Efraim deng Manasye.’”<sup>☆</sup>

Waktu bilang Efraim pu nama duluan daripada Manasye pu nama, Yakub bikin Efraim yang ade ni, jadi lebi penting dari de pu kaka Manasye.

<sup>21</sup> Baru habis itu Yakub bilang sama Yusup,

“Yusup, sa ni sebentar lagi su mo mninggal. Tapi Allah nanti sama-sama deng kam trus. Allah nanti pimpin kam kembali ke tong pu nene moyang pu tana Kanaan itu. <sup>22</sup> Jadi sa kasi tana Sikem, tempat subur di gunung tu, yang sa ambil dari orang Amori dong, pake sa pu pedang deng pana sendiri. Itu sa kasi ke ko saja, tra ke ko pu sodara-sodara lagi.”

## 49

*Yakub pu kata-kata berkat trakir untuk de pu anana smua*

### 49:1-28

<sup>1</sup> Habis itu, Yakub de panggil de pu anana smua baru de bilang dorang begini, “Kam smua, mari dekat sa sini! Sa mo kastau kam apa yang nanti jadi ke kam di hari-hari yang mo datang ni.

<sup>2</sup> Anana, kam kumpul smua!

Pasang kam pu tlinga, mari dengar bapa mo bicara!

<sup>3</sup> Ruben, ko ni sa pu anak yang tua.

Ko ni bukti pertama kalo sa ni dulu kuat.

Ko ni anak yang paling dapa hormat.

<sup>4</sup> Tapi ko macam air,

ko tra bisa tahan diri sampe ko tidur deng budak prempuan, yang su jadi sa pu maitua.

Ko su hina sa skali,

jadi ko su bukan yang paling dapa hormat lagi.

<sup>5</sup> Simeon deng Lewi, dong dua ni yang biasa satu otak untuk bikin jahat ke orang-orang.

<sup>6</sup> Sa pu jiwa trakan perna ikut gabung deng dong dua pu urusan.

Sa pu roh juga trakan gabung deng dong pu kumpul-kumpul tu.

Habis dong dua bunu orang kalo dong emosi.

Baru cuma untuk bikin dong pu hati snang saja, dong kas putus banteng pu urat kaki sampe de tra bisa jalan lagi.

<sup>7</sup> Tuhan yang nanti hukum dong dua, karna dong pu mara tu kasar skali, dong kalo ganas tu jahat skali.

Jadi dong pu anana cucu nanti hidup tapisa-pisa,

dong trakan tinggal sama-sama satu suku.

Dong nanti tasebar di Israel pu suku-suku yang lain.

<sup>8</sup> Yehuda, ko pu sodara-sodara nanti puji ko,

karna ko langsung injak-injak orang-orang yang brani lawan ko.

Ko pu sodara dong nanti tunduk kasi hormat sama ko.

<sup>9</sup> Yehuda tu macam singa muda, yang habis bunu de pu musu, baru de kembali ke de pu ruma, kas lurus-lurus badan baru tidur. Trada yang brani ganggu dia.

<sup>10</sup> Kuasa untuk pimpin bangsa-bangsa, trakan perna lepas dari Yehuda.

<sup>☆</sup> 48:20 48:20 Ibrani 11:21 \* 49:10 49:10 orang yang pu hak - Orang ini yang memang harus pegang kuasa untuk pimpin bangsa-bangsa smua.

- De pu tanda kuasa tu, trakan perna hilang dari dia.
- Sampe nanti orang yang pu hak\* untuk pimpin bangsa-bangsa tu, de datang.  
Itu baru, bangsa-bangsa nanti tunduk kas tunjuk dong pu hormat sama orang itu.\*
- 11 Yehuda de nanti pu anggur yang banyak skali,  
kalo mo ikat de pu kledai betina di tanaman anggur yang paling bagus juga trapapa.  
Kalo mo cuci pakean pake anggur juga bisa,  
air anggur asli yang blum campur apapa ni.
- 12 De pu mata nanti mera-mera gara-gara minum anggur,  
de pu gigi juga puti, gara-gara minum susu.
- 13 Zebulon de nanti tinggal di pinggir laut, de pu tempat tu, kapal-kapal biasa singga di situ,  
de pu batas tana tu baku sebla deng tana Sidon.
- 14 Isakar tu macam kledai yang kuat.  
Kledai yang baring-baring deng saksak penu yang de masi pikul di sebla-sebla dia.
- 15 Kalo de liat tempat yang enak untuk istirahat,  
trus de pu tana juga bagus skali, baru de nanti mo kas tunduk de pu badan.
- De trima saja biar de dapa paksa kerja deng tra dapa bayar.
- 16 Dan, biar de pu suku kecil tapi, nanti de pimpin de pu suku sendiri.  
Macam Israel pu suku-suku lain yang pimpin de pu suku sendiri,  
de juga nanti begitu.
- 17 Dan, de nanti macam ular yang di jalan-jalan.  
Ular bisa di pinggir-pinggir jalan potong,  
yang patok kuda pu tumit,  
sampe orang yang naik kuda tu talem-par ke blakang.”
- 18 Baru Yakub de sembayang, de bilang begini, “TUHAN! TUHAN pu waktu untuk kas selamat orang-orang tu, itu yang sa paling tunggu skali.”
- 19 Trus Yakub lanjut bicara ke de pu anana lagi,  
“Gad, nanti de dapa srang dari rombongan orang jahat.  
Tapi, de balik srang orang-orang itu lagi.
- 20 Asyer, de pu tana nanti kas kluar hasil makanan yang enak-enak.  
De pu makanan tu, makanan yang raja dong biasa makan.
- 21 Naftali, de sperti rusa hutan betina yang de lari bebas,  
de pu anana tu nanti bagus-bagus skali.
- 22 Yusup tu macam tanaman anggur yang de pu buah banyak skali,  
tanaman anggur yang pas dekat mata air,  
yang de pu ranting-ranting tumbu sampe lewat de pu pagar-pagar.
- 23 Gara-gara tra suka skali sama dia, orang dong pana dia.  
Dong srang dia, gara-gara tra snang de skali.
- 24 Tapi de pu tangan tetap kuat,  
pana yang de pegang juga tra goyang-goyang.  
Itu karna de dapat kuat dari sa† pu Allah yang paling kuat skali,  
trus yang jaga de tu,  
sa‡ pu Allah yang kuat macam gunung batu.
- 25 Sa pu Allah, De pasti tolong kam.  
Itu karna, De tu Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar.§  
De yang kasi berkat yang banyak macam hujan dari langit tamba deng air dari tana lagi untuk kam.  
Tamba deng berkat anana deng binatang-binatang yang banyak untuk kam.
- 26 Berkat-berkat yang ko pu bapa trima dari orang-orang tua dulu tu,  
de lebi besar dari berkat yang datang dari gunung-gunung yang tra perna hilang itu.  
Sa minta berkat ni turun juga ke Yusup pu kepala.\*  
Ke atas orang yang paling spesial dari pada de pu sodara-sodara lain, ke de pu testa.
- 27 Benyamin, de macam anjing hutan yang paling jahat skali.

\* 49:10 49:9-10 Wahyu 5:5 † 49:24 49:24 sa - Bahasa Ibrani: *Yakub*. ‡ 49:24 49:24 sa - Bahasa Ibrani: *Israel*.

§ 49:25 49:25 Allah Yang Pu Kuasa Paling Besar - Bahasa Ibrani: *Shaddai*. \* 49:26 49:26 Yusup pu kepala - Ini de pu arti tu Allah langsung kasi berkat tu ke Yusup saja.

Pagi-pagi de bunu de pu musu,  
pas sampe malam de bagi-bagi de pu  
musu dong pu barang-barang.”

<sup>28</sup> Itu suda, Israel pu dua blas suku smua,  
trus kata-kata ini yang dong pu bapa de  
bilang dorang, untuk kasi berkat ke dorang  
seblum de mninggal. Berkat yang Yakub  
bilang dong tu memang pas deng dong  
masing-masing suda.

*Yakub mninggal trus dong kubur dia*

49:29-33

<sup>29</sup> Habis itu, Yakub pesan sama de pu  
anana,

“Sebentar lagi sa su mo tutup mata  
gabung deng sa pu orang-orang tua  
dorang. Kam kubur sa di dekat sa  
pu bapa deng tete dorang, dalam goa  
yang dulu orang Het nama Efron tu,  
de punya. <sup>30</sup> Nanti kam kubur sa  
di goa dalam kebun di Makpela di  
bagian timur daera Mamre† di tana  
Kanaan, tempat yang Abraham su bli  
dari orang Het yang nama Efron tu,  
untuk jadi tong pu kuburan nanti.  
<sup>31</sup> Di situ tete Abraham, nene Sara,  
deng bapa Isak sama mama Ribka  
dong dapa kubur. Di situ juga sa  
kubur sa pu istri Lea. <sup>32</sup> Tana deng  
goa tu, sa pu tete Abraham su bli dari  
orang Het, jadi kam kubur sa di situ  
nanti.”

<sup>33</sup> Waktu Yakub slesai kastau itu ke de pu  
anana, de kembali tidur. Dari situ, Yakub  
de langsung mninggal, de gabung deng de  
pu orang-orang tua dorang.

## 50

<sup>1</sup> Dari situ Yusup langsung tunduk polo  
de pu bapa pu kepala, de mnangis baru  
cium de pu bapa. <sup>2</sup> Habis itu, Yusup suru  
orang-orang yang biasa bikin ramuan-  
ramuan untuk bikin mayat tahan lama tu,  
urus de pu bapa pu mayat. Jadi orang-  
orang itu dong bikin ramuan-ramuan baru  
kasi ke Yakub\* pu mayat untuk bikin de  
tahan lama. <sup>3</sup> Dong pu cara bikin mayat  
tahan lama tu, pake waktu sampe empat  
pulu hari. Orang-orang Mesir dong duka  
tuju pulu hari untuk Yakub.

<sup>4</sup> Habis dong pu waktu duka su lewat,  
Yusup bilang sama orang-orang di raja  
Mesir pu istana,

“Kalo kam snang deng saya, nanti  
tolong kastau pesan ni sama raja  
Mesir; <sup>5</sup> ‘Waktu sa pu bapa su mo

mninggal de suru sa sumpa ke dia kalo  
nanti sa kubur de di kuburan yang de  
su siap di tana Kanaan. Itu jadi, sa mo  
minta ijin untuk pi kubur sa pu bapa.  
Habis itu nanti sa kembali.’”<sup>☆</sup>

<sup>6</sup> Habis dong bawa pesan itu, raja Mesir  
de jawab, “Pigi suda ke Kanaan! Pi kubur  
ko pu bapa! Bikin yang ko su sumpa sama  
ko pu bapa itu.”

<sup>7</sup> Jadi, waktu Yusup de pi kubur de  
pu bapa tu, raja pu orang-orang penting,  
orang-orang tua di istana deng orang-  
orang penting di Mesir, dong smua pigi  
sama-sama deng Yusup. <sup>8</sup> Yusup pu klu-  
arga sama de pu sodara-sodara smua juga  
ikut. Tapi anana kecil deng dong pu  
binatang piara macam kambing domba,  
deng sapi-sapi tu tetap tinggal di daera  
Gosyen. <sup>9</sup> Orang-orang yang pake kreta  
kuda, deng pasukan-pasukan yang pake  
kuda juga ikut. Itu bikin sampe dong pu  
rombongan yang antar tu, panjang skali.

<sup>10</sup> Pas dong sampe di tempat yang nama  
Goren-Haatad, yang ada di sungai Yordan  
pu bagian timur, dong smua bongkar  
mnangis gara-gara dong sedi skali. Yusup  
bikin acara duka untuk de pu bapa lagi  
di situ tu sampe tuju hari. <sup>11</sup> Waktu  
pas orang-orang Kanaan yang tinggal di  
situ dengar orang dong mnangis kuat-kuat  
di Goren-Haatad tu, orang Kanaan dong  
bilang begini, “Ini memang orang Mesir  
pu acara duka paling sedi suda.” Jadi dari  
situ suda, tempat tu dong kas nama *Abel-  
Mizraim*.† De pu tempat tu pas di sebla  
sungai Yordan.

<sup>12</sup> Jadi memang, apa yang Yakub de suru  
de pu anana bikin, dong bikin itu. <sup>13</sup> Yakub  
pu anana dong bawa de pu mayat ke  
Kanaan. Dong kubur de di kuburan dalam  
goa di kebun Makpela. Tempat itu dulu  
Abraham de bli dari orang Het yang nama  
Efron, untuk bikin jadi dong pu kuburan.  
De pu tempat ada di sebla timur daera  
Mamre. <sup>14</sup> Habis de pu bapa dapa kubur,  
Yusup sama de pu sodara dorang deng  
rombongan smua yang ikut pi kubur tu,  
dong kembali ke Mesir.

*Yusup pu sodara takut dia, tapi de bikin  
dong rasa tenang*

50:15-21

<sup>15</sup> Habis Yakub mninggal, Yusup pu  
sodara-sodara dong mulai baku bilang,  
“We, bagemana kalo Yusup de masi mara  
deng kitong? Bagemana kalo de balik  
bikin tong macam dulu tong bikin jahat de

† 49:30 49:30 daera Mamre - Daera ini de ada di sebla utara Hebron, di tana Kanaan. Jarak dari daera Mamre ke Hebron tu dua stenga kilometer. \* 50:2 50:2 Yakub - Bahasa Ibrani: *Israel*. Liat catatan di Kejadian 37:3. Ada juga di 50:25. ☆ 50:5 50:5 Kejadian 47:29-31 † 50:11 50:11 Abel-Mizraim - De pu arti ‘Mesir dong pu rasa sedi yang para skali.’

begini?"<sup>16</sup> Jadi dong kirim pesan begini ke Yusup,

"Waktu ko pu bapa su mo mninggal,<sup>17</sup> de suru kitong bilang begini sama ko, 'Yusup, kas ampun ko pu sodara dorang suda, yang dulu perna bikin sala besar sama ko.' Itu jadi, tong mo minta ko untuk kas ampun kitong pu sala paling besar yang dulu tong bikin sama ko. Tong ni semba Allah yang sama, Allah yang tong pu bapa semba."

Waktu dengar pesan tu, Yusup de langsung mnangis.

<sup>18</sup> Waktu itu langsung Yusup pu sodara dong datang trus tunduk kasi hormat depan Yusup baru bilang, "Tong ini ko pu budak."

<sup>19</sup> Tapi Yusup bilang sama dorang,

"Kaka eee, kam takut untuk? Sa ni Allah ka?"<sup>20</sup> Memang dulu kam bikin rencana jahat ke saya, tapi Allah bikin kam pu rencana tu jadi baik untuk saya. Allah pake itu untuk kas selamat orang banyak pu hidup skarang ni.<sup>21</sup> Jadi sodara, kam jang takut! Sa nanti tanggung kam deng kam pu kluarga pu hidup."

Waktu bilang begini, Yusup bikin de pu sodara dong langsung tenang. De bikin dong pu hati langsung tra rasa takut lagi.

### *Yusup mninggal*

50:22-26

<sup>22</sup> Yusup deng de pu kluarga smua dong tetap tinggal di Mesir. Yusup de masi hidup sampe de pu umur 110 taun.<sup>23</sup> Yusup masi hidup sampe de pu cucu pu anana lahir. Jadi Yusup masi liat Efraim pu cucu-cucu. Trus Manasye pu anak Makir pu anana juga tu, Yusup bikin dong macam de pu anana sendiri begini.<sup>‡</sup>

<sup>24</sup> Begini, Yusup bilang sama de pu sodara-sodara, "Tra lama lagi ni sa su mo mninggal. Tapi Allah pasti datang liat kam nanti. Trus pimpin kam kluar dari tana ini ke tana yang Allah De su janji deng sumpa sama Abraham, Isak deng Yakub."

<sup>25</sup> Habis itu Yusup suru Yakub pu anana cucu dong sumpa juga. De bilang, "Allah pasti datang liat kam nanti, trus bawa kam kluar dari tana ini. Jadi, kam harus bawa sa pu tulang-tulang sama-sama deng kam juga di waktu itu."<sup>✧</sup>

<sup>26</sup> Jadi Yusup de mninggal di Mesir, waktu de pu umur su masuk 110 taun. Orang-orang Mesir kasi ramuan-ramuan untuk bikin de pu mayat bisa tahan lama,

trus dong taru de pu mayat dalam peti di Mesir.

<sup>‡</sup> **50:23** 50:23 Yusup bikin dong macam de pu anana sendiri begini - Bahasa Ibrani: *Dong lahir di Yusup pu pangkuan.*

<sup>✧</sup> **50:25** 50:25 Keluaran 13:19; Yosua 24:32; Ibrani 11:22

## Kitab Rut Crita Singkat

Crita Rut ni de jadi di Israel, waktu itu hakim-hakim dong yang pimpin di situ. Rut de ni prempuan suku Moab. De ni kawin sama pace dari Israel. Tra lama dong kawin, de pu paitua de mati. Tapi Rut de masi trus tinggal sama de pu mamamantu. Rut de ikut de pu mamamantu sembayang ke Allah yang orang Israel dong percaya, deng ikut smua hal yang biasa di Israel dong bikin. Crita trahir tu Rut de kawin lagi sama paitua satu de ni masi sodara dekat deng de pu paitua yang mati. Dong kawin trus Rut de lahir anak laki-laki. Anak ini yang nanti jadi Daud pu nene moyang, raja yang besar di Israel.

Crita dalam kitab Rut ini mo kastau sama kitong bagemana TUHAN Allah kasi berkat-berkat sama orang dari suku lain, bangsa lain, bahasa lain, deng cara dong hidup juga lain dari suku Israel. Rut ni de mo kas tinggal de pu nene moyang baru de mo percaya sama orang Israel pu Allah. Karna de pu sikap deng kata-kata yang akui deng percaya sama Allah Israel (Rut 1:16).

Kitab Rut pu crita bagi-bagi sperti ini:

Pasal 1:1-5 Crita tentang Elimelek deng kluarga pigi ke Moab.

Pasal 1:6-23 Crita Naomi kembali deng Rut ke Betlehem.

Pasal 2:1-22 Crita Rut kerja di Boas punya kebun.

Pasal 3:1-18 Crita Rut mo dapat paitua lagi.

Pasal 4:1-12 Crita Boas kawin deng Rut.

Pasal 4:13-22 Crita Boas pu turunan.

## Kitab Rut

### *Elimelek pigi deng kluarga ke Moab*

<sup>1-2</sup> Jaman dulu, hakim-hakim yang pimpin di Israel, begini ada klaparan yang para skali. Ada orang satu de pu nama Elimelek, de pu maitua Naomi, de pu anak laki-laki dua Mahlon deng Kilyon. Dong orang Efrata dari Betlehem di daera Yehuda. Karna dong susa dapat makanan di situ jadi dong pigi ke daera suku Moab, dong tinggal di sana untuk brapa taun saja. <sup>3</sup> Begini Naomi pu paitua mninggal jadi de tinggal deng de pu anana dua saja.

<sup>4</sup> Trus Mahlon deng Kilyon kawin deng prempuan Moab. Satu pu nama Rut, yang satu lagi pu nama Orpa. Dong tinggal di situ sampe spulu taun. <sup>5</sup> Trus de pu anak laki-laki dua juga mninggal, jadi Naomi tinggal sendiri trada paitua deng de pu anana dua.

### *Naomi kembali deng Rut ke Betlehem*

<sup>6</sup> Waktu Naomi masi tinggal di Moab, begini de dengar kalo TUHAN su tolong de pu orang-orang sampe dong dapat hasil kebun yang baik. Jadi de siap-siap mo pulang ke de pu kampung deng mantu dua. <sup>7</sup> Jadi suda Naomi dong pigi dari situ. Waktu dong masi di tenga jalan mo pulang ke daera Yehuda di Israel, <sup>8</sup> Naomi bilang sama Rut deng Orpa tu begini, "Kam dua pulang suda ke kam pu orang tua. Smoga TUHAN kas tunjuk De pu setia buat kam, sperti yang kam su buat untuk sa deng dong yang su mati. <sup>9</sup> Smoga TUHAN tolong kam bisa kawin lagi supaya kam dua bisa hidup tenang di kam pu paitua pu ruma." Habis itu de peluk trus cium dong dua, tapi Rut deng Orpa dong pica mnangis kras-kras.

<sup>10</sup> Dong dua bilang, "Tong tra mau kembali ke tong pu orang tua, tong mo ikut mama pulang ke mama pu orang."

<sup>11</sup> Tapi Naomi bilang, "Anak kam kembali suda, kam knapa mo ikut? Kam tau kalo sa su tra bisa pu anak lagi, yang mo jadi kam pu paitua. <sup>12</sup> Anak, kam pulang suda, karna sa su tua tra mungkin kawin lagi. Kalo mungkin malam ini sa bisa kawin trus lahir anak laki-laki, <sup>13</sup> kam dua mo tunggu sampe dong besar ka? Masa hanya begitu saja kam dua tra kawin deng orang lain. Jang begitu anak, sa pu hidup tu susa karna TUHAN su kasi sengsara sa pu hidup, sa sedi kalo kam dua pu hidup juga susa."

<sup>14</sup> Dengar begitu Rut deng Orpa mnangis lagi kras-kras. Habis itu Orpa cium de pu mamamantu baru de pulang kembali, tapi Rut masi di situ deng de pu mamamantu.

<sup>15</sup> Naomi bilang, "Rut, dengar! Ko pu ade su mo pulang ke de pu orang-orang deng de pu roh-roh nene moyang. Ko pigi suda, ikut de kembali ke ko pu kampung."

<sup>16</sup> Tapi Rut bilang, "Mama jang bilang-bilang sa kas tinggal mama. Sa mo ikut mama ke mana saja mama mo pigi, di situ juga sa mo tinggal. Mama pu orang tu sa pu orang, Allah yang mama percaya itu yang sa percaya. <sup>17</sup> Di mana mama mati deng kubur di situ juga sa mau. Biar sa dapat hukum yang kras dari TUHAN kalo kas tinggal mama, yang bisa kas pisa sa deng mama cuma kalo ada satu dari tong dua mati."

<sup>18</sup> Naomi liat Rut de su terlalu nekat mo ikut, jadi de tra bisa bicara lagi. <sup>19</sup> Habis itu dong dua jalan trus ke Betlehem. Trus dong sampe begini, banyak orang bicara-bicara dong dua trus mace-mace dong liat Naomi bruba jadi dong heran dan bilang, "Betul itu Naomi ka?"

<sup>20</sup> Trus Naomi de bilang, "Jang panggil sa Naomi (yang pu arti 'snang'), panggil saja sa 'Mara' yang pu arti 'pahit' karna Tuhan Paling Kuasa bikin sa hidup susa. <sup>21</sup> Waktu sa pigi dari sini lengkap sama sa pu paitua deng anak dua, tapi TUHAN bawa sa pulang kembali trada apapa! Jadi jang panggil sa Naomi lagi! Karna Tuhan Paling Kuasa bikin sa hidup sengsara skali."

<sup>22</sup> Begitu suda Naomi de pulang dari daera suku Moab deng de pu mantu Rut prempuan Moab itu. Dong tiba di Betlehem pas musim panen makanan pokok (biji jelai) baru mulai.

## 2

### *Rut kerja di Boas punya kebun*

<sup>1</sup> Naomi pu paitua Elimelek yang su mati de pu satu sodara. De pu nama Boas, de tu orang penting di Betlehem. <sup>2</sup> Satu hari begini Rut prempuan Moab tu de bilang de pu mamamantu, "Mama biar suda sa ke kebun di sana tempat orang-orang dong panen, kalo dong baik kasi sa ambil sisa-sisa jelai yang dong kas tinggal."

Trus mace bilang, "Iyo, anak pigi suda."\*

<sup>3</sup> Jadi Rut jalan kluar dari kampung pigi di kebun satu, de kumpul sisa-sisa jelai yang dong kas tinggal dari blakang orang-orang yang masi panen. Pas skali itu Boas pu kebun, de masi satu marga deng Rut pu bapamantu.

<sup>4</sup> Tra lama begini Boas de datang dari Betlehem ke de pu kebun, trus kasi suara sama orang yang kerja di de pu kebun. De bilang, "Sa minta TUHAN ada sama-sama deng kam smua!"

Trus dong balas, "TUHAN berkati bapa."

<sup>5</sup> Trus Boas de tanya sama mandor, "Prempuan itu sapa?"

<sup>6</sup> Mandor bilang, "O... de tu prempuan Moab, de tu yang ikut Naomi pulang ke sini dari daera Moab. <sup>7</sup> Tadi de minta sama sa mo kumpul sisa-sisa jelai dari blakang orang yang lagi potong jelai. Dari pagi de kumpul trus de cuma istirahat sedikit saja di pondok situ."

<sup>8</sup> Habis tu Boas de bilang Rut, "Anak dengar, tra usa suda pigi ke kebun lain. Kumpul di sini saja dekat deng prempuan-prempuan yang kerja untuk saya. <sup>9</sup> Liat baik-baik di kebun di mana laki-laki dong potong jelai trus ko ikut di blakang prempuan-prempuan itu supaya laki-laki tra ganggu ko. Juga laki-laki dong su isi

air, kalo ko haus pi ambil minum saja, sa su kastau dong."

<sup>10</sup> Dengar begitu Rut tunduk hormat sampe muka kena tana<sup>†</sup>, baru de bilang, "Bapa, knapa bapa baik skali sama sa padahal sa ni bukan orang sini?"

<sup>11</sup> Boas bilang, "Sa su dengar smua yang ko su buat, ko tetap tolong ko pu mamamantu dari ko pu paitua de mati. Ko kas tinggal ko pu orang tua deng ko pu kampung, datang ke sini tinggal deng orang-orang yang ko tra knal. <sup>12</sup> Sa minta TUHAN balas smua yang baik yang ko su bikin. Sa minta biar ko dapat berkat banyak dari TUHAN, Allah yang orang Israel semba, karna ko su datang sama Dia untuk dapa jaga."

<sup>13</sup> Rut bilang, "Pace bos sa ni orang kecil tra pantas bediri di depan bapa tapi bapa su bikin sa snang deng baik hati sama sa. Sa harap bisa bikin bapa pu hati snang trus." <sup>14</sup> Waktu dong mo makan siang, Boas bilang Rut, "Anak mari sini, ambil roti trus colo di kua asam<sup>‡</sup> baru makan." Trus Rut duduk sebla orang kerja dong trus Boas kasi de biji gandum yang dong su bakar. Rut makan sampe kenyang trus masi ada sisa makanan. <sup>15</sup> Habis makan, Rut de pigi kumpul jelai lagi, Boas suru sama de pu orang kerja, "Biar de kumpul dekat ikatan yang kam su ikat, jang kam mara dia. <sup>16</sup> Kam kas biar satu dua batang jatu dari yang kam mo ikat tu, biar de ambil. Jang larang dia!"

<sup>17</sup> Rut de kumpul sampe su mo glap trus de toki-toki batang jelai mo kasi lepas de pu biji-biji. De kumpul kira-kira dua blas kilogram. <sup>18</sup> Trus de pulang ke kota bawa hasil yang de su kumpul. Sampe di ruma trus de kasi tunjuk sama de pu mamamantu jelai yang de dapat, deng kasi makanan lebi tadi. <sup>19</sup> Naomi tanya, "Ko kumpul jelai di mana? Hari ini ko kerja di sapa pu kebun? Sa minta TUHAN kasi berkat sama orang yang su baik sama ko."

Trus Rut crita smua sama de pu mamamantu. Rut bilang kalo, "Mama sa hari ini kerja di pace Boas pu kebun."

<sup>20</sup> Naomi bilang sama de pu mantu, "TUHAN berkati dia! Sunggu... TUHAN De setia sama De pu janji buat tong yang hidup deng dong yang su mati. Boas tu tong pu kluarga, de tu satu orang yang harus tolong deng tanggung kitong supaya tong pu turunan trus ada."

\* 2:2 2:2 ambil sisa-sisa jelai yang dong kas tinggal - Hukum orang Ibrani ada hak untuk orang miskin, orang baru, janda deng anak yatim piatu bisa ambil sisa panen yang jatu dari tangan orang-orang yang panen, juga sisa yang tatinggal di kebun. † 2:10 2:10 tunduk hormat sampe muka kena tana - Kebiasaan orang Yahudi yang pu arti rendakan diri dan mo trima kasi. ‡ 2:14 2:14 Kua asam - Ini cuka yang dong buat dari bua anggur campur minyak, dong biasa pake colo roti.

<sup>21</sup> Trus Rut bilang, “Mama, tamba juga pace Boas bilang lagi kalo sa bisa pi trus-trus kumpul jelai di de pu kebun sama-sama deng pace de pu orang-orang kerja sampe musim panen habis.”

<sup>22</sup> Naomi bilang, “Anak, memang lebi baik begitu. Ko kerja di situ saja deng Boas pu orang-orang kerja yang prempuan. Kalo ko pigi ke orang lain pu kebun, nanti dong bisa ganggu ko.” <sup>23</sup> Jadi Rut ikut prempuan dong yang kerja di Boas pu kebun sampe musim jelai deng gandum habis<sup>§</sup>. De tinggal trus deng de pu mamamantu.

### 3

#### *Rut mo dapat suami*

<sup>1-2</sup> Satu hari begini Naomi bilang sama de pu ana mantu Rut, “Anak dengar, mama mo bilang, ingat to kalo Boas tong pu sodara\*, ko kerja deng pace pu orang kerja prempuan to? Sore ini pace de mo pigi ke tempat toki jelai untuk kas lepas biji jelai dari kulit. Begini anak, mama ni musti tolong biar ko bisa kawin lagi, ko kawin biar hidup tenang deng ko pu paitua. <sup>3</sup> Jadi skarang ni, ko mandi, pake minyak wangi deng pakean yang baik baru ko pigi ke tempat situ. Ko pigi tunggu, jang pace de tau kalo ko su di situ, tunggu sampe Boas de slesai makan. <sup>4</sup> Kalo pace de mo tidur, ko liat di mana de mo tidur. Trus, ko pigi ke situ, slimut yang de pake, ko buka slimut sedikit yang di de pu kaki baru tidur di situ† untuk minta bantu. Nanti pace de bangun, trus de kastau ko apa yang harus ko bikin.”

<sup>5</sup> Rut bilang sama Naomi, “Iyo, sa nanti bikin smua yang mama su bilang ini.”

<sup>6</sup> Habis itu, Rut pigi ke tempat toki jelai. De bikin smua yang Naomi suru sama dia. <sup>7</sup> Boas habis makan, pace de pu hati snang, trus de pi tidur di dekat tumpukan biji-biji jelai. Tra lama Rut diam-diam datang buka kain yang di Boas pu kaki baru de tidur situ. <sup>8</sup> Tenga malam, Boas kaget bangun mo balik badan, begini de kaget karna liat ada prempuan tidur dekat de pu kaki. <sup>9</sup> Trus Boas de tanya, “Ko ni sapa?”

Rut de jawab, “Bapa sa Rut, orang kecil yang tra pantas bediri di depan bapa. Sa harap bapa mo tolong deng ambil sa jadi bapa pu maitua. Karna bapa tu sa paitua pu sodara dekat yang harus tolong deng tanggung supaya tong pu turunan trus ada.”

<sup>10</sup> Boas bilang, “Anak, TUHAN berkati ko. Yang ko bikin sama ko mamamantu dulu kas tunjuk ko sayang dia. Skarang yang ko minta ni kas tunjuk ko setia deng de pu kluarga lebi lagi. Habis ko ni tra pi cari paitua muda yang kaya ato miskin. <sup>11</sup> Jadi begini anak, smua yang ko bilang nanti sa urus dulu, ko tra usa takut. Memang smua orang di sini tau kalo ko prempuan yang pu klakuan paling baik. <sup>12</sup> Memang sa ni ko pu paitua pu sodara dekat yang musti tolong deng tanggung supaya kam pu turunan trus ada. Tapi masi ada satu pace lagi, kam pu sodara lebi dekat yang harus tolong tanggung ko pu hidup duluan. <sup>13</sup> Skarang ni su malam, tinggal sampe pagi. Besok sa tanya dia, kalo de mau ka tra tolong deng tanggung ko. Kalo de mau, tu baik. Kalo de tra bisa sa janji demi TUHAN yang hidup sa sendiri yang nanti tolong deng tanggung ko. Skarang ko tidur dulu sampe pagi.” <sup>14</sup> Habis tu Rut de tidur dekat Boas pu kaki sampe pagi. De bangun pagi-pagi skali biar trada orang yang tau. Boas bilang, “Tra bole skali orang dong tau ko ke tempat sini. <sup>15</sup> Bawa sini kain yang di ko pu bahu trus tahan (kain itu pakean luar sperti kain lebar yang biasa pake di bahu stela baju panjang).” Rut taru kain yang di de pu bahu deng pegang. Trus Boas isi dalam kain itu tiga pulu kilogram jelai trus de angkat taru di Rut pu kepala. Trus Boas pigi ke kota. <sup>16</sup> Rut sampe ruma trus Naomi tanya sama dia, “Anak bagemana deng Boas?”

Trus Rut de crita smua yang suda Boas de buat. <sup>17</sup> Rut bilang, “Jelai yang banyak ini pace Boas yang kasi sama sa. Karna de bilang, ‘Jang pulang ke ruma mamamantu deng tra bawa apapa.’”

<sup>18</sup> Naomi bilang, “Tong tunggu saja apa yang Boas de nanti bikin, de trakan stop sampe de bikin apa yang de bilang hari ini juga.”

### 4

#### *Boas kawin deng Rut*

<sup>1</sup> Boas langsung pigi ke pintu gerbang kota trus duduk di situ. Orang dong kumpul di tempat itu untuk kas slesai masala. Boas ke situ tunggu pace yang harus tolong deng tanggung Rut pu hidup. Boas duduk begini pace itu lewat di situ. Boas de bilang, “Sodara mari duduk di sini.” Pace itu datang duduk. <sup>2</sup> Trus

§ 2:23 2:23 musim jelai - Musim panen jelai itu dari bulan April sampe awal bulan Mei, lanjut musim panen gandum dari akhir bulan Mei sampe bulan Juni. \* 3:1-2 3:1-2 ingat to kalo Boas tong pu sodara - Kebiasaan orang Yahudi janda muda kawin deng suami pu sodara dekat † 3:4 3:4 buka slimut sedikit yang di de pu kaki baru tidur - Adat orang Yahudi, buka slimut trus tidur di dekat satu laki-laki pu kaki sama deng mo minta laki-laki itu bantu.

Boas panggil spulu tua-tua adat di kota situ bilang, "Pace-pace mari lagi duduk di sini." Trus dong smua duduk. <sup>3</sup>Boas bilang sama pace yang harus tolong tanggung itu, "Sa mo bicara soal tong pu sodara Elimelek yang su mninggal de pu tana. De pu maitua Naomi baru pulang dari daerah Moab de mo jual tana itu. <sup>4</sup>Sa pikir pace ko harus tau soal ini. Kalo ko mau, bli suda biar pace-pace dong di sini jadi saksi. Kalo pace tra mau, ko bilang sama sa supaya sa tau. Karna pace ko musti duluan yang tolong deng tanggung. Kalo ko tra mau, baru saya."

Pace itu bilang, "Sa mo bli tana itu."

<sup>5</sup>Trus Boas bilang, "Kalo ko mo bli tana dari Naomi ko juga musti kawin deng Rut, Mahlon pu janda. Ko musti kawin deng dia supaya de lahir anak laki-laki, nanti anak itu yang pu hak deng jaga tana itu."

<sup>6</sup>Pace tu bilang, "Kalo musti begitu sa tra bisa bli tana itu. Percuma nanti sa pu anak dong tra bisa pu hak deng jaga tana itu, lebi baik ko saja yang tolong deng tanggung supaya de pu turunan trus ada."

<sup>7</sup>(Dulu di Israel biasa mau bli, tukar barang ato tolong tanggung, satu orang de musti buka sendal trus kasi sama orang lain. Ini cara kalo dong dua su satu hati untuk jual ato tukar barang.)

<sup>8</sup>Pace yang harus tolong tanggung itu bilang sama Boas, "Pace bli suda tana itu." Trus de buka de pu sendal. <sup>9</sup>Trus Boas de bilang sama tua-tua adat deng smua yang di situ, "Hari ini kam jadi saksi, sa su bli smua tana deng harta Elimelek, Mahlon sama Kilyon dari Naomi. <sup>10</sup>Juga sa ambil Rut jadi sa pu maitua. De tu prempuan Moab, Mahlon pu janda. Supaya tana itu tetap jadi milik orang yang su mati itu. Deng begitu de pu turunan deng smua orang Betlehem tra lupa dia, trus hari ini kam smua su jadi saksi."

<sup>11</sup>Jadi tua-tua adat deng smua yang liat bilang, "Yo, tong su jadi saksi, tong berdoa biar TUHAN buat ko pu maitua de lahir anak banyak sperti TUHAN su buat sama Rahel deng Lea, Yakub pu maitua. Dong lahir anak banyak yang jadi nene moyang suku Israel. Smoga ko pu hidup juga dapat berkat banyak di Efrata trus banyak orang tau ko pu nama di Betlehem. <sup>12</sup>Tong berdoa supaya dari anak yang nanti TUHAN kasi ko deng Rut pu kluarga jadi terkenal macam Peres\* pu kluarga, Yehuda deng Tamar pu anak."

#### *Boas pu turunan*

<sup>13</sup>Jadi Boas kawin deng Rut, pace de tidur deng Rut. Tuhan berkati Rut, de

hamil trus lahir anak laki-laki. <sup>14</sup>Waktu anak itu de lahir mace-mace di Betlehem bilang sama Naomi, "Puji TUHAN! Hari ini TUHAN su kasi cucu laki-laki buat ko. TUHAN De tra kas tinggal ko sendiri tapi De kasi anak yang nanti tolong tanggung ko pu hidup. Tong minta sama TUHAN biar nanti smua orang di Israel knal anak itu. <sup>15</sup>Anak tu yang nanti bikin snang sama jaga mace ko pu hidup waktu ko tua nanti. Karna de anak dari ko pu mantu yang paling sayang ko, jadi pasti de buat sperti yang de mama su buat untuk ko, lebi baik ko punya Rut daripada pu tuju anak laki-laki." <sup>16</sup>Trus Naomi gendong jaga anak itu baik-baik.

<sup>17</sup>Mace-mace yang tinggal dekat situ dong bilang, "Naomi su pu cucu laki-laki." Dong kasi nama anak itu Obed. Obed pu anak Isai, trus Isai ini pu anak Daud.

<sup>18</sup>Begini Peres pu anak cucu:

Peres de pu anak Hesron.

<sup>19</sup>Hesron pu anak Ram.

Trus turunan dari Ram sampe Boas:

<sup>20</sup>Aminadab.

Nahason.

<sup>21</sup>Salmon.

Boas.

Boas pu anak Obed.

<sup>22</sup>Obed pu anak Isai.

Isai pu anak Daud.

\* 4:12 4:12 Perestu nene moyang dari marga Efrata.



## Kitab Yunus Crita Singkat

Kitab Yunus ni crita tentang Tuhan pu printa sama Yunus dia. Yunus ni de satu orang nabi, de asal dari negara Israel Utara.

Waktu Yunus de hidup, orang-orang Israel dong musu besar skali sama orang-orang Asyur. Trus, orang Asyur dong pu ibukota tu kota Niniwe. Orang-orang Asyur yang tinggal di Niniwe tu dong paling jahat skali. Jadi, Yunus de dapa suru dari Tuhan untuk pigi tegur orang-orang Asyur yang tinggal di Niniwe untuk kas tinggal dong pu dosa-dosa smua. Kalo trada, nanti Tuhan hukum dong smua di situ. Karna orang-orang Asyur dong tu orang-orang Israel pu musu besar, sama karna dong tu paling jahat skali, bikin sampe Yunus de paling benci dong skali. Jadi de tra mau bikin apa yang Tuhan suru dia, de tra pigi ke Niniwe sperti yang de dapa suru, tapi de pigi lari ke kota Tarsis supaya de bisa jau dari Tuhan. De bikin begitu karna de tra mau orang-orang di Niniwe dong kas tinggal dong pu jahat. Karna de tau kalo dong kas tinggal dong pu jahat nanti Tuhan kas ampun dorang.

Kitab Yunus ini mo ajar tong smua tentang Tuhan Allah pu sayang sama manusia smua, biar tong smua su bikin dosa deng tra ikut yang Tuhan mau, sama sperti orang-orang di Niniwe. Tuhan De tu, Allah yang tra pili kasi. De sayang orang-orang yang bukan orang Israel sama sperti de sayang orang Israel. Tuhan de mo kas ampun orang-orang yang kas tinggal dong pu jahat baru minta ampun sama Dia.

Kitab Yunus pu crita bagi-bagi sperti ini:  
Pasal 1:1-17 Crita tentang Yunus de dapa utus dari Tuhan untuk pigi ke kota Niniwe, tapi de lari jau dari Tuhan.

Pasal 2:1-10 Crita tentang Yunus de pu doa waktu de ada dalam ikan besar pu perut.

Pasal 3:1-10 Crita tentang Yunus de tegur orang-orang di Niniwe sama bagemana dong tobat dari dong pu jahat.

Pasal 4:1-11 Crita tentang Yunus de mara karna Tuhan tra jadi kas hancur Niniwe rata deng tana. Habis tu, Tuhan Allah kas tumbu tanaman yang de pu daun banyak untuk Yunus, untuk ajar dia untuk sayang sama smua orang.

Tuhan pu nama-nama di dalam kitab Yunus:

Bahasa yang orang pake untuk tulis kitab Yunus tu bahasa Ibrani. Dalam

bahasa Ibrani ni, orang Israel biasa pake nama-nama yang beda-beda untuk bilang Tuhan pu nama. Di bawa ni ada daftar Tuhan pu nama-nama yang ada di kitab Yunus dalam bahasa Ibrani, bahasa Indonesia, sama bahasa Melayu Papua.

Bahasa Ibrani	Bahasa Indonesia	Bahasa Melayu
Yahweh	TUHAN	TUHAN (Yunus 3:8)
Elohim	Allah	Allah (Yunus 3:8)
Yahweh Elohe	TUHAN Allah	TUHAN Allah (Yunus 3:8)
El	Allah	Allah (Yunus 4:2)

*Yunus de tra bikin apa yang TUHAN suru 1:1-17*

<sup>1</sup> Dulu skali ada orang satu, de pu nama Yunus. De pu bapa nama Amitai. Satu kali begini TUHAN bicara sama Yunus, TUHAN bilang,<sup>\*</sup> <sup>2</sup> “Yunus! Skarang ko pigi ke kota Niniwe, kota yang besar tu, trus ko tegur dong di sana, bilang dorang kalo Sa su tau dong pu jahat.”

<sup>3</sup> Tapi Yunus de tra mau pigi ke Niniwe baru de ke Tarsis, karna de pikir biar de bisa jau dari TUHAN. Pertama, de ke kota Yafo, trus de ketemu kapal yang mo ke Tarsis. Langsung de bli tiket, naik kapal sama-sama deng anana bua kapal dong ke Tarsis. De mo ke Tarsis biar de bisa jau dari TUHAN.

<sup>4-5</sup> Jadi suda dong pi layar, dong layar begini Yunus de turun ke dek yang paling bawa baru de tidur, de tidur sono skali. Begini TUHAN De kas turun angin besar di laut, bikin sampe ada badai. Badai besar itu yang hantam kapal sampe hampir kapal de hancur. Bikin sampe anana bua kapal dong pu takut apa, dong masing-masing bateraiak-bateriak minta tolong ke dong pu dewa-dewa. Trus dong buang barang-barang yang ada di atas kapal tu supaya kas ringan kapal.

<sup>6</sup> Waktu kapten kapal de turun ke dek yang paling bawa, de ketemu Yunus trus bilang, “Beee bisa eh, ko tidur sono begini? Bangun suda! Baru ko lagi berdoa minta tolong sama ko pu allah. Sapa tau ko pu allah de dengar baru de mo tolong tong biar tong smua tra mati di sini!”

<sup>7</sup> Stela itu dong dua naik ke atas, begini anana bua kapal dong baku bicara satu deng yang lain. Dong bilang, “Suda, tong buang undi saja biar tong tau sapa yang bikin sampe kitong bisa kena suda begini.” Trus dong buang undi begini, Yunus yang kena, de yang sala. <sup>8</sup> Baru dong tanya dia, “Ko ini sapa? Ko kerja apa? Ko asal dari mana? Dari kampung mana? Kastau

\* 1:1 1:1 2 Raja-raja 14:25

torang, sapa pu sala yang bikin sampe tong kena susa begini?"

<sup>9</sup> Trus Yunus de bilang, "Sa ni orang Ibrani. Sa semba TUHAN, Allah yang ada di surga, yang su bikin laut sama darat." <sup>10</sup> Trus Yunus de crita sama dong, bagemana de lari dari TUHAN. Dengar Yunus pu jawaban bikin sampe dong smua takut skali. Baru dong bilang lagi sama Yunus dia, "Bisa tu ko bikin begitu?"

<sup>11</sup> Waktu dong ada bicara, ombak tinggal tamba besar trus. Jadi dong tanya dia, "Tong bikin apa ko, supaya laut ini tedu?"

<sup>12</sup> De bilang, "Karna sa su tau, kalo sa ini yang bikin sampe badai besar datang bikin susa kam. Jadi kam angkat buang sa ke laut suda! Kalo kam angkat buang sa ke laut, nanti laut de tedu baru tra bikin susa kam lagi."

<sup>13</sup> Tapi anana bua kapal tu dong tra mau buang Yunus de ke laut, jadi dong dayung kuat-kuat ke darat. Tapi tra bisa ke darat karna ombak tamba besar trus lagi.

<sup>14</sup> Jadi dong berdoa sama TUHAN, dong bilang, "TUHAN, tong mohon, jangan bunu torang, karna tong buang orang ini ke laut. Trus TUHAN jangan hukum torang yang bunu orang ini kalo memang de ini tra sala. Karna smua yang jadi ni sperti apa yang TUHAN mau."

<sup>15</sup> Habis berdoa, anana bua kapal dong angkat buang Yunus ke laut, itu baru ombak besar-besar tu tedu. <sup>16</sup> Liat ombak besar-besar tu tedu itu yang bikin sampe dong smua takut skali sama TUHAN, jadi dong potong binatang untuk jadi persembahan ke TUHAN sama dong bikin janji sama TUHAN.

<sup>17</sup> Waktu dong buang Yunus ke laut, TUHAN De suru ikan besar satu untuk datang telan Yunus. Trus Yunus de tinggal dalam ikan besar itu pu perut slama tiga hari tiga malam.\*

## 2

*Yunus de bilang trima kasi sama TUHAN 2:1-10*

<sup>1</sup> Dari dalam ikan besar tu de pu perut, Yunus de berdoa sama TUHAN, de pu Allah. <sup>2</sup> De bilang,

"Waktu sa tenggelam, sa susa skali, sa bateriak minta tolong sama TUHAN, baru TUHAN tolong sa.

Sa su hampir mati, sa bateriak minta tolong sama TUHAN, baru TUHAN dengar sa pu doa.

<sup>3</sup> TUHAN su lempar sa ke dasar laut yang paling dalam, ke lautan pu pusat yang paling dalam skali.

Arus air su kurung saya, baru TUHAN pu ombak besar-besar su tutup saya.

<sup>4</sup> Baru dalam hati sa bilang, 'TUHAN su usir sa, usir sa jau-jau dari TUHAN.

Tapi tetap sa percaya, sa lagi nanti bisa liat TUHAN pu tempat tinggal yang kudus.'

<sup>5</sup> Air laut smua su tutup sa, dong smua su kas tenggelam sa. Baru rumput-rumput laut su ikat sa pu kepala.

<sup>6</sup> Sa tenggelam sampe ke dasar gunung-gunung di dalam pusat lautan. Sa takurung! Trada jalan kluar, macam sa ada di dalam lobang kubur.

Tapi TUHAN kas selamat sa, ya TUHAN, sa pu Allah.

<sup>7</sup> Waktu pas sa su tra kuat lagi, sa ingat TUHAN, trus TUHAN dengar sa pu doa dari dalam TUHAN pu tempat tinggal yang kudus.

<sup>8</sup> Sa tau, smua orang yang percaya skali sama dong pu dewa-dewa yang tra bisa tolong dorang tu, dong itu yang kas tinggal TUHAN, deng tra mau trima De pu sayang.

<sup>9</sup> Tapi kalo sa, sa mo menyanyi puji TUHAN, sama sa mo potong binatang untuk jadi persembahan buat TUHAN.

Apa yang sa su janji, itu suda yang nanti sa bikin.

Hanya TUHAN saja yang bisa kas selamat orang, trada yang lain."

<sup>10</sup> Habis Yunus de berdoa, TUHAN suru ikan besar itu de munta Yunus di darat, jadi ikan besar itu bikin sperti TUHAN bilang.

## 3

*Orang-orang Niniwe dong stop buat jahat 3:1-10*

<sup>1</sup> Begini TUHAN bicara sama Yunus untuk yang kedua kali, TUHAN bilang, <sup>2</sup> "Yunus! Skarang ko pigi ke Niniwe, kota yang besar tu, trus ko kastau orang-orang Niniwe Sa pu pesan yang Sa bilang sama ko."

<sup>3</sup> Yunus de siap-siap, trus pigi ke Niniwe, de bikin sperti yang TUHAN suru. Niniwe tu kota yang besar skali, tiga hari jalan kaki baru bisa liat kota Niniwe pu smua-smua.

<sup>4</sup> Waktu Yunus de sampe di kota itu, de jalan slama satu hari, baru de mulai bateriak tegur orang-orang di situ. De

\* 1:17 1:17 Matius 12:40

bilang, "Empat pulu hari lagi, Niniwe nanti dapa kas hancur rata deng tana."

<sup>5</sup> Waktu orang-orang Niniwe dengar yang Yunus de bilang tu, dong langsung percaya sama Allah. Baru dong smua bilang, "Tong smua di Niniwe harus puasa, tra bole makan sama minum." Baru dong smua, orang besar, anana kecil, smua pake kain kabung\* tutup dong badan.\*

<sup>6</sup> Stela raja Niniwe de dengar lagi kalo TUHAN mo kas hancur Niniwe, de turun dari de pu kursi raja. Baru de lepas de pu baju panjang krajaan, baru de pake kain kabung tutup dia, trus de duduk di atas abu.†

<sup>7</sup> Baru raja deng de pu orang-orang penting dong suru pesuru-pesuru untuk kastau orang-orang di Niniwe, dong kastau begini, "Kam smua deng kam pu binatang-binatang piara, sapi ka, kambing ka, domba ka, kam smua tra bole makan apapa deng tra bole minum. <sup>8</sup> Kam smua, manusia ka, binatang-binatang yang kam piara ka, harus tutup kam pu badan deng kain kabung baru harus berdoa sungguh-sunggu minta ampun sama Allah. Trus masing-masing orang harus kas tinggal de pu klakuan yang jahat sama stop tindas orang lain. <sup>9</sup> Sapa tau, kalo tong buat begitu Allah bisa bruba pikiran baru tra mara tong lagi sama tra bunu tong smua."

<sup>10</sup> Waktu Allah liat dong smua yang dong su bikin, deng liat dong juga su tra buat jahat lagi, jadi Allah bruba pikiran untuk tra bikin sperti yang De su bilang sama Yunus. Allah tra jadi kas hancur Niniwe rata deng tana.

## 4

*TUHAN kas tunjuk De pu sayang*

4:1-11

<sup>1</sup> Karna TUHAN De tra jadi kas hancur Niniwe, bikin sampe Yunus de tra snang skali, trus de mara skali. <sup>2</sup> Baru de berdoa sama TUHAN, de bilang,

"TUHAN, sa su bilang to, waktu sa masi di sa pu negri, kalo nanti TUHAN bikin sperti begini. Sa tau skali, TUHAN tu, Allah yang paling baik, baru paling sayang manusia skali. TUHAN juga paling sabar skali tra perna stop kas tunjuk TUHAN pu baik sama smua orang. Sa su tau skali mo, kalo TUHAN

pasti bruba pikiran jadi tra hukum dorang.\* Itu yang, knapa dulu sa lari ke Tarsis. <sup>3</sup> Jadi, TUHAN, bunu sa saja suda, karna lebi baik sa mati dari pada sa hidup."

<sup>4</sup> Tapi TUHAN De bilang begini, "Ko sapa lagi jadi ko mara?"

<sup>5</sup> Suda, trus Yunus de jalan kluar kas tinggal Niniwe. De jalan ke ara sebla timur, de ke tempat yang de bisa pake pantau kota itu. Baru de bikin pondok kecil satu di situ, untuk duduk tunggu apa yang nanti jadi di kota Niniwe. <sup>6</sup> Baru TUHAN Allah De kas tumbu tanaman yang de pu daun banyak, baru tanaman itu tumbu lewat Yunus pu kepala supaya bikin sombar Yunus dia, sampe de pu kepala tra kena panas lagi. Baru Yunus de snang skali sama tanaman itu.

<sup>7</sup> Tapi besok pagi waktu masi subu-subu, Allah suru ulat satu ke situ makan tanaman tu pu batang sampe tanaman tu de layu, layu itu yang tra bisa bikin sombar Yunus de lagi. <sup>8</sup> Waktu pas matahari su tinggi, Allah kasi angin timur yang panas tatiup ke ara Yunus dia. Baru panas matahari lagi bakar Yunus de pu kepala sampe Yunus de hampir pingsan. Baru de harap supaya de mati saja, de bilang begini, "Lebi baik sa mati saja dari pada sa hidup!"

<sup>9</sup> Tapi Allah De bilang ke Yunus, "Ko kecewa karna tanaman itu de mati ka? Ko sapa lagi jadi ko mara?"

Trus Yunus de bilang, "Sa pu hak to untuk mara, sa mara sampe sa tra mau hidup lagi!"

<sup>10</sup> Trus TUHAN De bilang begini,

"Ko sayang eee, sama tanaman itu, jadi ko pu hati susa pas de layu. Padahal ko tra bantu sedikit juga untuk bikin de tumbu. Tanaman yang de tumbu satu malam trus de mati satu malam juga.

<sup>11</sup> Baru Sa lagi tra bole sayang sama Niniwe ka? Niniwe, kota yang besar tu, yang ada sratus dua pulu ribu orang lebi yang tinggal di situ, blum lagi dong pu binatang-binatang piara yang banyak skali tu. Dong tu orang-orang yang tra bisa bedakan mana yang baik deng mana yang jahat. Sa lagi tra bole sayang dorang ka?"

\* 3:5 3:5 Tong smua di Niniwe harus puasa ...smua pake kain kabung- 'Kain kabung' tu kain yang kasar yang dong biasa buat dari bulu kambing. Biasa orang-orang pake kain kabung waktu dong ada duka. Dong puasa deng pake kain kabung juga untuk kas tunjuk kalo dong menyesal skali, sama su kas tinggal dong pu jahat. \* 3:5 3:5 Matius 12:41; Lukas 11:32 † 3:6 3:6 de pake kain kabung tutup dia, trus de duduk di atas abu - De bikin begitu untuk kas tunjuk kalo de menyesal skali. \* 4:2 4:2 Keluaran 34:6

## BRITA BAIK YANG LUKAS DE TULIS TENTANG YESUS DE PU HIDUP

### *Crita Singkat*

Buku Lukas tentang Yesus pu hidup ini kastau kitong kalo Yesus tu Raja yang Allah janji untuk bangsa Israel juga untuk sluru bangsa-bangsa di muka bumi ini termasuk tong di Papua. Dalam buku ini tong bisa tau Yesus dapat tugas dari Allah untuk kastau Brita Baik sama orang miskin, juga untuk orang-orang yang dapa tangkap, orang yang tra bisa liat, juga sama orang yang dapa injak. Brita gembira dalam buku ini ada di pasal-pasal pertama tentang Yesus mo datang trus tutup deng Yesus trangkat naik ke surga.

Buku Lukas ini de pu isi tu banyak bagian crita yang hanya bisa dapat dalam buku ini. Conto tu, crita tentang banyak malaikat dong menyanyi waktu Yesus lahir, orang yang jaga domba dong pigi liat Yesus lahir, conto tentang orang Samaria yang pu hati baik, deng juga crita tentang anak yang hilang. Buku ini juga kasi tekan skali tentang doa, Allah pu Roh, prempuan dong pu tugas dalam Yesus pu playanan, juga Allah De kas ampun dosa.

### *Garis besar dari Crita Lukas*

Buka Crita: 1:1-4

Crita tentang Yesus deng Yohanes dong lahir trus crita waktu Yesus masi anana: 1:5—2:52

Yohanes tukang baptis mulai de pu kerja: 3:1-20

Yesus dapa baptis deng dapa uji: 3:21—4:13

Yesus mulai De pu kerja di tenga-tenga masyarakat Galilea: 4:14—9:50

Dari Galilea ke Yerusalem: 9:51—19:27

Minggu trakir Yesus di Yerusalem deng daera dekat situ: 19:28—23:56

Yesus hidup stela su mati, Yesus kas tunjuk diri, trus Yesus trangkat naik ke surga: 24:1-53

### *Untuk Bapa Teofilus*

<sup>1</sup> Bapa Teofilus yang sa hormat.

Banyak orang su usaha tulis pristiwa-pristiwa yang su jadi di tenga kitong. <sup>2</sup> Dong tulis apa yang dong dengar dari orang-orang yang liat sendiri waktu smua jadi trus pigi kastau brita itu ke manamana. <sup>3</sup> Juga sa cek smua itu dari awal, jadi sa rasa perlu sa tulis ikut deng smua yang jadi waktu itu untuk bapa. <sup>4</sup> Dong begitu, bapa bisa tau deng pasti kalo smua yang orang su kas ajar ke bapa itu betul.

### *Malaikat kastau Sakaria tentang Yohanes*

<sup>5</sup> Waktu Herodes jadi raja di Yudea, di situ ada satu imam de pu nama Sakaria. De ni dari klompok Abia,\* de pu maitua pu nama Elisabet. Dong dua ni Harun pu ketrunan.† <sup>6</sup> Dong dua orang yang benar di depan Allah, slalu ikut Tuhan deng tra perna lupa bikin Tuhan pu printa. <sup>7</sup> Dong dua su tua trus trada anak karna Elisabet de mandul.

<sup>8</sup> Satu hari waktu klompok Abia pu giliran, Sakaria de tugas sebage imam‡ di Tempat Ibada Pusat.§ <sup>9</sup> Biasa imam-imam dong buat undi untuk kasi tugas.\* Jadi Sakaria yang dapa pili untuk bakar kemenyan† dalam Allah pu Tempat Suci.‡ <sup>10</sup> Waktu de bakar kemenyan itu, smua orang dong kumpul di luar Tempat Suci itu trus dong berdoa. <sup>11</sup> Waktu itu Tuhan pu malaikat kas tunjuk diri sama Sakaria, de bediri di sebla kanan dekat meja tempat bakar kemenyan. <sup>12</sup> Liat begitu Sakaria de kaget deng takut.

<sup>13</sup> Tapi malaikat itu bicara sama dia,

"Sakaria ko jang takut, karna Tuhan su dengar ko pu doa. Ko pu maitua Elisabet de nanti lahir anak laki-laki. Ko kasi nama de Yohanes. <sup>14</sup> Waktu anak itu lahir, ko nanti snang deng gembira skali trus orang lain juga dong snang sama anak itu. <sup>15</sup> Karna nanti de jadi orang yang penting depan Tuhan. Trus de tra bole minum anggur ato minum minuman kras.§ Nanti Allah pu Roh kuasai de mulai

\* **1:5** 1:5 Abia tu nama satu orang yang jadi kepala dari imam-imam agama Yahudi yang pu tugas di Tempat Ibada Pusat. Klompok Abia ni klompok ke dilapan (1 Tawarikh 24:3-19), Sakaria ada di klompok ini. † **1:5** 1:5 Harun ini de yang pertama jadi imam di Israel. ‡ **1:8** 1:8 Imam ni orang yang pu tugas bakar korban untuk Allah.

§ **1:8** 1:8 Tempat Ibada Pusat - Cuma ada satu saja, tempat ini ada di Yerusalem. Di tempat ini imam-imam dong bakar korban untuk Allah, biasa orang-orang Yahudi bawa korban ke tempat ini. Tempat ini beda deng tempat ibada biasa karna Allah ada di tempat ini. \* **1:9** 1:9 buat undi untuk kasi tugas. - Waktu itu di Israel ada skitar 18.000 pemimpin agama jadi itu satu kesempatan luar biasa untuk buat tugas di dalam Tempat Suci di Tempat Ibada Pusat.

Juga dong pasti snang skali kalo dapat kesempatan satu kali di hidup. † **1:9** 1:9 kemenyan - Bahan wangi yang dong bakar supaya de pu asap bau wangi, biasa dong bakar untuk jadi korban bakar bagi Tuhan. ‡ **1:9** 1:9 Allah pu Tempat Suci - Ini tempat yang suci skali, Allah ada di situ. § **1:15** 1:15 tra bole minum anggur ato minum minuman kras - Ini tanda kalo anak ini de dapa pili kusus buat Tuhan (Bilangan 6:1-8).

dari dalam de pu mama pu perut.  
<sup>16</sup> De nanti bawa banyak orang Israel balik kembali sama Tuhan, dong pu Allah. <sup>17</sup> Trus de yang duluan buka jalan untuk Tuhan. De pu kuasa yang kuat sama sperti Elia dulu. De kas damei bapa-bapa deng dong pu anana kembali. Trus, orang yang su jalan sala de ajar dong kembali ke jalan pikiran yang benar. Deng begitu de kas siap orang-orang yang mo hidup ikut Tuhan.”

<sup>18</sup> Habis tu Sakaria bilang sama malaikat begini, “Bagemana sa mo tau kalo yang sa dapa kastau itu nanti jadi? Karna sa ni su tua baru sa pu maitua juga su tua.”

<sup>19</sup> Malaikat de jawab dia,

“Sa ni Gabriel yang bediri dekat Allah, sa dapa printa untuk kastau tentang brita baik ini sama ko. <sup>20</sup> Dengar ini! Apa yang sa bilang pasti jadi pas de pu waktu nanti, tapi karna ko tra percaya apa yang sa bilang, ko tra bisa bicara sampe smua yang sa bilang ini jadi.”

<sup>21</sup> Di luar Tempat Suci itu orang-orang dong su tunggu-tunggu Sakaria. Dong heran karna de su lama di dalam Tempat Suci itu. <sup>22</sup> Begini waktu Sakaria de kluar dari Tempat Suci itu, de su tra bisa bicara sama dorang, de cuma pake kode-kode saja. Jadi orang-orang dong tau kalo Tuhan ada kas tunjuk satu hal sama Sakaria dalam Tempat Suci itu. <sup>23</sup> Begitu de pu tugas kerja di Tempat Ibadat Pusat slesai, Sakaria de pulang ke de pu ruma.

<sup>24</sup> Tra lama de pu maitua Elisabet hamil, trus Elisabet ni de tinggal dalam ruma saja sampe lima bulan. <sup>25</sup> De bilang, “Tuhan yang tolong sampe sa bisa hamil, Tuhan su bikin sa tra malu lagi depan orang-orang.”

#### *Malaikat kastau brita Yesus lahir*

<sup>26</sup> Begini Elisabet su hamil enam bulan, Allah suru malaikat Gabriel pigi ke kota Nasaret di daerah Galilea. <sup>27</sup> De ke prempuan satu yang pu nama Maria, de masi nona deng blum kawin. Maria de ni su calon maitua dari laki-laki satu pu nama Yusup, dari raja Daud pu turunan.

<sup>28</sup> Malaikat de datang bilang Maria begini, “Salam Maria, Tuhan su kasi ko berkat besar. Tuhan ada sama-sama deng ko!”

<sup>29</sup> Dengar begitu Maria takut deng bingung, trus de tanya dalam hati, “De pu maksud apa eee?”

<sup>30</sup> Trus malaikat itu bilang,

“Maria jang takut, Allah su kasi De pu baik sama ko. <sup>31</sup> Dengar ini!

Ko nanti hamil trus lahir anak laki-laki satu, ko harus kasi nama anak itu Yesus. <sup>32</sup> Anak ini nanti De jadi orang penting, trus nanti dong sebut De Allah yang Paling Tinggi pu Anak. Juga nanti Tuhan Allah kasi De kursi raja dari De pu nene moyang raja Daud. <sup>33</sup> Trus De ni nanti jadi Raja yang printa Yakub pu anana cucu trus-trus, De pu krajaan trada akir.”

<sup>34</sup> Tapi Maria de bilang malaikat itu, “Bagemana smua ni bisa jadi? Karna sa blum perna tidur deng laki-laki.”

<sup>35</sup> Malaikat itu bilang,

“Allah pu Roh nanti turun sama ko, trus Allah pu kuasa yang Paling Tinggi tutup ko, karna begitu Anak yang nanti ko lahir itu dong sebut De Allah pu Anak yang suci.

<sup>36</sup> Dengar ini! Ko pu sodara Elisabet de su hamil enam bulan, padahal de su tua trus orang bilang de tra bisa pu anak. <sup>37</sup> Karna bagi Allah trada yang tra bisa.”

<sup>38</sup> Trus Maria de bilang, “Sa ni cuma Tuhan pu budak, biar smua jadi sperti yang ko bilang itu.” Trus, malaikat itu de pigi kas tinggal Maria.

#### *Maria pigi ke Elisabet*

<sup>39</sup> Habis tu lewat brapa hari Maria pigi cepat-cepat ke kota satu yang ada di gunung di propinsi Yudea. <sup>40</sup> De pigi ke Sakaria pu ruma, pas sampe di sana, Maria kasi suara ke Elisabet. <sup>41</sup> Begitu Elisabet dengar Maria pu suara, anak dalam de pu perut grak kuat-kuat.

Trus Allah pu Roh kuasai Elisabet, <sup>42</sup> trus Elisabet teriak deng snang.

“Heee, ko ni yang paling dapat berkat dari smua prempuan, begitu juga deng Anak yang dalam ko pu perut ini. <sup>43</sup> Sa ni sapa ka sampe sa pu Tuhan pu mama de datang liat sa? <sup>44</sup> Dengar ini! Waktu sa dengar ko pu suara, anak dalam sa pu perut ni grak kuat-kuat karna snang skali. <sup>45</sup> Ko dapat berkat, karna ko percaya kalo apa yang Tuhan kastau sama ko itu pasti jadi.”

#### *Maria puji Tuhan*

<sup>46</sup> Maria bilang,

“Sa pu hati puji deng hormat sama Tuhan!

<sup>47</sup> Sa pu hati snang skali.

Karna, Allah kas slamat saya.

<sup>48</sup> De ingat saya, De pu budak yang trada arti ini!

Mulai skarang smua orang di dunia bilang sa ni prempuan yang paling bruntung.

49 Karna Allah yang Paling Kuasa su bikin hal besar sama saya,  
Allah tu suci deng trada sala apapa.  
50 Tuhan slalu kas tunjuk De pu sayang turun-temurun ke orang yang dong pu hidup takut Tuhan.  
51 Tuhan kas tunjuk De pu kuasa besar,  
De juga kas kaco orang yang tinggi hati.  
52 Tuhan kas turun orang-orang besar dari dong pu kursi raja,  
baru De kasi kuasa sama orang-orang yang di bawa.  
53 De kasi smua hal yang baik sama orang-orang lapar sampe dong puas,  
trus orang-orang kaya De suru pigi deng tra dapat apapa.  
54-55 Tuhan tolong Israel, De pu pesuru,  
karna Tuhan ingat De pu sayang,  
sperti De su janji sama tong pu nene moyang,  
Tuhan janji kalo De nanti bikin smua yang baik sama Abraham  
deng de pu anana cucu sampe trada akir."<sup>\*</sup>  
56 Kira-kira sampe tiga bulan Maria tinggal sama Elisabet, habis itu de pulang kembali.

*Yohanes tukang baptis lahir*

57 Pas su waktu untuk Elisabet mo lahir anak, de lahir anak laki-laki. 58 Waktu orang-orang di tempat itu deng de pu sodara dong dengar kalo Tuhan su kas tunjuk De pu sayang sama dia, dong smua ikut snang sama-sama deng dia.

59 Waktu anak kecil su dapan hari, dong smua datang liat anak itu dapa sunat ikut dong pu aturan agama.<sup>\*</sup> De pu sodara dong mo kas nama de Sakaria sperti de bapa, 60 tapi anak itu pu mama bilang, "Tra usa! Kas nama de Yohanes saja."

61 Trus dong bilang de, "Tapi trada ko pu sodara yang nama begitu baru?" 62 Trus dong kode sama Sakaria, dong tanya de pu anak mo kasi nama apa.

63 Sakaria de minta tempat tulis untuk de tulis, "De pu nama tu Yohanes." Baru dong smua langsung heran. 64 Waktu itu juga Sakaria langsung bicara lagi trus de mulai puji Allah.

65 Smua orang yang tinggal samping-samping ruma dong jadi takut, trus pristiwa itu orang crita dari mulut ke mulut di smua tempat di daera gunung Yudea. 66 Smua orang yang dengar dong bilang dalam hati, "Anak ini kalo besar nanti de jadi apa eee?" Karna dong liat Tuhan pu kuasa ada sama-sama deng anak ini.

67 Begini Allah pu Roh kuasai anak itu pu bapa Sakaria, trus de bapa bawa Allah pu pesan, de bilang begini:

68 "Puji Tuhan, Allah yang kitong orang Israel percaya!

De su datang mo tolong kas bebas De pu orang-orang.

69 Tuhan kasi satu Orang yang De pu kuasa besar,

datang kas slamat kitong.

Orang itu turunan dari Tuhan pu pesuru, Raja Daud.

70 De buat sperti De janji dulu skali dari mulut

nabi-nabi yang suci,

71 untuk kas slamat kitong dari musu-musu pu kuasa

deng smua yang benci kitong.

72 Allah bikin begitu untuk kas tunjuk De pu hati yang sayang sama tong pu nene moyang

karna De ingat De pu janji kusus yang pasti jadi.

73 Itu janji yang De su bilang deng sumpa sama tong pu moyang Abraham.

74 Supaya tong bebas dari musu-musu, trus bisa ikut layani Tuhan deng trada rasa takut.

75 Slama tong hidup musti hidup untuk Tuhan,

trus mo bikin yang baik di depan Dia.

76 Baru ko Yohanes sa pu anak ni,

nanti orang panggil ko tu Allah yang Paling Tinggi pu nabi.

Ko yang nanti jalan duluan

supaya ko kas siap Tuhan pu jalan.<sup>\*</sup>

77 Ko juga mo kastau Tuhan pu orang yang De pili

kalo De mo kas slamat dorang,

deng cara kas ampun dong dari dong pu dosa-dosa.

78 Karna Allah sayang sama kitong

sampe De mo kas slamat kitong.

Itu sama sperti sinar matahari pagi yang muncul.

79 De datang mo kas trang smua orang yang hidup dalam glap deng yang takut mati.<sup>\*</sup>

Trus untuk kas tunjuk tong pu langka kaki ke jalan hidup yang penu rasa damai."

80 Smakin hari anak ini de tamba besar

trus de pu roh tamba kuat. Trus de tinggal di tempat sepi yang kring, sampe hari de musti kas tunjuk diri sama orang Israel.

## 2

*Yesus lahir*

<sup>\*</sup> 1:54-55 1:54-55 Kejadian 17:7    <sup>\*</sup> 1:59 1:59 Imamat 12:1-3    <sup>\*</sup> 1:76 1:76 Maleakhi 3:1    <sup>\*</sup> 1:79 1:79 Yesaya

<sup>1</sup> Satu kali begini, Raja Besar Roma de pu nama Agustus de kas printa untuk daftar smua orang yang ada di krajaan Roma. <sup>2</sup> Daftar sensus nama-nama ni pertama kali dong bikin waktu Kirenus de jadi gubernur Siria. <sup>3</sup> Smua orang dong pigi daftar dong pu nama-nama ke dong pu kota asal. <sup>4</sup> Yusup de pigi dari kota Nasaret di Galilea ke kota Betlehem di Yudea. Betlehem ni dong biasa bilang juga kota Daud, de pigi daftar nama di situ karna de asal dari kluarga deng turunan raja Daud. <sup>5</sup> De pigi daftar di sana deng Maria de pu calon maitua yang ada hamil. <sup>6</sup> Waktu dong di Betlehem, su waktu untuk Maria mo mlahirkan. <sup>7</sup> Karna dong tra dapat tempat untuk tinggal, jadi dong tinggal dalam kandang binatang. Maria de lahir anak laki-laki, anak yang pertama. Dong bungkus deng kain, trus kas tidur di tempat taru makanan untuk binatang.

*Orang-orang yang jaga domba pigi liat Yesus*

<sup>8</sup> Pas malam itu tra jau dari kampung Betlehem di tempat luas yang ada rumput-rumput, orang-orang jaga dong pu domba. <sup>9</sup> Kaget begini, dekat dong muncul Tuhan pu malaikat satu, baru Tuhan pu sinar kas trang dong, baru orang-orang yang jaga domba dong takut skali.

<sup>10</sup> Trus malaikat bilang dong begini,

"Kam jang takut, karna sa mo kastau brita gembira yang baik untuk smua orang. <sup>11</sup> Hari ini su lahir di Daud pu kampung Betlehem, Anak satu yang nanti kas selamat kam. De tu Tuhan, Raja yang Allah pili. <sup>12</sup> Begini de pu tanda: Kam nanti pigi trus liat bayi satu dong bungkus pake kain, baru De tidur dalam binatang pu tempat makan."

<sup>13</sup> Kaget begini, muncul sama-sama deng malaikat itu malaikat-malaikat banyak skali dari surga yang puji Allah, dong bilang,

<sup>14</sup> "Puji Allah di tempat yang paling tinggi, juga damai di bumi untuk orang-orang yang Tuhan pili."

<sup>15</sup> Habis malaikat-malaikat pigi kembali ke surga kas tinggal dong, orang-orang yang jaga domba tu dong baku bilang, "Ayo tong skarang pigi ke Betlehem liat apa yang su jadi, sperti yang Tuhan su kastau sama torang."

<sup>16</sup> Dong cepat-cepat pigi begini dong ketemu Maria deng Yusup, baru dong liat

bayi De tidur dalam binatang pu tempat makan. <sup>17</sup> Waktu orang-orang yang jaga domba su liat Dia, dong kastau apa yang malaikat tu su bilang sama dong tentang bayi itu. <sup>18</sup> Trus smua orang yang dengar crita itu heran. <sup>19</sup> Tapi Maria ni de pikir trus simpan smua tu dalam de pu hati. <sup>20</sup> Orang-orang yang jaga domba dong kembali ke tempat luas yang ada rumput, deng puji-puji kas tinggi Allah, karna dong su dengar deng su liat smua jadi sperti yang malaikat kastau.

*Maria deng Yusup bawa Yesus ke Tempat Ibada Pusat*

<sup>21</sup> Begitu su dlatan hari, Anak itu dapa sunat. Dong kasi nama De Yesus, nama yang malaikat kasi, waktu De blum ada dalam perut.

<sup>22</sup> Pas hari untuk Maria mo kas bersi diri ikut hukum Musa,\* Yusup deng Maria dong pigi bawa Yesus ke Yerusalem untuk srakan sama Tuhan. <sup>23</sup> Karna dalam hukum Tuhan tulis begini, "*Smua anak laki-laki yang lahir pertama itu kas kusus untuk Tuhan.*" <sup>24</sup> Dong juga mo kas korban persembahan *dua ekor anak burung merpati puti ato dua ekor burung merpati hitam*, sperti ada tulis di hukum Tuhan.\*

<sup>25</sup> Pas skali di Yerusalem tu ada orang satu, de pu nama Simeon. De orang benar, de slalu ikut Tuhan Allah pu printa, de juga ada tunggu Tuhan pu janji yang mo kas selamat orang Israel, trus Allah pu Roh slalu ada sama dia. <sup>26</sup> Allah pu Roh kastau de kalo seblum de mati de pasti liat Raja yang Tuhan pili. <sup>27</sup> Hari itu Allah pu Roh kas grak Simeon pu hati, untuk pigi ke Tempat Ibadah Pusat pas Yusup sama Maria juga ada bawa Yesus yang masi bayi, untuk bikin yang harus dong ikut dari hukum Musa. <sup>28</sup> Baru Simeon de gendong Anak itu trus de puji Allah de bilang,

<sup>29</sup> "Sunggu eh! Tuhan pu janji buat saya, skarang su jadi.

Tuhan biar skarang sa mati deng tenang, karna sa pu hati su snang.

<sup>30</sup> Karna deng sa pu mata sendiri sa liat, De yang mo kas selamat, yang datang dari Bapa.

<sup>31</sup> Tuhan sendiri yang su kas siap Dia depan smua bangsa.

<sup>32</sup> De sperti trang yang kas tunjuk jalan untuk bangsa-bangsa lain, trang itu yang bawa hormat bagi Tuhan pu umat Israel."\*

\* **2:22** 2:22 kas bersi diri ikut hukum Musa - Prempuan de jadi kotor slama 7 hari stela lahir anak laki-laki deng masi tinggal di ruma sampe 33 hari. Slama itu prempuan tra bole kore ato pegang barang-barang yang dong anggap itu suci. Pas su 40 hari prempuan de harus kas korban persembahan dari yang dong mampu kasi, supaya prempuan de bersi lagi (Imamat 12:1-8).    \* **2:24** 2:22-24 Imamat 12:6-8    \* **2:32** 2:32 Yesaya 49:6, 52:10

<sup>33</sup> Dengar Simeon bicara tentang Anak itu, De pu bapa deng mama dong heran. <sup>34</sup> Trus Simeon kasi berkat sama dong baru de bilang sama Anak itu pu mama Maria begini,

“Dengar, Allah su pili Anak ini. Nanti lewat Anak ini banyak orang Israel dapa hukum juga banyak orang Israel yang dapa selamat. De ni sperti tanda dari Allah, tapi banyak orang yang tantang Dia. <sup>35</sup> Ini jadi supaya jas apa yang ada dalam banyak orang pu pikiran. Juga ko rasa sedi skali dalam ko pu hati sperti tusuk deng parang yang tajam.”

<sup>36</sup> Pas di situ ada satu prempuan yang tua, de pu nama Hana, de ni nabi. De dari suku Asyer, Fanuel pu anak. De su perna kawin trus de hidup deng de pu suami sampe tuju taun. <sup>37</sup> Skarang de su janda. De su umur 84 taun. De slalu ada di Tempat Ibada Pusat, siang malam de sembayang sama Allah deng puasa. <sup>38</sup> Pas waktu itu de datang ke dekat Anak itu, baru de puji Allah deng bicara tentang Anak itu sama smua orang yang ada tunggu-tunggu Allah pu waktu kas bebas orang Yerusalem.

<sup>39</sup> Habis Yusup sama Maria bikin smua ikut hukum Tuhan, dong pulang ke dong pu kampung Nasaret di Galilea. <sup>40</sup> Anak itu tamba besar deng kuat. De tau smua deng baik, trus Allah kas tunjuk De pu baik sama Anak itu.

#### *Yesus di Tempat Ibada Pusat*

<sup>41</sup> Stiap taun Yesus pu orang tua dong pigi ke Yerusalem, untuk dong ikut orang Yahudi pu hari besar Paska.<sup>†</sup> <sup>42</sup> Waktu Yesus pu umur dua blas taun, dong pigi ke Yerusalem sperti yang biasa dong buat di hari besar itu. <sup>43</sup> Habis ikut hari besar itu, waktu dong jalan pulang, Yesus De masi di Yerusalem tapi De pu bapa deng mama tra tau. <sup>44</sup> Karna dong dua pikir De ada sama-sama deng orang-orang yang ada jalan. Sampe su jalan satu hari penu baru, dong dua cari De di tenga dong pu kluarga deng orang-orang yang dong knal. <sup>45</sup> Karna dong tra dapat-dapat, dong kembali ke Yerusalem deng trus cari Dia.

<sup>46</sup> Su cari sampe tiga hari baru dong dapat De dalam Tempat Ibada Pusat. Yesus De duduk tenga guru-guru agama deng deng tanya-tanya sama dong. <sup>47</sup> Smua orang yang dengar, dong heran skali sama

Dia, karna De tau smua trus De jawab smua deng baik. <sup>48</sup> De pu orang tua saja heran liat itu.

Trus De pu mama bilang sama Dia, “Anak, knapa Ko bikin tong begini? Sa deng Ko pu bapa tong dua pu hati tra bisa tenang cari-cari Ko.”

<sup>49</sup> Yesus De bilang, “Knapa bapa deng mama mo cari Saya? Bapa deng mama tratau kalo Sa musti ada di Sa pu Bapa pu ruma?” <sup>50</sup> Tapi dong tra mngerti apa yang Yesus bilang.

<sup>51</sup> Trus Yesus ikut dong pulang sama-sama ke Nasaret, De paling dengar-dengar sama De pu orang tua. De pu mama simpan smua hal itu dalam hati. <sup>52</sup> Trus Yesus tau smua deng baik deng tamba besar, trus dapa sayang dari Allah deng manusia.

### 3

#### *Yohanes tukang baptis orang*

<sup>1</sup> Waktu su 15 taun Tiberius jadi Raja Besar Roma, Pontius Pilatus de Gubernur daerah Yudea, Herodes raja wilaya Galilea. Trus Herodes pu sodara Filipus, de raja wilaya Iturea deng Trakonitis, trus Lisaniyas raja wilaya Abilene. <sup>2</sup> Waktu itu juga, Hanas sama Kayafas yang jadi Pemimpin Imam. Trus Allah bicara sama Yohanes, Sakaria pu anak yang waktu itu de tinggal di tempat sepi yang kring.

<sup>3</sup> Trus Yohanes de pigi ke smua daerah Yordan deng kastau kalo dong harus tobat dari dong pu dosa-dosa supaya dapa ampun, trus dapa baptis.

<sup>4</sup> Sperti tatulis di nabi Yesaya pu kitab, “Ada suara yang batariak di tempat sepi yang kring,

‘Kas siap jalan untuk Tuhan,  
kas lurus jalan untuk Dia.

<sup>5</sup> Timbun tempat-tempat yang renda,  
kas rata gunung-gunung deng tempat yang tinggi,  
kas lurus jalan yang belok-belok,  
trus kas rata jalan yang batu-batu.\*

<sup>6</sup> Smua orang nanti liat bagemana Allah kas slamat orang-orang!”<sup>††</sup>

<sup>7</sup> Banyak orang yang datang untuk Yohanes baptis dong. Yohanes kastau sama dong begini,

“Kam ini ular bisa pu turunan! Sapa yang kas ingat kam untuk lari dari Allah pu mara besar yang nanti datang?

<sup>8</sup> Jadi kalo kam su tobat, kam harus bikin yang baik. Jang pikir dalam

<sup>†</sup> 2:41 2:41 hari besar Paska - Orang Yahudi dong ingat waktu dong pu moyang dulu, dong kluar dari negara Mesir. Dulu dong sengsara, dong jadi budak di tempat sana. Tapi Allah su kas kluar dong trus bawa dong ke tana yang Allah su janji untuk dorang. \* 3:5 3:4-5 Kas siap jalan untuk Tuhan ...trus kas rata jalan yang batu-batu-. Di sini Yohanes pake kata kiasan untuk dorong orang-orang untuk tobat dari dong pu dosa-dosa trus kas siap diri untuk sambut Tuhan datang. \* 3:6 3:4-6 Yesaya 40:3-5



hati, "Tong selamat karna Abraham tu tong pu nene moyang!" Dengar eh, Allah bisa buat Abraham pu anana dari batu-batu ini! <sup>9</sup> Kapak su siap mo tebang pohon sampe ke akar-akar, jadi pohon yang tra kas hasil bua baik-baik nanti dapa tebang trus buang ke api."<sup>✱</sup>

<sup>10</sup> Orang-orang dong tanya Yohanes, "Kalo begitu, apa yang musti tong buat?"

<sup>11</sup> Yohanes de bilang, "Sapa yang punya dua baju, de musti kasi satu sama yang tra pu baju, juga orang yang pu makanan, de musti bagi sama orang yang trada makanan."

<sup>12</sup> Orang-orang tukang tagi pajak dong juga datang mo baptis trus dong tanya sama dia, "Bapa guru, apa yang musti tong buat?"

<sup>13</sup> Yohanes kastau, "Jang tagi lebi banyak dari yang musti ko tagi."

<sup>14</sup> Pasukan tentara juga tanya sama dia, "Kalo tong, apa yang musti tong buat?"

Yohanes de jawab sama dong, "Jang kam kuras deng pras orang, kas cukup kam pu kidup deng kam pu gaji."<sup>†</sup>

<sup>15</sup> Waktu itu orang-orang dong tanya-tanya, kalo Yohanes ni ka Raja yang Allah pilih yang dong tunggu-tunggu. <sup>16</sup> Jadi Yohanes jawab deng bilang smua orang dong begini,

"Orang yang pu kuasa lebi besar dari saya, De nanti datang, mo buka De pu tali spatu saja sa tra pantas. Sa baptis kam deng air, tapi De nanti baptis kam deng Allah pu Roh juga deng api. <sup>17</sup> De su mo kas pisa orang yang baik deng yang jahat, kaya orang-orang yang panen kas pisa biji gandum dari ampas. Biji gandum De kumpul ke De pu tempat, tapi smua ampas De nanti bakar di api yang tra bisa padam."

<sup>18</sup> Yohanes de trus pake kata-kata sperti itu kas naseat orang, deng kastau Brita Baik. <sup>19</sup> Juga, Yohanes tegur Herodes yang pu kuasa di Galilea karna masala Herodias, de pu sodara pu maitua,<sup>‡</sup> juga tentang smua hal jahat yang de su buat. <sup>20</sup> Tapi Herodes tamba bikin jahat lagi, de suru orang kas masuk Yohanes ke penjara.

#### *Yesus dapa baptis*

<sup>21</sup> Waktu smua orang banyak itu su dapa baptis, Yesus juga dapa baptis. Baru De ada doa begini, tiba-tiba langit tabuka, <sup>22</sup> trus Allah pu Roh De turun ke Yesus bentuk sperti burung merpati di atas Dia. Trus ada suara dari langit, "Ko ini Sa pu

Anak yang Sa sayang. Ko bikin Sa pu hati snang."

#### *Daftar garis turunan dari Yesus pu nene moyang*

<sup>23</sup> Waktu Yesus mulai De pu kerja, De pu umur kurang lebi 30 taun. Orang-orang dong tau Yesus tu Yusup pu anak. Yusup pu bapa tu Eli.

<sup>24</sup> Eli pu bapa tu Matat, Matat pu bapa Lewi, Lewi pu bapa Melki, Melki pu bapa Yanai, Yanai pu bapa Yusup.

<sup>25</sup> Yusup pu bapa Matica, Matica pu bapa Amos, Amos pu bapa Nahum, Nahum pu bapa Hesli, Hesli pu bapa Nagai.

<sup>26</sup> Nagai pu bapa Maat, Maat pu bapa Matias, Matias pu bapa Semein, Semein pu bapa Yosek, Yosek pu bapa Yoda.

<sup>27</sup> Yoda pu bapa Yohanan, Yohanan pu bapa Resa, Resa pu bapa Serubabel, Serubabel pu bapa Sealtiel, Sealtiel pu bapa Neri.

<sup>28</sup> Neri pu bapa Melki, Melki pu bapa Adi, Adi pu bapa Kosam, Kosam pu bapa Elmadam, Elmadam pu bapa Er.

<sup>29</sup> Er pu bapa Yosua, Yosua pu bapa Elieser, Elieser pu bapa Yorim, Yorim pu bapa Matat, Matat pu bapa Lewi.

<sup>30</sup> Lewi pu bapa Simeon, Simeon pu bapa Yehuda, Yehuda pu bapa Yusup, Yusup pu bapa Yonam, Yonam pu bapa Elyakim.

<sup>31</sup> Elyakim pu bapa Melea, Melea pu bapa Mena, Mena pu bapa Matata, Matata pu bapa Natan, Natan pu bapa Daud.

<sup>32</sup> Daud pu bapa Isai, Isai pu bapa Obet, Obet pu bapa Boas, Boas pu bapa Salmon, Salmon pu bapa Nahason.

<sup>33</sup> Nahason pu bapa Aminadab, Aminadab pu bapa Admin, Admin pu bapa Arni, Arni pu bapa Hesron,

✱ 3:9 3:9 Matius 7:19 † 3:14 3:14 kam pu gaji - Tentara dong pu gaji kecil jadi dong biasa paksa orang untuk ambil uang ato barang. ‡ 3:19 3:19 masala Herodias, de pu sodara pu maitua - Herodes de kawin deng Herodias,

padahal dari hukum Musa tu laki-laki tra bole kawin deng de pu ade ato de pu kaka pu maitua kalo kaka ato ade masi hidup (Imamat 18:16).

Hesron pu bapa Peres,  
Peres pu bapa Yehuda.

<sup>34</sup> Yehuda pu bapa Yakub,  
Yakub pu bapa Isak,  
Isak pu bapa Abraham,  
Abraham pu bapa Tera,  
Tera pu bapa Nahor.

<sup>35</sup> Nahor pu bapa Seruk,  
Seruk pu bapa Rehu,  
Rehu pu bapa Pelek,  
Pelek pu bapa Eber,  
Eber pu bapa Salmon.

<sup>36</sup> Salmon pu bapa Kenan,  
Kenan pu bapa Arpaksad,  
Arpaksad pu bapa Sem,  
Sem pu bapa Nuh,  
Nuh pu bapa Lamek.

<sup>37</sup> Lamek pu bapa Metusala  
Metusala pu bapa Henok,  
Henok pu bapa Yared,  
Yared pu bapa Mahalalel,  
Mahalalel pu bapa Kenan.

<sup>38</sup> Kenan pu bapa Enos,  
Enos pu bapa Set,  
Set pu bapa Adam,  
Adam ni Allah pu anak.

#### 4

*Yesus dapa uji dari Iblis*

<sup>1</sup> Allah pu Roh kuasai Yesus, trus De pigi dari sungai Yordan; Allah pu Roh bawa De ke tempat sepi yang kring. <sup>2</sup> Di situ Yesus dapa uji dari Iblis empat pulu hari. Empat pulu hari itu Yesus tra makan apapa jadi De rasa lapar.

<sup>3</sup> Begini Iblis bilang sama Yesus, "Ko ni Allah pu Anak to, coba Ko suru batu ini jadi roti."

<sup>4</sup> Yesus bilang dia, "Ada tatulis begini, 'Manusia hidup bukan dari roti saja.'"<sup>☆</sup>

<sup>5</sup> Trus Iblis de bawa Yesus ke tempat satu yang tinggi, di sana deng cepat skali Iblis kas liat smua krajaan di dunia. <sup>6</sup> Iblis bilang Dia,

"Smua kuasa itu deng harta yang banyak itu, sa nanti kasi smua untuk Ko, karna smua itu sa su dapa kasi. Trus sa bisa kasi smua itu sama sapa saja yang sa mau. <sup>7</sup> Karna itu sa mo kasi smua sama Ko tapi, kalo Ko mo semba sama saya."

<sup>8</sup> Tapi Yesus jawab, "Ada tulis di Kitab Suci, 'Ko harus takut ko pu Tuhan Allah, trus sama De saja yang ko harus semba!'"<sup>☆</sup>

<sup>9</sup> Habis itu de bawa Yesus ke Yerusalem trus bawa De di ujung bagian atas Tempat

Ibada Pusat. Baru de bilang ke Yesus, "Ko ni Allah pu Anak to, coba Ko lompat dari sini ke bawa. <sup>10</sup> Karna ada tatulis begini, 'Tentang Ko, Allah nanti kas printa De pu malaikat-malaikat untuk jaga Ko. <sup>11</sup> Trus dong nanti tada Ko deng dong pu tangan supaya Ko pu kaki juga jang kena batu.'"<sup>☆</sup>

<sup>12</sup> Yesus jawab de, "Ada tatulis, 'Jang ko coba-coba ko pu Tuhan Allah!'"<sup>☆</sup>

<sup>13</sup> Stela Iblis slesai uji Yesus, de mundur dari Yesus trus de tunggu waktu yang baik.

*Yesus mulai De pu kerja dari Galilea*

<sup>14</sup> Stela itu deng kuasa Allah pu Roh, Yesus De kembali ke Galilea. Di daera itu, di mana-mana tempat orang-orang crita tentang Yesus. <sup>15</sup> Waktu itu De kas ajar di tempat-tempat ibada situ, smua orang dong puji-puji Dia.

*Yesus dapa usir di Nasaret*

<sup>16</sup> Yesus De pigi juga ke Nasaret tempat dulu De besar di situ. Sperti biasa Yesus masuk ke tempat ibada pas orang Yahudi pu hari ibada, trus bediri untuk baca Kitab Suci. <sup>17</sup> Dong kasi Yesus baca kitab yang nabi Yesaya de tulis. Habis buka kitab itu, De dapat ayat yang tulis begini,

<sup>18</sup> "Tuhan pu Roh ada sama Saya, karna De su pili Saya untuk kastau Brita Baik ke orang miskin.

De utus Sa untuk kas lepas orang yang dapa tangkap,

kas sembu mata yang tra bisa liat, untuk kas lepas orang yang dapa injak, <sup>19</sup> trus kastau kalo Tuhan su mulai kas liat De pu sayang ke De pu umat."<sup>☆</sup>

<sup>20</sup> Habis tu Yesus tutup kitab itu baru kas kembali sama yang tugas di situ, trus duduk. Smua orang dalam tempat ibada tu liat baik-baik ke Dia. <sup>21</sup> Trus Yesus mulai kas ajar dong, De bilang, "Hari ini smua yang tadi kam su dengar tu, skarang su jadi."

<sup>22</sup> Smua orang kas benar De baru dong heran kata-kata bagus skali yang De bilang, trus dong bilang, "Tra sangka eh! De tu Yusup pu Anak."

<sup>23</sup> Jadi Yesus bilang sama dong begini, "Pasti kam mo bicara Sa kata pepata yang bilang, 'Dokter, kas sembu Ko pu diri dulu.' Coba buat di sini di Ko pu kampung smua yang tong su dengar yang Ko su bikin di Kapernaum!"

<sup>24</sup> Yesus tamba bicara lagi,

"Ingat to, trada nabi yang dapa hormat di de pu kampung sendiri. <sup>25</sup> Tapi kam dengar, yang Sa kastau ini benar:

☆ 4:4 4:4 Ulangan 8:3 ☆ 4:8 4:8 Ulangan 6:13 ☆ 4:11 4:10-11 Mazmur 91:11-12 ☆ 4:12 4:12 Ulangan 6:16

☆ 4:19 4:18-19 Yesaya 61:1-2 \* 4:23 4:23 Dokter, kas sembu ko pu diri dulu - Dalam pepata ini 'Dokter' itu Yesus, trus 'ko pu diri' tu orang-orang di De pu kampung halaman. Orang-orang ini mo Yesus bikin sperti yang Yesus su bikin di tempat lain, untuk kas bukti kalo De benar-benar Raja yang Allah pilih.

Waktu jaman nabi Elia, di situ hujan tra turun sampe tiga stenga taun, ada musiba lapar di smua negri itu. Waktu itu ada banyak janda-janda di Israel, <sup>26</sup>tapi Allah tra utus Elia ke satu orang dong, dari dong, tapi ke satu mace janda di Sarfat, di tana Sidon.<sup>\*</sup> <sup>27</sup>Waktu nabi Elisa pu jaman, banyak orang yang sakit kulit busuk di Israel, juga trada satu orang yang dapa kas sembu dari dong; cuma Naaman, orang Siria itu."<sup>\*</sup>

<sup>28</sup>Dengar itu smua orang di tempat ibada dong mara skali. <sup>29</sup>Dong bediri trus usir Yesus ke luar kota baru bawa De ke pinggir gunung, tempat kota itu dong bangun. Dong mo dorong De ke jurang itu. <sup>30</sup>Tapi Yesus De jalan dari tenga-tenga dong trus pigi.

*Yesus dalam tempat ibada di Kapernaum*

<sup>31</sup>Trus Yesus pigi ke kota Kapernaum di daera Galilea. Di situ Yesus kas ajar tiap hari ibada. <sup>32</sup>Dong smua heran dengar apa yang De kas ajar, karna De pu kata-kata penu deng kuasa. <sup>33</sup>Di dalam tempat ibada itu, ada orang satu yang krasukan roh jahat, de batariak deng suara kras, <sup>34</sup>"He Yesus, orang Nasaret, Ko mo bikin apa deng kitong? Ko datang mo kas hancur kitong ka? Sa tau Ko tu sapa, Ko itu orang suci yang Allah utus."

<sup>35</sup>Tapi Yesus bentak dia, "Diam! Kluar dari orang itu!" Roh jahat itu banting orang itu di tenga-tenga orang banyak, trus de kluar baru tra bikin sakit orang itu.

<sup>36</sup>Trus smua orang yang liat tu heran, dong baku bicara, "Sunggu, hebat skali kata-kata ini! Karna deng penu kuasa De kas printa roh-roh jahat trus dong kluar."

<sup>37</sup>Trus tasebar brita tentang Yesus di smua daera itu.

*Yesus De kas sembu Simon pu mama mantu deng banyak orang lain*

<sup>38</sup>Yesus kas tinggal tempat ibada, trus pigi ke Simon pu ruma. Simon pu mama mantu sakit panas tinggi, jadi dong minta Yesus tolong mace. <sup>39</sup>Jadi Yesus pigi ke tempat mace ada tidur baru usir sakit itu. Panas tinggi tu hilang, langsung mace bangun deng kas siap makanan untuk Yesus dorang.

<sup>40</sup>Pas matahari masuk, banyak orang bawa dong pu kluarga yang mendrita sakit macam-macam. Trus Yesus De taru tangan di dong smua yang sakit satu-satu trus kas sembu dorang. <sup>41</sup>Dari banyak orang kluar roh-roh jahat deng batariak, "Yesus, Ko ni Allah pu Anak." Tapi Yesus bentak tra bole

dong bicara, karna dong tau kalo Yesus tu Raja yang Allah pili.

*Yesus kas ajar di kota-kota lain*

<sup>42</sup>Pas matahari baru mo naik, Yesus pigi ke tempat sepi yang kring. Orang-orang dong cari De, pas dong dapat, baru dong coba tahan Yesus supaya jang kas tinggal dorang. <sup>43</sup>Tapi Yesus bilang, "Di kota-kota lain juga Sa harus kastau Brita Baik tentang Allah jadi raja, karna untuk itu Sa dapa utus ke dunia ini." <sup>44</sup>Trus De kastau Brita Baik dalam tempat-tempat ibada di daera Yudea.

## 5

*Yesus pili murid pertama*

<sup>1</sup>Satu hari Yesus bediri di pinggir danau Genesaret. Banyak orang dempet-dempet kiling Yesus supaya dong mo dengar Allah pu kata-kata. <sup>2</sup>Begini Yesus liat ada prahu dua di danau situ, orang-orang tukang tangkap ikan su turun dari prahu itu, dong ada kas bersi dong pu jala. <sup>3</sup>Yesus naik dalam prahu satu, yang pu prahu tu Simon. Trus Yesus suru Simon dorong de pu prahu ke tenga sedikit, baru Yesus duduk dalam prahu deng mulai kas ajar orang banyak.

<sup>4</sup>Habis kas ajar, Yesus bilang Simon, "Ko tolak prahu ke tempat yang dalam trus buang jala, supaya kam tangkap ikan."

<sup>5</sup>Simon de jawab, "Bapa guru, spanjang malam tong kerja kras tapi tra tangkap apapa, tapi karna Bapa yang suru, sa mo lepas jala lagi." <sup>6</sup>Dong kas lepas jala begini, dong dapat ikan banyak skali sampe jala mo robek. <sup>7</sup>Jadi dong kode panggil teman-teman di prahu lain supaya bantu dong. Teman-teman dong datang baru sama-sama dong isi prahu dua tu deng ikan sampe mo tenggelam.

<sup>8</sup>Waktu Simon Petrus de liat itu, de kas jatu badan di depan Yesus pu kaki baru bilang, "Tuhan! Sa ni tra pantas dekat Tuhan. Kas tinggal sa suda, karna sa ni orang yang pu dosa!" <sup>9</sup>Simon bicara begitu, karna Simon deng orang yang sama-sama di situ, heran skali liat ikan yang dong dapat sampe banyak begitu. <sup>10</sup>Begitu juga Simon pu teman kerja Yakobus deng Yohanes, bapa Zebedeus pu anak dua.

Trus Yesus bilang sama Simon, "Jang takut! Skarang ko jadi orang yang jala manusia." <sup>11</sup>Habis Simon deng de pu teman-teman tarik prahu kas naik di darat, trus dong kas tinggal smua di situ trus pigi ikut Yesus.

*Yesus kas sembu orang yang sakit kulit busuk*

\* 4:26 4:25-26 1 Raja-raja 17 \* 4:27 4:27 2 Raja-raja 5:1-19

<sup>12</sup> Satu kali begini, Yesus De di kota satu. Di situ ada satu orang yang pu kulit penu deng luka busuk.\* Waktu de liat Yesus, de kas tunduk badan sampe muka kena tana di depan Yesus pu kaki trus minta, "Tuhan, kalo mau, Tuhan kas sembu sa ka."

<sup>13</sup> Trus Yesus kas tangan pegang orang itu, deng bilang, "Sa mau, ko sembu suda." Waktu itu juga, de pu sakit kulit busuk hilang.

<sup>14</sup> Yesus larang de jang kastau ke sapa-sapa trus bilang, "Pigi, kas liat ko pu diri ke imam trus kasi korban untuk kas bersi ko pu diri. Kasi sperti yang Musa de printa, sebage bukti ke dorang."<sup>☆</sup> <sup>15</sup> Tapi smakin banyak orang crita tentang Yesus. Karna tu banyak orang datang mo dengar deng mo dapa kas sembu dari dong pu sakit. <sup>16</sup> Tapi Yesus biasa pigi ke tempat sepi yang kring untuk doa.

*Yesus kas sembu satu orang yang tra bisa jalan*

<sup>17</sup> Satu hari Yesus kas ajar banyak orang di ruma satu, di situ ada orang-orang Farisi yang rajin ikut hukum Musa deng guru-guru agama juga duduk dengar. Dong smua datang dari Yerusalem, juga dari kampung-kampung di Galilea deng Yudea. Kuasa Tuhan ada sama Yesus untuk kas sembu orang-orang sakit. <sup>18</sup> Pas waktu itu ada orang-orang yang pikul orang lumpu satu, dong angkat pake kayu dua, deng coba mo bawa masuk orang itu taru depan Yesus. <sup>19</sup> Tapi dong tra bisa bawa de masuk, karna orang banyak skali di situ. Dong naik ke ruma itu pu bagian atas, dong kas bolong baru kas turun orang itu deng de pu tikar di tenga orang-orang pas depan Yesus. <sup>20</sup> Waktu Yesus liat dong pu iman, De bilang, "Sodara, ko pu dosa-dosa su dapa kas ampun."

<sup>21</sup> Guru-guru agama deng orang Farisi dong pikir dalam hati, "Orang ini sapa yang brani hina Allah? Cuma Allah saja yang bisa kas ampun dosa-dosa."

<sup>22</sup> Tapi Yesus su tau yang dong pikir jadi De bilang dorang, "Apa yang kam pikir dalam hati?" <sup>23</sup> Kam pikir lebi gampang, bilang, 'Ko pu dosa-dosa su dapa kas ampun,' ato bilang, 'Bediri deng jalan suda?' <sup>24</sup> Tapi ini supaya kam tau kalo di dunia ini Sa, Anak Manusia yang Allah utus, pu kuasa kas ampun dosa." Trus Yesus bilang sama orang yang lumpu itu, "Sa kastau ko, bediri, angkat ko pu tempat yang ko tidur trus pulang ke ko pu ruma!"

<sup>25</sup> Langsung orang yang tra bisa jalan tu, de bangun di depan dong smua. Habis tu de angkat tempat yang de tidur baru pulang deng puji Allah. <sup>26</sup> Orang smua di situ dong heran, trus dong puji Allah. Deng rasa takut dong bilang begini, "Luar biasa skali pristiwa yang tong liat hari ini!"

*Lewi tukang tagi pajak ikut Yesus*

<sup>27</sup> Trus waktu Yesus kluar, De liat satu orang yang tukang tagi pajak. De pu nama Lewi, de ada duduk di tempat tagi pajak. Begini Yesus bilang ke dia, "Mari ko ikut Saya." <sup>28</sup> Dengar begitu, Lewi de bediri kas tinggal smua-smua trus ikut Yesus.

<sup>29</sup> Habis tu, Lewi bikin pesta makan-makan yang besar di de pu ruma untuk Yesus. Banyak orang-orang, tukang tagi pajak deng orang-orang lain juga ikut makan sama-sama deng Dia. <sup>30</sup> Orang Farisi yang rajin ikut hukum Musa deng dong pu guru-guru agama sungut-sungut sama Yesus pu murid-murid, dong bilang, "Knapa kam makan minum sama-sama deng tukang tagi pajak deng orang-orang yang pu dosa?"<sup>†</sup>

<sup>31</sup> Yesus jawab ke dong, "Bukan orang sehat yang perlu dokter, tapi orang sakit. <sup>32</sup> Sa tra datang untuk panggil orang yang rasa diri benar tapi Sa datang untuk orang yang ada dosa, supaya dong kas tinggal dong pu sala baru balik sama Allah."

*Tentang puasa*

<sup>33</sup> Orang-orang Farisi yang rajin ikut hukum Musa bilang ke Yesus, "Yohanes pu murid-murid biasa dong doa deng puasa, begitu juga tong pu murid-murid, tapi Ko pu murid-murid ni dong tinggal makan deng minum."

<sup>34</sup> Yesus jawab dong begini, "Bisa ka, pengantin laki-laki pu teman dapa suru puasa pas pengantin itu ada sama-sama dong?" <sup>35</sup> Tapi nanti de pu waktu nanti, waktu pengantin itu su dapa ambil dari dong, pas waktu itu baru dong puasa."

<sup>36</sup> Trus Yesus tamba crita satu conto lagi untuk dong tu begini,

"Trada orang to yang robek kain spanggal dari baju yang baru trus tempel di baju yang lama, percuma de su robek baju yang baru trus kain dari baju baru tu tra cocok deng baju yang lama itu. <sup>37</sup> Begitu juga, trada orang yang isi anggur yang baru dalam kantong kulit yang lama, karna kalo bikin begitu anggur yang baru itu nanti bikin robek kantong itu, trus air

\* 5:12 5:12 kulit penu deng luka busuk - Orang Yahudi pu aturan agama kalo orang yang sakit kulit busuk tra bisa masuk tempat ibada, juga tra bisa bicara deng masyarakat karna dong anggap najis (kotor). ☆ 5:14 5:14 Imamat 14:1-32 † 5:30 5:30 tukang tagi pajak - Orang Yahudi benci skali sama orang-orang yang tagi pajak karna dong ini tagi lebi dari yang pemrinta Romawi suru karna dong mo ambil untung dari situ.

anggur itu nanti tabuang-buang trus kantong itu rusak. <sup>38</sup> Karna itu air anggur baru harus simpan di dalam kantong yang baru juga. <sup>39</sup> Begitu juga orang tra mau minum air anggur yang baru kalo de su rasa air anggur yang lama. Karna de bilang, 'Anggur yang lama tu lebi enak.'"

## 6

*Murid-murid petik gandum di hari ibada*

(Mat 12:1-8; Mrk 2:23-28)

<sup>1</sup> Satu hari begini, waktu orang Yahudi pu hari ibada, Yesus deng murid-murid dong jalan lewat dari kebun gandum. Murid-murid petik biji-biji gandum, gosok dalam dong pu tangan trus makan de pu isi. <sup>2</sup> Tapi orang-orang Farisi yang rajin ikut hukum Musa, dong bilang, "Knapa kam bikin apa yang hukum Musa larang orang bikin di tong pu hari ibada?"

<sup>3</sup> Trus Yesus jawab dong,

"Kam tra perna baca yang Daud bikin waktu de sama dong yang ikut dia, dong lapar? <sup>4</sup> Bagemana de masuk dalam Ruma Allah trus ambil roti yang dong su kasi sama Allah, de makan baru kasi sama dong yang ikut dia. Padahal hanya imam-imam yang bisa makan itu to."\*

<sup>5</sup> Yesus bilang lagi sama dorang, "Sa Anak Manusia yang Allah utus pu kuasa untuk orang Yahudi pu hari ibada."

*Yesus De kas sembu orang yang pu tangan sebla kanan mati*

(Mat 12:9-14; Mrk 3:1-6)

<sup>6</sup> Satu hari begini pas orang Yahudi pu hari ibada lain lagi, Yesus masuk tempat ibada baru kas ajar orang banyak. Di situ ada orang satu yang de pu tangan sebla kanan mati. <sup>7</sup> Guru-guru agama sama orang Farisi yang rajin ikut hukum Musa dong trus jaga liat Yesus, jang sampe De kas sembu orang itu pas hari ibada, supaya dong bisa kas sala Dia.

<sup>8</sup> Tapi Yesus su tau dong pu pikiran. Karna itu Yesus bilang ke orang yang de pu tangan mati, "Mari berdiri di tenga sini!" Trus de bangun deng bediri. <sup>9</sup> Habis itu, Yesus tanya dong, "Sa mo tanya kam: Mana yang tong bole buat pas hari ibada? Buat baik ato buat jahat? Kas slamat orang ato kas tinggal de mati?" <sup>10</sup> Habis itu De liat kiling ke dong smua baru bilang sama orang yang sakit itu, "Kas lurus ko pu

tangan!" Orang itu bikin begitu, trus de pu tangan sembu.

<sup>11</sup> Tapi guru-guru agama deng orang Farisi yang di situ dong mara skali, jadi dong mulai bicara atur rencana tentang apa yang bisa dong bikin sama Yesus.

*Yesus De pili De pu dua blas utusan*  
(Mat 10:1-4; Mrk 3:13-19)

<sup>12</sup> Pas hari-hari itu Yesus naik ke gunung satu untuk doa, Yesus De doa spanjang malam sama Allah. <sup>13</sup> Habis doa, pas hari su trang, De panggil De pu murid-murid datang, trus De pili dari tenga dong dua blas orang yang De sebut dong utusan.

<sup>14</sup> Simon yang juga De kas nama Petrus, deng de pu ade Andreas,

Yakobus,

Yohanes,

Filipus,

Bartolomeus,

<sup>15</sup> Matus,

Tomas,

Yakobus, bapa Alfeus pu anak,

Simon de dari klompok Zelot,\*

<sup>16</sup> Yudas, bapa Yakobus pu anak,

deng Yudas Iskariot yang nanti jual Yesus.

*Yesus De kas ajar deng kas sembu orang*  
(Mat 4:23-25)

<sup>17</sup> Yesus habis pili De pu dua blas utusan, Yesus deng dong smua turun dari bukit. Dong brenti di tempat yang rata. Di tempat itu su kumpul orang-orang yang biasa dong ikut Dia, juga banyak orang yang datang dari smua daera Yudea deng Yerusalem juga dari pinggir laut Tirus deng Sidon.† <sup>18</sup> Orang-orang ini datang mo dengar Yesus pu ajaran deng dapa sembu dari dong pu sakit. Juga yang krasukan roh jahat dapa kas sembu. <sup>19</sup> Smua orang mo coba pegang Yesus, karna ada kuasa yang kluar dari Yesus yang kas sembu smua orang itu.

*Bahagia deng claka*  
(Mat 5:1-12)

<sup>20</sup> Yesus liat ke De pu murid-murid dong trus bilang,

"Bahagia buat kam yang tra pu apapa,

karna kam nanti jadi orang-orang dalam Allah pu krajaan!

<sup>21</sup> Bahagia buat kam yang skarang lapar, nanti kam dapa kas kenyang!

Bahagia buat kam yang mnangis skarang, nanti kam tertawa!

<sup>22</sup> Bahagia saja waktu kam dapa benci, dapa tolak, dapa ejek trus dong bilang kam orang jahat karna kam

\* 6:4 6:3-4 1 Samuel 21:1-6; Imamat 24:6-9 \* 6:15 6:15 klompok Zelot - Dong klompok orang Yahudi yang mo merdeka dari orang Roma dorang. † 6:17 6:17 pinggir laut Tirus deng Sidon - Itu dua kota yang posisi dekat Laut Tenga, bagian utara dari kota Galilea. Orang-orang situ bukan orang Yahudi.

ikut Saya, Anak Manusia yang Allah utus!

<sup>23</sup> Mnari deng gembira, karna yang betul itu, kam pu hadia besar di surga. Karna begitu juga dulu dong pu nene moyang bikin ke nabi-nabi.\*

<sup>24</sup> Tapi claka kam yang kaya skarang, karna kam su dapat yang cukup.

<sup>25</sup> Claka kam yang skarang kenyang, karna nanti kam lapar!

Claka kam yang skarang tertawa, karna nanti kam pu hati sedi skali deng mnangis.

<sup>26</sup> Kam claka, kalo smua orang puji-puji kam, karna dulu begitu juga dong pu nene moyang puji orang yang pura-pura jadi nabi."

*Sayang sama musu*

<sup>27</sup> "Tapi buat kam yang skarang dengar Sa ni, Sa mo kastau ini: Kam harus sayang sama kam pu musu-musu trus kam buat baik ke orang yang benci kam. <sup>28</sup> Kas berkat orang yang kutuk kam, doa dong yang hina kam. <sup>29</sup> Kalo orang tampar ko pu pipi sebla, kasi pipi sebla juga. Kalo dong paksa ambil kam pu baju panjang luar, kas tinggal dong ambil baju lain juga. <sup>30</sup> Kasi sama smua orang yang minta sama ko; kalo dong ambil deng paksa, jang ko minta kembali. <sup>31</sup> Bikin sama orang lain apa yang kam mau dong bikin sama kam.

<sup>32</sup> Trus kalo kam sayang sama orang yang sayang sama kam, kam pikir nanti Allah puji kam untuk itu? Tra to! Karna orang-orang berdosa juga sayang sama orang yang sayang dong. <sup>33</sup> Trus kalo kam bikin baik sama orang yang baik sama kam, kam pikir nanti Allah puji kam untuk itu? Tra to! Karna orang berdosa juga dong buat baik ke orang yang baik sama dong. <sup>34</sup> Trus kalo kam kas pinjam uang hanya ke orang yang bisa kas kembali, kam pikir nanti Allah puji kam untuk itu? Orang berdosa juga kas pinjam supaya dong bisa dapat kembali dong pu uang sama banyak. <sup>35</sup> Kam jang begitu! Kam harus sayang sama kam pu musu trus buat baik sama dorang. Kam harus bisa kas pinjam, jang harap dong kas kembali. Deng begitu nanti Allah kasi kam pu bagian di surga, trus kam nanti jadi Allah yang Paling Tinggi pu anana. Karna Allah De pu hati baik sama orang yang tra tau trima kasi, juga

sama orang yang jahat. <sup>36</sup> Kam musti pu rasa sayang sama sperti kam pu Baba, yang penu deng rasa sayang sama orang!"

*Tentang adili orang*

<sup>37</sup> "Jang kam adili orang lain, supaya nanti kam sendiri tra dapa adili dari Allah. Jang kas hukum orang lain, supaya kam sendiri tra dapa hukum dari Allah. Kas ampun orang lain, supaya Allah juga kas ampun kam. <sup>38</sup> Kasi ke orang lain, supaya Allah nanti kasi sama kam lebi-lebi, sperti orang yang kasi bras, de isi bras trus goyang-goyang supaya padat trus tamba lagi sampe tumpa-tumpa. Kam pu cara ukur begitu nanti Allah pake untuk kam."

<sup>39</sup> Trus Yesus De crita conto satu lagi sama dong begini,

"Bisa ka orang buta yang bawa orang buta? Pasti dong dua jatu ke dalam lobang to. <sup>40</sup> Satu murid tra lebi dari de pu guru. Tapi sapa saja yang su slesai de pu plajaran nanti sama deng de pu guru.

<sup>41</sup> Knapa kam bisa liat ampas kayu dalam kam pu sodara pu mata, baru balok dalam ko pu mata sendiri ko tra liat? <sup>42</sup> Bagemana ko bisa bilang ko pu sodara, 'Sodara, mari biar sa kas kluar ampas kayu yang di ko pu mata,' baru balok yang di ko pu mata ko tra liat ka? Kam yang pura-pura baik! Kas kluar dulu balok yang di kam pu mata, baru ko bisa liat jlus untuk kas kluar ampas kayu itu dari ko pu sodara pu mata."

*Orang kas kluar apa yang di hati*

<sup>43</sup> "Karna trada pohon yang baik de bua tra bagus, juga pohon yang tra baik de bua tu bagus. <sup>44</sup> Karna dari bua tong bisa tau itu pohon apa. Karna tra mungkin orang petik bua matoa di duri yang jalar ato petik bua anggur di rumput duri-duri. <sup>45</sup> Orang baik kas kluar hal-hal baik yang de simpan dalam hati, orang jahat kas kluar hal-hal jahat yang de simpan dalam de pu hati. Karna apa yang tumpa kluar dari de pu hati, itu yang de bicara dari mulut."

*Bikin yang Yesus bilang*

<sup>46</sup> Trus Yesus bilang lagi,

"Kam panggil Sa, 'Tuhan, Tuhan!' Knapa kam tra bikin apa yang Sa bilang? <sup>47</sup> Begini Sa mo kas conto orang yang datang sama Sa, trus dengar Sa pu kata-kata baru de bikin. <sup>48</sup> De sperti orang yang mo bangun ruma. De gali

tana dalam-dalam trus bikin fondasi di atas batu. Jadi waktu ada banjir dari sungai trus air tabrak ruma itu, ruma itu tra rusak, karna su bikin ruma itu di fondasi yang baik. <sup>49</sup> Tapi orang yang dengar Sa pu kata-kata, habis itu de tra bikin, itu sperti orang yang bikin ruma trada fondasi. Kalo banjir dari sungai tabrak ruma itu, langsung ruma rata deng tana trus hancur skali!”

## 7

*Yesus De kas sembu kepala pasukan pu pesuru*

<sup>1</sup> Habis bicara smua hal-hal itu sama orang banyak, Yesus De pigi masuk ke Kapernaum. <sup>2</sup> Di situ ada kepala pasukan satu, de pu pesuru satu yang de sayang, de ada sakit kras sampe mo mati. <sup>3</sup> Waktu kepala pasukan de dengar tentang Yesus, de suru orang Yahudi pu tua-tua adat dong pigi minta Yesus datang tolong kas sembu de pu pesuru. <sup>4</sup> Waktu dong baku dapat deng Yesus, dong minta deng sungguh sama Yesus, dong bilang, “Kepala pasukan ini pantas Bapa tolong dia, <sup>5</sup> karna de ni sayang tong pu suku, trus de juga su bangun tong pu tempat ibada.”

<sup>6</sup> Trus Yesus pigi ikut sama-sama dorang. Tra jau dari kepala pasukan itu pu ruma, kepala pasukan de suru de pu teman-teman bilang sama Yesus begini,

“Tra usa Bapa cape-cape, sa ni tra pantas trima Bapa di sa pu ruma. <sup>7</sup> Karna sa tra pantas ketemu deng Bapa, Bapa bicara satu kata saja pasti sa pu pesuru sembu. <sup>8</sup> Sa tau karna sa juga ikut printa dari orang yang di atas saya, trus di bawa sa juga ada prajurit. Kalo sa suru prajurit satu, ‘Pigi!’ pasti de pigi; trus kalo sa printa yang lain, ‘Datang!’ pasti de datang. Trus kalo sa kas printa sa pu pesuru, ‘Bikin ini!’ pasti de bikin yang sa suru.”

<sup>9</sup> Dengar begitu Yesus heran trus balik liat deng bicara ke orang banyak yang ikut Dia, “Sa kastau kam, orang yang percaya skali sperti ini, Sa blum perna ketemu, biar mo itu di tenga orang Israel!”

<sup>10</sup> Waktu teman-teman yang dapa suru itu kembali pulang ke ruma, dong liat pesuru itu de su sembu.

*Yesus De kas hidup janda satu de pu anak*

<sup>11</sup> Tra lama begini, Yesus pigi ke kampung Nain. Murid-murid deng orang banyak juga ikut. <sup>12</sup> Waktu Yesus sampe dekat pintu gerbang kampung itu, ada orang-orang dong bawa jenasa keluar kampung. Orang yang mati itu, janda satu de pu anak laki-laki satu itu saja. Banyak orang dari kampung itu ikut mace. <sup>13</sup> Waktu Tuhan Yesus liat mace janda itu, Yesus kasian mace trus bilang, “Mama, jang ko mnangis!”

<sup>14</sup> Habis tu Yesus De pigi dekat baru pegang tempat pikul mayat. <sup>15</sup> Orang-orang yang angkat mayat tu brenti, baru Tuhan Yesus De bilang, “Anak muda, Sa suru ko bangun!” <sup>16</sup> Anak muda yang su mati tu, bangun duduk trus mulai bicara. Habis tu Yesus kas kembali anak itu ke de pu mama.

<sup>17</sup> Smua orang yang di situ heran skali, trus dong puji Allah. Dong bilang, “Satu Nabi besar ada di tenga-tenga kitong! Allah su datang kas slamat De pu orang-orang.” <sup>18</sup> Crita tentang Yesus, orang-orang dong pigi crita di smua daera Yudea deng daera-daera dekat situ.

*Yesus De crita tentang Yohanes tukang baptis orang*

<sup>18</sup> Waktu Yohanes di penjara de pu murid-murid dong kastau smua yang su jadi sama dia. <sup>19</sup> Trus Yohanes de panggil de pu murid dua, baru suru pigi tanya Yesus begini, “Bapa ni orang yang mo datang sperti Allah pu janji ato tong musti tunggu orang lain?”

<sup>20</sup> Yohanes pu murid dua, pigi ketemu Yesus baru bilang, “Yohanes tukang baptis orang, de suru tong tanya sama Bapa, ‘Bapa ni orang yang mo datang sperti Allah pu janji ato tong musti tunggu orang lain?’”

<sup>21</sup> Waktu itu Yesus ada kas sembu banyak orang yang sakit deng usir banyak roh jahat juga buat banyak orang buta bisa liat. <sup>22</sup> Karna begitu Yesus jawab dong,

“Kembali sama Yohanes deng kastau apa yang kam dengar deng liat: orang buta bisa liat, orang yang tra bisa jalan su bisa jalan, orang yang sakit kulit busuk<sup>†</sup> bisa sembu, orang tuli bisa dengar, orang mati hidup lagi, orang yang trada apapa dong dengar Brita Baik dari Allah. <sup>23</sup> Bahagia buat orang yang tra kecewa trus tolak Saya.”

<sup>24</sup> Habis Yohanes de pu murid-murid dong pigi, Yesus mulai bicara lagi begini sama orang banyak tentang Yohanes,

\* **7:14** 7:14 pegang tempat pikul mayat - Aturan hukum Musa: Orang bisa kas kotor diri (najis) kalo kore mayat. Biasa orang Yahudi, kalo najis orang tu tra bole masuk tempat sembayang, ato kore orang lain karna orang lain bisa jadi najis juga (Bilangan 19:11-16). <sup>†</sup> **7:22** 7:22 sakit kulit busuk tu luka-luka di smua kulit di badan yang ada nana. Orang yang kena itu de pu badan bau busuk deng rambut jadi putih, de tra bisa dekat orang lain karna bisa kena orang.

“Waktu kam pigi ke Yohanes tukang baptis di tempat sepi yang kring, kam mo liat apa? Kam mo pigi liat rumput yang goyang karna angin ka? <sup>25</sup> Kalo trada, kam pigi mo liat apa? Kam pigi ke sana mo liat orang deng pakean bagus ka? Orang yang pu pakean bagus trus pu hidup kaya skali itu tinggal di istana. <sup>26</sup> Jadi untuk apa kam pigi ke sana? Untuk mo liat nabi ka? Betul. Sa kastau kam, de ni lebi dari nabi-nabi lain.

<sup>27</sup> Karna ada tatulis tentang de dalam Kitab Suci begini,

*‘Liat! Sa suru Sa pu utusan duluan Ko,  
de kas siap Ko pu jalan di depan Ko.’*<sup>28</sup>

<sup>28</sup> Dengar ini, di dunia ni trada orang yang lebi besar dari Yohanes tukang baptis. Tapi orang yang paling renda skali dari orang-orang di waktu Allah printa jadi raja, de lebi besar dari Yohanes.”

<sup>29</sup> Smua orang yang dengar deng tukang tagi pajak juga, dong akui kalo Allah benar, karna dong su dapa baptis dari Yohanes. <sup>30</sup> Tapi orang Farisi yang rajin ikut hukum Musa deng guru-guru agama, dong tolak Allah pu mau untuk dong pu hidup, karna dong tra mau dapa baptis dari Yohanes.

<sup>31</sup> Jadi Yesus bicara lagi begini,

“Macam apa eh Sa mo kas conto orang-orang jaman ini? Dong tu sama deng apa eh? <sup>32</sup> Dong sperti dua klompok anana dong duduk di pasar; klompok satu bilang sama klompok lain,

‘Torang su toki tifa supaya kam mnari,

tapi kam tra mnari.

Torang su nyanyi lagu sedi,

tapi kam tra mnangis.’

<sup>33</sup> Kam sperti itu, karna Yohanes tukang baptis de datang, de tra makan makanan yang orang makan deng minum yang orang minum, begitu kam bilang, ‘De krasukan roh jahat.’

<sup>34</sup> Sa Anak Manusia yang Allah utus makan deng minum, trus kam bilang, ‘Liat orang itu! De rakus, tukang mabuk, De klawan deng orang yang

ada dosa sama tukang tagi pajak.’ <sup>35</sup> Tapi Allah pu mau dapa kas bukti yang benar deng cara hidup orang yang ikut Dia.”<sup>‡</sup>

*Yesus di Simon orang Farisi pu ruma*

<sup>36</sup> Ada orang satu de pu nama Simon, de ni dari klompok Farisi. De ajak Yesus makan di de pu ruma. Yesus pigi ke de pu ruma baru dong makan<sup>§</sup> di situ. <sup>37</sup> Begini di kota itu, ada prempuan tra baik satu. Waktu de dengar Yesus ada makan di orang Farisi pu ruma tu, de datang bawa minyak wangi yang mahal dalam botol dari batu puti. <sup>38</sup> De bediri mnangis di blakang dekat Yesus pu kaki. De kas basa Yesus pu kaki deng de pu air mata baru de lap-lap pake de pu rambut. Trus de cium Yesus pu kaki ulang-ulang baru de gosok Yesus pu kaki pake minyak wangi.

<sup>39</sup> Waktu orang Farisi, yang undang Yesus tu liat begitu, de pikir dalam hati, “Kalo benar De Nabi, pasti De tau prempuan macam apa yang ada pegang De, kalo de ni prempuan yang hidup dalam dosa.”

<sup>40</sup> Trus Yesus bicara sama Simon, “Simon, Sa mo kastau ko.”

Simon de bilang, “Iyo, Bapa Guru kastau suda.”

<sup>41</sup> “Ada dua orang yang pu utang, sama orang yang tukang kas pinjam uang. Yang satu pu utang lima ratus uang perak\* baru yang satu lagi pu utang lima pulu uang perak. <sup>42</sup> Karna dong tra bisa bayar, jadi de hapus dong dua pu utang. Jadi sapa dari dong dua yang paling sayang sama orang itu?”

<sup>43</sup> Simon jawab, “Mnurut sa, orang yang pu utang lebi banyak.”

Yesus jawab, “Betul yang ko bilang.”

<sup>44</sup> Trus Yesus De balik ke prempuan itu, baru De bilang Simon,

“Ko liat prempuan ini? Sa masuk ke ko pu ruma,<sup>†</sup> ko tra kasi Sa air untuk cuci Sa pu kaki. Tapi de kas basa Sa pu kaki deng air mata baru lap pake de pu rambut. <sup>45</sup> Ko tra trima Sa deng cium, tapi dari Sa masuk de tra stop-stop cium Sa pu kaki. <sup>46</sup> Ko tra gosok minyak di Sa pu kepala, tapi de gosok minyak wangi di Sa pu kaki. <sup>47</sup> Liat, de

\* 7:27 7:27 Maleakhi 3:1 ‡ 7:35 7:35 Tapi Allah pu mau dapa kas bukti yang benar deng cara hidup orang yang ikut Dia. - Bahasa Yunani: *Hikmat itu dapa kas tunjuk benar dari de pu anana smua.* § 7:36 7:36 makan -

Kebiasaan orang Yahudi kalo makan, dong duduk kliling meja trus dong pu meja makan pendek, biasa juga dong pu cara duduk makan tu tangan satu pake tahan badan deng kaki dua lipat ke blakang jadi orang dong pu badan sedikit tidur. \* 7:41 7:41 uang perak - Gaji satu orang yang kerja satu hari penu tu satu perak. † 7:44 7:44 masuk ke

ko pu ruma - Kebiasaan orang Yahudi, yang pu ruma harus buat: 1. Tuan ruma trima tamu deng cara cium tamu pu pipi sebage tanda trima tamu, deng hormat sama tamu. 2. Tuan ruma harus kas siap air untuk cuci tamu pu kaki. 3. Karna cuaca panas jadi tuan ruma gosok minyak di tamu pu muka deng kepala supaya tamu rasa tenang.



pu kasi yang besar itu kas tunjuk kalo de pu dosa yang banyak suda dapa ampun. Tapi orang yang dapa ampun sedikit, sedikit juga de buat kasi.”

<sup>48</sup> Trus Yesus bilang sama prempuan itu, “Ko pu dosa su dapa ampun.”

<sup>49</sup> Orang-orang yang ada makan deng Yesus pikir dalam hati, “Orang ini De sapa, sampe bisa kas ampun dosa?”

<sup>50</sup> Tapi Yesus bilang sama prempuan itu, “Karna ko percaya Saya, Allah su kas slamat ko. Pigi deng hati tenang!”

## 8

*Prempuan-prempuan yang sama-sama deng Yesus dalam playanan*

<sup>1</sup> Habis itu Yesus pigi jalan kliling dari kota ke kota deng dari kampung ke kampung kastau Brita Baik tentang Allah jadi Raja. De sama-sama deng De pu dua blas murid-murid. <sup>2</sup> Juga ada prempuan-prempuan yang ikut, dong ni su dapa kas sembu dari sakit deng ada juga yang su dapa kas lepas dari roh-roh jahat. Dong ni: Maria yang dong panggil Magdalena, \* de ni su dapa kas lepas dari tuju roh jahat; <sup>3</sup> trus Yohana, de pu paitua Khuza, Herodes pu pegawai; juga Susana deng banyak prempuan lain. Prempuan-prempuan ini dong ikut bantu Yesus dong pake dong pu uang sendiri.

*Crita tentang orang yang hambur bibit tanaman*

<sup>4</sup> Waktu banyak orang dong rame-rame datang dari smua kota, dong kumpul baru Yesus bicara deng satu crita begini,

<sup>5</sup> “Ada satu orang de kluar pigi hambur de pu bibit tanaman. Waktu de hambur bibit tanaman, ada bibit yang jatu di jalan trus orang dong injak trus burung-burung di udara dong makan sampe habis. <sup>6</sup> Trus ada bibit yang jatu di tana yang banyak batu-batu, bibit tumbu trus de jadi kring karna tra dapat air. <sup>7</sup> Bibit lain lagi jatu di rumput duri trus rumput duri itu tumbu baku dempet sampe tanaman itu mati. <sup>8</sup> Trus ada juga yang jatu di tana yang subur, de tumbu deng bua banyak skali, dari satu bibit bisa bua sampe sratus kali lipat.”

Habis crita itu trus Yesus bicara deng suara kras, “Sapa pu tlinga untuk dengar, de harus dengar baik-baik!”

<sup>9</sup> Baru De pu murid-murid dong tanya sama De crita itu pu arti.

<sup>10</sup> Trus Yesus De jawab,

“Kam su dapa kastau rahasia bage-mana Allah printa jadi Raja, tapi sama

orang-orang lain itu Sa pake crita, supaya

*‘biar dong liat tapi dong tra liat, juga dong dengar tapi dong tra mngerti.’*<sup>✧</sup>

<sup>11</sup> Begini crita itu pu arti: Bibit itu Allah pu kata-kata. <sup>12</sup> Bibit yang jatu di jalan tu orang-orang yang su dengar trus Iblis datang ambil Allah pu kata-kata itu dari dalam dong pu hati, supaya dong jang percaya trus dapa kas slamat. <sup>13</sup> Yang jatu di tana yang batu-batu itu orang-orang yang su dengar Allah pu kata-kata itu, dong trima deng gembira. Tapi kata-kata itu tra masuk baik-baik dalam dong pu hati, dong percaya sebentar tapi waktu dapa uji dong langung tra percaya. <sup>14</sup> Trus yang jatu di rumput duri tu, orang-orang yang su dengar Allah pu kata-kata itu, tapi dong slalu rasa kuatir tentang dong pu hidup, juga dong mo hidup kaya saja, sampe dong tra bisa bikin yang baik di dong pu hidup. <sup>15</sup> Yang jatu di tana yang subur itu orang-orang yang dengar Allah pu kata-kata, baru simpan di hati deng baik trus dong slalu bikin yang baik di dong pu hidup.”

*Conto plita yang trang*

<sup>16</sup> “Trada orang yang pasang plita trus mo tutup deng loyang, ato mo taru di bawa tempat tidur. Tapi de pasti taru plita di tempat yang tinggi, supaya smua orang yang masuk dalam ruma bisa liat trang itu. <sup>17</sup> Karna trada yang tasembunyi yang nanti tra dapa liat, trus trada rahasia yang nanti tra jlas untuk smua orang tau. <sup>18</sup> Karna itu, dengar baik-baik apa yang kam dengar. Karna sapa yang trima Sa pu ajaran nanti Tuhan bantu dong mngerti lebi banyak lagi, tapi sapa yang tra mo trima Sa pu ajaran nanti Tuhan ambil dari dia juga.”

*Yesus pu mama deng ade*

<sup>19</sup> Yesus pu mama deng ade-ade datang sama Dia, tapi dong tra bisa dekat De karna banyak orang kliling Dia. <sup>20</sup> Trus ada satu orang datang kastau Yesus, “Bapa pu mama deng ade-ade ada di luar, dong mo ketemu deng Bapa.”

<sup>21</sup> Tapi Yesus bilang dong, “Sa pu mama deng ade-ade tu, dong yang dengar trus buat Allah pu kata-kata.”

*Yesus kas tenang angin kencang*

<sup>22</sup> Satu hari Yesus deng De pu murid-murid dong naik prahu, baru Yesus bilang

\* 8:2 8:2 Magdalena - Ini dari kampung Magdala. ✧ 8:10 8:10 Yesaya 6:9-10

ke dong, "Mari tong pigi ke sebla danau." Trus dong tolak prahu pigi. <sup>23</sup> Waktu dong di tenga danau, Yesus De tidur. Begini tiba-tiba angin kencang skali di danau, sampe air masuk dalam prahu itu baru dong su mo tenggelam.

<sup>24</sup> Trus murid-murid datang kas bangun Dia, dong bilang "Guru, guru, tong mo mati tenggelam!"

De langsung bangun, trus bentak angin deng ombak. Angin deng air itu langsung brenti trus danau itu jadi tenang. <sup>25</sup> Trus De bilang sama dong, "Kam knapa tra percaya Saya?"

Dong smua takut deng heran, trus dong baku tanya, "Orang ini De sapa ka, sampe De bisa kas printa angin deng air trus dong ikut sama Dia?"

*Yesus usir roh jahat dari orang Gerasa*

<sup>26</sup> Trus Yesus deng murid-murid dong sampe di orang Gerasa pu tana, yang ada di sebla timur danau Galilea. <sup>27</sup> Waktu Yesus turun dari prahu, orang satu datang dari tempat itu ke Yesus. Orang itu krasukan roh-roh jahat, trus de su lama tra pake pakean deng tra tinggal di ruma. De tinggal di goa-goa kubur.

<sup>28</sup> Waktu de liat Yesus, de batariak trus tunduk depan Yesus deng bicara kras-kras, "Ko mo bikin apa deng saya, eh Yesus, Allah yang paling tinggi pu Anak? Sa mohon, jang Ko siksa saya." <sup>29</sup> Orang itu bilang begitu karna Yesus kas printa roh jahat kluar dari dia. Su biasa roh jahat tu masuk ke dia. Baru de pu tangan su dapa rante deng kaki su dapa ikat kuat trus dong jaga de, tapi de masi bisa kas putus rante itu. Trus roh jahat biasa bawa de ke tempat sepi yang kring.

<sup>30</sup> Begini Yesus tanya sama orang itu, "Sapa ko pu nama?"

De jawab, "*Legion*,"<sup>†</sup> karna banyak roh jahat yang su masuk.

<sup>31</sup> Roh-roh jahat tu dong mohon supaya Yesus jang usir dong ke jurang mati.<sup>‡</sup> <sup>32</sup> Tra jau dari situ ada babi-babi banyak yang cari makan dekat jurang gunung, trus roh-roh jahat itu mohon sama Yesus, supaya De kas ijin dong masuk ke babi-babi itu. Yesus kas ijin dorang. <sup>33</sup> Trus roh-roh jahat itu kluar dari orang itu baru masuk dalam babi-babi. Trus rombongan babi itu lari ke jurang masuk ke dalam danau trus mati tenggelam.

<sup>34</sup> Habis orang-orang yang jaga babi-babi itu liat smua yang jadi tu, dong lari

deng crita smua itu di kota deng kampung-kampung yang dekat situ. <sup>35</sup> Karna tu, orang-orang datang dari kota deng kampung untuk liat apa yang su jadi. Dong datang ke Yesus, trus liat orang yang krasukan su dapa kas tinggal dari roh-roh jahat itu de duduk dekat Yesus pu kaki. De su pake pakean juga de su sadar. Jadi dong smua takut. <sup>36</sup> Orang-orang yang liat smua itu sendiri, kastau ke dong, bagemana orang yang krasukan itu bisa sembu. <sup>37</sup> Karna begitu orang-orang Gerasa smua minta Yesus supaya De kas tinggal dorang, karna dong takut skali. Jadi Yesus De naik prahu mo pigi. <sup>38</sup> Orang yang su bebas dari roh-roh jahat tu, de mohon supaya de mo ikut Yesus.

Tapi Yesus suru de, <sup>39</sup> "Pulang ke ko pu ruma trus crita smua yang Allah su buat sama ko."

Orang itu de pigi ke smua tempat di kota itu baru kastau smua yang Yesus su buat sama dia.

*Anak yang mati deng prempuan yang sakit pendarahan*

<sup>40</sup> Waktu Yesus kembali, orang banyak trima deng gembira, karna dong smua su tunggu-tunggu Dia. <sup>41</sup> Begini ada satu orang de pu nama Yairus, de ni kepala tempat ibada orang Yahudi. De datang tunduk depan Yesus pu kaki baru minta supaya Yesus mo ke de pu ruma, <sup>42</sup> karna de pu anak sakit para, de su mo mati. De pu anak ni satu itu saja, prempuan umur dua blas taun.

Waktu Yesus dong jalan ke Yairus pu ruma, orang banyak dempet-dempet Yesus dari smua ara. <sup>43</sup> Di tenga situ, ada prempuan satu yang su dua blas taun sakit pendarahan. Trus trada yang bisa kas sembu biar su kas habis de pu harta untuk brobat ke dokter tapi trada hasil apapa. <sup>44</sup> Prempuan itu de pigi dekat Yesus dari blakang, baru kore Yesus pu ujung baju panjang. Waktu itu juga de pu pendarahan langsung stop. <sup>45</sup> Trus Yesus tanya, "Sapa yang kore Saya?"

Karna dong smua tra mngaku, jadi Petrus de bilang, "Bapa tra liat ka? Orang banyak dempet-dempet dekat Bapa."

<sup>46</sup> Tapi Yesus bilang, "Ada orang yang kore Saya, karna Sa rasa ada kuasa yang kluar dari Saya."

<sup>47</sup> Prempuan itu sadar kalo yang de bikin tadi, Yesus su tau, jadi de datang deng gemetar<sup>§</sup> depan Yesus, tunduk muka ke

<sup>†</sup> **8:30** 8:30 Legion pu arti satu batalyon tentara ato sama deng 4.000-6.000 orang. <sup>‡</sup> **8:31** 8:31 jurang mati - Orang Yahudi percaya tempat orang mati ada di bawa dalam tana. Itu juga tempat untuk roh jahat dapa tahan tunggu Tuhan pu hari hukum dong. <sup>§</sup> **8:47** 8:47 datang deng gemetar - Aturan hukum Musa kalo prempuan yang lagi datang bulan ato dara mngalir tra stop: de tra bersi. Juga de tra bole di tenga smua orang karna de kotor begitu, jadi de takut mngaku.

tana trus de crita sama smua orang yang ada knapa de kore Yesus pu baju juga de bisa langsung sembu.

<sup>48</sup> Trus Yesus bilang sama prempuan itu, "Anak, karna ko percaya Saya, ko sembu. Pigi deng hati tenang."

<sup>49</sup> Waktu Yesus masi bicara, datang satu orang dari kluarga kepala tempat ibada itu deng bilang, "Bapa pu anak su mati. Bapa tra usa bikin sibuk Guru lagi."

<sup>50</sup> Tapi Yesus dengar begitu deng bilang ke Yairus, "Jang takut, percaya saja, pasti ko pu anak sembu."

<sup>51</sup> Habis sampe di Yairus pu ruma, Yesus tra kas ijin orang ikut masuk deng De, hanya Petrus, Yohanes, Yakobus deng anak itu pu bapa mama saja. <sup>52</sup> Smua orang mnangis anak itu deng suara besar. Trus Yesus bilang, "Jang mnangis, de tra mati de cuma tidur saja."

<sup>53</sup> Karna dong smua tau kalo anak itu su mati jadi smua orang baku bicara kas jelek-jelek Yesus. <sup>54</sup> Trus Yesus masuk pegang anak itu pu tangan baru bilang deng suara kras, "Mari anak, bangun!"

<sup>55</sup> Anak itu de pu nyawa kembali, waktu itu juga de bangun. Trus Yesus suru dong kas makan anak itu. <sup>56</sup> Anak itu pu bapa mama heran skali. Tapi Yesus larang dong jang kastau apa yang su jadi tu, sama sapa saja.

## 9

*Yesus utus De pu dua blas murid-murid*

<sup>1</sup> Begini Yesus panggil De pu dua blas murid, trus kasi dong hak deng kuasa untuk usir roh jahat deng kas sembu orang sakit. <sup>2</sup> Juga De utus dong pigi kastau bagemana Allah mo jadi Raja, deng kas sembu orang sakit. <sup>3</sup> Yesus bilang dong,

"Jang kam bawa apapa untuk di jalan, jang kam bawa tongkat ato tas, makanan ato uang, ato pakean ganti.

<sup>4</sup> Kalo ruma satu su trima kam, tinggal jadi tamu di situ sampe kam kas tinggal kota itu. <sup>5</sup> Tapi kalo orang dong tra trima kam, kluar dari dong pu kota deng kas bersi debu dari kam pu kaki. Supaya jadi tanda nanti kota itu dapa hukum."

<sup>6</sup> Habis itu murid-murid dong pigi, dong pigi kliling smua tempat dari kampung ke kampung untuk kastau Brita Baik deng kas sembu orang-orang sakit.

*Herodes bingung tentang Yesus*

<sup>7</sup> Waktu Herodes yang printa daerah Galilea, de dengar smua hal yang Yesus su buat, de bingung skali karna ada orang yang kastau kalo Yohanes yang tukang baptis, yang dulu su mati, skarang de hidup lagi. <sup>8</sup> Juga ada yang kastau kalo Elia

su muncul lagi, baru juga ada yang bilang nabi lain su hidup lagi.

<sup>9</sup> Tapi Herodes bilang, "Yohanes pu kepala sa su suru orang potong, orang ini sapa ka? Sa su dengar crita banyak tentang Dia." Jadi Herodes de usaha mo ketemu deng Yesus.

*Yesus kas makan lima ribu orang*

<sup>10</sup> Waktu utusan-utusan dong kembali ke Yesus, dong crita smua yang dong su bikin. Yesus bawa dong sendiri saja pigi ke dekat kota Betsaida. <sup>11</sup> Tapi orang banyak su tau, trus dong ikut Dia. Yesus trima deng bicara sama dong tentang Allah jadi Raja. De juga kas sembu orang-orang yang sakit di tenga dong.

<sup>12</sup> Pas waktu su mo malam, De pu dua blas murid datang sama Yesus baru bilang, "Bapa tempat ini sunyi, suru dong pigi ke kampung-kampung deng tempat-tempat dekat sini, supaya dong dapat makan deng tempat buat tidur."

<sup>13</sup> Tapi Yesus bilang dong, "Kam harus kasi dong makan!"

Dong jawab, "Yang tong punya hanya lima roti deng dua ikan, kalo tong yang kasi makan brarti tong musti pigi bli makanan untuk smua orang banyak ini."

<sup>14</sup> Dong bilang begitu karna laki-laki saja kira-kira 5.000 orang.

Trus Yesus bilang sama De pu murid-murid, "Suru dong duduk klompok-klompok, kira-kira satu klompok lima pulu orang." <sup>15</sup> Murid-murid dong suru orang-orang bikin sperti apa yang Yesus bilang. <sup>16</sup> Habis itu Yesus ambil lima roti deng dua ikan itu, baru liat ke langit, doa syukur sama Allah, trus pata-pata roti baru kasi sama De pu murid-murid dorang, trus dong bagi-bagi sama orang banyak itu. <sup>17</sup> Dong smua makan sampe kenyang. Habis itu dong kumpul roti yang lebi, sampe dua blas loyang.

*Petrus de bilang tentang Yesus*

<sup>18</sup> Satu kali waktu Yesus ada doa sendiri, De pu murid-murid dong datang ke Dia. Trus De tanya sama dong, "Orang banyak dong bilang Sa ni sapa?"

<sup>19</sup> Dong jawab, "Ada yang bilang Yohanes tukang baptis, ada yang bilang Elia, ada juga yang bilang, kalo satu dari nabi-nabi yang skarang su hidup lagi."

<sup>20</sup> Yesus tanya ke dong, "Mnurut kam, Sa ni sapa?"

Petrus jawab, "Raja yang Allah pili, yang Allah su janji." <sup>21</sup> Trus Yesus larang dong deng kras, supaya jang dong kastau hal itu ke sapa-sapa.

*Yesus kastau tentang nanti De sengsara deng mati*

<sup>22</sup> Yesus bilang lagi sama De pu murid-murid,

“Anak Manusia yang Allah utus, harus dapa siksa banyak deng dapa tolak dari orang Yahudi pu tua-tua adat deng guru-guru agama sama imam-imam kepala, trus dapa bunu, tapi hari ketiga Allah kas hidup lagi.”

<sup>23</sup> Habis itu Yesus bilang sama dong smua,

“Orang yang mo ikut Saya, de tra bole ikut de pu mau, trus harus pikul de pu salib stiap hari deng ikut Saya.

<sup>24</sup> Karna sapa saja yang mo kas slamat de pu hidup, de tra dapat hidup yang trada akir. Tapi orang yang kasi de pu hidup untuk Saya,\* de yang nanti slamat.\* <sup>25</sup> Ada untung ka kalo satu orang de dapat smua harta di dunia ini, tapi de sendiri rugi karna de mati deng tra bisa hidup yang trada akir. <sup>26</sup> Karna sapa saja yang malu akui Sa deng Sa pu ajaran, Sa Anak Manusia yang Allah utus juga nanti malu karna orang itu, waktu Sa datang nanti ke bumi dalam trang deng kuasa yang besar yang Allah Bapa De kasi, juga deng malaikat-malaikat suci! <sup>27</sup> Dengar ini baik-baik: Dari tenga-tenga kam yang hadir di sini ada yang trakan mati sampe kam liat Allah printa jadi Raja di bumi.”

*Yesus bicara sama Musa deng Elia*

<sup>28</sup> Kira-kira habis dlatan hari Yesus kas ajar tentang smua itu, Yesus bawa Petrus, Yohanes, sama Yakobus, naik ke gunung satu untuk pigi doa. <sup>29</sup> Waktu Yesus De doa di situ, De pu muka bruba kliatan jadi lain trus De pu pakean puti trang skali. <sup>30</sup> Tiba-tiba dong liat ada dua orang muncul dong bicara deng Yesus, dong tu nabi Musa deng Elia. <sup>31</sup> Dong kliatan ada cahaya trang dari surga. Dong dua bicara sama Yesus tentang De su mo mati di Yerusalem sperti yang Allah pu utusan dong bilang dulu.

<sup>32</sup> Waktu itu, Petrus deng de pu teman-teman dong su tidur sono. Begitu dong bangun, dong kaget liat Yesus De trang skali trus De ada berdiri deng dua orang.

<sup>33</sup> Habis itu pas dua orang itu mo pigi kas tinggal Yesus, Petrus de bilang sama Yesus begini, “Bapa Guru! Sngang skali tong ada di sini. Lebi baik tong kas berdiri tiga tempat: satu untuk Bapa Guru, satu untuk Musa baru satu untuk Elia.” Tapi Petrus de tra tau apa yang de bicara itu.

<sup>34</sup> Waktu Petrus masi bicara begitu, awan puti datang tutup dong. Waktu dong masuk awan itu, dong takut skali. <sup>35</sup> Trus

ada suara dari awan itu bilang, “Ini Sa pu Anak yang Sa pilih, kam harus deng Dia.”

<sup>36</sup> Habis dong dengar suara itu, dong liat Yesus sendiri saja yang berdiri di situ. Yesus pu murid-murid dong kas diam smua itu, trus waktu itu dong tra kastau sama sapa-sapa apa yang dong liat.

*Yesus De bentak roh jahat kluar dari anak satu*

<sup>37</sup> De pu besok begini, Yesus deng murid-murid tiga turun dari gunung itu, banyak orang datang rame-rame ketemu Yesus.

<sup>38</sup> Begini satu orang dari orang banyak itu bicara deng suara kuat,

“Bapa Guru, sa minta tolong liat sa pu anak, karna sa pu anak satu ini saja. <sup>39</sup> Roh jahat biasa kalo srang, de batariak-batariak badan gemetar goyang-goyang baru mulut kluar busa. Roh jahat itu siksa kas rusak de pu badan trus tra mau kas tinggal dia. <sup>40</sup> Sa su minta Bapa pu murid-murid supaya dong usir roh jahat itu, tapi dong tra bisa.”

<sup>41</sup> Jadi Yesus bilang, “Kam memang orang-orang yang tra percaya deng tra ikut yang benar, mo sampe kapan Sa harus tinggal di tenga kam deng sabar? Bawa ko pu anak kemari!”

<sup>42</sup> Waktu anak itu mo dekat Yesus, roh jahat banting de ke tana deng gemetar trus de pu badan kejang-kejang. Tapi Yesus bentak roh jahat kluar trus kas sembu anak itu, trus kasi anak itu kembali sama de pu bapa. <sup>43</sup> Smua orang heran liat Allah De pu kuasa yang besar.

*Yesus De bicara lagi tentang De pu kematian*

Orang-orang dong masi heran liat smua yang De buat, Yesus bilang sama De pu murid-murid, <sup>44</sup> “Kam dengar baik, jang kam lupa yang Sa bilang ini: Anak Manusia nanti dapa kasi ke dalam tangan manusia.” <sup>45</sup> Dong tra mngerti kata-kata itu, karna Allah tutup arti kata itu. Jadi dong tra tau, trus dong tra brani tanya kata itu pu arti sama Yesus.

*Sapa yang paling besar*

<sup>46</sup> Trus ada baku ribut di tenga Yesus pu murid-murid dong tentang sapa yang paling besar dari dong. <sup>47</sup> Tapi Yesus su tau yang dong pikir, karna itu De pegang anak kecil satu trus kas bediri di samping Dia. <sup>48</sup> Trus bilang sama dorang,

“Sapa saja yang trima anak ini karna Saya, de trima Saya. Trus sapa yang su trima Saya, de trima Dia yang

\* 9:24 9:24 kasi de pu hidup untuk Saya - Itu pu arti siap mati untuk ikut Yesus. ✧ 9:24 9:24 Matius 10:39; Lukas 17:33; Yohanes 12:25

su utus Saya. Karna sapa yang paling kecil dari kam, de yang paling besar.”

*Kalo orang tra mlawan kitong, de tu tong pu teman*

<sup>49</sup> Begini Yohanes de bilang sama Yesus, “Guru, tong liat satu orang de usir roh jahat pake Guru pu nama. Karna de tra ikut tong jadi tong larang de bikin begitu pake Guru pu nama!”

<sup>50</sup> Trus Yesus bilang, “Jang kam larang dia, karna sapa saja yang tra mlawan kitong, de tu sama deng kitong.”

*Satu kampung di Samaria tolak Yesus*

<sup>51</sup> Satu hari, waktu mo dekat Yesus trangkak ke surga, Yesus nekat deng jalan pigi ke kota Yerusalem. <sup>52</sup> Jadi De suru orang pigi duluan. Dong pigi, trus masuk ke kampung satu di daera Samaria buat kas siap smua yang Yesus perlu. <sup>53</sup> Tapi orang-orang di kampung tu tra mau trima Yesus, karna dong tau kalo Yesus mo pigi ke Yerusalem.<sup>†</sup> <sup>54</sup> Pas waktu Yesus pu murid Yakobus deng Yohanes dong tau itu, dong bilang, “Tuhan, bagemana Tuhan mau ka, tong minta api turun dari surga supaya kas hilang orang-orang ini?” <sup>55</sup> Yesus balik trus mara dong. <sup>56</sup> Habis itu dong pigi ke kampung yang lain.

*Bagemana mo jadi Yesus pu pengikut*

<sup>57</sup> Waktu Yesus deng De pu murid-murid dong masi lanjut jalan, ada satu orang de bilang sama Yesus, “Sa mo ikut Bapa ke mana saja Bapa mo pigi.”

<sup>58</sup> Yesus bilang ke dia, “Anjing hutan ada tempat untuk tinggal, burung juga ada sarang, tapi Sa, Anak Manusia yang Allah utus, trada tempat untuk taru kepala.”

<sup>59</sup> Trus Yesus bilang satu orang yang lain, “Mari ko ikut Saya!”

Tapi orang itu de bilang, “Tuhan, kas ijin sa pulang dulu kubur sa pu bapa.”

<sup>60</sup> Tapi Yesus bilang sama dia, “Kas biar orang mati kubur orang mati. Tapi ko, pigi kastau brita tentang Allah su printa jadi Raja di dunia ini.”

<sup>61</sup> Trus satu orang lain lagi bilang, “Bapa, sa mo ikut Bapa tapi sa mo ijin pigi kastau sa pu kluarga dong dulu.”

<sup>62</sup> Tapi Yesus bilang sama orang itu, “Orang yang su siap mo cangkul tana tapi de balik liat ke blakang, de tra pantas jadi anggota dari Allah pu krajaan.”

<sup>†</sup> **9:53** 9:53 tra mau trima Yesus, karna dong tau kalo Yesus mo pigi ke Yerusalem - Orang Samaria tra suka orang Yahudi karna orang Yahudi bilang harus semba Allah di Yerusalem bukan di tempat lain, sperti di gunung Gerazim tempat orang Samaria dong semba. Jadi karna Yesus mo ke Yerusalem jadi dong tra trima Dia. <sup>\*</sup> **10:12** 10:12

Kejadian 19:1-29 <sup>\*</sup> **10:13** 10:13 Kota Tirus deng Sidon itu dong knal sebage kota yang kaya trus kota itu de pu kuasa slama ratusan taun, baru orang-orang di sana itu jahat skali.

## 10

*Yesus De utus tuju pulu murid-murid*

<sup>1</sup> Habis itu Tuhan Yesus pili lagi murid-murid 70 orang, trus De mo utus dong dua-dua orang untuk mo pigi lebi dulu ke smua tempat deng kota yang nanti De mo pigi. <sup>2</sup> De bilang sama dong,

“Bua yang siap panen ada banyak. Tapi sedikit orang yang mo panen itu. Karna itu, minta ke Bapa yang punya itu smua, untuk kirim orang-orang yang kerja panen itu. <sup>3</sup> Skarang kam pigi deng ingat, Sa utus kam sperti anak domba ke tenga-tenga anjing hutan. <sup>4</sup> Kalo pigi jang kam bawa tas ato dompet ato sendal ganti. Jang kam buang-buang waktu mo bicara banyak sama orang di jalan.

<sup>5</sup> Kalo kam mo masuk ruma satu, bilang dulu begini, ‘Tuhan kasi damai sama smua orang dalam ruma ini.’ <sup>6</sup> Trus kalo di situ ada yang snang damai, brarti kam pu damai itu tetap sama dia. Tapi kalo trada, kam pu damai tu kembali sama kam. <sup>7</sup> Trus kalo ada orang yang su trima kam, tinggal di ruma itu saja. Makan deng minum apa yang dong kasi sama kam, karna orang yang kerja de pantas trima de pu bagian. Jang kam pinda-pinda ruma. <sup>8</sup> Kalo kam masuk kota satu trus kam dapa trima deng baik, makan saja apa yang dong kas siap untuk kam. <sup>9</sup> Kas sembu orang-orang sakit di kota itu deng kastau dong, ‘Tra lama lagi Allah jadi Raja!’

<sup>10</sup> Tapi kalo kam masuk kota satu trus di situ dong tra trima kam, pigi ke jalan-jalan besar di kota itu baru kam kastau deng suara kras begini, <sup>11</sup> ‘Mo debu dari kam pu kota yang tempel di tong pu kaki, tong kebas kas bersi, supaya itu jadi tanda kalo nanti kam dapa hukum. Juga kam harus tau kalo tra lama lagi Allah jadi Raja!’ <sup>12</sup> Dengar ini baik-baik, pas hari trakir, orang-orang di kota itu yang tra trima kam, nanti dong dapat hukuman lebi brat dari orang-orang di kota Sodom pu hukuman!”<sup>\*</sup>

*Allah hukum kota-kota yang tolak Yesus*

<sup>13</sup> Yesus bilang lagi,

“Claka skali orang-orang di kota Korazim deng kota Betsaida! Karna Sa

su bikin tanda-tanda heran di tengatenga kam tapi kam tra tobat. Kalo tanda-tanda heran itu jadi di orang-orang jahat kota Tirus deng Sidon\* itu, pasti orang-orang di sana langsung dong pake pakean duka deng duduk di atas abu, itu karna dong rasa sala deng dong pu dosa-dosa. <sup>14</sup> Tapi nanti pas waktu hukuman trakir, orang-orang jahat di kota dua itu Allah kas hukuman lebi ringan dari kam. <sup>15</sup> Juga orang-orang di Kapernaum! Kam pikir nanti kam dapa kas naik sampe ke surga? Trakan! Kam nanti dapa buang ke neraka!

<sup>16</sup> Sapa saja yang dengar kam, de dengar Saya; trus sapa saja yang tolak kam, de tolak Saya; juga sapa saja yang su tolak Saya, de tolak Dia, yang su utus Saya."

*Tuju pulu murid-murid dong kembali ke Yesus*

<sup>17</sup> Tra lama begini 70 murid-murid yang dapa utus itu dong kembali deng snang skali trus kastau sama Yesus, "Tuhan, mo roh-roh jahat juga dong smua tunduk waktu tong pake Tuhan pu nama."

<sup>18</sup> Trus Yesus bilang sama ororang,

"Sa liat Iblis jatu dari langit sperti kilat. <sup>19</sup> Kam tau to! Sa su kasi kam kuasa untuk injak ular deng kala-jengking, juga untuk kas kala Iblis pu kuasa, sampe trada yang bisa kas claka kam. <sup>20</sup> Tapi jang kam rasa snang karna roh-roh jahat itu tunduk sama kam, lebi baik kam rasa snang skali karna Tuhan su daftar kam pu nama di surga."

*Yesus rasa syukur sama Allah*

<sup>21</sup> Waktu itu juga Yesus pu hati snang skali karna penu deng Allah pu Roh trus De bicara begini,

"Sa rasa syukur sama Bapa, Tuhan yang punya langit deng bumi! Karna smua itu Bapa kas tunjuk untuk orang-orang renda deng tra pu ilmu, tapi Bapa kas rahasia dari orang-orang yang pu ilmu deng orang yang pintar, sperti itu yang Bapa snang. <sup>22</sup> Smua-smua Bapa su kasi sama Saya, trus trada orang yang knal Anak, cuma Bapa. Trada yang knal Bapa, cuma Anak deng orang yang Anak de pili untuk kastau tentang hal itu."

<sup>23</sup> Habis itu Yesus balik bilang ke De pu murid-murid dong saja, "Kam untung skali

karna su liat apa yang kam liat skarang ini. <sup>24</sup> Kam dengar, jaman dulu banyak raja-raja deng nabi-nabi, dong mo skali liat deng dengar smua itu tapi dong tra bisa."

*Conto orang Samaria yang pu hati baik*

<sup>25</sup> Satu kali begini guru agama satu, bediri mo coba Yesus, de bilang, "Guru, sa harus bikin apa supaya sa bisa hidup trus sampe trada akir?"

<sup>26</sup> Yesus jawab, "Apa yang ada tulis di hukum Musa? Apa yang Bapa baca di situ?"

<sup>27</sup> Orang itu de jawab, "*Sayang ko pu Tuhan Allah deng penu hati, deng smua ko pu diri, deng smua tenaga, deng juga smua ko pu akal, juga sayang orang lain sama sperti ko sayang ko pu diri sendiri.*"<sup>28</sup>

<sup>28</sup> Yesus bilang, "Itu betul, buat begitu supaya ko pu hidup trus deng Allah."

<sup>29</sup> Tapi orang itu mo bela diri deng bilang begini, "Sapa orang lain itu?"

<sup>30</sup> Yesus jawab,

"Ada pace satu de turun dari Yerusalem ke Yeriko. Di tenga jalan de dapa srang dari orang jahat, dong rampas de pu pakean deng de pu barang-barang smua trus de dapa pukul sampe de hampir mo mati baru dong kas tinggal de di jalan. <sup>31</sup> Pas begini ada satu imam de jalan dari situ, de liat orang itu tapi de pinda ke sebla jalan deng pigi trus. <sup>32</sup> Begitu juga deng orang satu dari suku Lewi<sup>†</sup> de jalan di situ, sampe di tempat itu de liat tapi de juga pinda ke sebla jalan deng pigi trus. <sup>33</sup> Tapi tra lama satu orang Samaria<sup>‡</sup> mo pigi lewat dari tempat itu. Waktu de liat orang itu, de rasa kasian skali sama orang itu. <sup>34</sup> De pigi dekat orang itu, trus kas bersi de pu luka-luka kas obat pake anggur<sup>§</sup> deng minyak. Trus de tutup de pu luka-luka habis tu kas naik de ke atas de pu kledai trus bawa de ke tempat mnginap deng urus orang itu. <sup>35</sup> Begini besok, orang yang tolong tu kasi uang perak dua deng bilang sama yang pu tempat itu, 'Jaga deng urus dia. Kalo ada ongkos lain, nanti sa kasi ko waktu sa kembali.'"

<sup>36</sup> Yesus tutup crita deng tanya, "Ko pikir sapa dari tiga orang itu, yang sayang sama orang lain yang dapa curi itu?"

<sup>37</sup> Guru hukum Musa de jawab, "Orang yang su buat baik sama dia."

\* **10:27** 10:27 Ulangan 6:5 † **10:32** 10:32 suku Lewi pu tugas tu bantu imam di orang Yahudi pu Tempat Ibada Pusat. ‡ **10:33** 10:33 orang Samaria - Biasa orang Yahudi anggap dong orang yang lawan aturan dari Tuhan trus dong juga tra biasa akui orang Samaria jadi dong baku musu deng orang Samaria. § **10:34** 10:34 anggur - Dong biasa pake air anggur untuk luka supaya luka tra infeksi.

Trus Yesus bilang, "Ko pigi baru ko harus buat sperti itu juga."

### *Marta deng Maria*

<sup>38</sup> Begini Yesus dong lanjut jalan, dong masuk di satu kampung. Di situ ada satu prempuan yang undang Yesus ke de pu ruma, de pu nama Marta. <sup>39</sup> Marta de pu ade prempuan pu nama Maria. De pu ade ni trus duduk dekat Tuhan Yesus pu kaki mo dengar Yesus pu kata-kata.\* <sup>40</sup> Tapi Marta sibuk kerja kas siap smua. Begini Marta datang sama Yesus deng bilang, "Tuhan ini tra liat ka, sa pu ade kas biar sa kerja smua sendiri. Coba suru de bantu sa dulu."

<sup>41</sup> Tapi Yesus jawab de, "Marta, Marta, ko sibuk kerja deng kuatir hal yang banyak. <sup>42</sup> Tapi hanya satu yang penting! Maria su pili yang baik, itu trakan dapa ambil dari dia."

## 11

### *Yesus De ajar tentang doa*

<sup>1</sup> Satu kali Yesus pigi doa di satu tempat. Habis doa, De pu murid satu bilang, "Tuhan, ajar tong doa sperti Yohanes ajar sama de pu murid-murid dong doa."

<sup>2</sup> Yesus De jawab dong, "Kalo kam mo doa, bilang, 'Bapa, tong minta biar smua orang kas tinggi bapa pu nama, datang printa sebaga Raja di bumi.

<sup>3</sup> Kasi tong makanan yang cukup stiap hari.

<sup>4</sup> Kas ampun tong pu dosa-dosa sperti tong juga kas maaf orang yang sala sama tong.

Bapa jang kas biar tong bikin dosa kalo dapa uji.'"

<sup>5</sup> Trus Yesus bilang dong,

"Kalo satu dari kam pu teman, trus tenga malam kam pigi ke kam pu teman itu baru bilang, 'Teman sa minta roti tiga, nanti sa ganti. <sup>6</sup> Karna sa pu teman satu ni baru datang dari jau de singga di ruma. Tapi sa trada apapa buat kasi de makan.' <sup>7</sup> Bagemana kalo ko pu teman bilang, 'Jang ganggu saya, pintu su tutup, sa deng sa pu anana su tidur. Sa tra bisa bangun kasi ko.'

<sup>8</sup> Sa kastau kam: Memang, biar de tu ko pu teman, mungkin tadi de tra mau bangun kasi yang ko minta, tapi karna ko tra malu minta de trus-trus jadi de bangun deng kasi apa yang ko perlu.

<sup>9</sup> Karna tu Sa kastau kam: Kam minta biar kam bisa dapa kasi; kam cari biar kam bisa dapat; kam ketuk pintu biar pintu buka untuk kam. <sup>10</sup> Karna

orang yang minta, de trima; orang yang cari, de dapat; orang yang ketuk pintu, untuk de pintu tabuka. <sup>11</sup> Bapa mana yang mo kasi ular bisa, kalo de pu anak minta ikan? <sup>12</sup> Ato kasi kalajengking, kalo de pu anak minta telur? <sup>13</sup> Jadi kalo kam yang pu sifat jahat saja tau kasi yang baik sama kam pu anana, lebi lagi Bapa di surga! De bisa kasi kam Allah pu Roh untuk sapa yang minta."

### *Iblis di bawa Yesus pu kuasa*

<sup>14</sup> Pas satu kali begini Yesus De usir roh jahat kluar dari satu orang yang roh jahat itu bikin sampe de bisu. Habis roh jahat itu kluar, orang itu langsung bisa bicara lagi baru orang banyak dong heran. <sup>15</sup> Tapi ada dari tenga dong yang bilang, "De usir roh jahat pake kuasa Beelzebul,\* roh jahat pu bos." <sup>16</sup> Ada juga orang-orang yang mo coba Yesus jadi dong minta De buat satu tanda heran dari surga, untuk coba Dia.

<sup>17</sup> Tapi Yesus tau apa yang dong pikir trus bilang ke dong,

"Stiap negara yang baku pisa pasti hancur. Ato satu kluarga yang baku pisa pasti hancur. <sup>18</sup> Jadi kalo Iblis juga dong baku pisa deng baku lawan deng dong sendiri, bagemana krajaan itu bisa tahan? Karna kam bilang kalo Sa usir roh jahat pake Beelzebul pu kuasa. <sup>19</sup> Kalo Sa usir roh jahat pake Beelzebul pu kuasa, trus kam pu murid-murid dong usir roh-roh jahat itu pake sapa pu kuasa? Karna itu, biar dong yang adili kam! <sup>20</sup> Jadi Sa usir roh jahat pake Allah pu kuasa ini kas bukti Allah su mo jadi Raja di tenga kam. <sup>21</sup> Kalo satu orang yang kuat deng senjata lengkap jaga de pu ruma, pasti de pu milik smua aman. <sup>22</sup> Tapi kalo ada orang yang lebi kuat datang srang trus kas kala dia, orang itu nanti rampas de pu senjata lengkap yang de kas andal itu trus pigi bagi-bagi smua barang-barang yang de rampas.

<sup>23</sup> Orang yang tra sama-sama Saya, su jlas de lawan Saya, trus orang yang tra mo kerja untuk Saya, yang jlas de kas rusak Sa pu kerja!"

### *Roh jahat kembali*

<sup>24</sup> Trus Yesus bilang,

"Kalo roh jahat kluar dari satu orang, roh itu de pigi ke tempat-tempat yang kosong cari tempat untuk de tinggal, tapi de tra dapat. Karna

\* **10:39** 10:39 duduk dekat Tuhan Yesus pu kaki - Yesus duduk stenga tidur; siku tangan sampe jari yang tahan badan. Maria duduk dekat kaki karna mo skali dengar Yesus. \* **11:15** 11:15 Beelzebul - Ini nama lain untuk Iblis.

tu de bilang, 'Sa mo kembali ke sa pu tempat yang dulu sa tinggal.'<sup>25</sup> Jadi waktu de kembali, de liat orang itu sperti tempat kosong yang bersi deng rapi.<sup>26</sup> Trus de pigi bawa tuju roh yang lebi jahat dari dia, dong masuk ke orang itu baru tinggal. Pasti orang itu pu hidup lebi rusak dari pada yang dulu."

*Sapa yang paling bruntung*

<sup>27</sup> Waktu Yesus masi bicara, satu prempuan de angkat suara dari tenga-tenga orang banyak itu, "Sunggu! Bahagia skali prempuan yang su lahir deng kas susu Ko."

<sup>28</sup> Tapi Yesus De bilang, "Yang paling bahagia tu orang yang mo dengar Allah pu kata-kata trus mo bikin itu."

*Orang banyak minta Yesus bikin tanda heran*

<sup>29</sup> Orang banyak datang krumun trus Yesus De bilang,

"Orang-orang jaman ini tu orang jahat. Dong minta satu tanda heran. Tapi sama dong Sa tra kasi satu tanda juga, hanya tanda nabi Yunus.<sup>30</sup> Sperti Yunus<sup>†</sup> de jadi tanda untuk orang-orang Niniwe, begitu juga Sa Anak Manusia nanti jadi tanda untuk orang-orang jaman ini.<sup>31</sup> Waktu hari trakir, ratu dari negri slatan<sup>‡</sup> de nanti bangkit trus adili orang-orang jaman ini, karna ratu itu de datang dari jau untuk mo dengar Salomo pu ajaran yang bikin mngerti deng baik. Liat! Yang lebi besar dari Salomo ada di sini!<sup>32</sup> Jadi waktu hari trakir, orang-orang Niniwe nanti bangkit trus adili dorang, karna orang-orang Niniwe itu dong tobat dari dong pu dosa-dosa waktu dong dengar yang Yunus kas-tau. Liat! Yang lebi besar dari Yunus ada di sini."

*Trang deng glap*

<sup>33</sup> Trus Yesus bilang satu conto sama orang banyak,

"Trada orang yang pasang plita trus taru di tempat sembunyi ato di bawa loyang. Tapi de pasti taru plita di tempat yang tinggi, supaya smua orang yang masuk dalam ruma bisa liat

trang itu.<sup>34</sup> Ko pu mata itu plita untuk ko pu diri. Kalo ko pu mata trang, ko pu diri juga trang, tapi kalo ko pu mata glap, ko pu diri juga glap.<sup>35</sup> Karna itu, jaga supaya ko pu trang jang de jadi glap.<sup>36</sup> Kalo ko pu diri trang smua, trada yang glap, deng begitu smua itu nanti trang sama sperti kalo cahaya plita kas trang ko."

*Yesus De tegur orang Farisi sama guru-guru agama*

<sup>37</sup> Waktu Yesus slesai bicara, ada satu orang dari orang Farisi yang rajin ikut hukum Musa de ajak Yesus makan di de pu ruma. Jadi Yesus pigi makan di situ.

<sup>38</sup> Orang Farisi itu heran liat kalo Yesus tra cuci De pu tangan sperti dong pu aturan, seblum makan.<sup>39</sup> Karna itu Tuhan Yesus bicara sama dia,

"Kam orang-orang Farisi, hanya tau kas bersi piring deng mangkok pu luar. Tapi kam pu hati penu deng pikiran jahat deng rampas orang pu harta.<sup>40</sup> Kam orang-orang bodo! Tra tau ka kalo De yang bikin kam pu bagian luar, De juga yang bikin bagian dalam kam pu hati.<sup>41</sup> Kasi sama orang-orang miskin deng hati yang baik, deng begitu kam pu hidup smua jadi bersi.<sup>42</sup> Kam claka skali orang-orang Farisi! Kam pu hasil kebun sampe tanaman bumbu juga kam kasi de pu perspulu sama Allah, tapi untuk bikin yang betul sama orang lain deng sayang sama Allah kam tra bikin. Padahal itu yang harus kam bikin deng jang lupa bikin yang lain juga.<sup>43</sup> Claka skali kam orang-orang Farisi, karna kam mo dapat tempat yang paling depan di dalam tempat ibada trus kam mo dapat hormat di pasar.<sup>44</sup> Kam claka skali karna kam sama deng kubur yang tra kliatan sperti kubur, orang-orang tra sadar kalo dong ada injak di atas kubur."<sup>§</sup>

<sup>45</sup> Satu orang dari guru-guru agama itu bilang sama Yesus, "Bapa Guru pu kata-kata begitu sperti hina tong juga."

<sup>46</sup> Trus Yesus jawab,

"Kam juga claka skali guru-guru agama! Kam kasi orang lain beban yang tra bisa dong pikul,\* tapi kam

<sup>†</sup> **11:30** 11:30 Yunus - Jaman Perjanjian Lama ada orang satu de pu nama Yunus de ni nabi. De dapa telan dari ikan besar waktu de coba lari dari Allah. Stela tiga hari ikan munta de ke darat, habis tu Yunus de bawa Allah pu pesan ke orang Niniwe. Yesus bilang tanda Yunus ini De bilang tentang De sendiri mo mati baru di hari yang ketiga De bangkit lagi (liat Matius 12:40; Yunus 1—4). <sup>‡</sup> **11:31** 11:31 ratu dari negri slatan ini dari negri Syeba di sebla slatan Israel. Liat crita di 1 Raja-raja 10:1-13; 2 Tawarikh 9:1-12. <sup>§</sup> **11:44** 11:44 Kam claka skali ... dong ada injak di atas kubur. - Kata pepata ini de pu arti orang Farisi sperti orang baik padahal dong jahat. Orang yang ikut dong pu cara tra sadar kalo dong ikut buat jahat. \* **11:46** 11:46 beban yang tra bisa dong pikul - Orang-orang Farisi dong bikin aturan-aturan yang jau lebi banyak dari yang su ada dalam hukum Musa.



sendiri tra mo kore beban itu mo deng satu jari juga. <sup>47</sup> Claka skali kam! Kam bikin kubur bagus-bagus untuk nabi-nabi, biar dong dapa bunu dari kam pu nene moyang sendiri. <sup>48</sup> Deng begitu kam akui kalo kam kas benar smua yang kam pu nene moyang dong bikin, karna dong su bunu nabi trus kam yang bikin dong pu kuburan. <sup>49</sup> Karna itu Allah yang mngerti smua hal bilang tentang kam begini, 'Sa nanti utus nabi-nabi deng utusan dong untuk pigi ke orang-orang, habis itu orang-orang nanti siksa dong trus yang lain lagi dapa bunu!' <sup>50</sup> Jadi Allah mo hukum kam orang-orang jaman ini, karna kam pu nene moyang dong su bunu nabi-nabi, mulai dari dunia ini jadi sampe skarang. <sup>51</sup> Mulai Habel dapa bunu sampe waktu Sakaria<sup>†</sup> de dapa bunu di Ruma Allah itu di tenga dari meja tempat bakar korban deng Tempat Suci. Dengar ini! Orang jaman ini nanti dapa hukum karna smua nabi itu. <sup>52</sup> Claka kam, guru-guru agama! Kam simpan kunci yang bisa buka pintu untuk tau Allah pu mau, tapi kam tra mo masuk ke dalam. Mala kam bikin orang lain yang mo masuk jadi susa untuk masuk."

<sup>53</sup> Waktu Yesus kas tinggal ruma itu, guru-guru agama deng orang-orang Farisi yang rajin ikut hukum Musa dong mulai benci Yesus, dong juga tanya-tanya untuk mo pancing Dia. <sup>54</sup> Dong pu rencana mo jrat Dia. Dong usaha untuk cari Yesus pu sala waktu De ada bicara.

## 12

*Ajaran penting buat Yesus pu murid-murid dong*

<sup>1</sup> Waktu itu, ada ribuan orang banyak su krumun, sampe dong baku dempet-dempet. Trus Yesus mulai ajar pertama sama De pu murid-murid dong, De bilang begini,

"Hati-hati, jaga kam pu diri! Jang sampe kam kena ragi dari klompok Farisi, karna dong kas pengaru kam deng dong pu klakuan yang pura-pura baik. <sup>2</sup> Trada rahasia yang nanti tra dapa buka, juga trada yang tasembunyi yang nanti tra dapa liat. <sup>3</sup> Karna apa yang kam bicara dalam glap nanti pasti orang dengar di dalam trang, juga apa yang kam bisik di orang pu tlinga dalam kamar pasti nanti dapa

kastau dari atas ruma supaya orang banyak tau.

<sup>4</sup> Teman-teman, ingat eh! Jang kam takut sama dong yang cuma bunu kam pu badan tapi tra bisa bikin lebi dari itu. <sup>5</sup> Sa mo kastau sama kam sapa yang harus kam takut. Kam harus takut sama Tuhan, Tuhan pu kuasa bukan cuma bunu tapi juga pu kuasa lagi untuk lempar orang ke dalam neraka. Memang yang kam harus takut itu Dia!

<sup>6</sup> Coba kam pikir! Lima ekor burung pipit jual deng harga dua uang koin yang pu nilai paling kecil. Biar dong trada harga begitu, trada satu ekor yang Allah lupa itu. <sup>7</sup> Jadi kam jang takut, kam jau lebi penting dari banyak burung pipit itu. Sampe rambut di kam pu kepala Tuhan su tau de pu jumlah.

<sup>8</sup> Dengar baik-baik, sapa yang akui Sa depan orang-orang, Sa sebage Anak Manusia juga nanti akui de di depan Allah pu malaikat-malaikat. <sup>9</sup> Juga sapa yang pura-pura tra knal di depan orang-orang kalo de ikut Saya, Sa juga pura-pura tra knal de di depan Allah pu malaikat-malaikat. <sup>10</sup> Stiap orang yang bilang satu hal yang melawan Sa, Anak Manusia, nanti bisa dapa ampun. Tapi sapa saja yang hina Allah pu Roh, de trakan dapa ampun.

<sup>11</sup> Kalo orang tangkap deng bawa kam ke depan pemimpin di tempat ibada orang Yahudi, ato ke pejabat pemrinta yang pu kuasa untuk adili, kam jang takut apa yang harus kam bicara ato bagemana kam bela kam pu diri. <sup>12</sup> Karna pas waktu itu Allah pu Roh kas ajar kam apa yang musti kam bicara."

*Conto tentang orang kaya yang bodo*

<sup>13</sup> Begini satu orang dari tenga orang banyak itu bilang sama Yesus, "Bapa Guru, tolong bilang sa pu kaka untuk bagi deng sa harta yang tong pu orang tua kas tinggal."

<sup>14</sup> Yesus bilang, "Sodara, sapa yang angkat Sa jadi hakim ato tukang bagi warisan untuk kam dua?" <sup>15</sup> Yesus bilang lagi sama dong smua, "Hati-hati! Jaga jang sampe kam rakus harta. Karna manusia pu hidup tra bangun di atas de pu harta yang banyak."

<sup>16</sup> Trus Yesus crita satu conto begini,

"Ada orang kaya satu, de dapat hasil yang banyak dari tana itu. <sup>17</sup> Orang

<sup>†</sup> 11:51 11:51 Habel de orang pertama yang dapa bunu (Kejadian 4:8). Sakaria de orang trakir yang dapa bunu, di dong pu Kitab Suci waktu itu (2 Tawarikh 24:20-22), karna di orang Yahudi pu kitab yang dong susun itu, Tawarikh yang buku akhir.

kaya itu pikir dalam hati, 'Su tra cukup tempat untuk simpan sa pu hasil tana, skarang sa mo buat bage-mana?'<sup>18</sup> Trus de pikir dalam de pu hati, 'Sa buat begini saja, sa bongkar tempat simpan gandum ini baru bikin yang lebi besar, tempat yang bisa simpan biji gandum deng barang-barang lain.'<sup>19</sup> Habis tu sa nanti bilang ke sa pu diri: 'Sa untung skali! Sa pu smua yang baik yang sa perlu untuk sa pu hidup, taun-taun datang ni sa pu harta tra habis. Jadi skarang sa mo istirahat, makan, minum deng snang-snang trus!'

<sup>20</sup> Tapi Allah bilang, 'He orang bodok! Malam ini juga ko mati, trus sapa yang nanti dapat ko pu harta smua yang ko su kumpul tu?'

<sup>21</sup> Begitu suda kalo orang mo usaha jadi kaya untuk de pu diri, tapi tra mau usaha jadi kaya di mata Allah."

#### *Tentang kuatir*

<sup>22</sup> Trus Yesus De bilang sama De pu murid begini,

"Karna itu Sa mo kastau sama kam, jang kam kuatir deng kam pu hidup, nanti kam makan apa, ato kuatir tentang badan, apa yang nanti kam pake.

<sup>23</sup> Karna hidup tu lebi penting dari makanan juga badan lebi penting dari pakean.

<sup>24</sup> Coba kam liat burung-burung gagak! Dong tra tau tanam, tra tau panen, juga tra punya gudang ato tempat simpan makanan. Tapi Allah kas makan dorang! Kam jau lebi penting dari burung-burung itu!

<sup>25</sup> Kalo kam kuatir deng hal-hal itu, apa kam pu kuatir itu bisa tamba kam pu umur biar mo sedikit? Pasti tra bisa to!<sup>26</sup> Jadi hal paling kecil saja tra bisa kam buat, karna tu tentang hal apa saja kam tra usa kuatir!

<sup>27</sup> Coba kam liat bagemana bunga-bunga liar de tumbu, bunga-bunga itu dong tumbu tra kerja juga dong tra bikin dong pu pakean. Sa mo bilang kam, raja Salomo yang paling kaya saja de tra pake pakean yang bagus macam bunga-bunga liar itu!<sup>28</sup> Jadi kalo rumput yang hari ini de tumbu trus besok dapa buang dalam api saja, Allah tetap bikin de bagus, lebi lagi deng kam pu hidup.

Tapi kam ini masi tra percaya!<sup>29</sup> Jadi jang kam kuatir deng pikir banyak tentang apa yang nanti kam mo makan ato minum.

<sup>30</sup> Hal sperti itu yang kuatir tu orang yang tra kenal Allah. Tapi ko pu Bapa di surga tau, kam perlu deng smua itu. <sup>31</sup> Tapi kam harus kas biar Allah

De jadi Raja atas kam pu hidup, deng begitu yang lain itu nanti Allah kasi juga sama kam.

<sup>32</sup> Jang kam takut, biar kam itu sperti kumpulan kecil domba! Karna kam pu Bapa deng snang hati mo trima kam sebage warga dalam De pu krajaan.

<sup>33</sup> Jual saja smua kam pu harta baru kasi uang hasil jualan itu sama orang miskin. Deng bikin begitu sama deng kam ada bikin kotak harta yang tra bisa rusak, trus simpan kam pu harta di surga, yang trakan perna habis. Kam pu harta aman di sana karna trada pencuri yang mo ke dekat itu trus kakarlak tra bisa kas rusak itu.

<sup>34</sup> Karna di mana ko pu harta, di situ juga ko pu hati ada."

#### *Siap-siap tunggu Tuhan datang*

<sup>35</sup> Trus Yesus bilang lagi begini,

"Lebi baik kam siap pake kam pu baju kerja deng pasang kam pu lampu

<sup>36</sup> sama sperti pembantu-pembantu yang su siap tunggu dong pu tuan pulang dari pesta nika. Supaya kalo de datang toki-toki pintu, pasti nanti dong buka cepat.

<sup>37</sup> Waktu dong pu tuan datang trus liat pembantu-pembantu ada jaga-jaga, dong bahagia skali. Sa kastau kam deng sungguh-sunggu, tuan itu de ganti pakean bisa sperti pakean pembantu trus kas silakan de pu pembantu-pembantu itu duduk makan, trus de yang layani dorang.

<sup>38</sup> Bahagia skali pembantu-pembantu itu kalo dong pu tuan itu datang tenga malam ato hampir pagi trus liat dong ada siap tunggu dia!

<sup>39</sup> Ingat conto ini! Kalo tuan ruma de tau jam brapa pencuri mo datang, de pasti tra kas biar de pu ruma dong bongkar to. <sup>40</sup> Jadi kam juga harus siap-siap, karna kam tra tau Sa, Anak Manusia yang Allah utus, datang di waktu-waktu yang kam tra kira itu."

#### *Conto pembantu yang setia deng tra setia*

<sup>41</sup> Begini Petrus de bilang, "Tuhan, yang tadi Tuhan bilang itu untuk kitong ato untuk smua orang?"

<sup>42</sup> Tuhan De jawab,

"Jadi, sapa tu pembantu yang setia deng yang pu pikiran paling baik? Nanti pembantu itu pu tuan angkat de jadi kepala dari pembantu-pembantu smua supaya de yang atur makanan untuk pembantu dong smua. <sup>43</sup> Bahagia skali pembantu itu kalo de pu tuan kembali trus dapa liat

de ada bikin de pu tugas. <sup>44</sup> Sunggu-sunggu sa kastau kam, tuan itu pasti kasi pembantu itu untuk atur de pu harta smua. <sup>45</sup> Tapi kalo pembantu itu jahat trus de bicara dalam de pu hati, 'Sa pu tuan ini de lama baru kembali,' jadi de mulai pukul smua pembantu lain baru de makan deng minum sampe mabuk. <sup>46</sup> Jadi de pu tuan kembali di hari deng jam yang de tra kira. Jadi pembantu de dapa ajar sampe habis-abis dari de pu tuan trus de dapa buang ke tempat orang-orang yang tra setia sama Allah.

<sup>47</sup> Pembantu yang tau de pu tuan pu mau, tapi de tra siap-siap trus tra bikin apa yang de pu tuan mau itu, de nanti dapa rotan. <sup>48</sup> Tapi kalo pembantu yang tra tau de pu tuan pu mau trus bikin yang sala trus de harus dapa pukul, nanti de dapat hukuman yang ringan saja. Karna sapa su dapa kasi dari Allah berkat banyak, de musti banyak kasi juga. Trus sapa yang Tuhan su kas percaya dia, de pu tanggung jawab lebi besar."

#### *Yesus datang bikin baku musu*

<sup>49</sup> "Sa datang untuk lempar api ke bumi; jau lebi baik kalo api itu su menyala! <sup>50</sup> Tapi Sa harus trima sengsara yang brat. Sa pu hati susa skali seblum itu de jadi. <sup>51</sup> Kam kira kalo Sa datang untuk bikin damei di bumi? Tra begitu, tra bikin damei tapi baku musu. <sup>52</sup> Karna mulai skarang, kalo ada lima orang dalam satu ruma dong mo baku mlawan, tiga lawan dua ato dua lawan tiga. <sup>53</sup> Bapa nanti lawan de pu anak laki-laki ato de pu anak laki-laki lawan de pu bapa. Mama lawan deng anak prempuan trus de pu anak prempuan lawan deng mama. Mama mantu lawan deng de pu mantu prempuan trus mantu prempuan lawan deng de pu mama mantu."

#### *Tanda-tanda jaman*

<sup>54</sup> Yesus bicara sama orang banyak,

"Kalo kam liat awan de naik sebla barat, langsung kam bilang itu, 'Hari ini hujan mo turun,' baru memang benar hujan turun. <sup>55</sup> Kalo kam rasa angin datang dari bagian slatan trus kam bilang, 'Hari ini pasti panas,' baru memang panas. <sup>56</sup> Kam orang yang pura-pura baik! Kam bisa tau cuaca deng liat dari tanda-tanda di langit sama bumi. Baru knapa tanda-tanda jaman ini kam tra bisa nilai?"

*Tong musti baku baik deng tong pu musu*

<sup>57</sup> Trus Yesus bilang,

"Knapa kam tra pikir sendiri mana yang benar? <sup>58</sup> Karna, kalo ko deng ko pu lawan pigi ke pengadilan, usaha kas slesai kam pu masalah sama orang waktu di jalan. Supaya jang kam dapa paksa ke hakim baru hakim kasi ke polisi, trus polisi kurung kam dalam tahanan. <sup>59</sup> Sa kastau kam, kam pasti trakan kluar sampe kam bayar denda lunas."

## 13

### *Dosa deng sengsara*

<sup>1</sup> Waktu itu ada orang-orang yang datang sama Yesus, trus dong kastau kalo ada orang-orang Galilea yang Gubernur Pilatus de bunu. Dong dapa bunu waktu dong ada kas korban binatang untuk Allah. <sup>2</sup> Dengar begitu Yesus bilang,

"Kalo orang-orang Galilea yang dapa bunu sperti itu, kam pikir dong pu dosa lebi banyak dari smua orang Galilea yang lain? <sup>3</sup> Tra begitu! Sa kastau kam: Kalo kam tra mo tobat dari kam pu dosa-dosa, kam smua nanti mati kena claka sperti dorang. <sup>4</sup> Ato kam masi ingat 18 orang yang mati karna dapa tindis dari bangunan tinggi yang rubu dekat kolam Siloam to? Kam pikir, dong pu dosa lebi besar dari smua orang yang tinggal di Yerusalem ka? <sup>5</sup> Tra begitu! Sa kastau kam lagi, kalo kam tra mo tobat dari kam pu dosa-dosa, kam smua juga pasti mati kena claka sperti dorang."

### *Conto tentang pohon ara yang trada bua*

<sup>6</sup> Trus Yesus crita satu conto begini,

"Ada orang satu, de pu kebun anggur trus di situ ada tumbu juga pohon bua ara. Satu hari de datang untuk cari bua di pohon itu, tapi de tra dapat satu bua juga. <sup>7</sup> Jadi orang yang pu kebun tu de bilang sama orang yang jaga kebun itu, 'Ko liat, slama tiga taun sa datang cari bua di pohon ara ini tapi trada bua. Ko tebang saja pohon ini, percuma de tumbu untuk makan smua dari tana ini.'

<sup>8</sup> Tapi orang yang jaga kebun tu bilang, 'Bapa, kas tinggal de taun ini lagi, nanti sa skop tana dekat pohon itu deng kas pupuk. <sup>9</sup> Sapa tau taun depan de bisa bua, tapi kalo trada bua juga, baru Bapa bisa tebang.'"

*Yesus De kas sembu orang pas di orang Yahudi pu hari ibadah*

<sup>10</sup> Pas hari ibada, Yesus De kas ajar di orang Yahudi dong pu tempat ibada satu. <sup>11</sup> Di situ ada mace satu, roh jahat bikin de sakit 18 taun sampe de pu blakang bongkok deng tra bisa bediri lurus. <sup>12</sup> Waktu liat mace itu, Yesus De panggil mace itu baru bilang, "Mama skarang ko sembu dari ko pu sakit." <sup>13</sup> Trus Yesus taru tangan di mace itu, waktu itu juga mace de bisa bediri lurus trus de puji-puji Allah.

<sup>14</sup> Kepala tempat sembayang itu mara karna Yesus kas sembu orang pas di hari ibada, trus de bilang ke orang banyak, "Ada enam hari de untuk kerja, kam bisa datang di hari-hari itu supaya kam dapa kas sembu, jang kam datang pas hari ibada."\*

<sup>15</sup> Dengar begitu, Tuhan jawab,

"Kam ini orang-orang yang pura-pura baik, pas hari ibada kam smua pigi kas lepas kam pu sapi ato kledai dari kandang, trus bawa kluar pigi kas minum. <sup>16</sup> Liat mama ini! De ini turunan Abraham, trus Iblis su ikat de dapan blas taun. Tra bole ka, kas lepas mama ini dari Iblis pu ikatan di hari ibada?"

<sup>17</sup> Yesus bicara begitu, smua orang yang lawan Yesus jadi malu skali, tapi smua orang yang lain dong snang liat Yesus bikin hal-hal luar biasa.

*Conto tentang biji yang kecil skali deng ragi*

<sup>18</sup> Habis tu Yesus De tanya,

"Sa mo crita, kira-kira Allah jadi Raja itu sperti apa? <sup>19</sup> Allah jadi Raja tu sperti biji sesawi yang kecil skali, orang dong ambil trus pigi tanam di de pu kebun. Lama-lama biji yang tadi dong tanam itu de tumbu trus de jadi pohon, baru burung-burung dong bikin sarang di cabang-cabang di pohon itu."

<sup>20</sup> Yesus crita lagi,

"Deng apa lagi Sa mo kas conto Allah pu krajaan? <sup>21</sup> Allah pu krajaan tu sperti ragi, yang mace satu de ambil ragi sedikit trus de campur deng tepung tiga pulu kilo, bikin sampe adonan naik smua."

*Sapa yang mo slamat*

<sup>22</sup> Waktu dong jalan pigi ke Yerusalem, Yesus lewat dari kampung ke kampung juga dari kota ke kota deng trus kas ajar ke orang-orang dong.

<sup>23</sup> Trus ada satu orang de tanya sama Yesus, "Bapa, hanya sedikit orang saja ka yang nanti dapa kas slamat?"

<sup>24</sup> Trus Yesus jawab begini,

"Pintu surga tu kecil, jadi kam musti usaha mo masuk dari pintu yang sempit itu. Karna, ingat! Banyak orang coba mo masuk tapi tra bisa. <sup>25</sup> Karna kalo tuan ruma su tutup de pu pintu, kam nanti bediri di luar trus ketuk-ketuk pintu baru bilang, 'Bapa, tolong ka buka tong pintu!'

Dengar begitu tuan ruma itu de nanti jawab kam, 'Kam sapa? Sa tra knal kam, sa tra tau kam datang dari mana.'

<sup>26</sup> Trus kam mo jawab, 'Bapa tra knal kitong ka! Tong ni yang biasa duduk makan minum deng bapa, juga Bapa yang su kas ajar di tong pu kota-kota!'

<sup>27</sup> Tapi nanti tuan itu de bilang lagi, 'Sa tra tau kam, kam datang dari mana. Pigi dari sini, kam smua yang bikin jahat!'

<sup>28</sup> Di sana nanti ada suara mnangis sedi skali sampe gigi bunyi karna sengsara skali. Karna kam sendiri liat Abraham, Isak sama Yakub deng smua nabi-nabi dong di dalam Allah pu krajaan, tapi kam sendiri dapa buang kluar! <sup>29</sup> Orang nanti datang dari timur deng barat, utara deng slatan; dong nanti datang duduk makan sama-sama di dalam Allah pu krajaan.

<sup>30</sup> Dengar baik-baik, ada orang yang rasa diri trada apapa de yang nanti jadi orang nomor satu, trus orang yang rasa diri nomor satu de yang nanti jadi orang yang trada apapa."

*Yesus rasa kasian Yerusalem*

<sup>31</sup> Waktu itu ada orang-orang Farisi yang rajin ikut hukum Musa dong datang bicara sama Yesus begini, "Bapa, Ko pigi cepat, kas tinggal tempat ini, karna Herodes de mo bunu Ko."

<sup>32</sup> Trus Yesus jawab,

"Kam pigi trus kastau Herodes tukang tipu itu, 'Hari ini deng besok Sa usir roh jahat deng kas sembu orang trus hari ketiga baru Sa pu kerja slesai.' <sup>33</sup> Biar begitu hari ini, besok sama besok lusa Sa harus jalan trus sampe ke Yerusalem, karna nabi tra bole dapa bunu di luar Yerusalem.

<sup>34</sup> Sayang skali orang-orang Yerusalem! Kam yang bunu nabi-nabi! Allah pu utusan kam lempar deng batu sampe mati! Ulang-ulang

\* **13:14** 13:14 jang kam datang pas hari ibada - Aturan hari ibada ada di dalam buku Keluaran 20:9-10; Ulangan 5:13-14. ✧ **13:27** 13:27 Mazmur 6:9

kali Sa mo kas kumpul kam smua sperti ayam betina kas kumpul de pu anana di bawa de pu sayap, tapi kam tra mau. <sup>35</sup> Karna itu Allah de mo lepas tangan dari kam smua deng kam pu kota. Supaya kam tau, kam trakan liat Sa lagi, sampe pas waktu nanti kam bilang, '*Allah berkat Dia yang datang deng nama Tuhan.*'"<sup>✠</sup>

## 14

*Yesus kas sembu orang sakit di hari ibada lagi*

<sup>1</sup> Satu kali pas hari ibada, Yesus pigi makan di pemimpin satu pu ruma. De tu dari klompok Farisi yang rajin ikut hukum Musa. Di situ smua orang dong trus jaga liat Yesus untuk liat apa yang nanti De buat. <sup>2</sup> Begini orang satu datang bediri depan Yesus, orang itu sakit yang bikin de pu badan bengkak-bengkak. <sup>3</sup> Trus Yesus tanya guru-guru agama deng orang Farisi yang ada di situ, "Kas sembu orang sakit pas di hari ibada bisa ka tra, mnurut tong pu aturan agama?"

<sup>4</sup> Dong smua diam saja. Trus Yesus pegang orang sakit itu, kas sembu de trus suru de pigi. <sup>5</sup> Habis itu Yesus bilang sama orang-orang, "Conto saja kam pu anak ato sapi jatu dalam sumur, kam pasti pigi cepat tarik kas kluar to, biar mo hari ibada juga!"

<sup>6</sup> Dong smua tra bisa lawan Yesus pu kata-kata.

*Yesus ajar supaya jang sombong*

<sup>7</sup> Waktu itu, Yesus liat kalo tamu-tamu yang dapa undang, dong baku lomba mo duduk di tempat yang paling depan, begitu jadi Yesus crita conto ini sama dong,

<sup>8</sup> "Kalo ada orang undang kam ke pesta nika, jang kam pigi cari tempat paling depan. Karna jang sampe de ada undang orang lain yang lebi penting dari kam. <sup>9</sup> Jang sampe orang yang undang kam itu de datang trus de bilang sama kam, 'Jang mara eh! Tolong pinda ke blakang karna ini tempat untuk orang yang itu.' Deng begitu kam bediri pigi ke blakang deng rasa malu.

<sup>10</sup> Begitu jadi, kalo kam dapa undang, kam cari tempat yang di blakang, sapa tau orang yang undang kam de nanti datang deng bilang, 'Sodara mari sini, ko pu tempat di depan.' Deng begitu kam dapa hormat di depan smua tamu yang lain. <sup>11</sup> Karna sapa yang angkat diri nanti de jatu,

tapi orang yang kas renda diri nanti de dapa angkat."<sup>✠</sup>

<sup>12</sup> Trus Yesus kastau ke orang yang undang itu,

"Kalo ko mo undang orang untuk makan siang ato makan malam, jang kam undang teman, sodara, kluarga ato orang-orang sebla ruma yang kaya saja. Karna pasti dong nanti undang kam juga, deng begitu pasti kam dapa balas apa yang kam bikin sama do-rang. <sup>13</sup> Tapi kalo ko bikin pesta, undang lagi orang miskin, orang cacat, orang lumpu, sama orang buta. <sup>14</sup> Ko nanti bahagia, karna dong trada apaapa untuk balas ko, nanti ko dapa balas waktu orang-orang yang ikut Allah pu mau dong hidup kembali."

*Conto tentang pesta yang besar*

<sup>15</sup> Waktu satu orang yang ada makan sama-sama di situ dengar Yesus bicara, de bilang, "Bahagia skali orang yang nanti makan sama-sama deng Allah waktu De datang jadi Raja!"

<sup>16</sup> Tapi Yesus bilang conto satu sama orang itu begini,

"Satu kali ada orang satu bikin pesta besar, de undang banyak orang. <sup>17</sup> Pas mo mulai pesta, de suru de pu pesuru ke orang-orang yang dapa undang baru bilang, 'Mari datang, smua su siap.'

<sup>18</sup> Tapi smua satu-satu kasi alasan. Yang satu bilang sama pesuru itu, 'Maaf eh, sa baru bli tana jadi sa musti pigi liat tana itu.' <sup>19</sup> Satu lagi bilang, 'Sa baru bli sapi lima pasang jadi skarang sa mo pigi coba sapi-sapi itu, maaf eh, sa tra ikut.' <sup>20</sup> Yang lain lagi bilang, 'Sa baru kawin jadi tra bisa pigi.'

<sup>21</sup> Habis itu, pesuru de pulang deng kastau smua itu ke de pu tuan. Tuan de mara skali deng bilang pesuru itu, 'Cepat ko pigi ke jalan-jalan deng gang-gang di kota ini. Bawa datang smua orang miskin, orang cacat, orang buta deng orang yang lumpu.' <sup>22</sup> Trus pesuru itu de buat smua tu baru de bilang, 'Tuan, smua yang tuan kas printa, sa su buat tapi masi ada tempat kosong.'

<sup>23</sup> Trus tuan itu bilang, 'Pigi ke luar kota ini di jalan besar sampe ke jalan-jalan tikus, pigi tarik orang-orang sapa saja di situ datang kas penu sa pu ruma. <sup>24</sup> Sa bilang kam: Trada satu orang juga yang dapa undang itu nanti makan Sa pu makanan pesta.'"

*Sapa yang bisa jadi Yesus pu murid-murid*

<sup>25</sup> Habis itu banyak orang dong ikut Yesus jalan sama-sama. Begitu balik liat dong, Yesus bilang,

<sup>26</sup> "Sapa yang betul-betul mo ikut Saya, de musti sayang Sa lebi dari de pu bapa, de pu mama, de pu maitua, de pu anana, de pu sodara-sodara laki-laki ato prempuan, juga lebi dari de pu diri. Kalo tra begitu, de tra bisa ikut Saya.\* <sup>27</sup> Sapa saja yang tra pikul de pu salib deng ikut Sa, orang itu tra bisa jadi Sa pu murid-murid. <sup>28</sup> Jadi, kalo mo ikut Saya, kam musti pikir baik-baik dulu. Sperti orang yang mo bikin ruma yang besar, pasti de harus duduk pikir dulu de pu biaya smua. Supaya de bisa kira-kira kalo de pu uang itu cukup untuk bikin ruma sampe slesai ka tra. <sup>29</sup> Kalo tra pikir itu baik-baik, jang sampe baru fondasi saja uang su habis. Baru smua orang yang liat de bisa tertawa dia. <sup>30</sup> Nanti dong bilang, 'Th orang ini de mo bikin ruma besar tapi tra bisa kas slesai!'

<sup>31</sup> Conto yang lain tu begini: Ada raja satu de pu pasukan prang 10.000 orang, trus ada raja satu lagi de mo srang. Raja ini de pu pasukan 20.000 orang. Raja yang pu pasukan 10.000 orang tu musti pikir baik-baik dulu, de bisa ka kas kala de pu lawan itu? <sup>32</sup> Kalo de su tau de tra kuat, pasti waktu de pu musu masi jau de su utus orang-orang pigi ke musu dong untuk urus damei. <sup>33</sup> Begitu juga deng kam. Pikir baik-baik dulu, karna kam tra bisa ikut Saya, kalo kam tra mo kas lepas smua yang ada sama kam.

<sup>34</sup> Garam itu baik kalo de pu rasa asin, tapi kalo garam juga su tra rasa asin, bisa ka bikin de pu rasa asin lagi? <sup>35</sup> Garam itu trabisa pake untuk bikin apapa mo itu di pupuk untuk kas subur tana, jadi lebi baik buang saja. Sapa pu tlinga untuk dengar, de harus dengar baik-baik!"

## 15

*Conto domba yang hilang*

<sup>1</sup> Begini satu hari orang-orang yang tukang tagi pajak deng orang-orang yang masyarakat anggap tra baik, dong datang dengar Yesus. <sup>2</sup> Orang Farisi yang rajin ikut hukum Musa deng guru agama di situ liat, trus dong sungut-sungut deng bilang,

"Th, De kawan deng orang-orang berdosa deng makan sama-sama dong!"

<sup>3</sup> Karna tu Yesus kasi conto ini sama dong:

<sup>4</sup> "Kalo satu orang dari kam, de pu domba 100 ekor, trus satu ekor hilang, apa yang de buat? Pasti de taru 99 domba tu di tempat makan rumput, baru pi cari yang hilang itu sampe dapat to? <sup>5</sup> Trus kalo de su dapat, pasti de snang skali sampe de gendong domba itu <sup>6</sup> bawa pulang. Trus de panggil de pu teman-teman deng orang-orang sebla ruma baru bilang, 'Mari tong snang-snang, karna sa pu domba yang hilang, sa su dapat lagi!' <sup>7</sup> Sa kastau kam: Begitu juga smua yang di surga gembira, karna ada satu orang berdosa, de tobat kas tinggal de pu sala, dari pada 99 orang benar yang tra perlu tobat."

*Conto uang yang hilang*

<sup>8</sup> "Ato conto lagi, ada prempuan yang de pu spulu uang perak. Kalo satu hilang, pasti de kas menyala lampu baru sapu de pu ruma untuk cari di smua tempat dalam ruma sampe de dapat uang itu. <sup>9</sup> Begitu de su dapat uang itu, de panggil de pu teman-teman prempuan deng orang-orang sebla ruma baru bilang, 'Mari tong snang-snang, karna sa pu uang yang hilang, sa su dapat lagi!' <sup>10</sup> Sa kastau kam: Begitu juga Allah pu malaikat yang di surga gembira kalo ada satu orang berdosa tobat kas tinggal de pu dosa."

*Conto anak yang hilang*

<sup>11</sup> Yesus bicara lagi,

"Ada pace satu, de pu anak laki-laki dua orang. <sup>12</sup> Satu hari yang bungsu bilang sama de pu bapa begini, 'Bapa, kasi sa pu bagian harta ka!' Trus bapa bagi de pu harta sama dong dua.

<sup>13</sup> Tra lama, anak bungsu pigi jual de pu bagian harta itu trus pigi ke negri lain yang jau. Di sana de kas hambur-hambur de pu uang, deng hidup bebas sembarang. <sup>14</sup> Pas waktu de pu uang su habis, smua negri itu kena klaparan besar. De hidup susa deng tra punya apapa lagi. <sup>15</sup> Jadi de pigi kerja di satu orang masyarakat negri itu, trus orang itu suru de pigi jaga de pu babi.\* <sup>16</sup> De lapar skali jadi de mo makan sampe kenyang babi pu makanan, tapi trada yang mo kasi makanan sama de.

\* **14:26** 14:26 Matius 10:37-38

\* **15:15** 15:15 jaga de pu babi - Untuk orang Yahudi tra bisa makan babi, juga pasti tra mau jaga babi deng makan babi pu makanan karna tu najis. Ini de kerja paling renda yang tra bisa dong pikir juga.

<sup>17</sup> Suda begini de sadar deng ingat, 'Orang-orang yang kerja di sa pu bapa tu, pu makanan banyak baru sa di sini mo mati lapar. <sup>18</sup> Jadi sa mo pulang nanti ke sa pu bapa baru bilang begini: Sa su buat sala sama Allah juga sama bapa. <sup>19</sup> Sa rasa tra pantas jadi bapa pu anak, trima sa jadi tukang bantu-bantu saja.' <sup>20</sup> Habis tu, de langsung pulang ke de pu bapa.

Masi jau dari ruma, de pu bapa su liat de. Bapa kasian skali sama de. Trus bapa lari, peluk de deng cium. <sup>21</sup> Anak tu bilang, 'Bapa, sa su buat sala sama Allah juga sama bapa, sa tra pantas jadi bapa pu anak.'

<sup>22</sup> Tapi bapa panggil de pu pesuru-pesuru deng bilang, 'Cepat kam pigi ambil baju yang paling bagus kas pake de, pasang cincin di de pu jari trus kas pake de spatu! <sup>23</sup> Habis itu potong anak sapi yang gemuk, mari tong mo snang-snang deng makan. <sup>24</sup> Karna sa pu anak ini de macam su mati, skarang hidup lagi; De su hilang, skarang ketemu de lagi.' Jadi dong smua mulai acara suda.

<sup>25</sup> Masi acara, anak yang tua di kebun. Pas de pulang mo sampe dekat ruma, de dengar bunyi musik deng tarian. <sup>26</sup> Trus de panggil pesuru satu deng tanya, 'Knapa ada acara di ruma?'

<sup>27</sup> Pesuru de jawab, 'Tuan pu ade su kembali! Jadi tuan pu bapa suru potong anak sapi yang gemuk, karna bapa pu anak yang hilang su pulang deng selamat.'

<sup>28</sup> Dengar begitu, anak yang tua de mara skali, de tra mau masuk ruma. Jadi de pu bapa kluar minta skali untuk de masuk ke ruma.

<sup>29</sup> Tapi de bilang, 'Bapa dengar, su deng taun-taun sa kerja stenga mati untuk bapa. Tra perna sa lawan bapa pu printa. Bapa kasi apa buat sa? Satu anak kambing saja tra perna bapa mo kasi untuk sa acara deng sa pu kawan-kawan dong. <sup>30</sup> Tapi liat bapa pu anak bungsu yang su kas habis bapa pu harta deng prempuan jalan! Begitu de pulang bapa potong anak sapi yang gemuk untuk de!'

<sup>31</sup> De pu bapa bilang, 'Anak eh, ko slau deng sa di sini. Smua yang bapa punya itu ko punya. <sup>32</sup> Tapi ko pu ade ini macam su mati, skarang de hidup. De su hilang, skarang su ketemu de lagi, karna tu tong harus snang deng gembira.'"

## 16

### *Conto bendahara yang tra jujur*

<sup>1</sup> Yesus crita lagi sama murid-murid dong begini,

"Ada orang kaya satu, de kas kerja satu orang yang de percaya yang bisa urus de pu harta. Orang kaya itu dapa lapor kalo orang yang de percaya tu ada hambur-hambur de pu uang.

<sup>2</sup> Jadi de panggil orang yang de percaya itu baru bilang, 'Sa su dengar tentang ko pu kerja yang tra benar, skarang kasi sa laporan lengkap tentang ko pu kerja urus sa pu harta. Karna ko tra bole urus sa pu harta lagi.'

<sup>3</sup> Jadi orang itu bicara dalam hati, 'Sa mo buat apa, kalo nanti sa dapa pecat? Angkat pasir, sa tra kuat; minta-minta orang, sa malu. <sup>4</sup> Sa tau apa yang mo sa buat. Jadi kalo sa buat begini, pasti nanti orang-orang mo trima sa di dong pu ruma waktu sa dapa pecat!'

<sup>5</sup> Trus de panggil satu-satu orang yang pu utang sama de pu bos. De bilang sama yang pertama, 'Ko pu utang brapa sama sa pu bos?'

<sup>6</sup> Orang tu de jawab, 'Minyak goreng dua pulu drem.'

Trus de bilang orang itu, 'Ini ko pu surat utang. Ko duduk trus cepat ko tulis jadi spulu drem.'

<sup>7</sup> Trus de bilang ke yang satu lagi, 'Baru sodara brapa ko pu utang?'

Orang tu de jawab, 'Dua pulu ton gandum.'

De bilang sama orang itu, 'Ini ko pu surat utang, duduk trus cepat ko tulis enam blas ton gandum.'

<sup>8</sup> De bikin tra jujur itu sampe de pu bos tau. Tapi de pu bos puji orang yang urus de pu harta itu, karna de pu akal panjang."

Yesus bilang lagi,

"Orang-orang dunia pu akal panjang atur dong pu urusan, dari pada orang-orang yang hidup dalam Tuhan.

<sup>9</sup> Dengar baik-baik! Kam pake harta dunia untuk tolong orang, supaya kam dapat teman. Jadi waktu kam pu harta dunia habis, nanti kam dapa trima di ruma surga yang trada akir.

<sup>10</sup> Kalo satu orang setia urus hal kecil, de juga setia urus hal besar. Juga kalo orang yang tra jujur urus hal kecil, de juga tra jujur urus hal besar. <sup>11</sup> Jadi, kalo kam tra setia urus harta dunia, Tuhan tra percaya kam deng harta di surga. <sup>12</sup> Trus kalo kam tra setia urus orang lain pu harta,

Tuhan tra mau kasi kam pu harta di surga. <sup>13</sup> Tra bisa satu orang jadi pesuru untuk dua tuan. Karna de lebi sayang tuan yang satu dari yang lain, ato de lebi setia sama tuan yang satu dari pada yang lain. Tra bisa Allah deng harta jadi kam pu tuan sama-sama.”

<sup>14</sup> Orang-orang Farisi yang rajin ikut hukum Musa dong suka uang. Karna tu dong dengar Yesus bicara smua ini, dong tertawa hina Yesus. <sup>15</sup> Tapi Yesus bilang sama dong,

“Depan orang kam mo tunjuk diri benar, tapi Allah tau kam pu isi hati. Karna apa yang orang anggap paling bagus, itu Allah paling tra suka. <sup>16</sup> Sampe Yohanes datang, tong hanya knal hukum Musa deng nabi-nabi pu ajaran\* saja. Pas waktu itu Brita Baik mulai dapa kastau tentang bagemana nanti Allah De jadi Raja. Trus orang usaha skali mo jadi anggota dari Allah pu krajaan. <sup>17</sup> Biar begitu, lebi gampang langit deng bumi hilang, dari pada satu huruf dalam hukum Musa itu batal.

<sup>18</sup> Sapa saja yang kas cerai de pu maitua baru pi kawin deng prempuan lain, orang itu de su main serong, begitu juga kalo sapa yang kawin deng prempuan yang cerai dari de pu paitua, de su main serong.”

*Orang kaya deng Lasarus yang miskin*

<sup>19</sup> Yesus crita lagi,

“Ada satu orang kaya de pu pakean bagus-bagus deng mahal, de pake de pu harta untuk hidup snang-snang stiap hari. <sup>20</sup> Juga ada orang miskin satu de pu nama Lasarus, de pu badan penu deng luka-luka busuk. Orang dong biasa taru de di orang kaya tu pu pintu ruma. <sup>21</sup> De mo skali makan makanan yang jatu dari orang kaya itu pu meja. Trus anjing-anjing yang datang jilat de pu luka-luka.”

<sup>22</sup> Satu hari orang miskin itu mati. Trus malaikat bawa de ke tempat paling hormat sebla bapa Abraham di surga. Orang kaya itu juga mati, dong kubur dia. <sup>23</sup> De sengsara skali di orang mati pu tempat. Waktu de angkat muka liat ke atas, dari jau de liat bapa Abraham di tempat yang

jau deng Lasarus di sebla. <sup>24</sup> De bateriak, ‘Bapa Abraham! Kasian sa ka, sa mendrita skali dalam api! Suru Lasarus kas masuk jari ke air baru datang kas basa sa pu lida.’

<sup>25</sup> Tapi Abraham bilang, ‘Anak, ko ingat, waktu hidup di dunia ko dapat smua yang baik, tapi Lasarus de sengsara. Skarang de dapa hiburan, tapi ko sengsara. <sup>26</sup> Tra hanya itu saja, di tenga ko deng tong ada jurang yang besar, jadi orang dari sini tra bisa ke kam, juga kam tra bisa ke sini.’

<sup>27</sup> Orang kaya itu de bilang, ‘Kalo begitu bapa, sa mohon bapa suru Lasarus pi ke sa pu bapa pu ruma. <sup>28</sup> Karna masi ada sa pu sodara lima. Suru Lasarus kas ingat dong supaya jang dong masuk ke tempat siksa ini.’

<sup>29</sup> Abraham de jawab, ‘Dong bisa baca Musa pu buku-buku deng buku-buku dari nabi! Biar dong ikut pesan dari buku-buku itu!’

<sup>30</sup> Orang kaya itu de jawab, ‘Bapa Abraham, itu tra bisa. Tapi kalo ada orang mati hidup lagi baru datang sama dong, pasti dong tobat dari dong pu sala.’

<sup>31</sup> Abraham bilang, ‘Kalo dong tra bisa dengar trus ikut Musa deng nabi, biar mo orang mati hidup lagi, dong pasti trakan percaya pesan dari orang yang hidup kembali itu.’”

## 17

*Kas ampun orang yang sala sama kitong*

<sup>1</sup> Yesus bicara sama De pu murid-murid,

“Pasti ada saja yang bisa umpan sampe orang mo bikin dosa. Tapi claka skali orang yang umpan itu!

<sup>2</sup> Lebi baik ikat batu besar di de pu leher trus lempar de ke laut, dari pada de bikin sampe satu dari orang-orang yang kecil ini bikin dosa. <sup>3</sup> Karna itu, kam harus hati-hati!

Kalo ko pu sodara bikin dosa, ko tegur dia. Kalo de rasa sala baru de mo sadar, ko trima dia. <sup>4</sup> Kalo de bikin sala sama ko tuju kali\* dalam satu hari trus slalu datang minta maaf deng bilang sama ko, ‘Sa sala,’ ko harus kas ampun dia.”

\* **16:16** 16:16 hukum Musa deng nabi-nabi pu ajaran - Orang Yahudi pu Kitab Suci ada dua bagian: Hukum Musa, deng buku yang nabi-nabi tulis. Buku-buku ini kastau kalo nanti Allah mo jadi Raja. Banyak taun su lewat baru Yohanes muncul trus de kastau kalo waktu Allah mo jadi Raja su ada. Ini juga pesan yang Yesus bawa. † **16:21** 16:20-21 Lasarus tra bisa usir anjing yang jilat-jilat luka. Ini anjing yang ada di jalan, juga orang benci deng takut anjing karna najis.

\* **17:4** 17:4 tuju kali - Yesus pu maksud bukan cuma tuju kali saja tapi kas maaf ulang-ulang stiap kali. Itu sama deng di Matius 18:21. Yesus bilang 70 kali tuju sperti itu.



<sup>5</sup> Trus Yesus pu utusan dong bicara ke Yesus, "Tuhan, kas kuat tong pu iman ka."

<sup>6</sup> Yesus jawab, "Kalo kam pu iman sperti biji yang paling kecil saja, kam bisa bilang sama pohon itu, 'Ko pinda ke laut!' Pasti pohon itu de ikut ko pu printa."

#### *Tugas budak*

<sup>7</sup> Yesus bilang sama De pu murid-murid begini,

"Kalo satu orang dari kam ada yang pu budak. Budak itu, de pu kerja bikin kebun ato pigi jaga binatang piara. Waktu budak itu de pulang, tra mungkin kam bilang sama dia, 'Mari tong makan sama-sama.' <sup>8</sup> Tra to! Yang ada tu kam nanti bilang sama budak itu, 'Cepat ko kas siap sa makanan, ko pigi ganti pakean yang bagus trus ko siap smua, jaga sampe sa makan slesai baru ko bisa makan.' <sup>9</sup> Ada ka de dapa puji karna su kerja apa yang de musti bikin? Trada to! <sup>10</sup> Begitu juga deng kam. Waktu su bikin smua yang musti kam bikin, kam bilang begini, 'Kitong cuma budak, tong cuma bikin apa yang harus tong bikin.'"

*Yesus De kas sembu spulu orang yang sakit kulit busuk*

<sup>11</sup> Waktu lanjut ke Yerusalem, Yesus lewat jalan tengah, batas antara daera Samaria deng daera Galilea. <sup>12</sup> Begitu masuk kampung satu, di situ ada spulu orang yang sakit kulit busuk, dong ketemu Yesus. Dong berdiri dari jau. <sup>13</sup> Baru dong bateraiak deng kras, "Yesus, Guru, kasian kitong ka!"

<sup>14</sup> Yesus liat dong baru bilang, "Kam pigi sama imam-imam supaya dong priksa kalo kam su sembu."<sup>†</sup>

Begini waktu masi di tengah jalan spulu orang yang sakit kulit busuk ni dong smua sembu.

<sup>15-16</sup> Satu orang dari dong, de ni orang Samaria, de kembali puji-puji Allah deng suara kras karna de su liat kalo de sembu. Trus depan Yesus de tunduk sampe muka ke tana de bilang, "Bapa trima kasi."

<sup>17</sup> Trus Yesus bilang ke orang, "Dong spulu orang yang tadi su sembu, mana dong sembilan itu? <sup>18</sup> Knapa cuma de yang bukan orang Yahudi? yang mo kembali puji Allah?" <sup>19</sup> Trus Yesus bilang orang itu,

"Bangun deng pigi, karna ko percaya Saya, ko slamat."

#### *Waktu Allah printa jadi Raja*

<sup>20</sup> Orang-orang Farisi dong tanya sama Yesus kapan Allah mo jadi Raja. Trus Yesus jawab dong begini, "Allah mo printa jadi Raja itu trada tanda-tanda yang orang dong bisa liat. <sup>21</sup> Deng begitu orang tra bisa bilang, 'Coba kam liat De ada di sini!' ato 'Coba liat De ada di sana!' Karna Allah su mo jadi Raja di tengah kam smua."<sup>§</sup>

<sup>22</sup> Habis itu Yesus bilang sama De pu murid-murid dong,

"Nanti satu hari kam rindu mo liat hari yang Sa, Anak Manusia yang Allah utus, datang kembali, tapi kam tra bisa. <sup>23</sup> Trus nanti orang dong bilang sama kam, 'Pigi liat De ada di sana!' ato 'Mari liat De ada di sini!' Jang kam mo ikut pigi cari. <sup>24</sup> Karna nanti waktu Sa Anak Manusia yang Allah utus datang itu sperti kilat pica di langit, de pu cahaya tu dari ujung ke ujung sampe smua orang bisa liat. <sup>25</sup> Tapi Sa musti kena banyak sengsara dulu trus dapa tolak dari orang-orang jaman ini.

<sup>26</sup> Waktu Sa, Anak Manusia datang, orang-orang pu hidup sama sperti Nuh pu jaman.<sup>\*</sup> <sup>27</sup> Dong makan, minum, deng baku kawin, begitu trus sampe Nuh deng de pu kluarga masuk dalam kapal besar, trus banjir besar datang tutup bumi sampe orang-orang smua mati tenggelam.<sup>\*</sup> <sup>28</sup> Begitu juga waktu Lot pu jaman. Dong makan deng minum, dong pigi bli deng pigi jual, juga dong bikin kebun deng bikin ruma. <sup>29</sup> Tapi waktu Lot deng de pu kluarga kluar dari kota Sodom, hari itu api deng lahar panas turun dari langit trus kas hancur dong smua.<sup>\*</sup> <sup>30</sup> Begitu suda yang jadi waktu Sa Anak Manusia yang Allah utus, nanti balik kembali.

<sup>31</sup> Sapa saja pas hari itu kalo de ada di atas de pu ruma jang mo turun ambil barang-barang yang ada dalam ruma. Juga kalo sapa yang pigi kebun jang de mo pulang ke de pu ruma. <sup>32</sup> Ingat to apa yang jadi sama Lot pu maitua!<sup>\*</sup> <sup>33</sup> Sapa saja yang usaha mo kas slamat de pu hidup, nanti

<sup>†</sup> **17:14** 17:14 pigi sama imam-imam supaya dong priksa kalo kam su sembu - Praturan agama kalo orang yang kena sakit ini tra bole masuk tempat sembayang juga tra bole bergaul deng orang-orang sampe imam priksa kalo dong su sembu betul (Imamat 14:1-32). <sup>‡</sup> **17:18** 17:18 de yang bukan orang Yahudi - Orang Yahudi anggap orang Samaria orang tra baik karna dong turunan dari perkawinan yang Tuhan larang (orang Yahudi tra bole nika deng suku lain).

<sup>§</sup> **17:21** 17:21 di tengah kam smua - Bahasa Yunani juga bisa arti 'di dalam kam pu hati smua.' <sup>\*</sup> **17:26** 17:26 Kejadian 6:5-8 <sup>\*</sup> **17:27** 17:27 Kejadian 7:6-24 <sup>\*</sup> **17:29** 17:29 Kejadian 19:24-25 <sup>\*</sup> **17:32** 17:32 Kejadian 19:26 <sup>\*</sup> **17:33** 17:33 Matius 10:39, 16:25; Markus 8:35; Lukas 9:24; Yohanes 12:25

de tra bisa hidup yang trada akir. Tapi orang yang kasi de pu hidup, de yang nanti slamat.\* <sup>34</sup> Sa kastau kam, waktu malam itu ada dua orang di satu tempat tidur, yang satu Allah bawa trus yang satu dapa kas tinggal. <sup>35</sup> Trus ada dua prempuan dong giling biji gandum, yang satu Allah bawa trus yang satu dapa kas tinggal. [ <sup>36</sup> Dua orang dong kerja di kebun, satu Allah bawa trus yang satu lagi dapa kas tinggal.]”\*

<sup>37</sup> Yesus pu murid-murid dong tanya, “Tuhan di mana nanti itu jadi?”

Yesus jawab sama dong, “Di mana ada bangkai, di situ ada burung bangkai.”

## 18

### *Conto janda deng hakim*

<sup>1</sup> Satu kali begini Yesus crita satu conto sama De pu murid-murid, supaya dong pu smangat tra hilang untuk slalu doa sama Tuhan. <sup>2</sup> Yesus bilang,

“Di kota satu ada hakim satu. De ni tra takut sama Allah, de juga tra peduli sama orang lain. <sup>3</sup> Di kota itu juga ada janda satu, yang dapa kas rugi, de ulang-ulang pigi sama hakim trus de bilang, ‘Bapa, bantu sa pu masala deng sa pu lawan.’ <sup>4</sup> Lama skali hakim de tra mau tolong janda itu. Tapi karna janda de datang ulang-ulang, jadi hakim ni de pikir dalam hati, ‘Biar sa ni tra takut Allah trus tra peduli sama orang lain, <sup>5</sup> tapi dari pada de datang ulang-ulang ganggu saya, lebi baik janda ini pu masala sa kas slesai deng baik.’”

<sup>6</sup> Trus Tuhan bilang,

“Kam coba pikir baik-baik apa yang hakim jahat itu bilang! <sup>7</sup> Jadi kalo hakim yang jahat itu saja bisa tolong janda itu, lebi lagi Allah nanti De tolong orang-orang yang De pilih, kalo dong mo datang minta tolong sama Allah siang deng malam. Allah trakan lama untuk tolong dorang. <sup>8</sup> Kam deng eh! Allah pasti kas slesai dong pu masala. Tapi kalo Sa, Anak Manusia yang Allah utus, datang kembali, masi ada orang di bumi yang percaya sama Sa ka?”

*Conto Farisi yang rajin ikut hukum Musa sama tukang tagi pajak*

<sup>9</sup> Yesus crita conto ini untuk orang-orang yang anggap diri benar trus dong anggap orang lain tra baik. <sup>10</sup> Yesus De bilang,

“Satu kali begini, ada dua orang dong pigi doa di Tempat Ibada Pusat. Yang satu de dari klompok Farisi yang rajin ikut hukum Musa, baru yang satu lagi de dari tukang tagi pajak. <sup>11</sup> Orang Farisi de bediri sendiri saja baru de doa, ‘Ya Allah! Sa ni mo trima kasi banyak karna sa ni beda deng orang lain, sa tra curi-curi, tra bikin jahat, tra main serong, sa ni juga tra sperti tukang tagi pajak itu. <sup>12</sup> Sa puasa satu minggu dua kali, sa kasi seperspulu dari sa pu hasil smua.’

<sup>13</sup> Tapi tukang tagi pajak ni de bediri jau-jau, de tra brani angkat muka. De pukul-pukul de pu dada baru bilang, ‘Ya Allah, kasian saya, sa ni orang yang banyak sala!’”

<sup>14</sup> Yesus bilang,

“Kam dengar eh! Waktu dua orang ini pulang ke dong pu ruma, tukang tagi pajak pu doa yang Allah su trima, bukan Farisi yang rajin ikut hukum Musa. Sapa saja yang angkat diri nanti de jatu. Tapi kalo sapa yang rasa diri renda nanti de dapa angkat.”

### *Yesus berkati anana kecil*

<sup>15</sup> Satu kali begini ada orang-orang yang datang bawa dong pu anana kecil sama Yesus, supaya Yesus bisa taru De pu tangan deng berkati dorang. Liat begitu, De pu murid-murid dong langsung mara orang-orang itu. <sup>16</sup> Tapi Yesus panggil anana kecil trus De bilang,

“Kas tinggal anana kecil itu datang ke Saya, jang kam larang-larang dong, karna orang-orang sperti begini yang punya Allah pu krajaan. <sup>17</sup> Ingat baik-baik! Sapa yang tra mo Allah jadi Raja di de pu hidup sperti anak kecil, de tra bisa masuk dalam Allah pu krajaan.”

### *Crita orang yang kaya*

<sup>18</sup> Ada orang Yahudi pu pemimpin satu de tanya sama Yesus, “Guru yang baik, sa harus bikin apa supaya sa bisa hidup trus sampe trada akir?”

<sup>19</sup> Yesus jawab, “Knapa ko bilang Sa baik? Trada satu orang yang baik hanya Allah saja. <sup>20</sup> Ko pasti tau Allah pu printa-printa, ‘Jang main serong, jang bunu, jang curi, jang bicara yang tra benar, juga hormati ko pu bapa deng mama.’”\*

<sup>21</sup> Orang itu bilang, “Allah pu printa smua sa su bikin waktu sa muda.”

<sup>22</sup> Dengar begitu Yesus bilang, “Masi ada satu yang kurang dari ko. Jual smua yang ko punya trus bagi-bagi itu sama orang

\* **17:36** 17:36 Ayat 36 yang dalam tanda kurung trada di teks-teks paling kuno jadi dapa anggap bukan bagian asli dari crita prikop ini, karna itu bikin tanda kurung besar.

\* **18:20** 18:20 Keluaran 20:12-16

miskin, deng begitu ko nanti dapat harta di surga, habis itu baru ko datang ikut Saya.”

<sup>23</sup> Waktu de dengar begitu, de rasa sedi skali karna de kaya skali.

<sup>24</sup> Waktu Yesus liat orang itu de sedi skali trus bilang, “Susa skali orang yang pu harta banyak masuk dalam Allah pu krajaan. <sup>25</sup> Karna lebi gampang satu ekor unta masuk lewat lobang jarum dari pada satu orang kaya masuk dalam Allah pu krajaan.”

<sup>26</sup> Dong yang dengar itu bilang, “Kalo begitu, sapa yang bisa slamat?”

<sup>27</sup> Yesus bilang, “Apa yang tra bisa untuk manusia, itu bisa untuk Allah.”

#### *Hasil orang yang ikut Yesus*

<sup>28</sup> Petrus bilang, “Liat, tong su kas tinggal apa yang tong punya, trus ikut Bapa.”

<sup>29</sup> Yesus bilang sama dorang,

“Dengar ini baik-baik, orang-orang yang su kas tinggal de pu ruma, de pu maitua, de pu sodara, de pu orang tua ato juga de pu anana karna de mo Allah jadi Raja di de pu hidup, <sup>30</sup> di waktu skarang ini orang itu pasti dapat lebi banyak skali dari yang de su kas tinggal. Juga di jaman yang datang nanti de hidup trus deng Allah sampe trada akir.”

*Yesus De kastau yang ketiga kali kalo nanti De mo sengsara*

<sup>31</sup> Yesus panggil dua blas murid, baru bilang sama dong,

“Skarang tong pigi ke Yerusalem, trus smua yang nabi-nabi dong tulis tentang, Anak Manusia, su mo jadi.

<sup>32</sup> Karna De nanti dapa kasi ke orang-orang bukan Yahudi, dapa ejek, dapa hina deng dapa luda. <sup>33</sup> Dong nanti cambuk deng bunu Dia, tapi pas hari ketiga De nanti hidup.”

<sup>34</sup> Biar begitu dong tra mngerti smua itu, arti dari kata-kata itu tasembunyi, trus dong tra tau Yesus pu maksud.

#### *Yesus kas sembu orang buta*

<sup>35</sup> Waktu Yesus dong mo masuk kota Yeriko, di situ ada orang buta satu de duduk minta-minta di pinggir jalan. <sup>36</sup> Waktu de dengar banyak orang dong lewat, de tanya, “Eee, ada apa ka?”

<sup>37</sup> Dong jawab, “Yesus orang Nasaret De ada lewat.”

<sup>38</sup> Dengar begitu, orang buta itu bateriak, “Yesus! Daud pu turunan, kasian sa ka!”

<sup>39</sup> Dong yang jalan di depan, tegur supaya de diam. Biar begitu de batariak lebi kras lagi, “Daud pu turunan, kasian sa ka!”

<sup>40</sup> Trus Yesus brenti baru suru dong bawa orang yang buta itu sama Dia.

Waktu de su ada dekat, trus Yesus tanya dia, <sup>41</sup> “Ko mo Sa bikin apa untuk ko?”

De bilang, “Tuhan! Sa mo supaya sa bisa liat.”

<sup>42</sup> Trus Yesus bilang ke dia, “Skarang ko liat suda! Karna ko percaya Saya, ko sembu.”

<sup>43</sup> Waktu itu juga de bisa liat. De langsung ikut Yesus puji-puji Allah. Waktu orang banyak liat yang jadi, dong smua juga kas tinggi-tinggi Allah.

## 19

### *Sakeus*

<sup>1</sup> Waktu Yesus sampe di kota Yeriko, De jalan lewat kota itu. <sup>2</sup> Di situ ada satu orang kaya, de kepala dari tukang tagi pajak, de nama Sakeus. <sup>3</sup> De mo skali liat Yesus itu sapa, tapi de tra bisa liat karna orang banyak skali, baru de pu badan pendek. <sup>4</sup> Begitu jadi de su duluan lari kemuka dari orang banyak itu, trus de panjat satu pohon supaya de bisa liat Yesus yang nanti mo lewat dari situ. <sup>5</sup> Pas Yesus sampe di pohon itu, De liat ke atas pohon baru bilang dia, “Sakeus, cepat ko turun karna Sa mo singga di ko pu ruma hari ini.”

<sup>6</sup> Dengar begitu Sakeus de snang skali trus cepat-cepat de turun trus de bawa Yesus ke de pu ruma.

<sup>7</sup> Smua orang yang liat itu dong tra snang trus dong baku bicara suda, dong bilang, “Ih, masa tu De pigi singga di ruma orang berdosa!”

<sup>8</sup> Tapi di de pu ruma, Sakeus bediri baru bilang sama Yesus, “Tuhan, stenga dari sa punya sa kasi sama orang miskin, juga sapa saja yang perna sa ambil deng paksa nanti sa kas kembali empat kali dari yang sa ambil.”

<sup>9</sup> Trus Yesus balik baru bilang, “Hari ini, ko deng ko pu kluarga smua dapa kas slamat dari Allah, karna yang ko su bikin ini kas tunjuk kalo ko ni Abraham pu turunan. <sup>10</sup> Karna Sa, Anak Manusia yang Allah utus, datang untuk cari deng kas slamat orang yang hilang.”

### *Conto tentang uang emas*

<sup>11</sup> Waktu orang masi dengar Yesus bicara, De crita sama dong satu conto lagi. Karna waktu itu De su dekat Yerusalem, trus dong kira kalo Allah mo jadi Raja yang nanti mo dong liat. <sup>12</sup> Jadi Yesus De crita begini,

“Ada satu orang penting yang kaya, de pigi ke tempat yang jau untuk dapa lantik jadi raja di de pu negara, baru nanti de kembali. <sup>13</sup> Seblum berangkat, de panggil de pu pembantu spulu orang, baru de kasi tiap orang satu

uang logam emas.\* Trus de kastau dong, 'Waktu sa pigi, uang ini kam pake usaha supaya nanti sa bisa dapat untung.'

<sup>14</sup> Tapi orang-orang di de pu negara dong benci dia. Stela de brangkat dong kirim orang-orang untuk bilang, 'Tong tra mau orang ini yang jadi raja untuk kitong.'

<sup>15</sup> Tapi orang kaya itu dapa lantik jadi raja, habis itu de kembali. De suru panggil de pu pembantu-pembantu yang dapat uang itu supaya de mo tau brapa hasil yang dong dapat dari dong pu usaha. <sup>16</sup> Pembantu yang pertama de datang baru bilang, 'Tuan, satu uang logam emas yang tuan punya itu, sa dapat hasil spulu uang logam emas.'

<sup>17</sup> Tuan itu de bilang, 'Bagus skali yang ko su bikin, ko pembantu yang baik! Karna untuk hal-hal kecil ko su bisa dapa percaya, sa kasi ko kuasai spulu kota.'

<sup>18</sup> Pembantu yang kedua de datang trus bilang, 'Tuan, satu uang logam emas yang tuan punya itu, sa dapat hasil lima uang logam emas.'

<sup>19</sup> De bilang sama pembantu itu, 'Ko nanti pu kuasa untuk lima kota.'

<sup>20</sup> Pembantu ketiga de datang deng bilang, 'Tuan, ini tuan pu uang, sa simpan dalam lenso. <sup>21</sup> Sa takut karna tuan orang yang kras, tuan ambil apa yang tuan tra simpan, juga tuan ambil hasil di tempat tuan tra perna tanam.'

<sup>22</sup> De bilang sama orang itu, 'Ko ini pembantu yang jahat! Deng ko pu kata-kata sendiri sa nanti adili ko. Ko bilang sa orang yang kras, sa juga ambil apa yang sa tra simpan juga sa ambil hasil yang tra perna sa tanam. <sup>23</sup> Kalo begitu knapa ko tra kas masuk uang itu di bank saja supaya waktu sa kembali sa bisa dapat uang itu sama de pu bunga lagi?'

<sup>24</sup> Habis itu tuan de bilang sama orang-orang yang bediri di situ, 'Ambil uang logam emas dari orang itu trus kasi sama orang yang pu spulu uang logam emas itu.'

<sup>25</sup> Tapi orang-orang itu bilang, 'Tuan, de su punya spulu mo.'

<sup>26</sup> Tuan de jawab, 'Sa kastau kam, orang yang tau atur apa yang su dapa kasi percaya ke dia, nanti de dapat lebi banyak. Tapi orang yang tra bisa atur apa yang su dapa kasi percaya, nanti

orang ambil dari dia. <sup>27</sup> Jadi skarang, bawa ke sini sa pu musu-musu yang tra mau kalo sa jadi dong pu raja. Bunu saja dong smua di depan sa pu mata!''

*Masyarakat Yerusalem sambut Yesus sperti Raja*

<sup>28</sup> Habis crita smua, Yesus jalan depan dong untuk pigi ke kota Yerusalem. <sup>29</sup> Waktu sampe dekat kampung Betfage deng kampung Betania yang di dekat kaki Bukit Zaitun,† Yesus suru De pu murid-murid dua orang deng bilang,

<sup>30</sup> "Kam dua pigi ke kampung yang di depan sana! Waktu kam masuk, nanti kam liat anak kledai satu dong ikat, yang blum perna ada orang yang naik duduk di atas kledai itu. Kam kas lepas tali, trus bawa ke sini kledai itu. <sup>31</sup> Kalo ada orang yang tanya sama kam, 'Knapa kledai itu kam lepas?' Kam bilang begini, 'Tuhan De perlu ini.'"

<sup>32</sup> Trus dong dua yang dapa suru itu pigi, baru smua jadi sperti yang Yesus su bilang.

<sup>33</sup> Pas dong ada kas lepas anak kledai itu, orang yang pu kledai tu tanya, "Knapa kledai itu kam lepas?"

<sup>34</sup> Dong bilang, "Tuhan De perlu ini."

<sup>35</sup> Dong bawa kledai itu ke Yesus, trus alas kledai tu pu blakang deng dong pu baju panjang‡ trus dong bantu Yesus naik duduk di atas.

<sup>36</sup> Waktu Yesus duduk di kledai itu trus jalan, orang-orang taru dong pu baju-baju panjang alas jalan yang Yesus mo lewat. <sup>37</sup> Waktu Yesus dekat Yerusalem, di jalan turun dari Bukit Zaitun, smua orang yang ikut mulai puji kas tinggi Allah deng suara yang kras deng gembira karna smua tanda luar biasa yang dong su liat sendiri.

<sup>38</sup> Dong bilang, "Allah berkati Dia yang datang sebage Raja deng nama Tuhan, skarang ada damei deng Allah di surga, deng sinar trang di tempat tinggi!"

<sup>39</sup> Begini ada satu klompok orang yang ikut di situ, dong dari klompok Farisi yang rajin ikut hukum Musa, dong bilang sama Yesus, "Hee Guru! Tegur Ko pu pengikut-pengikut, karna dong tra bole bilang begitu."

<sup>40</sup> Trus Yesus jawab, "Sa kastau sama kam, kalo dong diam, batu-batu ini yang nanti puji kas tinggi Allah."

*Yesus mnangis liat Yerusalem*

\* **19:13** 19:13 uang logam emas - Uang emas ini dong bilang, *Mina*. De pu nilai sama deng gaji 100 hari. † **19:29** 19:29 Bukit Zaitun - Dong sebut Bukit Zaitun karna di bukit situ banyak tumbu pohon-pohon bua zaitun. ‡ **19:35** 19:35 dong pu baju panjang - Di sana orang dong biasa pake pakean lapis dua, pakean yang dong pake di luar itu panjang sampe di kaki. Pakean ini yang dong buka trus alas di kledai pu blakang.

<sup>41</sup> Waktu Yesus su dekat kota Yerusalem, Yesus liat kota itu baru De mnangis.

<sup>42</sup> Yesus bilang,

“Kasian, lebi baik kalo hari ini juga kam tau baik apa yang perlu untuk kam pu tentram deng damai! Tapi skarang kam tra bisa liat itu. <sup>43</sup> Karna hari itu nanti datang, kam pu musu srang kam, nanti dong timbun tana kliling kam pu kota. Trus dong kurung kam dari timur, barat, utara deng slatan sampe kam tra bisa kluar. <sup>44</sup> Dong mo kas hancur kam pu kota trus bunu smua orang yang tinggal di dalam, dong tra mo kas biar batu satu juga tinggal di atas batu lain. Smua itu jadi karna kam tra trima Allah waktu De datang untuk kas slamat kam!”<sup>§</sup>

*Yesus kas bersi Tempat Ibada Pusat*

<sup>45</sup> Trus Yesus masuk Tempat Ibada Pusat baru usir smua tukang jual di situ. <sup>46</sup> Yesus bilang sama dong, “Ada tulis kalo, ‘*Sa pu ruma itu ruma doa*,’<sup>☉</sup> tapi kam bikin ini jadi pencuri pu tempat.”

<sup>47</sup> Stiap hari Yesus ajar trus di Tempat Ibada Pusat. Imam-imam kepala deng guru-guru agama sama orang-orang besar dari orang Yahudi, dong smua cari jalan untuk bunu Yesus. <sup>48</sup> Tapi dong tra tau pake cara apa, karna orang smua di tempat situ snang skali mo dengar Yesus pu kata-kata smua.

## 20

*Baku soal jawab tentang Yesus pu kuasa*

<sup>1</sup> Satu waktu Yesus kas ajar deng kastau Allah pu Brita Baik sama orang banyak di Tempat Ibada Pusat. Begini di tempat itu ada juga imam-imam kepala, guru-guru agama sama orang Yahudi pu tua-tua adat dorang. <sup>2</sup> Trus dong bilang sama Yesus, “Coba Ko kastau sama kitong dulu, deng kuasa apa Ko bikin ini smua? Sapa yang kasi Ko kuasa untuk bikin ini smua?”

<sup>3</sup> Yesus jawab, “Sa mo tanya dulu. Coba kam kastau Saya, <sup>4</sup> Yohanes de kas baptis orang deng sapa pu kuasa? Allah ato manusia?”

<sup>5</sup> Dong mulai baku bahas soal itu, trus dong bicara,

“Kalo tong bilang, ‘Deng Allah pu kuasa,’ De nanti bilang, ‘Knapa kam tra percaya dia?’ <sup>6</sup> Tapi kalo tong

bilang ‘Deng manusia pu kuasa,’ smua orang nanti lempar tong deng batu, karna percaya kalo Yohanes itu nabi.”

<sup>7</sup> Jadi dong jawab, “Kitong tra tau.”

<sup>8</sup> Trus Yesus jawab sama dong, “Kalo begitu Sa juga trakan kastau sama kam deng kuasa apa Sa bisa bikin ini smua.”

*Conto tentang orang-orang jahat yang sewa kebun anggur*

<sup>9</sup> Trus Yesus kastau conto ini sama orang banyak,

“Ada satu orang tanam anggur di de pu kebun.<sup>☉</sup> De kas sewa sama orang-orang yang kerja kebun itu, trus de berangkat ke tempat yang jau deng tinggal di sana untuk waktu yang lama. <sup>10</sup> Su waktu mo panen, orang yang pu kebun tu suru de pu pesuru pigi ambil sebagian hasil panen di orang yang sewa kebun. Tapi orang yang sewa, dong pukul orang itu baru dong suru pulang deng tangan kosong. <sup>11</sup> Habis itu de suru orang lain lagi, tapi orang itu dong pukul juga baru bikin malu de trus suru pulang deng tra bawa apa. <sup>12</sup> Trus de suru orang yang ketiga, tapi orang itu dapa pukul sampe luka-luka baru dong lempar de kluar kebun. <sup>13</sup> Jadi orang yang pu kebun tu pikir, ‘Sa harus buat apa lagi? Sa mo kirim sa pu anak yang paling sa sayang. Pasti dong nanti hormat de.’

<sup>14</sup> Tapi begitu dong liat de pu anak itu, dong bicara deng atur rencana begini, ‘De ini yang nanti pu hak di tana ini, mari tong bunu de supaya tana ini tong bisa ambil.’ <sup>15</sup> Trus dong lempar de kluar kebun trus dong bunu anak itu.

Kam pikir orang yang pu kebun anggur, bikin apa sama orang-orang itu? <sup>16</sup> De pasti pigi ke kebun anggur, trus bunu orang-orang yang sewa kebun itu, trus kasi kebun itu sama orang-orang lain.”

Begitu dong dengar itu, dong bilang sama Yesus, “Sperti begitu jang kas biar jadi sama kitong!”<sup>\*</sup>

<sup>17</sup> Tapi Yesus liat dong baru bilang, “Kalo begitu apa arti ayat ini:

*‘Batu yang tukang-tukang bangunan dong buang karna tra perlu,*

§ **19:44** 19:44 Dong mo kas hancur kam pu kota ... di atas batu lain. - Smua ini jadi stela 40 taun, waktu pasukan Roma kas hancur Yerusalem. Begitu juga nabi-nabi kastau: Yesaya 29:3; Yeremia 6:6; Yehezkiel 4:1-3. ☉ **19:46** 19:46

Yesaya 56:7; Yeremia 7:11 ☉ **20:9** 20:9 Yesaya 5:1 \* **20:16** 20:16 Sperti begitu jang kas biar jadi sama kitong! - Dong bilang sperti ini kas tunjuk kalo orang-orang dari klompok Farisi deng imam-imam kepala yang dengar Yesus itu, dong tra bisa trima apa yang Yesus bilang. Karna dong sadar kalo crita ini untuk dong, jadi dong kuatir skali jang sampe Allah hukum dong trus kasi orang lain untuk bikin De pu kerja.

*skarang jadi batu fondasi yang paling penting.*<sup>†</sup>

<sup>18</sup> Orang yang jatu kena batu itu, pasti de hancur. Juga kalo batu itu jatu kena orang pasti orang hancur.”<sup>\*</sup>

*Soal bayar pajak*

<sup>19</sup> Guru-guru agama deng imam-imam kepala, dong tau kalo conto itu Yesus bicara kas sala dorang. Karna itu dong mo skali tangkap Yesus di situ juga, tapi dong smua takut sama orang banyak. <sup>20</sup> Jadi dong cari waktu yang baik. Dong bayar orang untuk jadi mata-mata, dong pura-pura jadi orang baik trus tanya-tanya untuk bisa jebak Yesus supaya Yesus kas kluar kata-kata yang lawan pemrinta Roma, supaya dong bisa kasi De sama Gubernur yang pu kuasa untuk adili.<sup>‡</sup> <sup>21</sup> Begini orang-orang itu tanya sama Yesus, “Guru, tong tau kalo smua yang Ko bilang deng kas ajar itu benar. Tong tau juga kalo Bapa kas ajar Allah pu mau untuk tong deng trus trang tra kas beda-beda orang. <sup>22</sup> Karna itu coba Bapa Bapa kastau sama kitong: Mnurut tong pu aturan agama, tong musti bayar pajak sama Raja Besar Roma ato tra usa?”

<sup>23</sup> Tapi Yesus tau dong pu maksud jadi De bilang, <sup>24</sup> “Coba kas liat sama Saya, satu uang logam perak. Gambar deng nama sapa yang ada di situ?”

Dong jawab, “Raja Besar Roma.”

<sup>25</sup> Trus Yesus bilang sama dorang, “Kalo begitu, kasi apa yang jadi hak dari Raja Besar Roma sama Raja Besar Roma, trus kasi apa yang jadi hak Allah sama Allah.”

<sup>26</sup> Dong smua diam deng heran dengar Yesus jawab begitu. Karna itu dong tra bisa mo jrat Yesus di depan orang banyak.

*Yesus kas ajar tentang hidup kembali*

<sup>27</sup> Begini datang orang-orang dari klompok Saduki, dong ini yang tra percaya kalo orang mati bisa hidup kembali. Jadi dong tanya sama Yesus,

<sup>28</sup> “Guru! Musa de su tulis printa ini untuk kitong, kalo satu laki-laki de mati baru de pu maitua masi ada tapi dong tra pu anak, de pu sodara laki-laki musti kawin deng de pu maitua supaya ada turunan untuk laki-laki yang su mati itu.”<sup>\*</sup> <sup>29</sup> Ada crita satu begini, tuju orang sodara dong smua laki-laki. Yang sodara pertama kawin, trus mati tra pu anak. <sup>30</sup> Trus yang

sodara kedua de kawin deng de pu janda itu, tapi de juga mati baru tra pu anak. <sup>31</sup> Begitu juga sodara yang ketiga sampe yang ketuju smua tra pu anak juga. <sup>32</sup> Sampe prempuan itu juga de mati. <sup>33</sup> Jadi kalo orang mati hidup kembali, dari dong smua sapa yang jadi paitua dari prempuan itu? Karna tuju orang sodara itu su kawin deng dia.”

<sup>34</sup> Yesus jawab sama dong,

“Orang-orang yang hidup skarang ini dong baku kawin. <sup>35</sup> Tapi orang-orang yang pantas hidup lagi stela dong mati, hidup kembali di jaman yang nanti datang, dong tra kawin. <sup>36</sup> Dong sama sperti malaikat, tra bisa mati lagi. Dong su jadi Allah pu anana, karna Allah su kas hidup dorang. <sup>37</sup> Musa sendiri su kastau deng jlas kalo orang mati nanti hidup kembali. Waktu de tulis tentang pohon-pohon duri lebat yang menyala itu de bilang Tuhan itu, ‘Allah yang Abraham, Isak, deng Yakub dong ada semba.’<sup>\*</sup> <sup>38</sup> De bukan Allah orang mati, tapi Allah orang yang hidup! Karna di depan Allah smua orang hidup.”

<sup>39</sup> Dengar begitu ada guru-guru agama yang bilang, “Guru, yang Ko bilang ini betul skali.” <sup>40</sup> Begitu jadi sapa saja tra brani lagi mo tanya-tanya sama Yesus.

*Hubungan Yesus deng Daud*

<sup>41</sup> Tapi Yesus tanya sama dorang,

“Bagemana orang bisa bilang, kalo Raja yang Allah pili itu Daud pu turunan? <sup>42</sup> Karna Daud sendiri bilang dalam buku Mazmur;

*‘Tuhan su kastau sama sa pu Tuan:  
Duduk di Sa pu sebla kanan,*

*43 sampe Ko pu musu-musu*

*Sa taru di bawa Ko pu kaki.’<sup>\*</sup>*

<sup>44</sup> Jadi kalo Daud bilang Raja yang Allah pili itu ‘de pu Tuan’ bagemana bisa De turunan Daud?”

*Yesus kas naseat supaya hati-hati deng guru-guru agama*

<sup>45</sup> Waktu orang-orang masi dengar Yesus bicara, Yesus kastau De pu murid-murid dong,

<sup>46</sup> “Kam harus hati-hati deng guru-guru agama. Dong snang jalan pake baju-baju panjang trus dong mo skali dapat hormat di pasar, juga paling

<sup>†</sup> **20:17** 20:17 Batu yang tukang-tukang bangunan dong buang karna tra perlu, skarang jadi batu fondasi yang paling penting. - Batu ini tu Yesus, baru tukang bangunan tu orang Yahudi pu pemimpin-pemimpin. Dong tolak Yesus tapi Allah kas tinggi Yesus (Mazmur 118:22). <sup>\*</sup> **20:18** 20:18 Yesaya 8:14; Sakaria 12:3 <sup>‡</sup> **20:20** 20:20 Gubernur yang pu kuasa untuk adili. - Waktu itu hanya orang di pemrinta Roma yang bisa kasi hukuman mati, lain dari itu tra bisa.

Karna itu jadi dong cari cara untuk jebak Yesus. <sup>\*</sup> **20:28** 20:28 Ulangan 25:5 <sup>\*</sup> **20:37** 20:37 Keluaran 3:6

<sup>\*</sup> **20:43** 20:43 Mazmur 110:1

suka duduk paling depan di tempat ibada deng di pesta-pesta. <sup>47</sup> Tapi dong biasa tipu janda-janda deng ambil paksa dong pu ruma. Trus yang tutup dong pu klakuan jahat itu, deng doa yang panjang-panjang. Dong pasti nanti trima hukuman yang lebi brat.”

## 21

### *Janda miskin pu persembahan*

<sup>1</sup> Satu kali di Tempat Ibadah Pusat, Yesus liat orang-orang kaya kas masuk dong pu uang dalam kotak persembahan. <sup>2</sup> Trus Yesus liat juga ada janda miskin satu kas masuk dua uang logam, yang de pu nilai paling kecil dalam kotak persembahan. <sup>3</sup> Begini Yesus bilang,

“Dengar ini baik-baik: Janda ini de kasi lebi banyak dari smua orang itu.

<sup>4</sup> Karna orang-orang lain kasi dong pu persembahan dari dong pu uang yang banyak, tapi janda ini biar de miskin de su kasi smua yang de punya, sampe smua yang de perlu untuk de pu hidup.”

### *Tempat Ibadah Pusat nanti dapa kas hancur*

<sup>5</sup> Waktu orang-orang dong ada bicarabicara bagemana Tempat Ibadah Pusat dapa kas hias deng batu yang bagus-bagus, juga sama barang-barang yang dong kas persembahan sama Allah, begini Yesus bicara sama dong, <sup>6</sup> “Nanti ada waktu, smua yang kam liat ini hancur, trada satu batu di sini yang nanti dapa kas biar ada di atas batu yang lain!”

### *Susa deng sengsara*

<sup>7</sup> Trus Yesus pu murid-murid dong tanya sama Dia, “Guru, kapan itu mo jadi? Trus apa de pu tanda kalo itu su mo jadi?”

<sup>8</sup> Yesus bilang,

“Jaga-jaga saja! Jang sampe kam dapa tipu. Nanti banyak orang datang pake Sa pu nama baru bilang, ‘Sa ini yang Allah utus.’ Juga nanti ada yang bilang, ‘Su dekat akir jaman.’ Tapi kam jang ikut smua itu. <sup>9</sup> Trus kalo kam dengar tentang prang ato ada yang brontak, jang kam kaget. Karna smua itu harus jadi dulu, tapi itu tra brarti su mo akir jaman.”

<sup>10</sup> Yesus lanjut lagi bilang,

“Bangsa satu mo prang deng bangsa lain ato negara satu deng negara lain. <sup>11</sup> Di mana-mana nanti ada gempa bumi yang besar, klaparan deng penyakit para yang banyak

orang kena. Nanti juga ada tanda-tanda yang ngeri skali di langit. <sup>12</sup> Tapi seblum smua itu, kam nanti dapa tangkap trus dapa siksa. Trus kam nanti dapa srakan ke tempat-tempat ibada baru kas masuk dalam penjara-penjara. Trus kam nanti dong bawa ke depan raja-raja deng pemimpin-pemimpin karna kam jadi Sa pu pengikut. <sup>13</sup> Itu jadi kam pu kesempatan untuk kastau Allah pu Brita Baik. <sup>14</sup> Karna itu kam musti yakin dalam kam pu hati, kam trakan kuatir tentang apa yang harus kam bicara untuk mo bela diri. <sup>15</sup> Karna Sa sendiri yang nanti kasi kata-kata yang pas, sampe trada satu dari kam pu musumus yang bisa mlawan ato banta apa yang kam bicara. <sup>16</sup> Kam dapa srakan dari kam pu orang tua, sodarasodara, keluarga besar, deng teman-teman, trus nanti dari tenga kam ada yang dapa bunu. <sup>17</sup> Kam nanti dapa benci dari smua orang karna kam ikut Saya. <sup>18</sup> Tapi trada satu rambut juga dari kam pu kepala yang nanti hilang. <sup>19</sup> Kalo kam tetap tahan deng sabar, kam nanti dapat kam pu hidup.”

### *Yesus bicara tentang Yerusalem mo hancur*

<sup>20</sup> “Kalo nanti kam liat tentara-tentara kepung Yerusalem, kam su tau tra lama lagi kota itu nanti hancur. <sup>21</sup> Pas waktu itu orang yang ada di Yudea dong harus lari ke gunung-gunung. Dong yang ada di kota harus kas tinggal kota, trus orang-orang yang ada di luar kota jang kam masuk lagi ke dalam kota. <sup>22</sup> Ini waktu yang Tuhan mo hukum orang Yahudi, supaya apa yang ada tulis di Kitab Suci su mo jadi. <sup>23</sup> Kasian skali prempuan-prempuan yang ada hamil ato yang ada kas susu bayi pas waktu itu! Karna negri itu nanti alami susa yang besar, bangsa itu kena Tuhan pu mara. <sup>24</sup> Dong nanti dapa bunu deng pedang, yang lain dapa bawa sebagai tahanan ke smua bangsa. Yerusalem nanti dapa injak dari bangsa-bangsa yang tra kenal Allah sampe waktu yang Tuhan kasi sama dong slesai.”

### *Anak yang Allah utus datang*

<sup>25</sup> “Nanti ada tanda-tanda luar biasa di matahari, bulan deng bintang-bintang. Orang-orang di smua negri di dunia ini dong takut deng bingung dengar ombak besar di laut pu bunyi. <sup>26</sup> Orang nanti takut stenga mati karna

kuatir apa yang jadi di sluru dunia ini, karna kuasa-kuasa di langit nanti dapa kas kaco. <sup>27</sup> Pas waktu itu Sa Anak Manusia yang Allah utus nanti datang dalam awan deng kuasa yang besar deng sinar yang trang. <sup>28</sup> Trus kalo macam begitu su mulai jadi, Bediri deng angkat ko pu muka liat ke depan, karna tra lama lagi ko su mo bebas.”

#### *Blajar dari pohon ara*

<sup>29</sup> Trus Yesus De crita satu conto ini, De bilang,

“Coba kam liat pohon ara deng pohon-pohon yang lain. <sup>30</sup> Kalo pucuk daun mulai kluar, kam su tau kalo mo musim panas.\* <sup>31</sup> Begitu juga kalo kam nanti liat smua itu jadi, kam tau kalo waktu Allah mo datang jadi Raja su dekat. <sup>32</sup> Sa kastau kam sungguh-sunggu! Seblum orang-orang yang hidup skarang ini mati smua itu jadi dulu. <sup>33</sup> Langit deng bumi nanti hilang, tapi Sa pu kata-kata tetap masi ada.”

#### *Naseat supaya jaga-jaga*

<sup>34</sup> Yesus kastau,

“Jaga kam pu diri, jang sampe kam sibuk deng pesta-pesta sama minum minuman kras, ato sibuk pikir kam pu hidup hari-hari. Nanti kalo Sa, Anak yang Allah utus, balik kembali ke dunia, kam kaget macam binatang yang kena jrat. <sup>35</sup> Karna hari itu nanti bikin kaget smua orang di dunia. <sup>36</sup> Jadi slalu jaga-jaga deng berdoa, supaya kam bisa kuat untuk kena smua itu yang nanti jadi, trus kam tahan bediri depan Sa, Anak Manusia yang Allah utus, waktu Sa balik kembali.”

<sup>37</sup> Waktu siang Yesus kas ajar di Tempat Ibadah Pusat trus kalo malam De kluar pigi tidur di Bukit Zaitun. <sup>38</sup> Trus pagi-pagi orang banyak smua datang ke Tempat Ibadah Pusat untuk dengar Yesus kas ajar dorang.

## 22

#### *Rencana untuk bunu Yesus*

<sup>1</sup> Waktu su dekat orang Yahudi pu hari besar Roti Tra Pake Ragi, biasa dong bilang

hari Paska. <sup>2</sup> Imam-imam kepala deng guru-guru agama, dong cari waktu yang pas untuk bisa bunu Yesus deng diamdiam, karna dong takut orang banyak tau.

#### *Yudas atur cara untuk jual Yesus*

<sup>3</sup> Begini Iblis kuasai Yudas yang de pu nama Iskariot, de ni satu orang dari Yesus pu dua blas murid-murid. <sup>4</sup> Trus de pigi ke imam-imam kepala deng kepala pasukan yang jaga Tempat Ibadah Pusat, trus di sana de atur cara untuk jual Yesus ke dong. <sup>5</sup> Dong smua snang skali baru dong janji mo kasi uang sama dia. <sup>6</sup> De stuju trus mulai cari waktu yang pas trada orang banyak yang sama-sama Yesus baru de srakan Yesus sama dong.

#### *Anana bua kas siap makan Paska*

<sup>7</sup> Pas hari besar Roti Tra Pake Ragi, biasa hari ini orang dong potong domba Paska. <sup>8</sup> Jadi Yesus suru Petrus sama Yohanes, “Kam pigi kas siap tong pu makanan Paska supaya tong makan.”

<sup>9</sup> Trus dong dua bilang, “Di mana Bapa mau tong kas siap?”

<sup>10</sup> Yesus bilang,

“Begitu kam masuk ke kota, nanti kam dua ketemu deng laki-laki satu yang pikul air dalam tempayan.\* Kam ikut masuk ke ruma yang nanti de masuk itu. <sup>11</sup> Baru kam bilang ke orang yang pu ruma tu begini, ‘Guru De tanya: Tempat yang mana Sa deng Sa pu murid-murid dong mo makan Paska?’ <sup>12</sup> Trus orang itu nanti kas tunjuk sama kam ruang besar satu di tingkat atas yang su lengkap, baru kam harus kas siap di situ.”

<sup>13</sup> Trus dong dua pigi baru smua jadi sperti yang Yesus su bilang ke dorang. Trus dong kas siap makanan Paska.

#### *Makan Paska deng Yesus*

<sup>14</sup> Su tiba de pu waktu makan Paska,† Yesus duduk makan sama-sama deng De pu utusan-utusan. <sup>15</sup> Trus Yesus bilang sama dong, “Sa mau skali makan Paska ini sama-sama deng kam seblum Sa kena sengsara! <sup>16</sup> Begitu jadi, kam dengar baik: Sa trakan makan ini lagi sampe arti makan Paska ini jadi dalam Allah pu krajaan.” <sup>17</sup> Trus Yesus ambil glas yang isi air anggur, bilang trima kasi sama Allah,

\* **21:30** 21:30 Kalo pucuk daun mulai kluar, kam su tau kalo mo musim panas. - Pohon ara banyak tumbu di Israel, orang Yahudi pu makanan pokok. Stiap musim dingin pohon ara juga pohon bua lain smua dong pu daun mati trus jat. Nanti daun pucuk mulai kluar di bulan Maret ato April. Kalo orang liat daun pucuk su kluar, dong su tau musim panas su dekat. \* **22:10** 22:10 laki-laki satu yang pikul air dalam tempayan - Di budaya sana ni ane karna di sana tra biasa laki-laki yang pikul air dalam tempayan. † **22:14** 22:14 Paska - Biasa orang Yahudi bikin ini untuk ingat Tuhan kas bebas dong waktu dong jadi budak di tana Mesir. Domba ni kas ingat waktu di sana malaikat maut mo bunu anana laki-laki yang pertama tapi dong bebas karna ikut Allah pu printa untuk potong domba trus domba pu dara dong gosok di tiang pintu deng atas pintu depan ruma (Keluaran 11—12).



trus bilang, "Ambil ini, minum, trus kam baku bagi. <sup>18</sup> Karna itu, Sa kastau kam: Habis ini Sa trakan minum hasil anggur lagi sampe Allah de jadi Raja di bumi." <sup>19</sup> Trus Yesus ambil roti, bilang trima kasi, kas pata-pata roti baru kasi deng bilang, "Ini Sa pu badan yang dapa kasi untuk kam; buat begini trus, supaya kam ingat Saya." <sup>20</sup> Begitu juga deng glas anggur habis makan, Yesus bilang,

"Air anggur ini Sa pu dara yang tumpa untuk kam, dara ini jadi cap bikin sah Allah pu janji baru.

<sup>21</sup> Tapi kam liat! Tangan orang yang mo jual Sa, ada makan sama-sama deng Sa di meja ini. <sup>22</sup> Karna Sa, Anak Manusia yang Allah utus, nanti mati sperti Allah pu rencana, tapi claka untuk orang yang jual Saya."

<sup>23</sup> Dengar begitu dong baku tanya, "Sapa dari dong yang mo bikin itu?"

#### *Yesus deng murid-murid bicara waktu makan malam*

<sup>24</sup> Begini ada baku ribut di tenga Yesus pu murid-murid tentang sapa yang dapa anggap paling besar dari dong. <sup>25</sup> Yesus bilang dong,

"Pemimpin-pemimpin bangsa tin-das dong pu rakyat ikut dong pu mau, padahal dong tu yang pegang kuasa baru sebut diri plinding rakyat. <sup>26</sup> Tapi kam tra bole begitu. Yang paling besar dari kam musti jadi yang paling kecil, juga pemimpin musti jadi pesuru. <sup>27</sup> Kalo ada orang duduk makan juga ada orang yang dapa suru, su pasti orang yang duduk makan yang besar to. Tapi Sa ni ada di antara kam sperti pesuru.

<sup>28</sup> Kam yang ada tinggal sama-sama deng Sa dalam smua susa yang sa rasa. <sup>29</sup> Sperti Sa pu Bapa su kasi hak sama Sa untuk jadi Raja, Sa juga nanti kasi sama kam hak itu. <sup>30</sup> Kalo su begitu nanti kam makan deng minum satu meja deng Sa dalam Sa pu krajaan, trus kam nanti duduk di atas kursi raja untuk adili dua blas suku Israel.

<sup>31</sup> Simon, Simon<sup>‡</sup> ko dengar, Iblis su dapat ijin mo coba kas pisa kam dari Saya, sperti pili bras kas pisa tra baik dari yang baik. <sup>32</sup> Tapi Sa ni su berdoa ko, supaya ko percaya trus. Kalo ko su balik sama Saya, kas kuat sodara dong yang lain biar percaya Sa trus."

<sup>33</sup> Simon Petrus jawab ke Dia, "Tuhan, sa ni siap masuk tahanan deng mati sama-sama deng Tuhan."

<sup>34</sup> Yesus bilang, "Petrus dengar eh, malam ini nanti tiga kali ko su pura-pura tra knal Saya, baru ayam de kokok."

<sup>35</sup> Trus Yesus bilang, "Waktu Sa utus kam pigi, tra bole bawa dompet, tas deng sendal, deng smua tu, kam ada susa ka?"

Dong jawab, "Tra susa!"

<sup>36</sup> Yesus bilang, "Tapi skarang ni sapa pu dompet ato tas musti bawa, juga yang tra pu pedang musti jual de pu pakean buat bli pedang. <sup>37</sup> Karna ada tulis di Kitab Suci begini tentang Saya, '*Dong bikin De macam orang jahat saja.*'<sup>✧</sup> Itu harus jadi skarang tentang Saya."

<sup>38</sup> Dong bilang, "Tuhan, liat! Ada pedang dua ini." Yesus bilang, "Suda, tra usa bicara itu."

#### *Yesus di Bukit Zaitun*

<sup>39</sup> Slesai makan Paska, sperti biasa Yesus deng murid-murid dong kas tinggal kota pigi ke Bukit Zaitun. <sup>40</sup> Sampe di tempat itu De bilang dong, "Kam doa suda supaya kam jang jatu waktu dapa uji."

<sup>41</sup> Habis itu De pigi jau sedikit dari dong baru De tanam lutut trus doa, <sup>42</sup> "Bapa, kalo mau, kas jau sengsara yang jadi sama Saya, tapi jang ikut Sa pu mau tapi Bapa pu mau saja yang jadi." [ <sup>43</sup> Begini satu malaikat datang trus kas kuat Yesus. <sup>44</sup> Yesus rasa hati brat skali. Karna itu Yesus sungguh-sunggu berdoa sampe kringat jatu sperti titik-titik dara di tana.]§

<sup>45</sup> Habis itu, slesai doa De bediri baru kembali ke murid-murid dong. Tapi De liat dong tidur karna dong pu hati sedi skali. <sup>46</sup> Trus Yesus bilang dong, "Kam knapa tidur ka? Bangun deng doa suda, supaya kam jang jatu waktu dapa uji."

<sup>47</sup> Waktu Yesus masi bicara, ada datang satu rombongan orang baru de pu murid-murid satu yang nama Yudas. De satu dari dua blas murid-murid itu, de yang bawa muka. Yudas datang dekat Yesus karna mo peluk\* Yesus. <sup>48</sup> Trus Yesus bilang dia, "Eh Yudas! Deng peluk begini, ko jual Sa, Anak Manusia yang Allah utus ka?"

<sup>49</sup> Yesus pu pengikut dong liat itu mo jadi trus dong bilang, "Tuhan! Tong srang pake pedang ini ka!" <sup>50</sup> Langsung satu orang dari dong srang pesuru dari Pemimpin Imam sampe de pu telinga kanan putus.

‡ 22:31 22:31 Simon itu nama lain untuk Petrus. ✧ 22:37 22:37 Yesaya 53:12 § 22:44 22:44 Begini satu malaikat datang ...kringat jatu sperti titik-titik dara di tana.- Banyak teks kuno bahasa Yunani tra pake ayat 43-44. \* 22:47 22:47 peluk - Bahasa Yunani: *cium*. Di sana tu budaya untuk trima orang.

<sup>51</sup> Trus Yesus bilang, “Suda! Tra usa lagi!” Yesus pegang orang itu pu tlinga trus Yesus kas sembu orang itu.

<sup>52</sup> Habis itu, Yesus bilang ke imam-imam kepala, kepala-kepala pasukan yang jaga Tempat Ibada Pusat deng orang Yahudi pu tua-tua adat yang datang untuk tangkap. De bilang begini, “Kam kira Sa ni prampok ka, jadi kam bawa pedang deng kayu buat tangkap Sa?” <sup>53</sup> Barang, stiap hari tu Sa ada deng kam smua dalam Tempat Ibada Pusat, tapi kam tra tangkap Saya. Trapapa juga! Karna ini kam pu waktu, malam ini kuasa glap yang printa.”

#### *Petrus bilang de tra knal Yesus*

<sup>54</sup> Trus dong tangkap Yesus baru bawa ke Pemimpin Imam de pu ruma, Petrus ikut juga tapi dari jau saja. <sup>55</sup> Pas waktu itu di tenga ruma tu pu halaman, orang dong bikin api untuk kas hangat badan deng duduk kliling dekat api. Petrus juga ikut duduk di situ. <sup>56</sup> Pesuru prempuan satu di situ liat de duduk dekat api. De liat baik-baik baru de bilang, “Orang ini juga sama-sama deng Dia!”

<sup>57</sup> Trus Petrus bilang, “Mama, sa tra knal Dia!”

<sup>58</sup> Tra lama begini orang lain liat de baru bilang, “Ko juga satu dari dong to!”

Tapi Petrus jawab, “Trada, bukan saya!”

<sup>59</sup> Kira-kira satu jam begitu, orang lain lagi bilang Petrus deng suara kras, “Betul, orang ini sama-sama deng Dia, karna de juga orang Galilea.”

<sup>60</sup> Tapi Petrus bilang, “Trada, sa tratau ko bicara apa ni!” Pas waktu itu Petrus masi bicara begini, ayam de kokok.

<sup>61</sup> Trus Yesus balik liat Petrus. Itu baru de ingat kalo Yesus su bilang dia, “Sebelum ayam de kokok hari ini, ko su tiga kali pura-pura tra knal Saya.” <sup>62</sup> Trus de pigi kluar baru mnangis deng sedi skali.

#### *Yesus di depan Sidang Agama*

<sup>63</sup> Penjaga yang tahan Yesus, dong tertawa ejek-ejek Yesus, trus dong pukul juga. <sup>64</sup> Habis tu dong tutup De pu mata baru tanya, “Coba kastau sapa yang pukul Ko?” <sup>65</sup> Trus masi banyak kata tra baik yang dong hina-hina ke Yesus.

<sup>66</sup> Pas pagi begini, orang Yahudi pu tua-tua adat, imam-imam kepala, sama guru-guru agama dong kumpul, baru dong bawa Yesus ke depan dong pu Sidang Agama.† <sup>67</sup> Trus dong bilang, “Kalo Ko ini Raja yang Allah pilih, kastau sama tong.”

Yesus jawab, “Biar Sa kastau kam, pasti kam trakan percaya, <sup>68</sup> trus kalo Sa

tanya sama kam, kam juga trakan jawab. <sup>69</sup> Mulai skarang Sa, Anak Manusia yang Allah utus, su duduk di sebla kanan Allah Yang pu Kuasa Paling Besar.”

<sup>70</sup> Dong smua bilang, “Kalo begitu, Ko ini Allah pu Anak ka?”

Yesus jawab, “Kam sendiri yang bilang kalo Sa ini Allah pu Anak.”

<sup>71</sup> Dengar begitu dong bilang, “Buat apa tong cari saksi lagi! Tong su dengar dari De pu mulut sendiri!”

## 23

### *Anggota Sidang Agama bawa Yesus ke pemimpin pemrinta Roma*

<sup>1</sup> Smua orang yang ada di sidang itu bediri, trus dong bawa Yesus ke depan Pilatus. <sup>2</sup> Di situ dong smua mulai tudu Yesus. Dong bilang, “Tong liat orang ini sala kas ajar ke tong pu masyarakat. De bilang orang jang bayar pajak sama Raja Besar Roma, trus De bilang De ni raja satu, Raja yang Allah pilih.”

<sup>3</sup> Trus Pilatus tanya Yesus, “Betul ka, Ko ni orang Yahudi pu Raja?”

Yesus jawab, “Ko sendiri yang bilang.”

<sup>4</sup> Trus Pilatus bilang sama imam-imam kepala deng smua yang ada situ, “Sa ni tra dapat sala apapa di orang ini.”

<sup>5</sup> Tapi dong tamba paksa baru dong bilang, “De bikin orang dong lawan pemrinta deng De pu ajaran di smua Yudea, mulai dari Galilea, deng skarang su sampe ke kota Yerusalem sini!”

<sup>6</sup> Dengar begitu Pilatus tanya, “Betul, De ni orang Galilea ka?”

<sup>7</sup> Waktu de tau kalo Yesus tu orang dari daerah yang Herodes pimpin, de suru dong bawa Yesus ke Herodes yang waktu itu ada di Yerusalem. <sup>8</sup> Herodes snang skali karna bisa baku dapat deng Yesus, karna de su lama dengar crita trus mo skali liat Yesus bikin tanda luar biasa. <sup>9</sup> Karna itu Herodes tanya banyak skali, tapi Yesus tra jawab apapa.

<sup>10</sup> Imam-imam kepala deng guru-guru agama yang ada bediri di tempat situ, tudu Yesus deng bicara kras-kras. <sup>11</sup> Trus Herodes deng de pu tentara-tentara hina deng ejek-ejek Yesus, trus kas pake Yesus baju panjang macam raja. Trus Herodes kirim Yesus kembali ke Pilatus. <sup>12</sup> Hari tu juga Herodes deng Pilatus pu hubungan jadi baik, sebelum ini dong dua baku musu.

### *Yesus De dapa hukum mati*

† **22:66** 22:66 Sidang Agama ni tempat sidang ato tempat untuk orang dapa adili. Sidang ini yang paling tinggi untuk kas putus satu hal tentang agama deng masyarakat Yahudi. Di sidang de pu anggota ada 70 orang besar deng penting, yang biasa pimpin itu Pemimpin Imam.

<sup>13</sup> Pilatus kas kumpul imam-imam kepala, pemimpin dong smua, juga masyarakat dong. <sup>14</sup> Trus de bilang,

“Kam bawa Orang ini ke sa baru kam bilang, kalo De ni su bikin orang-orang dong lawan pemrinta. Skarang di depan kam sa su cek Dia, tapi sama skali sa tra dapat sala apapa yang De su bikin, sperti yang kam su tudu itu. <sup>15</sup> Begitu juga deng Herodes, karna tu de kirim De ini kembali sama tong. Jlas Orang ini trada sala yang musti dapa hukum deng hukum mati. <sup>16</sup> Karna itu sa suru cambuk pukul De baru kas bebas.” [ <sup>17</sup> Karna de harus kas bebas satu orang untuk dong pas hari besar Paska itu.]\*

<sup>18</sup> Tapi dong smua batariak, “Bunu Dia, kas bebas Barabas untuk torang.” <sup>19</sup> Barabas ni dapa kas masuk dalam penjara karna de bikin kaco kota deng bunu orang. <sup>20</sup> Pilatus bicara lagi deng suara kras sama dong karna de mo kas bebas Yesus. <sup>21</sup> Tapi dong smua batariak, “Kas salib Dia! Kas salib Dia!”

<sup>22</sup> Trus yang ketiga kali Pilatus bilang dong, “Baru De bikin jahat apa? Sa tra dapat sala apapa yang musti tong hukum De deng hukum mati, sa pukul baru kas bebas De suda.”

<sup>23</sup> Tapi dong smua batariak paksa-paksa kalo Yesus harus dapa salib. Dong paksa sampe dong yang menang. <sup>24</sup> Jadi Pilatus kas hukum mati sama Yesus, ikut orang banyak tu pu mau. <sup>25</sup> Baru de kas lepas orang yang dong minta, orang yang dapa penjara karna bikin kaco deng bunu orang. Baru de kasi Yesus sama orang banyak, untuk dapa bikin ikut dong pu mau.

#### *Yesus dong bawa untuk dapa salib*

<sup>26</sup> Waktu dong bawa Yesus, dong tahan satu orang yang baru datang dari luar kota. De pu nama Simon, de asal dari kota Kirene di Afrika. Dong paksa dia pikul Yesus pu kayu salib, baru de ikut Yesus dari blakang.

<sup>27</sup> Banyak orang ikut Yesus dari blakang, di tenga dong ada mace-mace juga. Mace-mace ini dong duka Yesus deng mnangis sedi skali. <sup>28</sup> Yesus balik muka sama dong baru bilang,

“Mace-mace Yerusalem! Jang kam mnangis Saya. Tapi mnangis untuk kam pu diri deng kam pu anana dong.

<sup>29</sup> Karna nanti datang de pu hari-hari susa orang pasti bilang, ‘Bahagia buat prempuan yang tra perna lahir anak, tra perna kas susu anak.’

<sup>30</sup> Hari itu karna susa skali orang bilang ke gunung-gunung, ‘Lebi baik rubu tindis tong,’ juga bilang ke bukit-bukit, ‘Tutup tong suda!’ <sup>31</sup> Karna kalo orang su bikin begitu deng kayu basa, apa yang nanti jadi deng kayu kring eh?”†

<sup>32</sup> Juga di situ tentara bawa dua orang jahat yang dapa hukum mati sama-sama deng Yesus.

#### *Yesus dapa salib*

<sup>33</sup> Waktu dong sampe ke tempat yang pu nama Tengkorak, di situ dong kas salib Yesus deng dua orang jahat itu, satu di sebla kanan deng satu di sebla kiri.

<sup>34</sup> Trus Yesus bilang, “Bapa, kas ampun dong, karna dong tra tau apa yang dong bikin.”

Trus dong buang undi untuk bagi Yesus pu pakean. <sup>35</sup> Orang banyak bediri situ liat smua, tapi orang Yahudi pu pemimpin-pemimpin ejek Yesus, “De bisa kas slamat orang lain. Coba skarang De kas slamat De pu diri, kalo memang De ni Raja yang Allah pili untuk kas slamat manusia.” <sup>36</sup> Tentara-tentara dong juga datang ikut ejek-ejek trus dong mo kas minum Yesus deng anggur asam. <sup>37</sup> Baru dong bilang, “Kalo betul Ko orang Yahudi pu Raja coba kas slamat Ko pu diri!”

<sup>38</sup> Di atas De pu kepala dong pasang tulisan, “De ni, orang Yahudi pu Raja.”

<sup>39</sup> Satu orang jahat yang dapa gantung di sebla triak hina Yesus, “Kalo Ko Raja yang Allah pili untuk kas slamat manusia, coba kas slamat Ko pu diri deng tong dua juga!”

<sup>40</sup> Tapi orang jahat yang sebla lagi tegur de baru bilang, “Ko ni tra takut sama Allah ka? Karna tong dapa hukum mati yang sama deng Dia. <sup>41</sup> Tong dua memang pantas dapa hukum mati, karna tong su bikin jahat, tapi De ni tra bikin sala apapa!” <sup>42</sup> Baru de bilang, “Yesus, waktu Ko jadi Raja ingat sa lagi.”

<sup>43</sup> Yesus bilang, “Sa kastau ini benar, hari ini juga ko ada sama-sama deng Sa di surga.”‡

#### *Yesus mati*

<sup>44</sup> Kira-kira jam dua blas siang begitu, smua daera itu jadi glap sampe jam tiga

\* **23:17** 23:17 Banyak teks kuno bahasa Yunani tra pake ayat 17. † **23:31** 23:31 Karna kalo orang su bikin begitu deng kayu basa, apa yang nanti jadi deng kayu kring eh? - Ini arti dari kata kiasan di Bahasa Yunani: *Karna kalo Sa yang tra sala, orang-orang dong bikin sperti ini, coba pikir nanti dong bikin sperti apa eh sama kam smua!* ‡ **23:43** 23:43 surga - Bahasa Yunani: *Firdaus*. Di situ Allah pu umat kumpul stela mati. Dong tinggal di situ sampe hari Yesus datang untuk adili smua orang.

sore, <sup>45</sup> karna trada sinar matahari. Tiba-tiba hordein tebal di Tempat Ibadah Pusat tarobek bagi dua. <sup>46</sup> Trus Yesus batariak deng kras, "Bapa! Dalam Bapa pu tangan Sa kasi Sa pu diri." <sup>47</sup> Habis bilang itu, Yesus kas lepas nafas trakir.

<sup>47</sup> Begitu kepala pasukan liat smua yang su jadi, de puji Allah deng bilang, "Betul, De ni tra sala!"

<sup>48</sup> Orang banyak yang kumpul deng non-ton dong bunu Yesus, habis liat smua dong jalan pulang deng pukul-pukul dong pu badan.\* <sup>49</sup> Smua orang yang knal Yesus dari dekat, juga prempuan-prempuan yang ikut Yesus dari Galilea tu, dong smua bediri dari jau liat smua itu.

### *Yesus dapa kubur*

<sup>50-51</sup> Ada orang satu de pu nama Yusup, de orang baik slalu ikut Allah pu mau. De ni anggota Sidang Agama, tapi de tra stuju skali deng hasil sidang yang dong bikin. De dari Arimatea satu kota di Propinsi Yudea, de percaya nanti Allah jadi Raja di bumi. <sup>52</sup> Yusup pigi ketemu Pilatus baru de minta Yesus pu mayat. <sup>53</sup> Habis kas turun mayat itu, de bungkus pake kain lenan puti halus, baru dong bawa taru dalam kubur yang su gali di bukit batu, di situ tra perna orang dong taru mayat. <sup>54</sup> Pas itu hari jumat, orang-orang Yahudi ada siap-siap untuk dong pu hari ibada.†

<sup>55</sup> Prempuan-prempuan yang ikut Yesus dari Galilea, dong juga sama-sama deng Yusup ikut liat tempat kubur itu, bagemana dong taru Yesus. <sup>56</sup> Habis tu, dong smua pulang. Dong kas siap rempa-rempa deng minyak wangi‡ untuk taru di Yesus pu jenasa.

Karna besok tu orang Yahudi pu hari ibada, jadi dong smua istirahat ikut printa dalam hukum Musa.

## 24

### *Yesus De hidup kembali*

<sup>1</sup> Tapi hari minggu pagi-pagi skali, prempuan-prempuan itu pigi ke kubur yang dong taru Yesus. Dong bawa rempa-rempa yang dong su kas siap. <sup>2</sup> Dong liat begini batu su taguling dari kubur itu. <sup>3</sup> Trus dong masuk, baru liat Tuhan Yesus pu jenasa su trada di dalam. <sup>4</sup> Dong bediri situ deng bingung liat smua yang su jadi itu. Kaget begini, ada dua orang pake pakean puti yang trang skali, bediri dekat

prempuan-prempuan itu. <sup>5</sup> Dong smua takut skali trus tunduk sampe muka ke tana, tapi dua orang itu bilang sama dong,

"Knapa kam cari De yang hidup dalam orang mati pu tempat? <sup>6</sup> De trada di sini, De su hidup kembali. Kam ingat to yang De bilang sama kam waktu De masi di daera Galilea, <sup>7</sup> kalo, 'Sa, Anak Manusia yang Allah utus nanti dong srakan sama orang berdosa baru dapa kas salib. Trus hari yang ketiga Sa hidup kembali.'"

<sup>8</sup> Trus mace-mace itu ingat Yesus pu kata-kata itu. <sup>9</sup> Stela dong pulang kas tinggal kubur, dong crita smua yang jadi itu sama seblas murid-murid deng smua sodara lain. <sup>10</sup> Mace-mace tu pu nama: Maria dari Magdala, Yohana deng Yakobus pu mama Maria. Deng mace-mace lain yang juga sama-sama dong, kastau sama pengikut dong smua. <sup>11</sup> Tapi pengikut-pengikut pu pikir tu hanya crita omong kosong saja. Jadi dong tra percaya mace-mace tu pu crita.

<sup>12</sup> Tapi Petrus, de bediri baru lari ke kubur itu. Pas sampe di kubur itu, de kas bungkus badan untuk liat ke dalam, begini yang ada cuma kain lenan halus itu saja. Trus de kembali deng tanya dalam de pu hati, "Apa yang su jadi ini?"

### *Ketemu Yesus di jalan ke Emaus*

<sup>13</sup> Hari itu juga Yesus pu pengikut dua, dong jalan pigi ke kampung Emaus. Kampung itu pu jau seblas kilometer dari kota Yerusalem. <sup>14</sup> Waktu di jalan dong dua bicara-bicara smua yang su jadi itu. <sup>15</sup> Waktu dong masi bicara deng baku bahas, Yesus De datang ke dekat trus dong jalan sama-sama. <sup>16</sup> Tapi macam ada yang pele dong pu mata, sampe dong tra knal sama Yesus. <sup>17</sup> Trus, Yesus bilang dong, "Kam bicara apa waktu kam ada jalan ini?"

Trus deng muka sedi dong stop. <sup>18</sup> Dari dong dua yang nama Kleopas ni tanya sama Yesus, "Bapa ni mungkin satu orang baru yang ada di Yerusalem yang tra tau hari-hari ini apa yang jadi ka?"

<sup>19</sup> Yesus tanya, "Tentang apa?"

Dong bilang,

"Yesus orang Nasaret, De tu nabi. De pu kata-kata deng yang De su bikin itu luar biasa skali di depan Allah deng smua orang. <sup>20</sup> Imam-imam kepala

§ 23:45 23:45 Hordein tebal - Hordein yang tutup di tempat kusus untuk kas pisa tempat suci di Tempat Ibadah Pusat. Kalo itu tarobek jadi dua, itu jadi tanda brarti tempat suci itu su tabuka trus orang bole masuk untuk ketemu langsung deng Allah. \* 23:46 23:46 Mazmur 31:6 \* 23:48 23:48 pukul-pukul dong pu badan - Bahasa Yunani: *pukul-pukul dada*. Orang rasa sedi skali jadi dong pukul-pukul dong pu badan. † 23:54 23:54 hari ibada - Hari brenti kerja ni mulai dari hari Jumat pas matahari masuk sampe Sabtu pas matahari masuk. ‡ 23:56 23:56 rempa-rempa deng minyak wangi ni biasa orang dong pake untuk kas awet mayat.

deng tong pu pemimpin-pemimpin srakan De untuk dapa hukum mati trus dong kas salib Dia! <sup>21</sup> Padahal ini tong su harap, kalo De ni suda yang mo kas bebas bangsa Israel! Hari ini, su hari ketiga smua tu jadi. <sup>22</sup> Tapi ada mace-mace dari tong pu klompok ini bikin tong kaget. Pagi-pagi skali dong pigi ke kubur, <sup>23</sup> tapi trada Yesus pu jenasa di situ. Trus dong kembali baru bilang kalo dong liat malaikat dua, baru malaikat itu bilang kalo Yesus su hidup. <sup>24</sup> Tong pu bebrapa teman-teman pigi ke kubur, dong liat sama sperti prempuan-prempuan itu su crita, tapi dong tra liat Yesus.”

<sup>25</sup> Trus Yesus bilang dong, “Hey kam pu otak su mati! Bagemana kam pu hati lambat percaya smua yang nabi-nabi su kastau? <sup>26</sup> Betul ka tra kalo Raja yang Allah pilih musti sengsara dulu sebelum trima hormat deng kuasa?” <sup>27</sup> Trus Yesus kas jlas sama dong kata-kata yang dong tulis tentang De dalam smua Kitab Suci, mulai dari Musa pu buku-buku sampe buku-buku dari nabi.

<sup>28</sup> Waktu su mo sampe kampung Emaus tu, Yesus bikin sperti mo jalan trus, <sup>29</sup> tapi dong dua tahan Yesus deng bilang, “Tinggal sama tong dulu! Su mo glap, matahari su mo masuk itu.” Trus Yesus masuk tinggal sama-sama deng dong dua.

<sup>30</sup> Waktu duduk makan sama-sama dong, Yesus ambil roti baru doa syukur sama Allah, bagi-bagi roti baru kasi sama dong dua. <sup>31</sup> Itu baru dong dua pu mata buka deng sadar kalo itu Yesus, tapi De hilang dari tenga-tenga dong.

<sup>32</sup> Trus dong dua baku bicara, “Tong pu hati snang skali to! Waktu De bicara deng kas jlas Kitab Suci sama tong dua di tenga jalan.” <sup>33</sup> Waktu itu juga dong dua bediri trus balik kembali ke Yerusalem. Dong sampe di sana trus ketemu seblas murid-murid ada kumpul deng smua yang lain.

<sup>34</sup> Trus dong smua yang di situ bilang dong dua, “Memang betul Tuhan su hidup kembali! De su kas liat diri ke Simon!”

<sup>35</sup> Trus dong dua crita sama seblas murid-murid, smua yang su jadi di tenga jalan sampe dong bisa knal Yesus waktu De bagi-bagi roti tu.

*Yesus ketemu deng De pu pengikut smua*

<sup>36</sup> Pas dong masi crita, begini Yesus bediri di tenga-tenga dong trus bilang, “Damai untuk kam smua!” <sup>37</sup> Dong smua kaget deng takut, karna kira dong liat hantu.

<sup>38</sup> Tapi Yesus bilang, “Kam knapa takut? Apa yang bikin kam pikir Sa ini hantu yang datang? <sup>39</sup> Liat Sa pu tangan deng Sa pu kaki. Ini Saya, pegang deng liat suda. Jlas hantu tra pu daging ato tulang, sperti yang kam ada liat ni.” <sup>40</sup> Masi bicara begitu, Yesus kas tunjuk De pu tangan deng kaki sama dong.

<sup>41</sup> Tapi dong tra percaya karna snang skali deng heran liat Yesus. Liat begitu, Yesus tanya sama dong, “Kam ada makanan ka tra?” <sup>42</sup> Trus dong kasi sama Yesus ikan yang dong su masak. <sup>43</sup> Yesus ambil baru makan depan dong smua.

<sup>44</sup> Yesus bilang sama dong, “Ini smua Sa su bilang sama kam smua waktu Sa masi sama-sama deng kam, kalo smua yang dong tulis tentang Sa di hukum Musa, tulisan nabi-nabi, deng Mazmur smua harus jadi.”

<sup>45</sup> Trus Yesus buka dong pu pikiran untuk mngerti Kitab Suci. <sup>46</sup> De bilang dong,

“Ada tulis begini: Kalo Raja yang Allah pilih musti sengsara trus mati baru hari ketiga De hidup kembali.\* <sup>47</sup> Trus: Dalam Sa pu nama brita tentang tobat biar dosa dapa ampun harus kastau ke smua bangsa, mulai dari Yerusalem. <sup>48</sup> Kam su liat deng mata kepala smua itu. <sup>49</sup> Kam liat, Sa mo kirim ke kam yang Sa pu Bapa janji. Tapi kam harus tinggal di kota ini sampe kam dapa kas penu deng kuasa dari tempat tinggi.”

*Yesus naik ke surga*

<sup>50</sup> Trus Yesus bawa dong smua ke luar kota sampe dekat kampung Betania. Di situ Yesus angkat tangan baru kas berkat sama dong smua. <sup>51</sup> Waktu De kas berkat dong, De pisa dari dong trus trangkat naik ke surga. <sup>52</sup> Dong smua tunduk deng rasa hormat sama Yesus sampe muka ke tana. Habis itu, dong smua kembali ke Yerusalem deng hati snang skali. <sup>53</sup> Trus dong slalu ada di Tempat Ibadah Pusat untuk puji kas tinggi Allah.

\* 24:46 24:46 Yesaya 53:5

## Surat pertama dari Paulus untuk Timotius

*Salam dari Paulus untuk Timotius*

1:1-2

<sup>1</sup> Dari Paulus, yang dapa utus dari Kristus Yesus, sperti yang Allah De su suru; Allah yang su kas selamat kitong deng Kristus Yesus yang tong taru harap di Dia.

<sup>2</sup> Untuk Timotius, yang sa su anggap sperti sa pu anak sendiri karna ko ikut sa untuk percaya ke Yesus Kristus. Sa doa minta supaya Allah Bapa deng Kristus\* Yesus, tong pu Tuhan, Dong kas tunjuk baik, kasian deng sayang, trus kasi damai deng tenang, biar smua itu ada sama-sama deng ko.

*Tentang ajaran yang sala*

1:3-11

<sup>3</sup> Timotius, sperti yang sa su bilang ke ko seblum sa pigi ke daera Makedonia, skarang sa masi mo minta ko untuk tetap di daera Efesus situ, supaya ko suru brapa orang tu untuk brenti kas ajar ajaran yang sala; <sup>4</sup> brenti kas habis waktu deng crita-crita dongeng sama daftar moyang yang tra habis-habis. Yang begini ni, hanya kas muncul adu mulut yang tra kas ajar Allah pu rencana, untuk kas selamat orang lewat dong pu percaya ke Kristus.

<sup>5</sup> Sa bilang ko kas ingat begitu, supaya deng hati yang bersi, sama suara hati yang su dapa kas benar, trus kalo dong percaya Tuhan sunggu-sunggu, dong bisa baka sayang. <sup>6</sup> Ada orang yang su tra hidup sperti ini lagi, yang su sesat deng dong pu bicara-bicara tra penting itu. <sup>7</sup> Orang-orang ini suka kas ajar hukum dalam kitab-kitab yang Musa tulis, padahal dong sendiri tra mngerti apa yang dong ada bicara deng yakin skali.

<sup>8</sup> Tong smua tau, kalo hukum dalam kitab-kitab yang Musa† tulis itu baik kalo pake itu ikut de pu tujuan deng benar. <sup>9</sup> Orang-orang itu harus sadar, kalo hukum itu bukan untuk orang yang benar, tapi untuk orang yang suka langgar hukum deng yang tra tau aturan; untuk orang yang tra semba Allah baru suka bikin jahat; untuk orang yang ikut dunia pu mau deng yang tra hormat Allah lagi; deng untuk

orang yang bunu de pu mama ato bapa; sama untuk orang yang bunu manusia lain. <sup>10</sup> Hukum ini untuk orang yang bikin hubungan badan deng sapa saja yang de mau; untuk laki-laki yang bikin hubungan badan deng laki-laki; deng untuk orang-orang yang pi jual-bli manusia macam barang begitu. Hukum ini juga, untuk orang-orang panipu deng saksi-saksi panipu dorang; trus untuk smua yang tra ikut ajaran yang benar. <sup>11</sup> Ajaran ini cocok skali deng Brita Baik. Ini Brita Baik dari Allah yang luar biasa, yang penu berkat. Brita Baik ini De kasi ke sa untuk kastau ke orang-orang.

*Rasa trima kasi ke Kristus Yesus*

1:12-17

<sup>12</sup> Sa rasa trima kasi skali sama Kristus Yesus, tong pu Tuhan, yang slalu kas kuat sa di sa pu tugas, karna De su anggap sa setia baru angkat sa jadi De pu pesuru. <sup>13</sup> Padahal, dulu sa ni orang yang bicara tra baik tentang Yesus, sa biasa siksa deng bikin jahat ke orang percaya. Tapi, Tuhan De kasian sama sa karna sa sendiri tra tau yang sa su bikin itu. Sa blum percaya jadi. <sup>14</sup> Mala tong pu Tuhan De tunjuk De pu baik ke sa yang tra pantas dapat itu, De kasi terlalu banyak skali. De yang bikin sa jadi satu deng Kristus Yesus, sampe sa bisa percaya trus bisa tunjuk sayang ke orang-orang lain.

<sup>15</sup> "Kristus Yesus De datang ke dunia untuk kas selamat orang yang bikin sala ke Allah." Kata-kata ini smua benar, trus bisa dapa percaya. Macam sa ni: Sa orang yang paling bikin sala ke Allah skali, daripada smua orang. <sup>16</sup> Tapi Allah kas tunjuk De pu kasian ke sa, supaya lewat sa, Kristus Yesus mo kas tunjuk de pu sabar yang luar biasa itu, karna dulu sa ini orang yang paling bikin sala skali ke Allah. Lewat Kristus Yesus pu sabar ini yang, sa bisa jadi conto untuk orang-orang mo percaya ke De, trus dapat hidup yang trada akir.

<sup>17</sup> Biar smua hormat deng puji dari pertama sampe trada akir, hanya untuk De saja, yang benar-benar Allah, yang slalu ada, yang tra kliatan, yang jadi Raja untuk smua jaman. Amin.

*Timotius pu tugas*

1:18-20

<sup>18</sup> Anak Timotius, tugas yang sa kas percaya ke ko ini cocok deng pesan yang Allah su kastau tentang ko pu tugas itu.\* Supaya

\* 1:2 1:2 Kristus - Di Injil-injil deng Kisah para Rasul ada pake 'Raja yang Allah Pili' untuk Kristus. Tapi untuk greja pertama-pertama tu, 'Kristus' su jadi sperti gelar, jadi di sini langsung pake itu. † 1:8 1:8 hukum dalam kitab-kitab yang Musa tulis tu Allah pu aturan-aturan yang Musa de tulis dalam 5 kitab pertama di Perjanjian Lama itu. ☆ 1:18 1:18 4:14

waktu ko ingat, ko bisa kerja sungguh-sunggu baku prang deng dong yang ajar sala-sala itu. <sup>19</sup> Lawan ajaran itu deng pegang ko pu percaya ke Yesus, trus ikut ko pu suara hati yang su baik tu.‡ Ada brapa orang yang su tra mo dengar dong pu suara hati yang baik, gara-gara itu yang dong pu percaya ke Tuhan su takandas di situ saja. <sup>20</sup> Dua orang dari dong tu, Himeneus deng Aleksander, sa su kas kluar dong dari tenga-tenga orang percaya. Biar Iblis kas sengsara dong. Deng begitu baru, dong dua bisa tobat dari bicara tra baik tentang Allah.

## 2

### *Cara semba yang benar*

2:1-15

<sup>1</sup> Jadi pertama tu, sa mo kas naseat sungguh-sunggu untuk kam doa, sembayang, minta deng bilang trima kasi ke Allah, untuk smua orang. <sup>2</sup> Kam doa untuk raja-raja, sama dong pu kepala-kepala pemrinta di situ, supaya kitong bisa hidup tenang deng trada masala, trus tong bisa slalu ikut Allah pu mau deng sikap yang pantas. <sup>3</sup> Allah De snang doa yang begitu, itu yang baik. Allah yang su kas slamat kitong, <sup>4</sup> De mau supaya smua orang bisa dapa slamat trus bisa tau apa yang benar. <sup>5</sup> Karna De saja Allah. Baru yang kas damei Allah deng manusia itu juga hanya satu orang saja, De itu Kristus Yesus yang jadi manusia. <sup>6</sup> De yang kasi De pu diri ganti manusia untuk kas bebas dong smua. Ini bukti dari Allah pu rencana, yang jadi pas di De pu waktu. <sup>7</sup> Sa dapa angkat jadi De pu utusan untuk kastau rencana ini, trus supaya sa ajar yang benar ke orang-orang bukan Yahudi tentang percaya sama Yesus. Apa yang sa bilang ini benar! Sa tra tipu!

<sup>8</sup> Itu jadi, sa mau supaya dimana saja, waktu smua laki-laki mo angkat tangan ke Tuhan untuk doa,\* dong pu hati harus suci, tra bole simpan mara ato masi baku mlawan deng orang lain.

<sup>9</sup> Untuk prempuan, hias diri biasa saja: pake yang sopan, yang pantas. Kalo mo tunjuk dong pu bagus tu, jang hias rambut yang lebi-lebi† pake konde emas ato tali-tali mutiara, jang juga pamer dong pu

pakean mahal; <sup>10</sup> tapi dong harus kas tunjuk dong pu bagus, lewat bikin jang baik ke orang lain. Begini yang pantas untuk prempuan-prempuan yang bilang dong semba Allah.

<sup>11</sup> Prempuan dong harus duduk tenang waktu dong ada trima ajaran, trus dong harus trima itu baik-baik. <sup>12</sup> Sa, Paulus, tra kas ijin prempuan di situ ajar ato mo pegang kuasa di atas laki-laki. Dong harus duduk tenang. <sup>13</sup> Karna Adam yang dapa bentuk duluan, baru habis itu Hawa. <sup>14</sup> Trus yang dapa tipu dari ular tu juga bukan Adam tapi prempuan itu yang dapa tipu sampe de jadi orang yang bikin sala ke Allah. <sup>15</sup> Tapi, prempuan nanti slamat waktu kas lahir anak.‡ Cuma, prempuan-prempuan harus tetap hidup percaya ke Kristus, trus mo sayang orang lain deng pu hidup ikut yang Allah mau saja. De bikin itu smua deng sikap yang pantas.

## 3

### *Pengurus jemaat pu sifat yang benar*

3:1-13

<sup>1</sup> “Kalo ada orang yang mau skali jadi orang yang jaga liat Allah pu orang-orang, orang itu de mau pekerjaan yang bagus skali.” Kata-kata ini benar. <sup>2</sup> Karna begitu jadi, orang yang jaga liat Allah pu orang-orang tu de harus orang yang tra bisa dapa tudu deng alasan apa saja. De harus orang yang setia deng de pu maitua, de bisa atur de pu mau, de pintar bawa diri, de juga harus orang yang pantas dapa hormat. De biasa buka pintu ruma untuk trima sapa saja, baru de juga pintar ajar orang. <sup>3</sup> De tra bole tukang minum mabuk, tra kasar tapi de sabar deng orang lain. De harus orang yang tra suka baku mara, trus de juga bukan orang yang hanya ingat uang saja. <sup>4</sup> De harus kepala kluarga yang bisa atur de pu kluarga deng baik, sampe de pu anana dong dengar deng hormat dia. <sup>5</sup> Kalo orang tra bisa atur de pu kluarga sendiri, bagemana nanti de mo urus Allah pu jemaat? <sup>6</sup> Orang yang baru percaya Kristus juga tra bole. Supaya jang nanti de rasa diri inti trus dapa hukum gara-gara itu, sama deng hukuman yang Iblis ada kena itu. <sup>7</sup> Orang yang jaga liat

‡ 1:19 1:19 pegang ko pu percaya ke Yesus, trus ikut ko pu suara hati yang su baik tu - Bagian ini versi lain taru di ayat 18, tapi bahasa asli dong taru di ayat 19. \* 2:8 2:8 angkat tangan ke Tuhan untuk doa - Orang Yahudi

biasa angkat tangan kalo mo doa, jadi maksud di sini, ‘waktu laki-laki mo doa, dong harus hati suci.’ † 2:9 2:9 hias rambut yang lebi-lebi - Dulu, di daera Yunani deng Romawi, prempuan biasa lingkaran rambut, trus dong pake konde emas ato dong lingkaran mutiara sampe dong pu rambut naik tinggi skali. Dong anggap itu seni. ‡ 2:15 2:15 prempuan nanti slamat waktu kas lahir anak - Ayat ini susa untuk mngerti. Ahli Alkitab dong pikir brapa arti. Bukan brarti prempuan yang tra lahir anak trakan slamat. Ada ahli yang bilang de pu arti tu: Bukan karna biasa mngajar ato kegiatan atur-atur apa begitu yang bikin prempuan Kristen dapat slamat, tapi lewat de pu setia waktu bikin tugas yang memang Tuhan su kasi. Conto tu kalo de jadi mama, de setia deng tugas itu.

Allah pu orang-orang, de harus orang yang dapa kenal baik sampe di luar jemaat juga. Begitu supaya, trada orang yang bisa tudu dia, baru de tapancing deng jrat yang Iblis pasang.

<sup>8</sup> Trus untuk orang-orang yang pu tugas bantu jemaat, dong tu harus orang yang pantas dapa hormat trus tra suka putar balik kata. Dong bukan orang yang tra bisa lepas dari minum mabuk, baru tra suka makan untung. <sup>9</sup> Dong harus pegang dong pu percaya yang pu arti dalam skali, sama ikut dong pu suara hati yang bersi.

<sup>10</sup> Orang-orang yang pu tugas bantu jemaat tu harus su dapa uji dulu. Trus kalo memang dong tra bisa dapa tudu deng alasan apa saja, baru dong bisa dapa angkat untuk kerja bantu-bantu jemaat.

<sup>11</sup> Dong pu maitua\* juga harus begitu, dong tu prempuan yang tunjuk klakuan yang pantas dapa hormat. Trus dong tra crita-crita orang, bisa atur diri untuk tra ikut dong pu mau-mau, baru de bisa dapa percaya dalam hal apa saja.

<sup>12</sup> Orang-orang yang pu tugas bantu jemaat dong harus setia deng dong pu maitua trus dong bisa urus dong pu anana deng dong pu kluarga smua deng baik. <sup>13</sup> Karna dong yang bantu jemaat deng baik, nanti dapa hormat skali. Trus dong juga bisa lebi brani kastau ke orang teng-tang dong pu percaya ke Kristus Yesus.

*Alasan Paulus tulis surat ini  
3:14-16*

<sup>14</sup> Sa harap skali bisa cepat datang ke ko di situ, tapi smua ini sa tulis ke ko, <sup>15</sup> supaya kalo sa lambat, ko su tau bage-mana orang harus hidup di tenga-tenga Allah pu kluarga. Dong itu Allah yang hidup pu jemaat. Dong itu fondasi deng tiang yang topang supaya apa yang benar tetap berdiri kuat.

<sup>16</sup> Memang betul! Tong pu percaya yang de pu arti dalam skali ni, de luar biasa! Tentang:

Yesus Kristus De jadi manusia,

Allah pu Roh yang kas tunjuk kalo De benar,

Malaikat-malaikat yang jadi De pu saksi.

Kabar tentang De ini, yang tasebar ke bangsa-bangsa.

Orang-orang di dunia ni percaya ke Dia,

De yang dapa angkat dalam cahaya trang skali.

## 4

*Timotius pu tugas dalam jemaat  
4:1-16*

<sup>1</sup> Tapi Allah pu Roh kastau deng jlas kalo nanti di hari-hari ke depan, pasti ada orang yang tra percaya Kristus lagi, deng ikut ajaran dari setan-setan yang bikin dong sesat, <sup>2</sup> lewat panipu-panipu yang biasa pura-pura baik depan orang, yang tra tau apa yang sala deng apa yang benar lagi. <sup>3</sup> Dong suru orang untuk tra usa kawin. Trus dong bilang kalo, ada makanan yang orang tra bole makan. Padahal, smua makanan tu Allah yang bikin. Supaya orang yang pu percaya deng tau ajaran yang betul, bisa makan deng rasa trima kasi ke Allah. <sup>4</sup> Karna smua yang Allah bikin itu baik, trada yang pamali kalo dong mo trima itu deng rasa trima kasi ke Allah. Tra bole tolak itu, <sup>5</sup> karna Allah pu ajaran su bilang kalo smua yang De bikin itu baik. Baru tong juga berdoa bilang trima kasi ke Allah.

<sup>6</sup> Ko harus kas ingat ini ke tong pu sodara-sodara orang percaya dorang. Begitu baru, ko jadi Kristus Yesus pu orang kerja yang baik, trus su ikut inti dari tong pu percaya deng ajaran yang benar, yang bikin ko pu percaya tumbu tamba kuat. <sup>7</sup> Ko juga harus tolak crita-crita tra benar dari tete nene moyang yang cuma omong kosong saja. Lebi baik, ko lati ko pu diri supaya bisa lebi lagi ikut Allah pu mau. <sup>8</sup> *"Olaraga tu ada de pu guna, cuma tra banyak. Tapi kalo tong lati diri untuk trus mo ikut Allah pu mau, de pu guna ada banyak skali, mo waktu hidup di dunia skarang ato di hidup yang nanti itu."* <sup>9</sup> Kata-kata ini smua benar trus bisa dapa percaya. <sup>10</sup> Itu yang, knapa tong mo susa-susa deng usaha sunggu-sunggu, karna tong pu harap tong taru di Allah yang hidup, yang kas slamat smua orang, lebi kusus orang yang percaya ke Dia.

<sup>11</sup> Ko harus kas ingat deng suru dong untuk bikin ini smua. <sup>12</sup> Jang ada orang yang anggap reme ko, karna ko muda.\* Tapi ko harus jadi conto untuk orang-orang percaya dorang; mo itu dalam ko pu kata-kata ato dalam apa saja yang ko bikin, ato dalam ko pu sayang ke orang lain, dalam ko pu setia deng ko pu hidup suci. <sup>13</sup> Sampe nanti sa datang ke situ, ko harus tetap trus baca Kitab-kitab Suci ke orang-orang dorang, trus ajar deng kas kuat dorang. <sup>14</sup> Tetap kas smangat ko pu diri untuk pake berkat kusus yang kas

\* **3:11** 3:11 Dong pu maitua - Di bahasa asli cuma bilang 'prempuan-prempuan,' jadi de pu arti bisa jadi 'dong pu maitua dorang' ato bisa juga 'prempuan yang pu tugas untuk bantu-bantu dalam jemaat'. \* **4:12** 4:12 muda - Waktu itu Timotius pu umur su skitar 30-40 taun. Jaman itu, umur begitu dong anggap masi muda, jadi dong tra mo dapa ajar dari orang muda.



ko mampu bikin tugas. Berkat yang ko dapat lewat Tuhan pu pesan waktu tua-tua jemaat dong taru tangan di ko.

<sup>15</sup> Dengar baik-baik smua yang sa bilang ini trus bikin itu baik-baik, supaya smua orang bisa liat kalo ko su maju dalam ko pu percaya itu. <sup>16</sup> Jaga liat ko pu ajaran deng ko pu diri sendiri juga. Tetap rajin dalam smua yang sa bilang itu, karna kalo ko bikin begitu, ko nanti kas selamat ko pu diri sendiri deng smua orang yang nanti dengar ko pu ajaran.

## 5

*Cara urus janda deng orang-orang tua di jemaat*

*5:1-16*

<sup>1</sup> Karna ko masi muda, jadi waktu ko kas naseat ke orang yang lebi tua, jang ko bicara kasar, tapi kas naseat macam de tu ko pu bapa begitu. Untuk anana laki-laki yang muda juga, kas naseat dong sperti dong tu ko pu sodara-sodara sendiri. <sup>2</sup> Untuk prempuan-prempuan yang lebi tua juga, kas naseat dong sperti dong tu ko pu mama; trus prempuan-prempuan yang muda tu, kas naseat dong sperti dong tu ko pu ade-ade sendiri. Waktu ko kas naseat dong, bikin deng pikiran yang bersi.

<sup>3</sup> Kas tunjuk hormat ke mama-mama janda yang su trada sapa-sapa ni, deng cara ko liat apa yang dong perlu. <sup>4</sup> Tapi kalo mama janda yang ada anak ato cucu, de pu anana cucu dong yang harus kasi apa yang dong pu keluarga perlu, deng begitu dong bisa balas yang dong pu mama ato nene su bikin, trus dong blajar ikut yang Allah mau. Karna yang begini ni yang, bikin Allah snang. <sup>5</sup> Mama janda yang memang su trada sapa-sapa trus tinggal sendiri, de yang biasa doa siang malam minta tolong ke Allah. De pu harap tu, de hanya taru di Allah saja. <sup>6</sup> Tapi untuk mama janda yang kas habis de pu hidup cuma untuk kas snang de pu diri saja, biar de masi hidup tapi de pu jiwa su mati. <sup>7</sup> Trus ko harus suru dong smua untuk bikin hal-hal ini, supaya trada orang yang bisa tudu dong deng apa saja. <sup>8</sup> Tapi kalo ada orang yang tra jaga liat de pu keluarga besar, apalagi tra jaga liat de pu orang-orang ruma sendiri, brarti orang itu su tra ikut Kristus pu ajaran, de lebi para dari orang yang tra tau Kristus pu ajaran.

<sup>9</sup> Waktu ko bikin daftar janda-janda yang mo dapat bantuan, yang masuk daftar itu

harus yang umur su 60 taun ke atas, trus dulu de setia deng de pu paitua. <sup>10</sup> Mama janda itu juga harus yang su dapa kenal kalo de suka bikin baik. Conto tu: De su urus anana deng baik-baik, baru de juga su biasa buka pintu ruma untuk sapa saja yang ada perlu, de juga biasa sambut orang percaya dorang deng cara cuci dong pu kaki,\* baru de bantu sapa saja yang ada hidup susa. De pu inti tu, mama ini kasa bikin yang baik kapan saja, di mana saja.

<sup>11</sup> Jang kas masuk janda-janda yang masi muda dalam daftar itu, karna dong nanti tra setia deng dong pu janji untuk mo hidup deng Kristus saja. Nanti dong pu mau untuk kawin terlalu kuat, trus dong mo kawin lagi. <sup>12</sup> Itu yang, nanti dong kas tinggal dong pu janji yang pertama tu,† trus dong dapa hukum dari Allah nanti. <sup>13</sup> Baru, dong jalan kliling dari ruma ke ruma, bikin biasa diri untuk kas habis waktu deng hal yang tra penting. Tamba lagi, dong pi bicara-bicara orang lain, baru ikut campur deng orang lain pu urusan, trus pi bicara hal-hal yang dong tra bole bicara. <sup>14</sup> Karna begitu jadi sa pikir janda-janda yang muda tu, lebi baik dong kawin lagi, pu anak, trus jaga liat dong pu keluarga saja. Jang kasi kesempatan ke orang yang tra suka kitong untuk balik bicara kitong. <sup>15</sup> Sa bilang begini karna, ada brapa janda yang masi muda yang su kluar dari Kristus pu ajaran trus ikut Iblis pu mau.

<sup>16</sup> Jadi, untuk prempuan‡ yang su percaya Kristus, kalo ada mama janda di de pu keluarga, de harus jaga liat dorang. Supaya jemaat tra harus pikir tentang janda itu. Deng begitu, jemaat bisa bantu mama-mama janda yang memang su trada sapa-sapa.

*Tentang tua-tua jemaat dorang*  
*5:17-25*

<sup>17</sup> Tua-tua jemaat yang pimpin jemaat deng baik, harus dapa dukung dobol-dobol, apalagi dong yang kerja kras untuk kastau Allah pu pesan trus ajar itu.

<sup>18</sup> Karna Kitab Suci ada tulis begini, "*Kam tra bole sarung sapi de pu mulut waktu de kerja di tempat gandum,*" trus ada tulis begini juga, "*Orang yang kerja, pantas trima de pu bagian.*"

<sup>19</sup> Kalo ada yang tudu tua-tua jemaat, ko tra bole dengar itu, kecuali kalo memang ada dua ato tiga saksi yang dukung yang

\* **5:10** 5:10 cuci dong pu kaki - Conto prempuan yang lap-lap Yesus pu kaki deng de pu rambut (Lukas 7:36-50; Yohanes 12:1-8). † **5:12** 5:11-12 dong pu janji yang pertama - Ada yang bilang, waktu di greja pertama-pertama tu, ada tugas kusus untuk janda yang su masuk daftar dong pegang dalam jemaat, karna dong janji untuk tra nika lagi, tapi kerja untuk Kristus saja. ‡ **5:16** 5:16 untuk prempuan - Ada teks kuno yang pake 'laki-laki deng prempuan,' tapi yang paling kuno pake 'prempuan' saja.

dong lapor itu. <sup>20</sup> Kalo dong ada buat sala ke Allah, tegur dorang di depan jemaat, supaya dong lain juga rasa takut untuk mo buat sala nanti. <sup>21</sup> Di depan Allah, Kristus Yesus deng malaikat-malaikat di surga, sa minta deng sungguh-sunggu ke ko untuk pegang smua yang sa su kastau ko ini. Tra bole kas sala ato kas benar orang kalo blum tau yang benar, tra bole brat sebla juga. <sup>22</sup> Ko juga tra bole terlalu cepat mo taru tangan untuk angkat orang jadi tua-tua jemaat, karna kalo de bikin sala, ko juga ikut tanggung de pu sala itu. Jaga ko pu diri supaya ko pu hidup suci.

<sup>23</sup> Anak Timotius, ko jang minum air saja tapi minum anggur sedikit juga buat jadi obat untuk ko pu perut, karna ko sring sakit-sakit jadi.

<sup>24</sup> Yo jadi, ada orang yang pu sala ke Allah yang memang kliatan, de pasti dapa hukum nanti. Tapi ada orang pu sala ke Allah yang masi tasembunyi, nanti dari blakang baru bisa kliatan. <sup>25</sup> Hal baik yang orang bikin juga begitu, mo itu langsung kliatan waktu itu, ato nanti dari blakang baru dong tau, tapi tetap ada orang yang nanti tau itu, karna trada yang bisa tasembunyi trus.

## 6

### *Naseat untuk jemaat yang jadi budak 6:1-2a*

<sup>1</sup> Sapa saja yang jadi budak, harus anggap de pu tuan itu orang yang pantas dapa hormat betul-betul. Begitu supaya, jang ada yang bicara-bicara tra baik tentang Allah pu nama deng tong pu ajaran ini. <sup>2a</sup> Kalo de pu tuan itu orang percaya, de pu rasa hormat ke tuan itu tra bole hilang hanya gara-gara dong sodara dalam Kristus. Tapi karna tuan ini de pu sodara dalam Tuhan yang de sayang, jadi de harus kerja lebi baik lagi, karna tuan ini de pu sodara yang trima berkat dari de pu kerja.

### *Tentang baku adu mulut trus lebi sayang uang 6:2b-10*

<sup>2b</sup> Kas ajar trus kas naseat smua yang sa tulis. <sup>3</sup> Kalo ada orang yang kas ajar jemaat yang sala trus tra ikut ajaran yang benar - ajaran yang asal dari tong pu Tuhan Yesus Kristus - baru dong pu ajaran tra ikut Allah pu mau ini, <sup>4</sup> brarti dong ni hanya bikin diri tau, padahal tra mngerti apa. Dong pu penyakit tu: Cari-cari masala, trus baku adu mulut tentang arti dalam kata-kata. Gara-gara itu, orang dong baku tra snang liat orang yang lebi dari dong, trus pi bicara tra baik tentang dong pu sodara orang percaya sendiri. Dong baku mlawan deng tinggal pikir tra baik tentang orang

lain. <sup>5</sup> Baru dong tinggal baku mara deng orang lain trus, gara-gara dong pu pikiran su rusak. Dong su tra tau apa yang benar lagi, dong pikir kalo hidup ikut Allah pu mau, bisa bikin dong jadi orang kaya.

<sup>6</sup> Memang kalo tong ikut Allah pu mau, trus tong rasa cukup deng yang su ada, pasti ada de pu untung besar dalam tong pu hidup. <sup>7</sup> Karna tong tra bawa apapa waktu tong lahir, tong juga trakan bawa apapa waktu tong mati. <sup>8</sup> Su ada makanan deng pakean saja, su cukup. <sup>9</sup> Tapi dong yang mo jadi kaya tu, dong dapa tarik deng apa yang dong mau skali itu sampe dong masuk jrat. Dong bikin dong pu mau-mau yang tra jlas de pu guna, mala bisa bawa masala besar, trus bikin orang hancur betul-betul. <sup>10</sup> Karna sayang uang tu yang jadi akar untuk bikin macam-macam hal jahat. Ada orang-orang yang gara-gara kumpul uang stenga mati, dong su tra pegang dong pu percaya ke Tuhan lagi. Dong siksa diri deng macam-macam hal yang bikin dong pu hati susa.

### *Pegang ajaran yang benar 6:11-16*

<sup>11</sup> Tapi ko, Allah pu orang, kas jau diri dari smua yang begitu. Ko harus usaha bikin apa yang benar, slalu ikut Allah pu mau, trus tetap percaya Dia. Ko juga harus sayang orang lain, tetap tahan deng percaya, trus tra kasar. <sup>12</sup> Tetap usaha, sperti ko ada ikut lomba percaya ke Tuhan begitu, sampe ko bisa dapat hadiah hidup yang trada akir tu. Ko dapa panggil untuk hidup itu suda. Dulu ko juga su mngaku kalo ko percaya sama Yesus di depan banyak orang yang jadi saksi.

<sup>13</sup> Di depan Allah yang kasi hidup ke smua, deng di depan Kristus Yesus yang kasi saksi yang benar depan Pontius Pilatus dulu, sa mo kastau ko deng jlas kalo: <sup>14</sup> Ko harus tetap ikut printa ini smua. Bikin smua itu deng betul supaya trada orang yang bisa bicara ko nanti. Tetap bikin itu sampe hari pas tong pu Tuhan Yesus Kristus, De kembali. <sup>15</sup> Allah sendiri yang kas tetap waktu yang pas untuk Kristus datang lagi. Hanya Allah sendiri yang pegang kuasa, De yang penu berkat, De itu raja dari smua raja, trus De itu yang pegang kuasa lebi dari smua yang ada pu kuasa. <sup>16</sup> De sendiri saja yang trakan mati. De tinggal dalam cahaya yang trang skali, trada orang yang bisa dekat-dekat ke situ. Satu orang juga tra perna liat Dia, trus memang manusia tra bisa liat Dia. De saja yang orang harus puji-puji kas tinggi, hanya De yang pegang printa sampe trada akir! Amin.

*Naseat untuk jemaat yang orang kaya  
6:17-19*

<sup>17</sup> Ko harus kas ingat orang yang kaya di dunia ini, supaya jang dong bikin diri hebat, trus jang percaya dong pu harta yang tra tahan lama; tapi percaya sama Allah yang snang mo kasi smua yang tong perlu deng ful-ful, supaya tong snang deng tong pu hidup. <sup>18</sup> Trus suru orang kaya dong bikin baik, suka kasi deng bagi-bagi dong pu barang. Begitu supaya, dong kaya deng hal-hal baik yang dong bikin. <sup>19</sup> Itu sama macam de kumpul harta untuk waktu yang nanti mo datang. Jadi de bisa berdiri di atas fondasi yang kuat, supaya de bisa rasa hidup yang betul-betul hidup.

*Paulus kas ingat ulang  
6:20-21*

<sup>20</sup> Timotius, ko harus jaga smua yang Allah su kasi ke ko. Jang ikut campur deng omong kosong yang trada hubungan deng Allah. Jang ikut dong pu adu mulut tra jlas, yang dong kira itu bikin diri pintar, padahal trada. <sup>21</sup> Memang ada orang-orang yang su ikut omong kosong itu, dong itu yang su kluar dari ajaran untuk percaya ke Tuhan.

Sa minta Allah tunjuk De pu baik ke kam.

## PAULUS PU SURAT YANG KEDUA UNTUK TIMOTIUS

*Salam*

*1:1-2*

<sup>1</sup> Dari Paulus, yang Kristus Yesus utus sperti yang Allah su rencana, untuk kastau Allah pu janji tentang hidup yang tong dapat karna satu deng Kristus Yesus.

<sup>2</sup> Untuk Timotius, yang sa sayang macam sa pu anak sendiri.

Sa doa minta supaya Allah Bapa deng Kristus Yesus, tong pu Tuhan, Dong kas tunjuk baik, kasian deng sayang ke ko, trus kasi ko damai deng tenang.

*Trima kasi ke Tuhan deng naseat*

*1:3-14*

<sup>3</sup> Macam dulu sa pu moyang dong bikin, sa juga sungguh-sunggu semba Allah sperti yang sa pu suara hati suru. Mo siang ka malam ka, waktu sa doa, sa slalu ingat untuk doa ko. Sa rasa trima kasi skali ke Allah. <sup>4</sup> Waktu sa ingat yang ko mnangis pas tong dua pisa tu, sa ingin skali mo baku dapat deng ko lagi supaya sa bisa rasa snang skali. <sup>5</sup> Sa ingat deng ko pu percaya ke Tuhan yang tra pura-pura sama skali. Itu rasa percaya yang pertama tumbu dalam ko pu nene Lois, trus tumbu di ko pu mama Eunike juga. Sa tau skali, pasti percaya itu juga hidup dalam ko pu hati.

<sup>6</sup> Karna begitu jadi, sa mo kas ingat ko untuk lebi lagi pake berkat kusus yang Allah su kasi ko itu. Berkat yang ko dapat waktu sa taru tangan di ko. <sup>7</sup> Karna Roh yang Allah kasi tra bikin tong jadi takut, tapi bikin tong kuat, bisa sayang yang lain, deng bikin hidup tratur. <sup>8</sup> Jadi, jang malu deng saksi yang ko kastau tentang kitong pu Tuhan. Jang malu gara-gara sa, orang yang dapa kas penjara karna Tuhan. Tapi ko juga harus mo ikut sengsara untuk Tuhan pu Brita Baik ini. Tahan smua itu deng kuat yang Allah kasi. <sup>9</sup> Allah De kas slamat deng panggil kitong supaya tong pu hidup kusus hanya untuk Dia. Allah kas slamat kitong bukan karna apa yang tong bikin, tapi karna memang De su rencana begitu. Dari seblum dunia ada, Allah De su rencana kasi De pu kasian deng sayang ni lewat Kristus Yesus. <sup>10</sup> Tapi skarang, Yesus Kristus yang kas slamat kitong su datang, jadi rencana ini baru jadi jlas untuk tong tau. Lewat Brita Baik ini, hukuman mati pu kuasa su dapa kas hancur. Trus, hidup

yang trakan perna mati lagi itu, dapa kas tunjuk deng jlas ke kitong. <sup>11</sup> Untuk Brita Baik ini suda, sa dapa angkat jadi De pu utusan yang nanti kastau deng ajar ini. <sup>12</sup> Itu yang, sa dapat smua susa deng sengsara ini, tapi sa tra malu, karna sa tau sapa yang sa percaya. Sa yakin, kalo De pu kuasa untuk jaga liat apa yang De su kasi ke sa, sampe di hari trakir nanti.

<sup>13</sup> Smua hal yang sa su bilang tu, ko pegang baik-baik! Biar itu jadi conto ajaran yang benar untuk ko. Pake percaya deng sayang yang asal dari Kristus Yesus untuk bikin itu smua. <sup>14</sup> Pake kuasa dari Allah pu Roh yang ada dalam kitong pu diri untuk jaga harta yang bagus skali ini, yang Tuhan kas percaya ke kitong.

*Paulus dapa susa tapi ada yang tolong  
1:15-18*

<sup>15</sup> Timotius, sperti yang ko tau, smua orang di propinsi Asia kecil\* dong su balik kas tinggal saya. Figelus deng Hermogenes, dong dua juga su balik kas tinggal saya. <sup>16</sup> Cuma, ada Onesiforus deng de pu satu ruma smua yang su ulang-ulang kas smangat saya. Biar Tuhan kas tunjuk De pu sayang deng kasian ke dong. Onesiforus de juga tra malu untuk datang liat sa waktu sa dapa rante di penjara sini. <sup>17</sup> De usaha skali cari sa, sampe de juga datang ketemu sa waktu sa dapa rante di kota Roma sini.

<sup>18</sup> Sa minta, biar Tuhan kas tunjuk De pu sayang deng kasian ke dia, pas di hari trakir nanti. Onesiforus de juga banyak bantu orang-orang di Efesus situ. Ko yang tinggal di Efesus jadi, pasti ko lebi tau itu daripada saya.

## 2

*Tong harus sabar tahan susa waktu  
ikut Kristus Yesus*

*2:1-13*

<sup>1</sup> Anak Timotius, ko su dapat Allah pu baik karna ko satu deng Kristus Yesus, jadi ko harus kuat.

<sup>2</sup> Sa su kastau Kabar Baik ke ko deng orang lain yang jadi saksi. Ko juga kastau itu ke orang-orang yang ko bisa percaya, yang bisa ajar baik-baik ke orang lain.

<sup>3</sup> Ko juga harus siap untuk ikut susa deng sengsara, macam Kristus Yesus pu tentara yang baik. <sup>4</sup> Tentara kalo di tempat tugas, de tra sibuk deng urusan hari-hari. De bikin begitu supaya de pu komandan snang dia. <sup>5</sup> Sama juga deng atlit, de hanya dapat piala juara kalo de ikut lomba trus de tra langgar aturan-aturan yang ada di

\* 1:15 1:15 propinsi Asia kecil - De pu ibu kota tu Efesus, tempat yang Titus ada tinggal untuk mngajar itu.

lomba itu. <sup>6</sup> Begitu juga deng tukang kebun yang kerja kras di de pu kebun, de itu yang harus pertama rasa hasil kerja kras itu. <sup>7</sup> Jadi, ko dengar trus pikir baik-baik smua yang sa bilang itu! Nanti Tuhan yang kas mngerti ko deng smua hal itu.

<sup>8</sup> Anak Timotius, ingat ini trus: Yesus Kristus, yang su dapa kas hidup kembali dari orang-orang mati yang lain, yang su lahir jadi Daud pu turunan; De ni yang sa kastau dalam Brita Baik yang sa kas sebar ke orang-orang. <sup>9</sup> Karna Brita Baik ini, sa trima susa deng sengsara. Skarang mala sa dapa ikat di penjara macam orang jahat begini. Tapi, Allah pu kata-kata itu tetap tra bisa dapa ikat deng cara apa saja. <sup>10</sup> Itu yang, sa sabar trima smua susa deng sengsara untuk Allah pu orang-orang yang De su pilih ini. Supaya deng begitu, dong juga bisa dapa selamat karna jadi satu deng Kristus Yesus, trus trima hormat yang trada akhir itu.

<sup>11</sup> Kata-kata ini memang benar: Kalo kitong su mati sama-sama deng Dia, ✧ kitong juga nanti hidup sama-sama deng Dia.

<sup>12</sup> Kalo tong sabar trima smua susa deng sengsara ini, kitong juga nanti pegang printa sama-sama deng Dia.

Kalo tong pura-pura tra knal Dia, De juga nanti bilang tra knal kitong.

<sup>13</sup> Biar tong tra setia ke Dia, De tetap setia, karna De tra mungkin mlawan De pu diri.

*Cara hidup yang ikut Tuhan pu mau  
2:14-26*

<sup>14</sup> Di depan Allah, ko kas ingat deng kastau smua ini ulang-ulang ke jemaat smua deng sungguh-sungguh. Begitu supaya, dong tra baku adu mulut tentang arti dari kata-kata. Itu trada guna, mala tamba kas kaco orang yang dengar hal itu. <sup>15</sup> Ko harus usaha untuk kastau deng betul tentang Allah pu ajaran yang benar ini. Kerja deng sungguh-sungguh supaya ko jadi orang kerja yang bikin Allah snang, supaya ko tra malu deng ko pu kerja itu. <sup>16</sup> Jang bawa diri pi gabung sama adu mulut tra jlas yang kas tunjuk sikap tra hormat ke Allah, yang tamba bikin orang tra ikut Allah pu printa. <sup>17</sup> Orang-orang itu pu ajaran tu macam kaskadu di badan yang tinggal tamba besar trus. Dua orang dari dong itu, Himeneus deng Filetus. <sup>18</sup> Dua

orang ini memang su kluar dari yang benar sama skali. Dong bilang kalo waktu untuk smua orang hidup kembali tu, itu su jadi. Bikin sampe, ada brapa orang yang dong pu percaya ke Allah jadi rusak. <sup>19</sup> Biar begitu tapi, dasar yang Allah su taru untuk bangun de pu jemaat tu, trada yang bisa blok! Yang jadi tanda\* di dasar itu, tulisan ini:

*"Allah, De knal skali de pu orang-orang," †*  
deng tulisan ini juga,

*"Sapa saja yang bilang de semba Tuhan,  
De harus brenti dari smua hal jahat  
yang de bikin."*

<sup>20</sup> Barang yang ada di orang kaya pu ruma tu, bukan yang dari emas deng perak saja, tapi ada juga yang dari kayu deng tana liat. Barang yang dari emas deng perak tu, biasa dong pake untuk acara-acara penting. Trus barang dari kayu deng tana liat tu, biasa dong pake untuk dong pu hidup hari-hari saja. <sup>21</sup> Jadi kalo orang yang de pu diri su suci dari smua yang jahat, brarti de pu diri su jadi macam barang-barang yang dapa pake untuk acara-acara penting. De su dapa kas kusus, su dapa anggap pantas untuk de pu Tuan pake. Trus de juga dapa kas siap untuk macam-macam pekerjaan yang baik.

<sup>22</sup> Jadi Timotius, ko harus lari dari hal-hal jahat yang anana muda pu mau-mau itu, trus ko harus usaha hidup ikut Allah pu mau. Ko deng smua orang yang semba Tuhan deng hati yang suci, harus usaha untuk tetap setia ke Kristus, usaha supaya ko pu hidup baku damei deng baku sayang sama yang lain. <sup>23</sup> Jang ikut dalam orang pu adu mulut nau-nau yang trada guna itu. Ko tau to, adu mulut begini ni hanya bikin orang baku bakalai saja. <sup>24</sup> Orang yang su jadi Tuhan pu pesuru tu de tra bole baku bakalai. Mala, de harus baik ke smua orang. De juga sabar trus bisa ajar orang percaya deng baik, <sup>25</sup> baru deng sikap deng kata-kata yang baik, de bisa ajar orang yang kepala mlawan ajaran ini. Karna biar begitu, bisa jadi Allah kasi orang-orang ini waktu untuk tobat, trus pimpin dong untuk bisa mngerti apa yang memang benar. <sup>26</sup> Deng begitu, dong bisa sadar tentang apa yang memang benar, trus bebas dari Iblis pu kuasa yang su tangkap dong untuk bikin yang de mau.

✧ 2:11 2:11 Roma 6:2-23 \* 2:19 2:19 tanda - Di Paulus pu jaman, orang dong kas tanda ato tulis di batu yang dong pake untuk jadi fondasi, untuk kas tunjuk kalo yang dong mo bangun di atas fondasi tu dong pu milik. Kadang juga dong tulis alasan di fondasi kalo itu fondasi untuk bangun apa. Tanda ato tulisan begini ni yang dapa bilang 'meterai'. † 2:19 2:19 Allah, De knal skali de pu orang-orang. - Kata-kata ini asal dari kitab Bilangan 16:5. Ini Musa pu kata-kata waktu Korah, Datan, deng Abiram dong mlawan Musa.

## 3

*Orang-orang pu klakuan di hari-hari trakir*

3:1-9

<sup>1</sup> Tapi, ingat ini! Di hari-hari trakir nanti ada banyak susa yang muncul. <sup>2</sup> Karna nanti orang-orang lebi pikir diri sendiri deng lebi sayang uang. Nanti orang dong suka bikin diri pintar baru bikin diri inti. Dong bicara tra baik tentang orang lain, baru su tra tunjuk hormat ke orang tua lagi, su tra tau trima kasi. Dong tra mo hidup ikut Allah. <sup>3</sup> Orang-orang nanti su tra peduli deng orang lain lagi. Dong juga tra mo baku damei deng orang lain. Trus dong suka crita-crita orang, dong main hajar saja tra mo tau, dong bikin dong pu suka-suka saja, su hidup liar suda. Dong su tra peduli deng smua yang baik. <sup>4</sup> Dong suka jual teman, pikiran pendek, bikin diri inti, baru lebi suka ikut de pu mau-mau daripada ikut Allah pu mau.

<sup>5</sup> Dari luar dong kliatan macam slalu bikin Allah pu mau, padahal dong tra mo Tuhan pu kuasa yang kas baik dong pu hidup. Tra usa sibuk deng orang-orang begitu. <sup>6</sup> Ada brapa dari dong yang deng muka manis masuk ke orang pu ruma, trus pasang jrat untuk prempuan yang gampang tapancing gara-gara rasa sala ke Allah su sarat dalam dong pu hati. Dong ada di bawa kuasa dari dong pu mau-mau yang macam-macam itu; <sup>7</sup> yang tinggal mo dapa ajar trus, tapi tra perna bisa betul-betul mngerti tentang apa yang benar. <sup>8</sup> Orang-orang ini sama macam Yanes deng Yambres\* yang dulu lawan Musa. Dong lawan apa yang benar. Dong pu pikiran su rusak para. Kalo liat dari dong pu percaya, itu percaya yang su takandas. <sup>9</sup> Tapi yang dong bikin itu trakan tahan lama. Karna macam Yanes deng Yambres, nanti ada waktu untuk smua orang dong tau kalo orang-orang ini hanya bikin dong pu tau-tau saja.

*Tetap percaya*

3:10-17

<sup>10</sup> Tapi ko, Timotius, ko su tau ajaran yang sa ajar, bagemana sa pu cara hidup, deng sa pu tujuan hidup, sama sa pu percaya ke Tuhan, smua ko su ikut. Ko juga su liat sa pu sabar sama orang lain, deng bagemana sa kas tunjuk sayang ke orang lain. Trus bagemana sa tetap tahan dalam smua susa deng sengsara ini. <sup>11</sup> Ko juga tau bagemana sa su dapa siksa banyak

skali, deng susa sama sengsara waktu sa di Antiokia, di Ikonium deng di Listra situ† - waktu sa dapa siksa dulu. Tapi, dari smua yang jadi itu, Tuhan De yang kas slamat saya! <sup>12</sup> Memang betul, stiap orang yang jadi satu deng Kristus Yesus, yang mo hidup ikut apa yang De mau, dong nanti dapa siksa. <sup>13</sup> Baru, orang jahat deng orang panipu dong nanti tinggal tamba jahat trus. Dong su dapa tipu, trus dong pi tipu orang lain lagi, begitu trus.

<sup>14</sup> Tapi untuk ko Timotius, jang stop bikin yang ko su blajar deng yang ko su sunggu-sunggu percaya itu, karna ko su liat orang-orang yang ajar ko, dong pu hidup. <sup>15</sup> Trus, ko juga dari kecil su blajar Kitab Suci yang bikin ko mngerti. Trus yang ko blajar itu yang pmping ko untuk percaya ke Kristus Yesus, sampe ko bisa dapa slamat. <sup>16</sup> Smua yang dapa tulis dalam Kitab Suci itu, de asal dari Allah, trus de pu guna tu untuk kas ajar orang, tegur orang, kas baik orang pu cara hidup, trus kasi lati orang untuk hidup ikut apa yang Allah mau. <sup>17</sup> Begitu supaya, orang-orang yang su jadi Allah pu milik, dong su dapa kas lengkap untuk kerja smua yang baik.

## 4

*Naseat supaya Timotius tetap bikin de pu tugas*

4:1-8

<sup>1</sup> Anak Timotius, dengar! Yesus Kristus su mo datang kembali ke dunia ini untuk jadi Raja yang pegang printa. De yang jadi Hakim untuk smua orang, mo yang masi hidup ato yang su mati. Itu jadi, sa minta sunggu-sunggu ke ko di depan Allah deng Kristus Yesus, <sup>2</sup> ko harus siap untuk kastau tentang Brita Baik, mo de pu waktu bagus ato tra bagus. Kalo orang bikin sala, ko harus kastau trus tegur dong, kas smangat dong untuk bikin yang benar. Jang cepat emosi waktu ajar dorang. <sup>3</sup> Karna satu hari nanti, orang-orang su tra mo dengar ajaran yang benar lagi. Tapi dong mala pi kumpul guru-guru yang pu ajaran sama deng yang dong mau, untuk ajar apa yang dong pu tlinga tra sabar mo dengar. <sup>4</sup> Nanti dong tutup tlinga dari smua yang benar, trus balik pi dengar crita-crita dongeng. <sup>5</sup> Tapi Timotius, ko harus tetap jaga diri. Dalam susa deng sengsara ko harus tetap sabar. Tetap kerja ko pu tugas kastau Brita Baik ini. Kas slesai tugas yang Tuhan kasi ke ko itu.

\* 3:8 3:8 Yanes deng Yambres - Dong dua ni Raja Mesir pu orang pintar. † 3:11 3:11 di Antiokia, di Ikonium deng di Listra situ - Liat crita di Kisah para Rasul 13:44—14:23.

\* 4:6 4:6 sa pu hidup ada jadi korban - Di sini de bilang macam de pu dara su tatumpa sperti persembahan anggur yang imam biasa tumpa untuk persembahan ke Allah.

<sup>6</sup> Karna, kalo sa, sa pu waktu untuk kas tinggal dunia ni su dekat, sa pu hidup ada jadi korban.\* <sup>7</sup> Sa su kas slesai lomba deng baik, su sampe di garis finis, sa tetap setia deng Kristus sampe trakhir. <sup>8</sup> Skarang ini, makota untuk orang-orang yang hidup ikut Allah pu mau su tunggu saya. Itu makota dari Tuhan, Hakim yang adil, waktu De datang kembali lagi nanti De kasi ke sa. Makota itu bukan sa saja yang dapat, tapi untuk smua orang yang su tunggu-tunggu De pu waktu untuk datang kembali.

*Pesan untuk tutup surat  
4:9-18*

<sup>9</sup> Timotius, usaha supaya ko bisa cepat datang liat sa dulu. <sup>10</sup> Kreskes de su pigi ke daera Galatia, trus Titus de su ke daera Dalmatia. Kalo Demas, de su lebi sayang dunia jadi, de su kas tinggal sa trus pigi ke kota Tesalonika. <sup>11</sup> Hanya Lukas yang ada deng sa disini. Waktu ko ke sini, bawa Markus juga. Sa perlu de untuk bantu sa deng sa pu tugas-tugas di sini. <sup>12</sup> Tikikus, sa su suru de pigi ke Efesus jadi.

<sup>13</sup> Waktu ko mo ke sini nanti, singga ke Karpus dia di Troas situ. Dulu sa ada kas tinggal sa pu baju panas di situ. Ko ambil trus bawa datang ke sini, sama sa pu buku-buku yang lain juga, kusus yang de pu kertas dari kulit binatang itu.

<sup>14</sup> Tukang besi yang nama Aleksander tu, de su paling jahat skali ke saya, biar Tuhan yang nanti balas dia. <sup>15</sup> Timotius, ko harus hati-hati deng orang itu karna de paling mlawan ajaran yang tong bawa ini. <sup>16</sup> Waktu pertama sa bicara untuk bela diri depan hakim dulu, trada orang yang dukung saya. Smua balik badan kas tinggal saya. Sa minta Tuhan, biar suda kas ampun dong saja. <sup>17</sup> Waktu itu, Tuhan De yang ada sama-sama deng sa, De yang bikin sa kuat. Supaya lewat saya, De pu Brita Baik ini bisa dapa kastau deng lengkap, trus smua orang yang bukan Yahudi bisa dengar Brita Baik ini. Deng begitu, biar su di singa pu mulut, sa slamat.

<sup>18</sup> Tuhan pasti kas slamat sa dari tiap hal jahat yang mo srang saya. Trus De nanti bawa sa masuk surga deng aman, di tempat Tuhan De printa jadi Raja. Dari pertama sampe trada akir, puji deng hormat hanya untuk De saja! Amin.

*Salam tutup  
4:19-22*

<sup>19</sup> Kirim salam untuk Priskila deng Akwila, trus untuk Onesiforus deng de pu kluarga smua juga. <sup>20</sup> Erastus de su tinggal di kota Korintus, trus Trofimus de sakit waktu tong di Miletus situ, jadi de tinggal

di sana waktu sa brangkat. <sup>21</sup> Ko usaha supaya bisa tiba disini seblum waktu musim angin eh. Kam dapat salam dari Ebulus, Pudes, Linus, Klaudia, deng dari tong pu sodara smua disini.

<sup>22</sup> Sa doa supaya ko bisa rasa dalam ko pu diri kalo Tuhan ada sama-sama deng ko, trus De kas tunjuk De pu baik ke kam smua di situ.

## Surat dari Paulus untuk TITUS

*Paulus pu salam*

*1:1-4*

<sup>1</sup> Dari Paulus, Allah pu pesuru yang Yesus Kristus utus untuk jaga orang-orang yang Allah pilih supaya dong pu percaya tamba kuat, trus kastau dong apa yang benar yang ikut Allah pu mau. <sup>2</sup> Deng begitu, dong bisa yakin deng janji yang Allah su kasi dari seblum dunia ini ada. Janji tentang hidup yang trada akir tu, dong pasti dapat. Allah De tra perna tipu. <sup>3</sup> Allah su kas tunjuk De pu Brita Baik ini ke kitong pas di De pu waktu sendiri. Allah yang kas selamat kitong, De yang kastau trus suru sa untuk kastau Brita Baik ini.

<sup>4</sup> Untuk Titus yang sa su anggap sperti sa pu anak sendiri karna tong dua sama-sama percaya ke Yesus Kristus. Sa doa minta supaya Allah Bapa deng Yesus Kristus yang su kas selamat kitong, Dong kas tunjuk baik ke ko, trus kasi ko damai deng tenang.\*

*Titus pu tugas di pulau Kreta*

*1:5-9*

<sup>5</sup> Titus, waktu itu sa kas tinggal ko di pulau Kreta supaya ko urus apa yang masi harus ko urus di jemaat situ. Trus supaya ko bisa angkat tua-tua jemaat† di tiap kota di situ, sperti yang sa su kastau ko. <sup>6</sup> Jadi, orang yang jadi tua-tua jemaat harus orang yang tra bisa dapa tudu deng alasan apa saja. De harus orang yang setia deng de pu maitua. Anana dari orang yang jadi tua-tua juga, dong harus percaya skali sama Tuhan trus dong tra hidup sembarang-sembarang, dong juga bukan anana yang tra tau aturan.

<sup>7</sup> Orang yang jaga liat Allah pu orang-orang harus tra bisa dapa tudu deng alasan apa saja, karna de itu penjaga yang Allah tunjuk. De harus bukan orang yang anggap diri lebi penting, baru tra cepat mara juga. De tra bole suka minum mabuk. De tra kasar. De juga tra suka makan untung. <sup>8</sup> Tapi De orang yang suka buka pintu ruma untuk trima sapa saja. De suka bikin apa saja yang baik. De jujur

trus de pintar bawa diri. Baru de sunggu-sunggu tra mo bikin sala ke Allah, trus de bisa atur de pu mau. <sup>9</sup> Orang yang jaga liat Allah pu orang-orang, de juga harus orang yang sunggu-sunggu percaya deng Allah pu pesan yang kitong ada kas ajar ini, supaya de slalu siap waktu mo kas naseat orang deng ajaran yang benar. Trus kalo ada orang-orang yang tantang ajaran ini, de bisa bikin orang itu percaya deng kitong pu ajaran ini.

*Orang Kristen di pulau Kreta dorang*  
*1:10-16*

<sup>10</sup> Su banyak orang yang su hidup tra tau aturan, yang bicara barang tra penting baru hanya kas sesat orang pu pikiran. Lebi lagi orang percaya asal Yahudi yang masi pegang dong pu ajaran Yahudi.‡ <sup>11</sup> Orang-orang macam dong ini, lebi baik tutup dong pu mulut suda! Dong su kas kaco banyak keluarga deng ajaran yang tra betul satu. Dong ajar orang hanya untuk dapat untung saja. Yang begini ni tra benar skali. <sup>12</sup> Orang-orang Kreta dong pu nabi sendiri perna bilang begini, "Dasar orang Kreta panipu, binatang jahat, pamalas baru suka makan untung lagi." <sup>13</sup> Orang ini de pu kata-kata memang benar. Karna itu, ko harus kastau deng kras ke dong, supaya dong bisa percaya hanya ke yang benar saja. <sup>14</sup> Trus supaya dong pu pikiran juga tra sibuk deng dongeng-dongeng dari Yahudi, ato deng manusia pu aturan-aturan yang jau skali dari yang benar.

<sup>15</sup> Untuk orang yang tra ikut Allah pu mau, deng yang tra percaya sama Tuhan, biar satu juga trada yang suci, karna de pu pikiran deng hati tra suci juga. Tapi untuk orang yang de pu hati bersi, makanan apa saja tu trapapa untuk de makan.§ <sup>16</sup> Orang yang tra percaya sama Tuhan tu, dong bilang dong knal Allah tapi dong pu klakuan jadi bukti kalo dong tra knal Allah. Dong pu sifat yang tra ikut aturan deng tra sanggup mo bikin yang baik ni yang, Allah paling tra suka skali.

## 2

*Tanggung jawab untuk tiap klompok*  
*2:1-10*

\* **1:4** 1:4 Untuk Titus - Surat ini untuk Titus, untuk orang-orang Kristen yang bukan Yahudi (Galatia 2:3) deng Paulus pu teman-teman kerja lain. Liat di Galatia 2:1, di situ bilang kalo Titus ni yang kerja sama-sama deng Paulus dari pertama-pertama. † **1:5** 1:5 Tua-tua jemaat - Ini orang-orang yang biasa dong bilang penatua. Dong pu tugas hampir sama deng pendeta, tapi dong ada lebi dari satu orang dalam satu jemaat. ‡ **1:10** 1:10 ajaran Yahudi - Versi lain pake 'hukum sunat,' ikut de pu bahasa asli, tapi ini di asli dong pake untuk kas tunjuk orang Yahudi dorang deng dong pu ajaran agama. § **1:15** 1:15 makanan apa saja tu trapapa untuk de makan - Bahasa Yunani: *smua suci untuk yang suci*. De pu 'smua' di situ tu de pu maksud smua makanan (Markus 7:15; 1 Timotius 4:1-5.)



<sup>1</sup> Tapi untuk ko Titus, ko harus kas ajar ajaran yang benar. <sup>2</sup> Ko kas ajar ke bapa-bapa yang tua supaya dong pintar bawa diri, trus dong bisa atur dong pu mau. Dong harus kas tunjuk klakuan yang pantas dapa hormat. Dong juga harus pu percaya yang benar ke Tuhan, trus sayang deng orang-orang lain. Dong tetap sabar tahan smua susa deng sengsara.

<sup>3</sup> Trus untuk mama-mama yang tua, kas ajar dong supaya dong pu hidup kas tunjuk dong pu percaya. Dong tra bole bicara-bicara orang, trus dong juga bukan orang yang minum anggur sampe mabuk.\* Tapi dong harus kas ajar cara hidup yang benar. <sup>4</sup> Begitu supaya, dong bisa kas ajar mama-mama muda dorang. Supaya, mama-mama yang muda dong bisa sayang dong pu paitua deng dong pu anana. <sup>5</sup> Mama-mama muda ini juga dong harus pintar bawa diri, dong pu hidup harus suci. Trus, di dong pu ruma sendiri dong kerja smua deng rajin. Dong juga pu hati yang baik, trus mau untuk hormat ke dong pu paitua. Deng bikin begitu, orang lain yang liat dorang, trakan anggap reme Allah pu ajaran. <sup>6</sup> Trus untuk laki-laki muda dorang, kas naseat dong supaya dong jaga hidup ikut yang Allah mau.

<sup>7</sup> Trus Titus, mo ko bikin apa saja, ko harus kas tunjuk ko pu diri jadi conto yang baik untuk dong ikut. Waktu ko ajar juga, pake kata-kata yang jujur deng sikap yang pantas. <sup>8</sup> Waktu ko ajar, ko harus bicara pake kata-kata yang benar, yang orang tra bisa pake untuk balik srang ko. Begitu supaya, lawan dong yang nanti malu sendiri, karna dong tra bisa dapat hal tra baik untuk balik lawan kitong. <sup>9</sup> Kas ajar juga ke orang-orang yang jadi budak, supaya waktu dong bikin apa saja, dong harus tunduk sama dong pu tuan, trus bikin yang dong pu tuan snang. Jang dong pi baku mlawan deng dong pu tuan. <sup>10</sup> Orang yang jadi budak, tra bole curi-curi dari de pu tuan. De harus kas tunjuk kalo de bisa dapa percaya trus de bisa kerja deng baik. Supaya deng smua yang de bikin, de bisa kas tunjuk kalo Allah yang kas slamat kitong, De pu ajaran itu luar biasa.

*Alasan knapa kitong ajar Allah pu ajaran*

2:11-15

<sup>11</sup> Ko harus kastau ajaran ini! Karna Allah pu baik yang bikin slamat smua orang tu, De su buka itu supaya orang-orang tau. <sup>12</sup> Lewat Allah pu baik ini, Allah

mo kas ajar kitong untuk kas tinggal hidup yang tra ikut Allah pu printa, yang ikut dunia pu mau ini. Allah De juga ajar begitu supaya, tong hidup jujur, pintar bawa diri, trus setia ke Allah di dunia skarang ini.

<sup>13</sup> Deng tetap bikin begitu, tong tungku hari yang bikin tong paling snang skali, yang tong ada tunggu deng percaya skali. Itu hari waktu Yesus Kristus De balik kembali deng cahaya trang skali. Yesus itu Allah yang pu kuasa besar skali, yang kas slamat orang-orang banyak. <sup>14</sup> De yang su kasi De pu diri sendiri untuk ganti kitong, supaya tong bebas dari tong pu jahat smua. De su bikin kitong suci supaya tong jadi De pu orang-orang kusus, yang rajin deng pu smangat untuk bikin baik.

<sup>15</sup> Titus, yang begini ni yang ko harus kas ajar ke orang-orang. Pake ko pu hak untuk kas smangat deng kas naseat dorang. Jang kas biar orang anggap reme ko.

### 3

*Orang Kristen pu sikap ke pemrinta deng ke orang lain*

3:1-11

<sup>1</sup> Titus, ko harus kas ingat orang-orang dong untuk tunjuk hormat ke pemrinta deng ke orang-orang yang ada pu kuasa, trus dengar dong pu printa. Dong harus slalu siap untuk bikin apa saja yang baik. <sup>2</sup> Dong tra bole bicara-bicara bikin rusak orang pu nama, trus tra suka baku mara. Dong harus sabar deng orang lain, baru kas tunjuk sikap deng kata-kata yang baik ke smua orang. <sup>3</sup> Karna dulu tong juga tra mngerti apaapa tentang Tuhan: Tong tra tunjuk hormat ke Tuhan, tong dapa tipu trus jadi budak dari hidup enak-enak saja sampe tong tunduk ikut yang tong mau saja. Tong bikin smua yang jahat ke orang lain, kitong tra snang liat orang yang lebi dari tong, trus tong baku benci.

<sup>4</sup> Tapi Allah yang kas slamat kitong, kas tunjuk De pu baik deng De pu sayang. <sup>5</sup> De kas slamat kitong bukan karna kitong su bikin baik tapi karna De sayang deng kasian kitong. De kas lahir kitong kembali deng cara cuci kas bersi kitong; trus tong pu hidup jadi baru lewat Allah pu Roh. <sup>6</sup> Karna lewat Yesus Kristus yang kas slamat kitong, Allah su isi kitong penu deng De pu Roh. <sup>7</sup> Roh itu De kasi, supaya lewat Allah pu baik yang su bikin kitong benar depan Allah ini, tong ada pu hak untuk dapat hidup yang trada akhir yang tong su tunggu deng yakin ini. <sup>8</sup> Yang sa tulis di atas tu smua benar. Sa mau ko

\* 2:3 2:3 minum anggur - Bahasa asli: *tra bisa lepas dari minum banyak*. Karna waktu itu, di dong pu budaya dong biasa minum anggur waktu makan. Itu trapapa. Yang jadi masala itu kalo biasa minum terlalu banyak sampe mabuk.

harus kastau itu ke orang lain deng yakin skali, supaya dong yang percaya ke Allah, sungguh-sungguh siap untuk kerja apa saja yang baik. Begitu yang baik, trus ada guna untuk smua orang.

<sup>9</sup> Tapi ko tra bole ikut dalam orang pu adu mulut tra penting yang bikin tamba tra mngerti. Macam tentang beda pikiran tentang daftar moyang yang bikin orang baku mara, deng tentang agama Yahudi pu aturan-aturan yang bikin baku bakalai itu. Karna smua itu trada untung, trus hanya buang-buang waktu. <sup>10</sup> Untuk orang yang bikin jemaat jadi tapisa-pisa begini ni, ko kas naseat dia. Kalo ko su kas naseat satu dua kali tapi de tra dengar, suda! Ambil jarak deng dia. <sup>11</sup> Ko tau to, orang-orang begitu memang su tra mo bikin yang benar lagi. Dosa yang dong bikin trus-trus itu yang nanti balik jadi bukti yang kas sala dorang.

*Naseat deng salam untuk tutup*

*3:12-15*

<sup>12</sup> Titus, nanti sa mo suru Artemas ato Tikikus untuk datang ke ko situ. Kalo satu dari dong dua su datang, ko cepat ke sa di kota Nikopolis sana. Sa rencana mo tinggal di sana sampe musim angin ni slesai. <sup>13</sup> Sa minta ko bantu Zenas yang ahli hukum tu, deng Apolos dia. Kasi apa ka, ke dong dua, supaya dong tra kurang apapa waktu dong jalan. <sup>14</sup> Trus, tong pu orang-orang Kristen yang ada di pulau Kreta tu harus blajar untuk betul-betul kerja apa saja yang baik, deng bantu orang yang memang perlu dapa bantu. Kalo dong su bikin begitu, dong pu hidup ada guna.

<sup>15</sup> Kam dapa salam dari smua orang yang ada sama-sama deng sa di sini. Kastau sa pu salam juga ke teman-teman yang sayang kitong karna tong sama-sama percaya.

Sa minta biar Tuhan De kas tunjuk De pu baik ke kam smua di situ.

## Yakobus pu Surat

### Garis besar surat

*Yakobus pu surat* ni de kirim untuk 'Allah pu orang-orang smua yang su tasebar ke sluru dunia.' De banyak pake conto-conto untuk kastau cara hidup orang Kristen. De kas naseat dorang tentang bagemana dong pu sikap waktu dalam keadaan renda, ujian-ujian hidup, deng tentang klakuan yang baik. Trus ada juga tentang pikir buruk ke orang lain, tentang percaya deng de pu bukti, sama tentang jaga mulut. De juga kas naseat tentang pikiran yang mngerti Allah pu mau, tentang baku mara, deng tentang ingat Tuhan waktu mo rencana apa saja. Trus ada juga tentang baku kas sala orang, angkat-angkat diri, deng tentang sembayang yang benar tu yang bagemana.

Surat ini de pu inti tu tentang bagemana harus hidup kalo jadi orang Kristen, tentang tong harus kas tunjuk tong pu percaya tu, lewat apa saja yang tong pikir, yang tong bilang, deng yang tong bikin.

### De pu Isi

Yakobus pu salam 1:1

Tetap percaya sama Tuhan 1:2-8

Biasa saja, jang bikin diri inti 1:9-11

Smua yang baik skali tu datang dari Tuhan 1:12-18

Dengar trus bikin Allah pu printa 1:19-27

Stop main pili-pili orang begitu 2:1-13

Kas tunjuk ko pu percaya skali ke Tuhan 2:14-26

Orang Kristen deng dong pu mulut 3:1-18

Antara orang Kristen deng dunia 4:1-5:6  
Petunjuk-petunjuk lain 5:7-20

### Salam dari Yakobus

1:1

<sup>1</sup> Dari: Yakobus\* yang jadi pesuru dari Allah deng Tuhan Yesus Kristus.† Untuk: Orang-orang Yahudi yang percaya sama Yesus Kristus,‡ yang ada tasebar di mana-mana.

Salam damai sodara smua.

### Tetap percaya sama Tuhan

1:2-8

<sup>2</sup> Sodara-sodara, waktu kam kena macam-macam susa deng sengsara, kam harus trima itu sebab hati snang deng

gembira skali. <sup>3</sup> Karna kam sendiri tau to, tong pu sabar tahan smua tu de muncul waktu tong pu percaya dapa tes. <sup>4</sup> Jadi, kam tetap sabar tahan smua trus sampe kam pu hidup lengkap deng smua yang Allah mau, sampe smua sifat yang baik su ada, trada lagi yang kurang.

<sup>5</sup> Kalo dari kam ada yang masi tra mngerti apa yang Allah mau, orang itu de harus minta Allah kas mngerti dia. Allah De tra tahan-tahan kalo mo kasi ke orang, De juga trakan mara ke sapa saja yang minta ke Dia. Jadi ko minta saja, supaya Allah De kasi sama ko. <sup>6</sup> Tapi kalo minta ke Allah, kam harus percaya Allah Dia. Jang ragu! Orang yang ragu-ragu tu, sama deng ombak di laut yang angin kas main de takaruan. <sup>7</sup> Orang yang model begini ni, jang harap de mo dapat apa saja dari Tuhan. <sup>8</sup> Karna orang yang stenga-stenga hati, de pu rencana tinggal bruba trus.

### Biasa saja, jang bikin diri inti

1:9-11

<sup>9</sup> Sodara dong dalam Yesus Kristus, kam harus rasa bangga dalam kam pu keadaan renda, karna Allah su kas tinggi kam. <sup>10</sup> Untuk orang kaya, karna kam dalam keadaan renda§ juga, kam harus rasa bangga deng itu. Karna kam bisa tau kalo kam deng kam pu kaya tu sama macam bunga rumput yang nanti hilang. <sup>11</sup> Pas matahari muncul, de pu panas pica bikin rumput tu de layu, trus de pu bunga jatu, de pu bagus juga langsung hilang.\* Sama macam orang kaya waktu de masi sibuk kumpul harta, kaget begini de pu waktu hidup su habis.

### Smua yang baik skali tu datang dari Tuhan

1:12-18

<sup>12</sup> Orang-orang yang sabar waktu dong pu percaya dapa tes, orang-orang itu yang paling snang deng gembira skali. Karna kalo kam pu sabar su lolos, nanti kam dapat hadiah hidup yang trada akir dari Allah. Itu hadiah yang Allah de janji mo kasi ke orang-orang yang sayang Dia.

<sup>13</sup> Kalo ada orang yang dapa tes sampe de bikin sala, jang de bilang Allah yang ada tes dia. Karna Allah tra bisa dapa tes untuk bikin sala, Allah sendiri juga tra perna tes sapa saja untuk bikin sala. <sup>14</sup> Tapi sapa saja yang dapa tes, itu de pu mau sendiri yang tinggal pancing dia, trus

\* 1:1 1:1 Yakobus - Banyak yang kastau kalo ini Yesus pu sodara kandung. De yang jadi kepala dari orang-orang percaya yang ada di Yerusalem, de kepala greja. Bukan Yesus pu murid yang nama Yakobus itu. † 1:1 1:1 Kristus deng Mesias itu sama. Dong pu arti tu Raja yang Allah pili. ‡ 1:1 1:1 Bahasa Yunani: 12 suku yang tasebar dimana-mana. § 1:10 1:10 dalam keadaan renda ni, ada yang bilang, ini arti karna de su percaya, de kas renda de pu diri di depan Allah. Tapi ada juga yang bilang de bisa pu arti, gara-gara susa deng sengsara itu, de pu kaya su hilang. \* 1:11 1:11 Yesaya 40:6-8

tarik de untuk bikin jahat. <sup>15</sup> Yang kitong mau tu, de slalu pimpin tong untuk bikin sala ke Allah. Trus kalo tong su rasa biasa deng sala ni, tinggal tunggu dapa hukum mati saja.

<sup>16</sup> Sodara-sodara yang sa paling sayang, jang sampe kam bingung! <sup>17</sup> Smua yang baik deng smua berkat yang kam trima tu, dapa kasi dari surga, dari Bapa yang bikin matahari deng bulan sama bintang-bintang. Biar barang trang ni dong pinda-pinda tempat, trus dong bisa bruba jadi glap, tapi Bapa De pu baik tra perna bruba. <sup>18</sup> Allah sendiri yang mau untuk bikin kitong bisa trima hidup yang baru, lewat De pu kata-kata yang benar. De bikin begitu supaya kitong jadi De pu hasil pertama,\* dari smua yang De su bikin.

*Dengar trus bikin Allah pu printa*  
1:19-27

<sup>19</sup> Sodara-sodara yang paling sa sayang, ingat ini baik: Stiap orang harus cepat untuk dengar, lambat untuk bicara, lambat untuk mara juga. <sup>20</sup> Karna kalo kam mara, kam tra bisa bikin baik-baik apa yang Allah mau. <sup>21</sup> Jadi begitu, smua yang jahat itu, buang! Buang kam pu klakuan tra baik yang su terlalu banyak kali itu. Trus, dengar Allah pu kata-kata yang De su tanam dalam ko pu hati. Allah pu kata-kata yang De su tanam itu, pu kuasa untuk kas slamat ko. Jadi, trima itu deng sikap yang baik skali. <sup>22</sup> Waktu kam dengar Allah pu kata-kata, jang dengar saja, tapi kam harus bikin juga. Karna kalo kam dengar baik-baik tapi tra bikin, itu tipu skali! <sup>23</sup> Orang yang dengar Allah pu kata-kata, trus de tra bikin itu, de tu sama deng orang yang liat de pu muka sendiri di kaca. <sup>24</sup> Baru saja de liat baik-baik skali, tapi begitu de pigi, de langsung lupa de pu muka macam bagemana. <sup>25</sup> Allah pu ajaran itu sempurna. Itu ajaran yang kas bebas orang dari dong pu sala, supaya dong bisa bikin yang Allah mau. Jadi, kalo sapa saja yang liat ajaran itu baik-baik, trus de tetap bikin itu baik-baik skali, de nanti snang deng gembira skali, karna de tra dengar trus lupa, tapi de dengar trus bikin.

<sup>26</sup> Sapa saja yang pikir de su bikin Allah pu ajaran smua deng baik skali, tapi de tra bisa jaga de pu mulut waktu bicara, itu sama saja tipu. Yang de bikin itu, percuma skali. <sup>27</sup> Jadi, kalo mo bikin ajaran agama yang asli baru trada sala, kam harus tolong anana yang trada orang tua, janda-janda

yang ada susa, deng jaga diri supaya tra ikut dunia. Untuk Allah Bapa, itu yang benar, trada sala sama skali.

## 2

*Stop main pili-pili orang begitu*  
2:1-13

<sup>1</sup> Sodara-sodara, bagemana sampe kam bisa bilang kam percaya skali deng tong pu Tuhan Yesus Kristus yang luar biasa itu, kalo kam masi main pili-pili orang?

<sup>2</sup> Contoh tu, waktu kam ada kumpul sama-sama baru ada dua orang ikut di situ. Yang satu de orang kaya, de pake baju bagus deng cincin-cincin emas. Tapi orang yang satu lagi, de orang miskin trus de pake baju tra baik. <sup>3</sup> Orang yang pake baju bagus itu, kam sambut baik skali, baru kam bilang, "Bapa, mari duduk di tempat bagus ini," trus ke orang miskin itu kam bilang, "Ko bediri di situ eh!" Ato, "Ko duduk di lante sini saja, dekat sa pu kaki."

<sup>4</sup> Ini brarti kam main pili-pili orang, su angkat diri jadi hakim deng pikiran jahat.

<sup>5</sup> Sodara-sodara yang sa sayang, dengar ini baik! Allah pili orang-orang yang dunia pikir miskin, untuk percaya sunggu-sunggu skali ke Dia. Begitu supaya, dong bisa jadi Allah pu orang-orang waktu Allah De jadi raja, sperti yang De su janji ke smua orang yang sayang Dia. <sup>6</sup> Tapi kam pi anggap enteng orang miskin, padahal orang kaya yang kam anggap penting, dong yang biasa injak-injak kam. Dong yang bawa kam sampe ke depan hakim. <sup>7</sup> Su begitu, dong ini yang bicara tra baik tentang nama Yesus yang luar biasa. Nama itu yang su bikin kitong jadi Allah pu milik.

<sup>8</sup> Dalam Kitab Suci ada printa penting krajaan yang bilang begini, "Ko harus sayang orang lain sama sperti ko sayang ko pu diri sendiri." Kalo ko bikin printa penting ini, brarti ko su bikin baik. <sup>9</sup> Tapi kalo ko main pili-pili orang, brarti ko bikin sala ke Allah. Printa penting ini yang kas tunjuk kalo ko ada langgar Allah pu printa smua. <sup>10</sup> Kalo ada orang yang ikut Allah pu printa-printa smua, tapi de langgar satu bagian saja, itu sama deng de su langgar smua printa. <sup>11</sup> Karna Tuhan yang bilang, "Jang main serong!" De juga yang bilang, "Jang bunu orang!" Jadi, kalo ko tra main serong tapi ko bunu orang, brarti ko su langgar printa smua.

<sup>12</sup> Waktu ko bicara ato waktu ko bikin apa saja, ingat kalo Allah pu printa penting ini yang nanti kas tunjuk ko benar ka

\* 1:18 De pu hasil pertama - Bagian ini ada hubungan deng aturan Perjanjian Lama yang kas harus dong untuk bawa hasil pertama dari panen pertama untuk Tuhan. Hasil pertama itu harus yang paling bagus skali. Dong bawa tiap taun untuk kas ingat dong kalo Tuhan itu paling setia skali (Keluaran 23:16, 19; Imamat 23:10-14; Ulangan 18:4).

tra benar. Kalo ko bikin, de yang nanti kas bebas ko. <sup>13</sup> Karna pas Allah pu waktu untuk kas tunjuk ko benar ka tra benar mulai, trada rasa kasian-kasian untuk orang-orang yang tra kas tunjuk rasa kasian ke orang lain. Tapi untuk orang yang kas tunjuk dong pu rasa kasian, dong tra perlu takut pas waktu itu datang.

*Kas tunjuk ko pu percaya skali ke Tuhan*

2:14-26

<sup>14</sup> Sa pu sodara-sodara dalam Tuhan, kalo ada orang yang bilang de percaya skali ke Yesus Kristus, baru de tra bikin apa yang Yesus bilang, itu trada guna skali, percaya model begitu bisa kas slamat dia ka? <sup>15</sup> Kalo ada sodara laki-laki ato sodara prempuan satu yang trada makanan deng pakean, <sup>16</sup> trus satu dari kam bilang, "Jalan baik-baik eh, jang lupa pake baju hangat deng makan kenyang juga!" tapi de tra kasi apapa yang sodara itu perlu untuk de pake ato makan. De bilang begitu untuk? <sup>17</sup> Jadi kam pu percaya juga begitu. Kalo percaya itu trada dalam apa saja yang kam bikin, brarti kam pu percaya itu mati.

<sup>18</sup> Tapi mungkin ada yang bilang begini, "Sa pu percaya skali ke Yesus Kristus tu ada, itu saja." Ato, "Yang penting, sa bikin baik saja, begitu su cukup." Nanti sa jawab ke orang itu begini, "Coba, kam kas tunjuk ke sa, bagemana kam bisa percaya Yesus Kristus, baru kam tra bikin yang baik sama skali. Baru nanti sa kas tunjuk kam, bagemana sa pu percaya skali ke Yesus Kristus, lewat apa yang sa bikin." <sup>19</sup> Ko percaya kalo Allah itu ada satu to? Itu bagus! Tapi, setan-setan juga tau, itu yang bikin dong takut sampe gementar.

<sup>20</sup> Sodara-sodara, otak tu pake baik-baik! Mo sa kas tunjuk bukti, kalo ko pu percaya tu trada guna kalo ko tra bikin yang De bilang? <sup>21</sup> Coba kam pikir, tong pu moyang Abraham de dapa kas benar, karna yang de bikin waktu de mo kas korban de pu anak Isak di atas tempat bakar korban itu to? <sup>22</sup> Jadi kam liat, Abraham pu percaya

skali tu, jalan sama-sama deng apa yang de bikin. Dari yang de bikin itu, de pu percaya skali tu jadi lengkap. <sup>23</sup> Apa yang Abraham de bikin, itu kas tunjuk kalo tulisan dalam Kitab Suci tu benar, tulisan yang tulis begini:

*"Abram de percaya yang TUHAN bilang. Itu jadi, TUHAN liat de tu orang yang benar, karna de pu percaya ini."*<sup>\*</sup>

Itu jadi, Allah bilang de itu Allah pu teman dekat. <sup>24</sup> Su jlas to? Allah liat orang tu orang benar, karna orang itu bikin yang Allah bilang, bukan hanya percaya saja.\*

<sup>25</sup> Trus, ingat Rahab?<sup>†</sup> De prempuan yang biasa jual diri, tapi karna de kas sembunyi orang Israel pu mata-mata dalam de pu ruma, trus de tolong dong untuk lari ikut jalan lain, Allah liat de itu orang yang benar, karna yang de bikin itu.

<sup>26</sup> Jadi begitu, orang yang bilang de percaya skali ke Allah tapi tra bikin apa yang Allah bilang, brarti de pu percaya mati. Sama macam orang yang ada badan tapi trada nyawa, brarti de mati.

### 3

*Bicara hati-hati*

3:1-12

<sup>1</sup> Sodara-sodara, jang kam baku rebut untuk mo kas ajar Allah pu ajaran.\* Tong smua tau, kalo kitong yang kas ajar Allah pu ajaran ni, nanti dapa tuntutan lebi berat. <sup>2</sup> Padahal smua orang biasa bikin sala banyak, kecuali kalo memang ada orang yang tra perna bicara sala, brarti orang itu su lengkap suda. De bisa atur de pu diri smua sendiri.

<sup>3</sup> Coba liat binatang kuda, waktu tong pasang tali kecil di de pu mulut,<sup>†</sup> tong bisa atur dia untuk jalan ikut tong pu mau. Cara begitu bikin kitong bisa atur kuda pu badan smua. <sup>4</sup> Trus, coba liat kapal-kapal besar yang angin besar kas tiup kesana-kemari, biar besar begitu tapi, de pu stir kecil itu yang atur kapal besar pu gerak. De ikut orang yang pegang stir pu mau.

<sup>\*</sup> 2:23 2:23 Kejadian 15:6 \* 2:24 2:24 Allah liat orang tu orang benar, karna orang itu bikin yang Allah bilang, bukan hanya percaya saja. - Dari ayat 14-26 ni, Yakobus de kastau tentang percaya yang hanya bicara deng percaya yang ada bukti lewat apa yang tong bikin. Jadi waktu de bilang Abraham dapa kas benar karna apa yang de bikin, de pu maksud tu: Abraham kas tunjuk de pu percaya ke Tuhan lewat apa yang de bikin. Jadi de slamat karna apa yang de bikin tu kas tunjuk kalo de memang percaya. <sup>†</sup> 2:25 2:25 Rahab - De tu prempuan Kanaan yang bantu orang Israel untuk masuk Kanaan karna de percaya kalo orang Israel pu Allah tu Allah yang pu kuasa besar skali (Yosua 2:9-21; Yosua 6:22-25). \* 3:1 3:1 jang kam baku rebut untuk mo kas ajar Allah pu ajaran - Guru-guru jemaat, Allah pu utusan-utusan deng nabi-nabi, dong itu orang-orang penting dalam Perjanjian Baru (Kisah para Rasul 13:1; Roma 12:6-7). Kalo jadi guru greja brarti de pu posisi tinggi, orang-orang Kristen deng waktu itu hormat dong skali. Itu yang, banyak orang mo jadi guru greja, tapi dong pu alasan jadi guru itu sala. Begitu jadi, Yakobus de kastau dong untuk hati-hati deng posisi guru ini, karna de nanti dapa minta untuk tanggung jawab apa yang de su bikin. <sup>†</sup> 3:3 3:3 pasang tali kecil di de pu mulut - Ini tali yang kas masuk lewat de pu mulut trus de pu tali biasa orang tarik untuk kas ara kuda de pu kepala supaya de jalan ke ara yang orang itu mau.

<sup>5</sup> Mulut juga begitu, biar de tu bagian kecil dari badan tapi, de bisa bikin masala besar kalo de su mulai angkat diri.

Coba liat api, biar de kecil tapi, de bisa bakar hutan besar. <sup>6</sup> Mulut deng api tu sama. Mulut de tu bagian dari badan yang kas muncul banyak hal-hal jahat. De bikin orang pu diri smua jadi tra benar, trus de bikin rusak orang pu hidup, baru de sendiri dapa atur dari Iblis.

<sup>7</sup> Orang su perna kas jinak smua jenis binatang, mo yang liar, yang mrayap deng perut, yang hidup di air, sampe burung-burung juga suda. <sup>8</sup> Tapi trada orang yang bisa kas jinak de pu mulut. Mulut itu de paling jahat, trada orang yang bisa atur dia, kalo de ada racun de pu racun tu bisa bikin orang langsung mati.

<sup>9</sup> Kitong pake tong pu mulut untuk puji Tuhan deng Bapa yang tong semba. Baru deng mulut itu juga tong kutuk manusia lain yang Allah bikin sperti Allah Dia. <sup>10</sup> Mulut satu ini yang tong pake kas kluar berkat deng kutuk sama-sama. Sodara-sodara, yang begini-begini ni, tra bole skali!

<sup>11</sup> Bisa ka, mata air satu de kas kluar air tawar deng air pahit sama-sama? <sup>12</sup> Trus, bisa ka, pohon ara kas kluar bua zaitun? Ato bisa ka, tanaman anggur kas kluar bua ara? Tra bisa to, sama macam mata air asin de trakan kas kluar air tawar.

*Allah kasi pikiran yang bisa mngerti*  
3:13-18

<sup>13</sup> Sodara-sodara, kalo ada dari kam yang memang pintar, trus bisa mngerti smua yang Allah mau, orang itu harus kas tunjuk itu lewat de pu cara hidup yang baik. Waktu de bikin apa saja, de harus bikin deng sikap yang baik skali, yang muncul karna de su mngerti apa yang Allah mau. <sup>14</sup> Tapi kalo kam ada rasa tra snang deng orang lain, masi simpan sakit hati, trus masi suka pikir diri sendiri; kam tra bole sombong deng apa yang kam mngerti tentang Allah pu mau itu. Karna deng bikin begitu, kam su putar balik Allah pu ajaran yang benar. <sup>15</sup> Pikiran yang model begini ni, tra asal dari surga. Ini asal dari dunia, dari manusia itu pu mau. Ini pikiran yang asal dari setan-setan! <sup>16</sup> Karna orang yang masi ada rasa tra snang deng orang lain, baru masi suka pikir diri sendiri, de hanya bikin kaco trus bikin smua hal yang jahat.

<sup>17</sup> Tapi pikiran yang mngerti Allah pu mau tu, de pikiran yang bersi, suka damai, pu sikap deng kata-kata yang baik. Trus de mo mngala deng ada rasa kasian; baru

de juga pikiran yang baik, jujur, tra pilih-pilih orang, deng tra bikin muka dua depan orang. <sup>18</sup> Orang yang suka hidup damai deng orang lain, de nanti bikin orang lain pu hidup juga damai. Hasil dari yang de bikin itu, nanti dong smua pu hidup jadi sperti yang Tuhan mau.

## 4

*Jang ikut dunia pu mau*  
4:1-10

<sup>1</sup> Kam pikir gara-gara apa kam baku mara deng baku bakalai deng kam pu sodara-sodara sendiri? Itu karna kam mo hidup enak-enak saja to? Kam pu mau yang banyak tu, yang tinggal baku lawan dalam kam pu hati. <sup>2</sup> Ko mau ini deng itu, tapi ko tra dapat, sampe ko mo bunu orang untuk itu. Trus, ko tamba mau dapat yang orang lain punya itu, tapi tetap ko tra bisa dapat yang ko mau. Jadi, ko baku mara trus baku bakalai. Tetap ko tra dapat apapa, karna ko tra berdo'a minta itu. <sup>3</sup> Ato ko memang berdo'a, tapi ko tra dapat apapa karna ko pu alasan untuk mo minta itu, sala. Karna yang ko minta itu, ko mo pake untuk bikin ko pu hidup enak-enak saja.

<sup>4</sup> Wei, orang-orang yang tra setia deng Allah! Kam tra tau ka, kalo kam ikut dunia pu mau, brarti kam baku musu deng Allah? Jadi sapa saja yang lebi pilih ikut dunia pu mau, de su bikin de pu diri jadi Allah pu musu. <sup>5</sup> Kitab Suci tra main-main waktu De bilang begini, "Roh yang Allah su taru dalam manusia tu, Allah de ingin skali roh itu jadi de pu milik sendiri saja. De bisa mara, kalo ko brani pilih yang lain dari Dia." <sup>6</sup> Tapi Allah pu sayang deng rasa kasian ke kitong tu lebi besar lagi jadi. Itu yang, Allah pu buku ada tulis begini,

*"Allah De tantang orang yang anggap diri hebat,  
tapi De kas tunjuk De pu baik ke orang yang tra rasa diri hebat."*\*

<sup>7</sup> Jadi, tunduk ke Tuhan Allah trus ikut De pu mau. Jang ikut Iblis pu mau, lawan dia supaya de lari kas tinggal kam.

<sup>8</sup> Bawa kam pu diri lebi dekat ke Allah saja, nanti Allah juga kas dekat De pu diri ke kam. Kam yang masi langgar Allah pu printa, stop bikin jahat suda! Yang masi kurang setia deng Allah, kas hilang smua yang jahat dari kam pu hati. Jang stenga-stenga hati! <sup>9</sup> Kalo liat kam pu sala ke Tuhan Allah, kam harus menyesal skali trus mnangis besar-besar, kam harus sedi deng apa yang kam su bikin. Ganti

\* 4:6 4:6 Amsal 3:34 \* 4:9 4:9 tertawa tra jlas - Orang yang begini ni sala, karna orang ini tra peduli deng de pu sala ke Allah, de orang yang kasian skali.

kam pu tertawa tra jlas,\* deng mnangis besar-besar. Kam pu rasa snang yang tra pantas tu, ganti ke rasa mnyesal betul-betul. <sup>10</sup> Kalo kam kas renda kam pu diri di depan Tuhan Allah, nanti Tuhan Allah De kas tinggi kam.

*Jang tudu orang lain*  
4:11-12

<sup>11</sup> Sodara-sodara dalam Tuhan, kam tra bole baku kas sala! Orang yang kas sala de pu sodara dalam Tuhan ato tudu de pu sodara sendiri, sama saja de kas sala Allah pu printa penting ini. Karna waktu de tra bikin Allah pu printa, brarti de kas tunjuk kalo Allah pu printa penting itu tra benar. Mala de su angkat diri jadi lebi dari Allah pu printa itu, trus jadi hakim yang lebi tau apa yang benar deng sala. <sup>12</sup> Tuhan Allah sendiri yang bikin aturan, jadi De yang pu hak untuk kas tunjuk ko benar ka tra. Cuma Tuhan Allah sendiri yang bisa kas slamat kitong, ato mo kasi hukuman mati ke kitong. Baru, kam ini sapa lagi jadi, mo brani-brani kas tunjuk orang lain pu sala?

*Mo rencana apa saja, ingat Tuhan*  
4:13-17

<sup>13</sup> Dengar! Kam yang bilang, "Hari ni ato besok, kitong mo brangkat ke tempat satu. Nanti di sana tong tinggal satu taun begitu ka, bikin usaha biar dapa untung dulu." <sup>14</sup> Ko yakin sampe, ko su tau ka? Apa yang ada tunggu ko di hari besok? Ko tau manusia pu hidup tu sama deng apa? De sama deng kabut, muncul sebentar saja trus hilang. <sup>15</sup> Yang benar tu, kam harus bilang begini, "Kalo Tuhan kas ijin, tong besok masi hidup, trus mo bikin ini deng itu." <sup>16</sup> Tapi kam mala pi bangga-bangga deng kam pu kabualan itu. Bangga yang model begini ni su sala skali.

<sup>17</sup> Jadi, kalo ada orang yang su tau apa yang benar, tapi de tra bikin itu, brarti orang itu de su bikin sala ke Allah.

## 5

*Naseat untuk orang kaya*  
5:1-6

<sup>1</sup> Orang-orang kaya, kam dengar! Kam harus menyesal skali sampe mnangis besar-besar karna kam nanti dapat susa deng sengsara. <sup>2</sup> Kam pu harta benda smua su rusak, kam pu pakean-pakean su dapa makan dari rayap. <sup>3</sup> Padahal, ini su mo jaman akir baru kam masi kumpul harta trus. Kam pu perak deng emas tu su trada harga lagi.\* Kam pu kaya ini yang

nanti jadi bukti untuk sikat kam habis, macam api yang kas habis apa yang de bakar. <sup>4</sup> Kam tau! Orang-orang yang kerja panen kam pu kebun, yang kam tipu baru tra kasi dong pu bayaran tu, dong su betriak minta tolong. Dong pu minta tolong su sampe ke Tuhan Allah pu tlinga, Tuhan Allah yang pu kuasa paling besar ini. <sup>5</sup> Kam pu hidup su terlalu enak, su hidup snang-snang di dunia ini. Sama macam binatang yang makan puas, untuk mo dapa potong nanti. Kam juga begitu nanti. <sup>6</sup> Kam su putar balik hukum, kas sala orang yang tra bikin sala, sampe bunu dorang. Padahal dong tu orang-orang yang tra bisa lawan kam.

*Tetap sabar waktu susa deng sengsara*  
5:7-11

<sup>7</sup> Jadi begitu sodara-sodara, kam harus tetap sabar sampe nanti Tuhan Yesus datang kembali! Kam tau? Orang yang kerja kebun tu tunggu hasil panen yang bagus dari de pu kebun. Orang itu de tunggu hujan deng sabar skali,† di waktu de mulai tanam deng di waktu tanaman mulai kas kluar dong pu bunga. <sup>8</sup> Kam juga harus sabar macam begitu. Trus kam harus kas smangat kam pu diri, karna tra lama lagi Tuhan su mo datang. <sup>9</sup> Tra bole sungut-sungut tentang orang lain, trus pi kas sala dong, nanti kam dapa hukum kalo bikin begitu. Kam tau? Sedikit lagi Hakim dari surga su mo datang.

<sup>10</sup> Sodara-sodara, liat conto dari nabi-nabi yang kastau Tuhan pu pesan. Dong tetap sabar, trus tahan dalam susa. Kam juga harus ikut dong pu conto itu. <sup>11</sup> Kam tau? Kitong biasa bilang tu, orang yang sabar tahan sampe akir, de tu orang yang paling bahagia suda. Kam su perna dengar tentang Ayub yang karna de tetap sabar tahan sampe trakir, Tuhan kasi de apa yang Tuhan su siap untuk dia to? Itu karna, Tuhan De paling sayang deng kasian skali sama manusia.

*Tentang sumpa*  
5:12

<sup>12</sup> Yang paling penting: Sodara-sodara, kam tra bole sumpa-sumpa sembarang, mo sumpa demi bumi ka, langit ka, demi

\* 5:3 5:2-3 Kam pu harta benda smua su rusak ...perak deng emas tu su trada harga lagi.- Ini blum jadi, tapi de nanti pasti jadi. † 5:7 5:7 tunggu hujan deng sabar skali - Di Israel, musim hujan jarang ada. Dong pu musim hujan juga hanya dua kali dalam satu taun. Jadi dong tunggu waktu mo musim hujan baru dong mulai tanam.

apa saja, tra bole!<sup>‡</sup> Kalo iyo, bilang iyo. Kalo tidak, bilang tidak. Begitu supaya ko tra dapa hukum.

*Tentang sembayang*  
5:13-20

<sup>13</sup> Sodara-sodara, kalo dari kam ada yang dapat susa, de harus berdoa ke Tuhan! Kalo ada dari kam yang rasa smangat deng rasa snang, de harus menyanyi puji Tuhan. <sup>14</sup> Kalo ada dari kam yang rasa sakit, lebi baik de panggil tua-tua jemaat datang berdoa dia, trus gosok minyak<sup>§</sup> deng nama Tuhan Yesus Kristus ke dia. <sup>15</sup> Kalo orang dong berdoa baru dong percaya skali deng kuasa dari Tuhan Yesus Kristus, doa itu bisa kas sembu deng kas slamat orang itu. Kalo orang itu de ada bikin sala\* ke Allah, nanti de dapa ampun. <sup>16</sup> Jadi, kam harus baku mngaku sala. Kastau ke sodara-sodara orang percaya, kalo kam su bikin sala ke Allah, baru kam

baku berdoa, supaya kam bisa dapa kas sembu. Doa dari orang yang ikut Allah pu mau tu, de pu kuasa besar skali.

<sup>17</sup> Kam liat Elia, de sama deng kitong, de manusia biasa saja. Dulu, Elia de berdoa sungguh-sunggu skali supaya hujan jang turun. Jadi, sampe tiga taun enam bulan tu hujan memang trada sama skali. <sup>18</sup> Trus, Elia de berdoa lagi minta hujan turun. Baru hujan langsung turun dari langit, sampe tana bisa kas tumbu tanaman lagi.

<sup>19</sup> Sodara-sodara dalam Tuhan Yesus Kristus, kalo ada dari kam yang su dapa tipu tentang ajaran yang benar ini, trus ada orang satu yang bantu supaya orang ini de mngerti kembali, itu baik skali! <sup>20</sup> Kam ingat ini! Sapa saja yang bikin sampe orang yang bikin sala ke Allah ni, de mo kembali, brarti de su kas slamat de pu sodara ini dari hukuman mati yang trada akir. De su bikin orang ini dapa kas ampun dari de pu sala yang banyak skali ke Allah.

---

<sup>‡</sup> **5:12** 5:12 mo sumpa demi bumi ka, langit ka, demi apa saja, tra bole! - Karna tra bole bilang Tuhan pu nama sembarang-sembarang (Keluaran 20:7), orang biasa sumpa demi surga (karna itu Tuhan pu tempat tinggal) ato demi bumi (karna itu Tuhan pu tempat taru kaki). Jadi, kalo sumpa demi surga ato demi bumi untuk ganti sumpa demi Tuhan pu nama, sama saja deng sumpa demi Tuhan pu nama. Kadang juga orang pake tempat-tempat yang dong anggap suci untuk dong pu sumpa; sperti di Matius 5:35, dong sumpa demi Yerusalem. **§ 5:14** 5:14 gosok minyak - Dulu dong pake macam obat begitu. Tapi di sini karna dong gabung deng doa, de jadi tanda yang kas ingat orang sakit itu kalo Allah, pake De pu kuasa yang besar jaga liat De pu orang-orang. **\* 5:15** 5:15 bikin sala - Yakobus bilang kalo sala ke Allah kadang bisa bikin orang sakit. Bisa liat itu di Markus 2:5; Yohanes 5:14; deng 1 Korintus 11:27-30. Jadi kalo macam orang itu pu sakit gara-gara de pu sala ke Allah, brarti orang sakit itu harus minta ampun untuk de pu sala ke Allah supaya de sembu dari sala deng dari sakit.